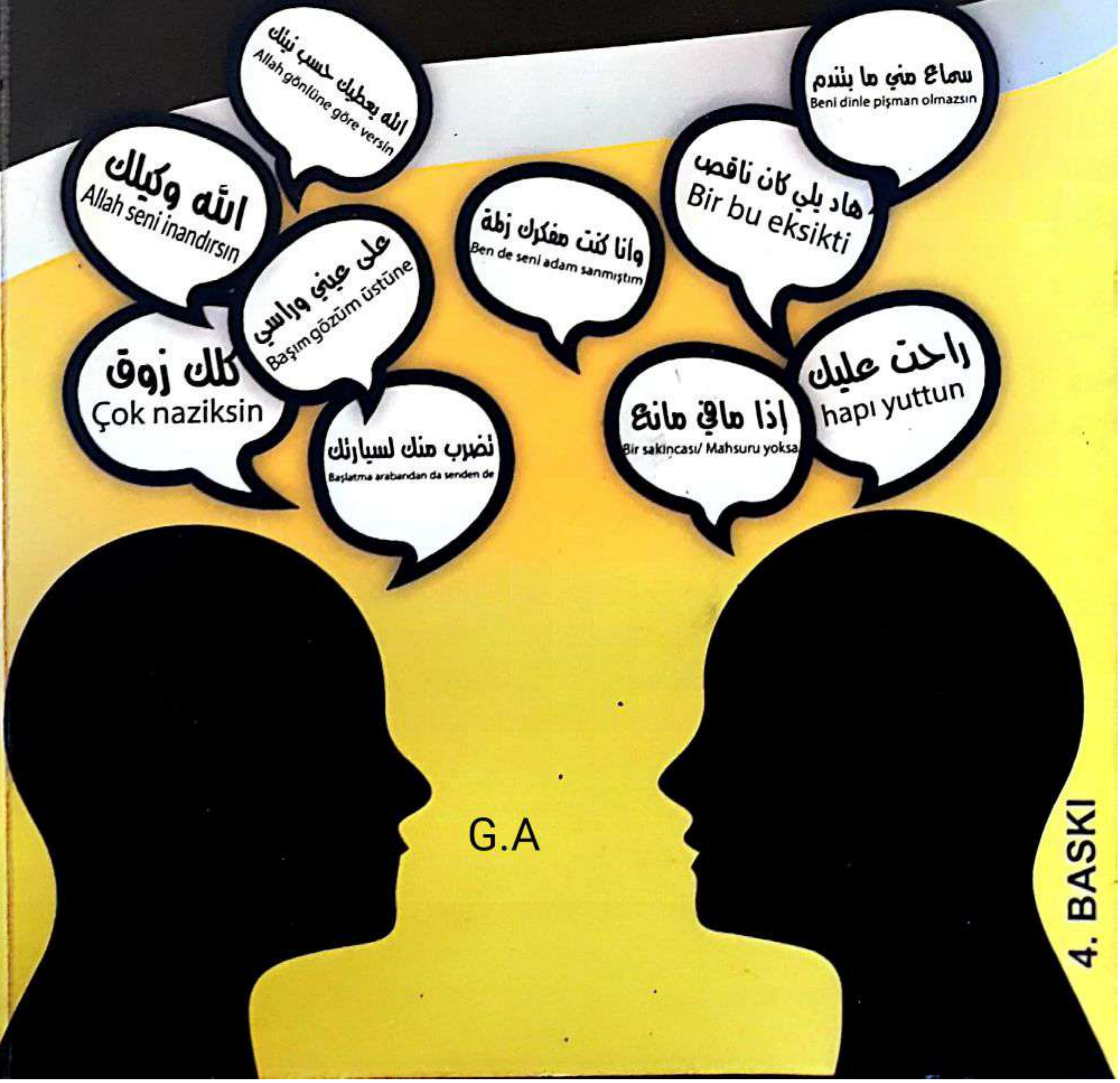
التركي المحكي

Alpay YILDIZ
Muhammad DARWİSH



G.A

4. BASKI

G.A

التركي المحكي

Konuşulan Türkçe

Alpay YILDIZ

Muhammad DARWİSH

Yazar
Alpay Yıldız

Kapak ve Mizanpaj
Mustafa Piriş

Birinci Baskı
Kasım 2017 KAYSERİ

ISBN
978–605–82013–0–9

İletişim Adresi
www.konusulanturkce.com

Basım Yeri

Berceste Basın Yayın
Basım Sertifika No: 30568
Yeni doğan Mah. Matbaacılar Sit. 3. Blok No: 37/1
Tel.: (0.352) 332 27 28 Faks: 332 20 64
Kocasinan / KAYSERİ
e-mail: baski@safakdijital.com

İçindekiler/الفهرس

Bölüm	القسم	Sayfa no	رقم الصفحة
İkilemeler	ثنائيات	5	٥
Tekrarlı Kelimeler	كلمات متكررة	8	٩
Sıfatlar	الصفات	9	١٠
Zaman Ve Mekan Zarfları	ظروف الزمان والمكان	15	١٦
Benzer Kelimeler	كلمات متشابهة	25	٢٦
Deyimler	الأمثال	28	٢٨
Saat Ve Tarih İfadeleri	الساعة وعبارات التواريخ	32	٣٢
Argo	كلمات الشارع	34	٣٤
Kalıplar	القوالب	40	٤٠
Konuşmalar	المحادثات	109	١٠٩
Birleşik Fiiller	الأفعال المركبة	279	٢٧٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

حول الكتاب

أكيد عم تتسآلوا ليش التركي المحكي!؟

خليني جاوبكم باختصار:

كل لغة الها مصطلحات وعبارات وقوالب خاصة فيها ومستخدمة بالحياة اليومية ، والمفروض كل واحد حابب ينسجم بالمجتمع ويحكى بطلاقة لازم يعرف هي المصطلحات والعبارات والقوالب ليحسن يستخدمها للتواصل مع المجتمع التركي

خود مثال......

- ✓ الله يجعلها أكبر المصايب/ Allah beterinden korusun
- ✓ عدم المؤاخذة / pardon ama
- ✓ أنت أخو مراقي شي..!/ keyfimin kâhyası mısın
- ✓ إذا بدي احكي بصراحة / doğrusunu söylemek gerekirse
- ✓ انشغل بالي عليك / seni çok merak ettim

وكمان في أكتر من الف مثال على نفس هاد النمط حتكونوا مضطرين تستخدموهن وتفهموهن كلهن.

لا تزعل أو تحبط إذا ما فهمت الكتاب من أول مرة لأنو هاد الكتاب الكتاب الأول والوحيد اللي عم يعلم الطلاب التركي المحكي

حنشرح هالكتاب بالدورة المجانية اللي حصلت على حق المشاركة فيها بعد شرائك هالكتاب،وكتير معلومات إضافية ما كان في مجال أنو نحطهم كلهم بكتاب واحد.

بالتوفيق والنجاح للجميع

İkilemeler ثنائيات

هي الأفعال متل المفعول المطلق باللغة العربية،بيتكرر الفعل للتأكيد على المعنى ومنشانيعطي معنى مبالغة

şapır şapur öpmek (annesi çocuğunu şapır şapur öptü)	البوس (التقبيل) ولكن بشكل مبالغ فيه وعدة مرات (الأم عم تبوس ابنها بشدة وبشكل مبالغ)
tıklım tıklım dolu olmak (otobüs tıklım tıklım dolu)	معبى كتير \عجقة (مثال :الباص مليان على الآخر)
süklüm püklüm olmak (hırsız polisi görünce süklüm püklüm oldu)	بمعنى :صار متل التوتو ..من الخوف أو من الخجل(الحرامي وقت شاف الشرطة ،صار متل التوتو)
kara kara düşünmek (borcunu nasıl ödeyeceğini kara kara düşünüyor)	التفكير بيأس وبدون أمل (كيف بدو يسدد دينو عم يفكر بيأس)
dobra dobra konuşmak (adam dobra dobra her şeyi anlattı)	الحكي الصريح بشكل مباشر بدون مجاملة أو خجل(بالمشرمحي)(الزلمة حكى كل شي بالمشرمحي)
buram buram kokmak (evin içi buram buram ekmek kokuyor)	رائحته كتير قوية(ريحة الخبز جوا البيت كتير قوية)
hüngür hüngür ağlamak (kadın bu haber üzerine hüngür hüngür ağladı)	أجهش بالبكاء \النحيب بصوت عالي(المرة أجهشت بالبكاء على هاد الخبر)
kıs kıs gülmek (ne kıs kıs gülüyorsun?)	صهصهة ،ضحك بخبث \ اتغرغر (ليش عم تتغرغر!)
tıpış tıpış gelmek (akşam eve tıpış tıpış geleceksin)	بيجي غص من عنو (المسا بدك تجي عالبيت غص من عنك)

harıl harıl çalışmak (sınavı geçmek için harıl harıl çalışman lazım)	العمل بكل قوة \بكل ما اوتي من قوة (منشان تتخطى الامتحان لازم تشتغل بكل قوة)
şakır şakır konuşmak (ben İngilizceyi şakır şakır konuşmak istiyorum)	الحكي بطلاقة – عم يترغل ترغلة (أنا بدي احكي انكليزي بطلاقة)
mışıl mışıl uyumak (çocuk yatağında mışıl mışıl uyuyor)	النوم بعمق– غرقان بسابع نومة (الولد نايم بتخته بسابع نومة)
didik didik etmek (polis evi didik didik etti)	التحري بدقة عالية أرنة أرنة \مكان مكان \(الشرطة دوّرت بالبيت مكان مكان)
şarıl şarıl (su şarıl şarıl akıyor)	عم يخدق خدق (المي عم تخدق خدق)
horul horul uyumak (dedem horul horul uyuyor)	نوم عميق مع التشخير\بسابع نومة وعم يشخر(جدي بسابع نومة وعم يشخر)
abuk subuk konuşmak (benimle abuk subuk konuşma)	حكي بلا طعمة،تقال حصرا للكلام المزعج \شروي غروي (لا تحكي معي حكي بلا طعمة)
gürül gürül akmak (su gürül gürül akıyor)	جريان المي بشدة وبقوة (المي عم تخدق خدق)
abur cubur yemek (abur cubur yemeği sevmiyorum)	أكل بلا طعمة(ما بحب الأكل اللي بلا طعمة)
allak bullak etmek\olmak (kafam allak bullak oldu, ne yapacağımı bilmiyorum)	صار فوقاني تحتاني(راسي صار فوقاني تحتاني ، شو لح ساوي ما بعرف)
derli toplu olmak (çocuğun odası çok derli toplu)	المكان المرتب (غرفة الولد كتير مرتبة)
tıkır tıkır yürümek (işler tıkır tıkır yürüyor)	يعني :كل شي ماشي تمام(الشغل ماشي تمام)

saçma sapan konuşmak (saçma sapan konuşma)	حكي بلا طعمة،(بلا حكي بلا طعمة)
alt üst etmek (bu hastalık hayatımı alt üst etti)	ساواه فوقاني تحتاني (هاد المرض ساوا حياتي فوقاني تحتاني)
tıka basa yemek (sabahleyin tıka basa yedim, hiç aç değilim)	بمعنى : بياكل بايديه ورجليه .يعني أكل كتير كتير (الصبح أكلت كتير،مالي جوعان أبدا)
apar topar (haberi duyunca apar topar buraya geldik)	خبط لزق ،(وقت اسمعنا الخبر إجينا لهون خبط لزق)
zangır zangır titremek (soğuktan zangır zangır titredim)	رجفت (رجفت كتير) من البرد
alt üst olmak (müdürüm bana bir görev verdi.tatil planım alt üst oldu	صار فوقاني تحتاني (مديري عطاني وظيفة ، خطة عطلتي صارت فوقاني تحتاني)
pis pis bakmak(bana niye pis pis bakıyorsun)	عم يزور(ليش عم تزورني زور)
tir tir titremek (soğuktan tir tir titredim)	عم يرجف (رجفت رجف من البرد)

Tekrarlı Kelimeler / كلمات متكررة

هون رح تلاقو الكلمات المتكررة،كلهم كتير مستخدمين ورح تسمعوهن كتير بالحياة اليومية

seve seve	بكل سرور
sırt sırta	ضهر لضهر
dipdibe	بلزق بعض
teker teker	واحد واحد
yanyana	جنب بعض
yüzyüze	وش لوش
tane tane	وحدة وحدة
uzun uzun	بالتفصيل الممل - بشكل مطول
paldır küldür	خبط لزق
apar topar	خبط لزق
karman çorman	معقد- مكركب
ıvır zıvır	أشياء تافهة\ كراكيب
zırt pırt	سزي مزي \كل شوي

adım adım	خطوة خطوة
arka arkaya	ورا بعض
peşpeşe	ورا بعض
içiçe	بقلب بعض
üstüste	فوق بعض
kolkola	كوع بكوع (عناق الاكواع) مشنكلين بعض
elele	إيد بإيد
ayrı ayrı	بشكل منفصل (كل واحد لحال)
baş başa	راس لراس
bile bile	عن قصد
birer birer	واحد واحد
gizli gizli	بشكل سري

Sıfatlar / الصفات

yavşak	شخص مو موثوق ومو مؤدب
gıcık	غليظ
alemci	ابن الليل (اللي بيسهر بالليالي للمتعة ويشرب ويتسكع مع النساء)
keş	محشش
sapık	منحرف جنسياً أو عقليا
çalışkan	مجتهد
zeki	ذكي
aptal	أبله
ahmak	أحمق
dürüst	مخلص – صادق
sağlam	موثوق – ماكن
güvenilir	موثوق
harbi	موثوق
delikanlı	أبضاي
mert	مخلص بكلامه وبتصرفاته/ شجاع

pis	وسخ
pasaklı	وسخ – وخم
suratsız	قالب خلقته – عبوس
sempatik	دمه خفيف
düzenbaz	نصّاب
sahtekar	نصّاب
üçkağıtçı	نصّاب
dolandırıcı	نصّاب
yalancı	كاذب
pejmurde	الشخص اللي ملابسه مشرشحة
laubali	غير مبالي - بعيد عن الجدية بتصرفاته و غير محترم
cimri	بخيل
cömert	كريم
sinsi	حية \بمعنى:متل حية من تحت التبن \انس
içten pazarlıklı	الشخص اللي بنافق من أجل الوصول لمصلحته

yüzsüz	الشخص يلي ما بيستحي ولا بيخجل
yalaka	مكولك
yağcı	مكولك
ikiyüzlü	منافق
obur	فجعان
sıska	نحيف
şişko	سمين
hain	خائن
vicdansız	عديم الوجدان
yufka yürekli	قلبه طيب \عندو رحمه
insafsız	غير منصفه
hayırsız	عديم الخير
samimi	قريبا من الروح \قريب من القلب
cana yakın	دمه خفيف
maganda	قليل الذوق على الآخر
kıro	قليل الذوق على الآخر- شخص بلدي

yiğit	شجاع
yakışıklı	حلو للرجال فقط
tipsiz	بشع
anasının gözü	حربوء
canavar gibi	متل الوحش، صفة للمدح
zehir gibi	متل السم ،بمعنى كتير ذكي وشاطر ،صفة للمدح
hıyar	متل الخيار ،أبله
mal	أبله
edepsiz	غير مؤدب
huysuz	مشكلجي
ahlaksız	بلا أخلاق
şerefsiz	بلا شرف
terbiyesiz	عديم التربية
tembel	تمبل
kıskanç	غيّور
hasedçi	حاسد
arsız	ما بيخجل - عديم الحياء

hafif meşrep	مايعة للنساء فقط
uyuşuk	نعيان ،بارد
asosyal	غير اجتماعي
sosyal	اجتماعي
temizlik hastası	مريض نضافة \نضايفي
şüpheci	شكوك اللي يشك بكل شي
pimpirikli	موسوس
kokoş	مغندرة (الإمرأة المتزينة بالمكياج بإفراط)
havalı	شخصية ،صاحب كاريزما
kibirli	متكبر
mütevazi	متواضع
kibar	أكابر
nazik	شخص أكابر بتصرفاته
kaba saba	غير محترم بتصرفاته

gerizekalı	غبي على الأخر
kafadar	الشخص هلي صفاتو تتفق مع صفات شخص أخر (المفضلة والهويات و......)
kafa dengi	الشخص اللي صفاتو تتفق مع صفات شخص آخر (المفضلة والهويات
şımarık	مدلل
ayı gibi güçlü	كتير قوي
deve gibi uzun	كتير طويل
sırık gibi	كتير طويل
gaddar	ما عندو رحمه
kalleş	الغدار
cıvık	مايع
sulu	مايع
ciddi	جذي
ağırbaşlı	وازن

salak	أحمق
sessiz	ساكن
sakin	هادئ
konuşkan	متكلم اجتماعي،
ahlaklı	ذو أخلاق
karizmatik	صاحب شخصية وكاريزما
züppe	شخص متصنّع ،متباه
çekici	جذّاب بجماله
itici	شخص منفر ،بغيض
girişken	مبادر
pısırık	عكس الشخص المبادر (المتهرب) & طرطور
korkak	خويف
cesur	شجاع
çirkin	بشع
güzel	جميل ....تقال للنساء فقط

efendi	ذو تربية عالية
hoş	حلو
misafirper ver	مضياف
bencil	أناني
bodur	قزم \قصير (زمك)
kötü kalpli	قلبه سيء
iyi kalpli	قلبه جيد
kötümser	متشائم
iyimser	متفائل
ayyaş	مدمن خمر
alkolik	مدمن خمر
sigara tiryakisi	مدمن دخان
titiz	نظامي ،متقن لعمله لدرجة الوسوسة
becerikli	شاطر
hamarat	ست بيت الإمرأة المميزة بأعمال بيتها
beceriksiz	فاشل

alçak	واطي
haysiyetsiz	بلا شرف
sünepe	طرطور
tırsık	جبان
gözü dönmüş	غضبان لدجة أنو ممكن يعمل كل شيء سيء (جنون مؤقت)
soytarı	كالمهرج(شخص مايع)
hoppa zıppa	كالمهرج(شخص مايع)
sulugöz	بيبكي بسرعة على كل شيء
çapkın	نسونجي
zibidi	الشخص اللي مو وازن بتصرفاته و بأفعاله ،لباسه (للرجال فقط)
hazır cevap	الجواب على راس لسانو
geveze	غرار ....اللي بيحكي كتير
serseri	أزعر

fırlama	حربوء ولكن بنية عاطلة
yarım akıllı	بنص عقل
inatçı	عنيد
matrak	شخص مضحك ،شخص نكتي
eli bol	كريم
eli sıkı	بخيل - ايده ماسكه
eli ağır	قلبو بارد \ابطيء
motor	فلتانة .....للنساء فقط
tezcanlı	غير صبور ، بصلته محروقة
maymun iştahlı	الشخص هلي ببلش بشيء وبمل بسرعة وبعدين ببدله ،الشخص اللي ما عندو صبر
duygusal	عاطفي
otoriter	صاحب سلطة - مستبد

akıllı	عاقل
yürekli	شجاع
aklı başında	أد حالو - بيحسن يعتمد على حالو
meraklı	فضولي
unutkan	هلي بينسى بسرعة
doğru sözlü	بيحكي الحق دائما
sevecen	حباب & دمه خفيف
düşünceli	صاحب مبدأ ،موجّب ،صاحب مسؤولية
düşüncesiz	غير موجّب ،لا يراعي شعور \ظروف الآخرين
görgülü	مخضرم ،وازن
görgüsüz	قليل ذوق

ileri görüşlü	صاحب نظرة مستقبلية
dar görüşlü	عديم النظرة المستقبلية
sorumluluk sahibi	صاحب مسؤولية
sorumsuz	عديم المسؤولية
ödlek	جبان
dedikoducu	اللي بيحكي عن العالم (اللي بيغتاب العالم)
ara bozucu	اللي بيعمل فتنة بين العالم
alçak gönüllü	متواضع
eli yüzü düzgün	تقال للرجال بمعنى : موديله \ كسمه حلو

ظروف الزمان والمكان

ظروف الزمان والمكان رح تريحكم بكل زمان ومكان بالإضافة لمصطلحات كتير شعبية وحلوة

Zaman Zarfları

gece gece	بآخر الليل بأنصاص الليالي
geceleri	الليالي \كل ليلة
geceleyin	بالليل
geçen gün	اليوم الماضي
gecenin bir yarısı	بأنصاص الليالي \ بنص الليل
geçenlerde	من كم يوم
gün aşırı	يوم أي يوم لاء
günden güne	يوم بعد يوم
gündüzleri	أوقات النهار
günün birinde	شي يوم
hemen – derhal - acilen	فورا

birden- birden bire	فجأة
bu andan itibaren	اعتبارا من هي اللحظة
çok nadir nadiren	نادرا جدا
çok sık	كل شوي
daha	لسا
daha geçen gün	لسا اليوم الماضي
daha geçenlerde	لسا من كم يوم
demin	من شوي
devamlı	باستمرار
Dün değil dünden önceki gün	قبل مبارح
durmadan	باستمرار \بدون توقف

henüz	لسا
her Allah'ın günü	تقال عند الغضب بمعنى : كل يوم والتاني
her gün\saat\ay\hafta\sene	كل: يوم \ساعة \شهر\أسبوع \ سنة
iki ayda bir	كل شهرين مرة
üç günde bir	كل تلاتة أيام
ikide bir	كل مرة والتانية
iki günde bir	مرة باليومين
iki günden beri	من يومين
iki yıldır	سنتين \من سنتين
ilk anda	بأول لحظة
ilk defa - ilk kez - ilk sefer	أول مرة
kaç seferdir - kaç keredir - kaç defadır	كم مرة
kaç zamandır	من زمان

kimi zaman	أحيانا \ من وقت لوقت
kırk yılda bir	نادرا ما بمعنى: مرة بالأربعين سنة
kışları	الشتويات \كل شتاء
yazın	بالصيف
kışın	بالشتاء
neredeyse	إلا شوي
öğleden sonra	بعد الظهر
öğlenleri	أوقات الظهر
önceki gün	اليوم هلي قبلو
saat 3 sularında	بحدود الساعة ٣
sabah erkenden	الصبح من بكير
sabah sabah	عند الصبح
sabahın\akşamın köründe	عند الصبح بكير \عند المسا متأخر
sabahları	كل صبح
sabahleyin	بالصبح
akşamleyin	بالمسا

ara sıra	أحيانا
ayda yılda bir	نادرا ما
az daha	إلا شوي
az kalsın	بقي شوي
az önce	قبل شوي
az önce\sonra	من شوي
az sonra	بعد شوي
bazen	أحيانا
bir an önce	بأسرع وقت
bir anda	فجأة
bir anda – aniden - birden bire	فجأة
bir defasında - bir seferinde - bir keresinde	مرة من المرات
bir kaç günde bir	مرة كل كم يوم
bir süre önce-sonra	قبل فترة– بعد فترة

sık sık	كل شوي
şimdi	هلق
son anda	بآخر لحظة
son defa son kez son sefer	آخر مرة
sonra	بعدين
sürekli	كثيرا ما
üç gündür	٣ أيام \ من ٣ أيام
üç yıldan beri	من ثلاث سنين
yarından\bu günden itibaren	اعتبارا من اليوم \ من بكرا
yazları	الصيوف :جمع فصل الصيف
zaman zaman	من وقت لوقت
zırt pırt	كل مرة والتانية(سرّي مرّي.تقال بين الاصدقاء)
akşam akşam	عند المسا
akşamları	أوقات المسا

akşama doğru	قبل المسا بشوي
sabaha doğru	قبل الصبح بشوي

biraz önce	قبل شوي
biraz sonra	بعد شوي
birazdan	بعد شوي

Mekan Zarfları

Gerisinde (okulun gerisinde)	ورا شي (ورا المدرسة)
Ilerisinde (manavın ilerisinde)	ادام شي (ادام الخضرجي)
ortasında(sınıf ın ortasında)	بنص شي (بنص الصف)
kenarında(ma sanın kenarında)	على كنار شي \على طرف شي) على طرف الطاولة)
göbeğinde(şeh rin göbeğinde)	حرفيا: كرش \المعنى: بمركز شيء(مدينة \مكان ...) (بمركز المدينة)
Yakınında (caminin yakınında)	بالقرب من شيء(بالقرب من الجامع)

buralarda	ب هالنواحي
orada	هنيك
burada	هون
şurada	هنيك
bana doğru	باتجاهي
sana doğru	باتجاهك
geriye doğru	لورا
ileri doğru	لادام
az ilerde	لادام شوي
az geride	لورا شوي
……nın altında	.......تحته \تحتها
……nın üstünde	.......فوقه \فوقها
……yanında	...ادامه \ادامها

Kendi

نفسي

kendim	بنفسي
bu yemeği kendim yaptım هاد الأكل أنا ساويته بحالي	
kendin	بنفسك
böyle olmasını sen kendin istedin أنت اللي كان بدك يصير هيك	
kendisi-kendi	بنفسه
kendisi dosyayı bizzat getirdi هو بذات نفسو جاب الملف	
kendimiz	بنفسنا
kendiniz	بنفسكم
kendileri	بنفسهم
kendimin	إلي \ لي \ملكي

bu ev kendimin هاد البيت إلي	
kendi kendime	لحالي
Türkçe'yi kendi kendime öğrendim اتعلمت التركية لحالي	
kendi kendine	لحالك \ لحاله
kayıt işlemlerini kendi kendine yapmalısın أنت لحالك لازم تعمل معاملات التسجيل	
kendi kendimize	لحالنا
kendi kendilerine	لحالهم

Bi

بالتلفظ (bi)وبالكتابة (bir) هي الكلمة بتعطي معنى لو سمحت

başımdan bi gider misin	طلاع من راسي لو سمحت
bi sus artık	سكوت بقا لو سمحت
bana bi bakar mısın	اطلع فيني لو سمحت
beni bi dinler misin	ممكن تسمعني لو سمحت

وكمان في استخدامات تانية متل هيك (هالموضوع حينشرح بالدورة بالتفصيل)

ben bi eve gidip geleyim	خليني روح عالبيت وارجع
ben bi babama sorup sonra haber vereyim	خليني أسأل أبي وبخبرك
Ahmet nerde ? bi namaz kılıp gelecek	أحمد وينو ؟ حيصلي ويجي

أمثلة على ظروف الزمان

Hayırdır inşallah gece gece kim gelmiş olabilir?	**خير انشالله مين ممكن يكون إجى بأنصاص الليالي**
Sen gittiğinden beri **geceleri** gözüme uyku girmiyor	**من وقت انت رحت ماعم يفوت النوم على عيني بالليالي**
Geceleyin yatmadan önce yemek yemek zararlıdır	**الأكل بالليل قبل النوم مضر**
Geçen gün seni lokantada birisi ile gördüm	**اليوم الماضي شفتك مع واحد بالمطعم**
Gecenin bir yarısı telefon çaldı	**رن التلفون بنص الليل**
Geçenlerde Ahmet'le senden bahsettik	**من كم يوم حكينا عنك أنا وأحمد**
Bu ilacı **gün aşırı** kullanmalısın	**لازم تستعمل هاد الدوا يوم أي يوم لاء**
Günden güne Türkçem düzeliyor	**يوم بعد يوم لغتي التركي عم تتحسن**
Gündüzleri spor yapmayı çok seviyorum	**بحب ألعب رياضة بأوقات الضهر**
Günün birinde oğlum olursa adını Ahmet koyacağım	**شي يوم إذا صار عندي ولد ححط اسمو أحمد**

Acilen yanıma gel seninle konuşacağım önemli şeyler var	فورا تعال لعندي في شي مهم بدي احكي معك
Birden bire kalkıp gitti	فجأة قام وراح
Yemek yerken **birden** aklıma sen geldin	أنا وعم آكل فجأة أنت خطرت على بالي
Şu andan itibaren seninle konuşmamaya karar verdim	اعتبارا من هي اللحظة قررت انو ما احكي معك
Bu ormanda **çok nadiren** aslanla rastlanır	بهي الغابة كتير نادر أنو يلتقى/ينشاف أسد
Bu kafeye **çok sık** gelir misin?	انت بتجي على هي القهوة كتير؟
Bu konuyu **daha yeni** konuştuk ne çabuk unuttun	لسا من شوي حكينا هاد الموضع شلون هيك بسرعة نسيت
Daha geçen gün bana bir daha sigara içmeyeceğini söylemiştin	لسا اليوم الماضي قلتلي أنو ما حتشرب سيجارة مرة تانية
Daha geçenlerde onu spor yaparken gördüm	لسا من كم يوم شفتو عم يلعب رياضة
Demin babam beni telefonla aradı	من شوي بابا اتصل فيني عالتلفون
Devamlı yalan söyleyip durma	حاج تكذب دائما
Dün değil dünden önceki gün amcamlar bize yemeğe geldi	قبل امبارح بيت عمي كانوا معزومين عنا
Durmadan konuşuyorsun biraz da dinle	عم تحكي بدون ما تسكت،اسماع شوي
Kimin zaman seni çok özlüyorum	أحيانا بشتقلك كتير
Kırk yılda bir senden bi şey istedim onuda yapmadın	مرة وحدة طلبت منك شغلة وما ساويتها
Burası **yazın** çok sıcak olur	هون بالصيف بكون كتير حار
Burası **kışın** çok soğuk olur	هون بالشتا بكون كتير برد
Ahmet buraya **nerdeyse** her gün gelir	أحمد تقريبا كل يوم بيجي لهون
Öğleden sonra ikide sınavım var	بعد الضهر الساعة ٢ عندي امتحان
Öğlenleri yemek yemeyi sevmiyorum	ما بحب آكل وقت الضهر/ اتغدا
Saat üç sularında seni almaya gelirim	بجي باخدك بحدود الساعة ٣
Sabah **erkenden** kalkıp işe gidiyorum	الصبح بقوم بكير بروح عالشغل
Sabah sabah benim canımı sıkma	لا تزعجني عند الصبح

Sabahın köründe kim gelmiş olabilir	مين ممكن يكون إجى عند هالصبح
Sabahları kahve içmeden kendime gelemiyorum	الصبح إذا ما شربت قهوة ما بصحصح
Sabahleyin bakkala gidip ekmek aldım	بالصبح رحت لعند السمان اشتريت خبز
Akşamleyin camiye gidip namaz kıldım	بالمسا رحت عالجامع صليت
Henüz sınavdan kaç aldığımı öğrenemedim	لسا ما عرفت أديش أخدت بالامتحان
İki ayda bir arkadaşlarla burada toplanıyoruz	بالشهرين مرة عم نجتمع مع الشباب هون
Üç günde bir izinliyim	كل ٣ أيام عندي اذن
İkide bir aynı soruyu sorup durma	لا تسأل نفس السؤال كل مرة والتانية
İki günden beri başım çok ağrıyor	من يومين راسي كتير عم يوجعني
İki yıldır bir kere bile onu görmedim	من سنتين ما شفتو ولا حتى مرة واحدة
İlk anda ne olduğunu anlayamadım	ما حسنت أعرف شو صار من اول لحظة
Hayatımda **ilk defa** uçağa bindim	أول مرة بحياتي ركبت طيارة
Kaç sefer arıyorum sana ulaşamıyorum	كم مرة عم اتصل فيك ما عم لاقيك
Kaç zamandır çocuklarla tatile çıkamadık	من زمان ما طلعنا علطة مع الولاد
Ara sıra sinemaya giderim	أحيانا بروح عالسينما
Her Allah'ın günü işe geç kalmandan bıktım	مليت من تأخرك عالشغل كل يوم والتاني
Otöbüs **her saat** buradan geçer	الباص كل ساعة بيمرق من هون
Ayda yılda bir arkadaşlarla gezmeye gittik niye kızıyorsun	نادرا أنو رحنا مع الشباب لنتفتل ليش عم تعصب
Az daha düşecektım	إلا شوي كنت رح أوقع
Az kalsın uçağa kaçıracaktım	بقي شوي كنت رح روّح الطيارة (حتأخر عن الطيارة)
Az önce yağmur başladı	قبل شوي بلشت تنزل المطر
Az sonra ders bitecek	بعد شوي حيخلص الدرس
Bazen kendimi çok kötü hissediyorum	أحيانا بحس حالي مو منيح
Bir an önce evlenmeliyiz	لازم نتزوج بأسرع وقت
Kız **bir anda** ağlamaya başladı	البنت فجأة بلشت تبكي
Bir seferinde babam beni ekmek almaya göndermiştı	مرة من المرات بابا بعتني اشتري خبز
Bir kaç günde bir çocuklarla dışarı çıkarız	مرة كل كم يوم منطلع مع الشباب لبرا
Bir süre önce sevmediğim adamı **bir süre sonra** sevmeyı başlarım	الزلمة اللي ما بكون بحبو قبل فترة،بعد فترة ببلش حبو

Kadın **sıksık** hastaneye gidiyor	**المرة كل شوي بتروح عالمشفى**
Son anda telefonumu evde unuttuğumu fark ettim	**بآخر لحظة لاحظت أنو انسيت موبايلي بالبيت**
Seni **son defa** uyarıyorum bir daha öyle yapma	**بآخر مرة عم حذرك، مرة تانية لا تعمل هيك**
Sürekli halinden şikayet edip durma	**لا تشتكي من حالك دائما**
Üç gündür gözüme uyku girmiyor	**من ٣ أيام النوم ما عم يفوت على عيني**
Ayşe'yi **üçyıldan beri** tanıyorum	**بعرف عائشة من ٣ سنين**
Yarından itibaren yeni bir işe başlıyorum	**اعتبارا من بكرا حبلش شغل جديد**
Zaman zaman kendimi çok yalnız hisse-ediyorum	**من وقت لوقت بحس حالي كتير وحداني**
Zırt pırt bana telefon açıp durma	**لا تتصل فيني كل مرة والتانية**
Akşam akşam benim canımı sıkma	**لا تزعجني عند هالمسا**
Akşamları trafik çok sıkışıyor	**المسا السير كتير بكون عجقة**
Akşama doğru bana uğra beraber gidelim	**اقبل المسا تعال لعندي ومنروح سوا**
Sabaha doğru misafirlerim gelecek	**قبل الصبح بشوي حيجيني ضيوف**
Biraz önce geldim ve **biraz sonra** gideceğim	**إجيت قبل شوي وحروح بعد شوي**
Birazdan yemek hazır olur	**بعد شوي الأكل بصير جاهز**

أمثلة على ظروف المكان

Seni okulun gerisindeki camide bekliyorum	**عم استناك ورا المدرسة عند الجامع**
Manavın **ilerisine** alışveriş merkezi yeni açıldı	**افتتح مركز تسوق جديد ادام الخضرجي**
Yolun **ortasındaki** taşı kaldırdım	**قمت الحجر اللي بنص الشارع**
Masanın **kenarındaki** tabak yere düştü	**الصحن اللي على طرف الطاولة وقع على الأرض**
Şehrin **göbeğinde** büyük bir park var	**بمركز المدينة في حديقة كبيرة**
Bizim evin **yakınında** iki tane kasap var	**قريب من بيتنا في لحامين**

Buralarda iyi bir berber bulabilir miyim	بهالنواحي ممكن لاقي حلاق منيح؟
Burada hava çok güzel **orada** hava nasıl	الجو هون كتير حلو هنيك الجو كيف؟
Şurada bir bakkal vardı kapanmış	هنيك كان في سمان سكّر
Bana doğru yaklaşan arabayı fark etmedim	ما لاحظت السيارة المتجهة ناحي
Geriye doğru yaslanıp uyudum	انسطحت لورا ونمت
Araba **ileri doğru** yanaştı	السيارة قربت لادام
Az ilerde polis çevirme yapıyor	لادام شوي الشرطة عم تعمل حاجز
Az geride benim evim var	لورا شوي في بيتي
Bizim evin **altında** internet kafe var	تحت بيتنا في كافيه انترنت

Benzer Kelimeler / كلمات متشابهة

بهاد القسم رح تلاقوا الكلمات المتشابهة كتير ، طبعا مشان ما تنحطوا بموقف محرج أو مضحك احفظوهم منيح ، وموفقين .

acı	حار
açı	زاوية هندسية
alım	شراء
alın	جبين
anı	ذكرى
ani	فجأة
aslan	أسد
aslen	أصلن \بالأصل
aş	أكل
eş	زوج \ زوجة
iş	شغل
aşık	عاشق
eşek	حمار
eşik	عتبة
ateş	نار- حرارة الجسم
atış	رمي
bank	مقعد الحديقة
banka	بنك

barbar	همجي
berber	حلاق
berbat	كتير سيء
bal	عسل
bel	خصر
bel altı	تحت الزنار
belki	بلكي
belli ki	مبين أنو
peki	حستا
bol	واسع – وفير
bul	لاقي (فعل أمر)
pul	طابع
bulantı	لعية نفس
bağlantı	ارتباط
cam	زجاج
can	روح
çam	صنوبر

dağ	جبل
bağ	كرم \ حزمة
çelik	فولاذ
çilek	فريز
damat	صهر
demet	حزمة \ باقة
dış	خارجي
diş	سن
dişi	أنثى
diz	ركبة
dizi	مسلسل
doydum	شبعت
duydum	سمعت
duş	دوش
düş	رؤية - منام
hemşeri	ابن البلد
hemşire	ممرضة
ince	رفيع
inci	لؤلؤ
denge	توازن
yenge	زوجة الأخ

doz	جرعة
düz	بشكل مستقيم
kaçak	تهريب \ هربان
kaçık	مجنون
kalıp	قالب
kalp	قلب
kalın	سميك
gelin	كنة
kar	ثلج
kâr	ربح
kara	أسود
kare	مربع
karı	امرأة
karın	بطن
karış	شبر
kaşık	ملعقة
kazak	كنزة
kazık	خازوق
kırık	مكسور ـ منكسر
kırk	أربعين
kızak	لوح تزلج

kiriş	عضاضة
kapak	غطاء
kabak	كوسا
köpek	كلب
göbek	كرش
kor	جمر
kör	أعمى
ışık	ضوء
kuru	جاف - ناشف
koyu	غامق
kuyu	بئر
kusmak	مراجعة \إقياء
küsmek	زعل
on	عشرة
ön	أمام
pastel	ألوان شمعية

pestil	نوع من الحلويات (مثل الملبن)
postal	حذاء عسكري
sıpa	ابن الحمار (احيانا تستخدم كمسبة خفيفة)
soba	صوبية
sopa	عصا
sehpa	طربيزة
şaşı	أحول
şişe	أنينة
un	طحين
ün	شهرة
yıkamak	تغسيل
yıkmak	هدّ
yakmak	حرق

Deyimler / الأمثال

aba altından sopa göstermek	بفرجيه عصاية من تحت العباية (تهديد بالإيماء - تهديد غير مباشر)
acele işe şeytan karışır	الشيطان بيتدخل بأمور العجلة
ağaç yaşken eğilir	حرفيا : الشجرة هي وخضرا بتنطوى ،تقال عن تربية الأولاد بمعنى : أنت لازم تربي ابنك على الأخلاق والمبادئ وهو صغير لأنو بعدين ما فيك تغيره
ağlamayana meme yok	اذا ما بتبكي ما في حلمة (حليب) يعني اذا ما أنت بتطالب بحقك ما حدا بيعطيك حقك
ağlarsa anam ağlar gerisi yalan ağlar	فقط امي بتبكي منشاني والباقي بيتباكى
ağzında bakla ıslanmamak	ما بتنبل بتمه فوله يعني: ما بتعلق الكلمة بلسانه
ağzından baklayı çıkarmak (sonunda ağzından baklayı çıkardı)	بق البحصة (وأخيرا بق البحصة هلي بتمو)
ak akçe kara gün içindir	خبي قرشك الابيض ليومك الأسود
akıl yaşta değil baştadır	العقل ليس في السن وإنما في الرأس
al birini vur ötekine	كله أسوء من بعضو
armutun sapı üzümün çöpü demek	بمعنى : ما بيعجبوه العجب ولا الصيام برجب
aşağı tükürsem sakal, yukarı tükürsem bıyık	اذا بصقت لتحت في دقن واذا بصقت لفوق في شوارب (مثلا شخص عزمته أمه عالعشاء وبنفس الوقت عندو موعد مع مرته لمشوار ...إذا راح لعند أمه مشكلة وإذا راح مع مرته مشكلة.)
atı alan Üsküdar'ı geçti	هلي أخد الحصان قطع اوسكودار (بمعنى: الفرصة راحت عليك . بينما في مين استفاد من الفرصة ووصل لهدفه)
atsan atılmaz satsan satılmaz	إذا بدي كبّه ما بينكب وإذا بدي بيعه ما بينباع (مثلا عندي سيارة قديمة ما سخيان كبها ولا حدا بيشتريها)
bedava sirke baldan tatlıdır,	الخل ببلاش أطيب من العسل بمصاري
beş parmağın beşi bir değil	مو كل أصابعك متل بعض
besle kargayı oysun gözünü	حرفيا: غذي الغربان ليقلعلك عينك .بمعنى : أنت بتساعد حدا كتير وبتعمل معو معروف وبالأخير بخونك أو بيغدر فيك
bir elin nesi var iki elin sesi var	يد واحدة لا تصفق
boynuz kulağı geçti	يقال عن الطالب اللي بصير أشطر من استاذه أو الشغيل اللي بصير أنجح من معلمه ....

bir çuval inciri berbat etmek (bir çuval inciri berbat ettin)	حرفيا:نزعت شوال التين ، يعني انت خربت كل شي (مثلا: واحد شاف صديقه قاعد مع وحدة بروح لعندو وبقلو ...شو تركت حبيبتك الأولى؟ بعدين البنت راحت هي ومعصبة . بعدين الشب اللي كان مع البنت بقول لصديقه :أنت نزعت شوال التين
bir taşla iki kuş vurmak	ضرب عصفورين بحجر واحد
çok naz aşık usandırır	الدلال زيادة بهرب العاشق
dağ fare doğurdu	الجبل تمخض فارة
dağdan gelmiş bağdakini kovuyor	اجا من البرية وبدو ياخد الأولية
davul bile dengi dengine	الطيور على أشكالها تقع (وبتستخدم للدلالة على عدم الكفاءة بين شخصين بالزواج أو بالشغل مثلا : عامل عادي بدو يتزوج بنت كتير غنية .....)
demir tavında dövülür	دق الحديد وهو حامي
dervişin fıkri neyse zikri de olur	الصوفي لا يخالف ذكره فكره (كل شخص دائما بيحكي عن الشي اللي عم يفكر فيه)
doğru söyleyeni dokuz köyden kovarlar	هلي بيحكي الحق بينطرد من كل مكان
dost acı söyler	كلام الصديق جارح
dost kara günde belli olur	تتأكد من الصديق الجيد في اليوم الأسود
ekmek elden su gölden	الخبز من فلان والمي من البحر (شخص عايش مرتاح وكل حاجاته متوفرة بدون شغل و تعب)
el elin eşeğini türkü söyleyerek arar	الواحد بدور على حمار واحد تاني هو وعم يغني (ما حك ظهرك مثل ظفرك)
elini verip kolunu kaptırmak	عطيته ايدي بلعها كلها (يعني: عطيته وش فأخد راحته عالآخر)
erkekliğin onda dokuzu kaçmaktır	بمعنى: الهريبة تلتين المراجل
eşeğini sağlam kazığa bağlamak	اربط الحمار بخازوق ماكن (يعني:خد بالأسباب)
eski tas eski hamam	كل شي على حطت ايدك- كل شي على وضعه ما في أي تغير و تقدم
ev alma komşu al	الجار قبل الدار
evi camdan olan başkasına taş atmaz	هلي بيتو من بللور ما بيرمي الناس بحجارو
her koyun kendi bacağından asılır	ما حدا بينزل بقبر حدا - كل واحد يحاسب على تصرفاته

foyası meydana çıkmak	بمعنى أنو انكشف كذب الشخص أو حقيقته وتختلف حسب الضمير
gün doğmadan neler doğar	قبل ما تطلع الشمس بتتغير كتير أمور \وقت واحد يكون فاقد أملو ،تقال من باب التشجيع والتهوين ،متل يخلق الله من الظلمة نور بمعنى : الصباح رباح
har vurup harman savurmak (paranı har vurup harman savunma)	تبذيير (لا تكب مصاريك)
harekette bereket vardır	في الحركة بركة
her horoz kendi çöplüğünde öter	كل ديك على مزبلته صياح
her işte bir hayır vardır	عسى خير
her küp içindekini sızdırır	كل إناء بما فيه ينضح
her taş yerinde ağırdır	الحجر ولو طار تقيل (كل مين طلع من دارو بقل مقدارو)
iğne atsan yere düşmez	زت الابرة ما بتوقع (من كتر العجقة)
insan yedisinde ne ise yetmişinde de odur	من شب على شيء شاب عليه
kaş yapayım derken göz çıkardı	إجى ليكحلها آم عماها
kendi düşen ağlamaz	حرفيا : اللي وقع لحالو ما بيبكي يعني : اذا انت مرتكب الغلط عن قصد ما بحقلك تبكي
kimse ayranım ekşi demez	ما بقول عن لبنه حامض (ما حدا بقول عن زيتو عكر)
kızım sana söylüyorum gelinim sen işit	بمعنى:الحكي إلك يا كنه اسمعي يا جارة
köprüyü geçene kadar ayıya dayı demek	بمعنى :دارهم ما دمت في دارهم (حرفيا:إلى أن تقطع الجسر قل للدب خالي)
kusursuz dost arayan dostsuz kalır	الباحث عن صديق مثالي يبقى بدون صديق
kuzguna yavrusu şahin görünür	بمعنى : القرد بعين أمه غزال
leb demeden leblebiyi anlıyor	.إن اللبيب من الإشارة يفهم (بيفهم كل شي عالطاير)
meyveli ağaç taşlanır	الشجرة المثمرة ترمى بالأحجار
ne ekersen onu biçersin	كما تزرع تحصد
ne mal olduğunu anlamak(sonunda ne mal olduğunu anladım ama iş işten geçti)	تعرف شو معدنوه (بالنهاية عرفت شو معدنوه ،بس فات هلي فات)(بالمعنى السلبي فقط)
ocağına incir ağacı dikti	كب بذرة تين بالباطون (من باب الاذى) تقال لشخص بمعنى أنت خربت بيتي
oğlum paranı har vurup harman savurma	يا ابني لا تبذر مصاريك

öküz altında buzağı aramak	حرفيا : عم يدور على عجل تحت الثور. تقال عن الشخص اللي بشك بشكل مبالغ كتير وبشك بشغلات مستحيلة الحصول
pireyi deve yapmak	حرفيا : بيعمل البرغوث جمل . بمعنى: بيعمل من الحبة قبة
sabrın sonu selamettir	نهاية الصبر السلامة
sakla samanı gelir zamanı	خبي التبن بيجي وقته بمعنى: خبي قرشك الأبيض ليومك الأسود
sanki yer yarıldı içine girdi	كأنو انشقت الأرض وبلعتو
son pişmanlık fayda vermez	الندامة بالأخر ما بتفيد
söz gümüş ise sükut altındır	اذا الكلام من فضة فالسكوت من ذهب
sükut ikrardan gelir	السكوت علامة الرضى
sütten ağzı yanan yoğurdu üfleyerek yer	هلي بينحرق لسانو من الحليب ..بينفخ عاللبن قبل ما ياكلو (يعني : الواحد بيتربى من خطئه ، أي شخص مرق عليه تجربة سيئة. المرة اللي بعدها بصير ببالغ بأخد الاحتياطات والتدابير)
ummadığın taş baş yarar	الحجر هلي ما بيعجبك بيجرحك
yalancının mumu yatsıya kadar yanar	حرفيا: شمعة الكذاب بتشعل للمسا ،بمعنى : حبل الكذب قصير
yarası olan gocunur	هلي فيه شوكة بتنخزه
yavuz hırsız ev sahibini bastırır	بمعنى:ضربني وبكى سبقني واشتكي
yenilen pehlivan güreşe doymaz	هاد المتل يقال للشخص اللي كل ما يخسر بدو كمان يعيد مرة تانية سواء شغل أو لعبة طبعا من باب الجشع مو من باب الرغبة بالنجاح
yerin dibine sokmak	حرفيا فوته لأسفل الأرض يعنى: فضح
zorla güzellik olmaz	المعروف لا يكون بالإجبار . يعنى ما فيك تجبر حدا على شي اذا ما بدو (مثلا:عزمت صديقك على الأكل بس اعتذر ما فيك تجبره)

Saat Ve Tarih İfadeleri / الساعة وعبارات التواريخ

هون حطينالكم عبارات كتير حلوة بخصوص الساعة والتاريخ ، ركزوا عليهم منيح وانشالله رح تستفيدوا كتير .

arkadaşım saat kaç?	صديقي (كم الساعة ؟(
saat sekizi çeyrek geçiyor	الساعة ٨ وربع
dokuz buçuk	٩ ونص
ona çeyrek var	١٠ إلا ربع
onbire yirmi var	١١ إلا تلت
onikiyi yirmibeş geçiyor	١٢ ونص إلا خمسة
ondört otuz	٢ ونص
onaltı otuzsekiz	٤ و٣٨ دقيقة
otobüs buradan saat kaçta geçer?	أنو ساعة بيمرق الباص من هون؟
saat tam sekizde	الساعة ٨ بالضبط
yarım saat sürer	بتاخد نص ساعة

her saat başı	على كل راس ساعة
yarım saatte bir	كل نص ساعة
her iki saatte bir	كل ساعتين
sekiz buçukta film başlayacak	الساعة ٨ ونص حيبلش الفلم
ona on kala sınavım var	١٠ إلا عشر عندي امتحان
on biri yirmi geçe otobüs kalktı	١١ وتلت مشي الباص
onikiye çeyrek kala babam gelecek	١٢ إلا ربع حيجي أبي
biri çeyrek geçe buluşalım	١ وربع خلينا نلتقي
onyedi otuzda maç var	٥ ونص في مباراة
yirmi üç yirmi beşte uçak indi	١١ونص إلا خمسة نزلت الطيارة

filmin başlamasına çok var mı?	بطوّل ليبلش الفلم
yok az kaldı	لاء ، بقي شوي
yemeğin pişmesine çok var mı?	بطوّل ليستوي الأكل ؟
yok neredeyse hazır olur.	لاء ، ما بقي إلا يكون جاهز
yemeğin pişmesi çok sürer mi?	بطول ليستوي الأكل؟
biraz sürer	بطول شوي
bugün ayın kaçı?	اديش اليوم بالشهر؟
maaşını ayın kaçında alıyorsun.	بأديش بالشهر عم تاخد معاشك؟
bu ayın sonunda okullar kapanacak	بآخر هاد الشهر المدارس رح تسكر
ağustosun onunda düğünüm var	عندي عرس ب ١٠ أغسطس
gelecek ayın başında evleniyorum	بأول الشهر الجاي رح اتجوز

buradan Beşiktaş'a gitmek ne kadar sürer?	الروحة من هون لبيشكتاش أديش بتاخد (وقت)؟
bir saat kadar sürer	بتاخد شي ساعة
çok sürmez	ما بتاخد كتير
fazla sürmez	ما بتاخد كتير
en az yarım saat sürer	على الأقل نص ساعة بتاخد
en fazla kırk dakika sürer	على الأكتر (بالكتير) ٤٠ دقيقة
otobüsün gelmesi çok sürer mi?	بطوّل الباص ليجي؟
yok fazla sürmez.	لا ، ما بطول كتير.
otobüsün gelmesine çok var mı?	بطول الباص ليجي؟
az var.	في شوي
filimin başlaması çok sürer mi?	بطوّل ليبلش الفلم ؟
az sonra başlar.	بعد شوي ببلش

Argo ifadeleri /كلمات الشارع

هي المصطلحات مستخدمية كتير ، بس بتنحكى حصرا بين الأصدقاء ، اذا ما بدكم تتبهدولوا لا تستخدمهن ادام الكبار أو بالاماكن الرسمية

cehennemin dibine kadar yolun var!	حدك ستين جهنم
ikile\ yaylan\çek arabanı	أحط \ انقلع
kıçında çıban mı var, otursana	شو معك حرقص اقعد!
bana ayak yapma	لا تلعب معي\علي
ayvayı yedik!	راحت علينا
madara olduk!	انفضحنا \اتبهدلنا
madara etmek (bizi milletin önünde madara ettin)	بهدل \ فضح (أنت بهدلتنا ادام العالم)
adamın kafasını bozma!	لا تخليني عصب
adamın asabını bozma!	لا تتلفلي أعصابي
mal mal bakma	لا تتطلع متل الغبي

kıllık yapma!	لا تعاجزني معاجزة
yürü anca gidersin	بمعنى :أحط من هون
yürü ense traşını görelim	بمعنى: ورجيني عرض كتافك
çok ballısın	أنت كتير محظوظ
şu kıza hastayım	أنا مريض بهي البنت (بموت فيها)
şu kıza bitiyorum	أنا بنتهي بهي البنت (بموت فيها)
zıbar yat!	اندفس نام
yavşak herif!	شخص مو موثوق اليفشاك :فرخ البرغث ،تقال عند الغضب من باب المعاتبة
yavşaklık yapma!	بلا زناخة
postala gitsin!	أحطلو اودروه

hayatını kaydırırım	بدمّر حياتك \ بقلبلك حياتك فوقاني تحتاني
paçoz herif	مشرشح
başımı yaktın	حرقتلي راسي ، يعني أنت ورطتني بمشكلة كبيرة
dingil	عبارة تقال عند الغضب بمعنى يا غبي
dümbük	عبارة تقال عند الغضب بمعنى يا غبي
lavuk	عبارة تقال عند الغضب بمعنى يا غبي
tahtalı köy (seni tahtalı köye yollarım ha)	حرفيا ضيعة بأخشاب ،بمعنى:مقبرة (ببعتك على المقبرة ها ...)
moruk	ختيار
sap gibi ortada kalmak (arkadaşlarımın hepsi beni terk etti.sap gibi ortada kaldım)	يبقى وحيد (حرفيا:يبقى متل العصاية)(أصدقائي كلهم تركوني ،ابقيت وحيد متل العصاية بالنص)
maganda	قليل الذوق على الأخر

adamı hasta etme!	لا تخليني عصّب
kafamın tasını attırma!	لا تخليني عصّب
cıvıtma!	بلا مياعة
üç buçuk atmak (o öğretmeni görünce üç buçuk atıyorum)	الخوف بشدة (وقت شوف الأستاذ بخاف كتير)
tüymek(polis gelmeden tüyelim)	الهروب بدون ما حدا يحس (ملص \فركها)(خلينا نفركها قبل ما تجي الشرطة)
damlamak(polis birazdan damlar,kaçalım)	بمعنى :لح يجي (بعد شوي بتجي الشركة ،لنهرب)
topuklamak(polis gelmeden topuklayalım)	الهروب بدون ما حدا يحس (ملص \فركها)(خلينا نفركها قبل ما تجي الشرطة)
sepetlemek (sepetle gitsin)	وذّر \أخَط(أحطلوه)
postalamak(postala gitsin)	تقليع(أحطلوه)
salak salak konuşma	لا تحكي بشكل غبي \بلا علاك مصدي

sazan gibi atlamak	سازان :نوع سمك،بزت حالو متل السمكة عالمصيدة \ تقال للشخص اللي اكل المقلب
oltaya gelmek\düşmek (bu sefer oltaya gelmeyeceğim\ düşmeyeceğim)	الوقوع بالفخ \بالمصيدة(هي المرة ما رح اقع بالفخ)
keriz	الشخص الغشيم ...هلي بينخدع بسهولة
kerizlemek (yine beni kerizledi)	نصب (نصب علي من جديد)
dandik (aldığım telefon çok dandik çıktı)	بمعنى كتير سيء \كتير بسيط \بازاري \ستوك (التلفون اللي اخدتو طلع كتير سيء)
kıyak geçmek \ yapmak (bana bir kıyak yap, bugün araban bende kalsın)	عمل معروف (اعملي معروف،خلي سيارتك اليوم عندي)
fiyakalı (evi çok fiyakalı)	تقال عن الشيء الجخ (بيته كتير جخ)
eşşek oğlu eşşek (eşşoleşşek)	حمار ابن الحمار

caka satmak (yeni bir araba almış.onunla caka satıp duruyor)	تباهي- عم يشوف حالو فيها (أخد سيارة جديدة ،طول الوقت عم يتباهى بها)
kafalamak (babamı kafalayabilirsem arabasını alırım)	ظبّط =أقنع (اذا بحسن ظبّط بابا، باخد سيارتو)
manita	صديقة
senin kafanı kopartırım	بقطش راسك
ağzını burnunu kırarım	بكسر أنفك وتمك
senin saçını başını yolarım	بنتف شعر راسك
aklını alırım	باخد عقلك
hıyar herif	بمعنى غبي \ايا غبي \ايا خيار \ايا طرطور\
kuş beyinli	عقله أد عقل العصفور.
it oğlu it	كلب ابن كلب
sınavda döküldük	انضربنا بالامتحان
sınavda çaktık	انضربنا بالامتحان

yanlış yapmak (bana yanlış yaptın.senle hesaplaşacağız)	غلطت معي (أنت غلطت بحقي، رح نتحاسب)
bana artislik yapma !	بمعنى :اعرف حدك \لا تتمرجل
trip yapmak (borç vermedim diye bana trip yapıyor)	آخد موقف (لأني ما عطيتو دين ،آخد مني موقف)
vız gelir tırıs gider	بمعنى :متل رجلي ،ما بتفرق معي
yuh olsun sana!	يا عيب الشوم عليك
kanka	صديقي
kazıklamak (turistleri kazıklamaya utanmıyor musun?)	خوزق ،بالمعنى المجازي بالبيع والشراء والحياة العملية(ما بتستحي تخوزق السياح بالأسعار!)
kazık atmak (en yakın arkadaşına bile kazık attı)	خوزق ،بمعنى النصب (عمل دق ناقص حتى مع أقرب صديق إلو)
aklını alırım senin!	باخد عقلك هاا ! تقال للتهديد.
başımı yaktın\ beni yaktın	حرقتلي راسي.بمعنى :دمرتني ، ورطتني

olayı çakmak (ha şimdi olayı çaktım)	هلق فهمت الموضوع-هلق دارتلي
ağzının ortasına bir tane çaktım	ضربته ضربة على نص تمو
hayırsız (ne hayırsız adamsın.hiç ziyaretime gelmiyorsun)	ما عندو وفاء \عديم الخير (أديش أنت بلا خير ، ما عم تجي تزورني ابدا)
öttürmek (hoca bizi sınavda öttürdü)	الأستاذ خلانا نغرّد بالامتحان \يعني جاب امتحان كتير صعب
nalları dikmek(adam nalları dikti)	ضرب حدبة الحصان أسفل قدمه..بمعنى الموت\الفطس (الزلمة فطس)
gebermek (adam geberdi)	فطس \ مات (فطس الزلمة)
borç takmak (bana 50 kere borç taktı, hala utanmadan borç istiyor)	اللي بيتدين وما برجع المصاري (خمسين مرة ما رجعلي ديني،ولهلق بدون خجل بدو يتدين)
yamuk yapmak (bana yamuk yaptın.senle hesaplaşacağız)	دق (فصل) ناقص (أنت عملتلي دق ناقص، رح نتحاسب)

çark etmek (ona güvenme.her an çark edebilir)	خلف بوعده (لا تثق فيه، باي لحظة ممكن يرجع بكلامه)
ciğerini bilmek (ben onun ciğerini bilerim)	بمعنى : خابزو وعاجنو(أنا بعرف كبده.....يعني بعرفه منيح شو هو)
laf sokmak (bana laf sokup durma)	تنقير حكي(حاج تنقر عليي بالحكي)
duman olmak(fenarbahçe barcelona maçında duman oldu)	حرفيا:صرنا دخان. بمعنى:اهلكنا اوفرطنا(فيناربهشة فرطت بالمبارة ضد برشلونة)
duman etmek(Barcelo-na Fenarbahçe'yi duman etti)	بمعنى:هلكه \ فرطه (برشلونة هلكت فيناربهشة)
boynuzlamak(kadın kocasını boynuzladı)	حرفيا:ركبت قرون لشخص ما. بمعنى:خانت تقال حصرا عن النسوان هلي بتخون جوزها(المرة خانت جوزها)
beni ırgalamaz(seni ırgalamaz)	انا ما بخصني (أنت ما بخصك)

kazak-maço	تقال عن الشخص هلي كلمته ماشية ببيته (على زوجته تحديدا)
kelek atmak/yapmak (bana kelek yaptın)	نصب (أنت نصبت عليي)
üstüm battı	بمعني :اتوسخت اواعي
hiç pas vermiyor	ما عم يعطي وش أبدا
zırvalamak(zırvalama)	تخبيص (لا تخبص)
dellenmek(neden dellendin böyle)	عصّب(ليش عصّبت هيك)
dellendirmek(beni dellendirdi)	خلاه يعصّب(عصّبني)
topuklamak(po-lis gelmeden topuklayalım)	فركها \ هربت (خلينا نفركها قبل ما تجي الشرطة)
efelenmek (bana efelenme!)	مرجلة، وقت يصير مشكلة بين شخصين ووقت واحد يتهجم على التاني تقال هي الكلمة (لا تتمرجل عليي)

bu işin raconu bu .işine gelirse	قاعدة هاد الشغل هيك، تصطفل
izin/para koparmak(sonu çta babamdan izin kopardım)	أخذت إذن أو مصاري(أخيرا أخدت إذن من بابا (
sen ne ayaksın!	بمعنى : أنت مين بتكون \ بأنو صفة بتكون ادامي \ بأنو صفة عم تحكي معي \ شو قصتك!
bırak bu ayakları	طلاع من هالبواب
blöf yapmak(bana boşuna blöf yapma!)	تخويف، أو تهديد بس عالفاضي يعني مالو طعمة (لا تهددني عالفاضي)

dayılanmak (bana dayılanma)	مرجلة،وقت يصير مشكلة بين شخصين ووقت واحد يتهجم على التاني تقال هي الكلمة (لا تتمرجل عليي)
enselemek(polis onu enseledi)	إالقاء القبض \ كمش (كمشتو الشرطة)
enselenmek(o polise enselendi)	ألقي القبض (انكمش من قبل الشرطة)
posta koymak(sen kimsin bana posta koyuyorsun)	بمعنى:تكبير راس (مين أنت لتكبر عليي راس)
tırsmak(ondan tırsıyorum)	خوف (أنا بخاف منو)

Kalıp ifadeler / القوالب

1. abuk subuk konuşma	لا تحكي حكي بلاطعمة
2. acayip (sınav acayip zordu)	يعني كتير (الامتحان كان صعب بشكل عجيب)
3. acısını çıkarmak (senden bana yaptıklarının acısını çıkaracağım!)	يطالع فرق (لح طالع منك فرق هلي عملتن معي)
4. acitasyon yapmak (bırak acitasyon yapmayı da kiranı öde)	المعنى :الشخص هلي بثير عاطفة الآخرين (لا تحاول تخليني أشفق عليك ،ادفع أجارك)
5. aç karnına	على الريق
6. açık konuşmak gerekirse / açıksası	بصراحة
7. açtı ağzını yumdu gözünü	فتح تمو و غمض عينو .بمعنى أنو عصّب وبلش يحكي كلام تقيل.
8. adam etmek (seni ben okuttum adam ettim)	ساواه رجال -خلّاه يكون رجال (أنا درّستك وساويتك رجّال)
9. adam gibi konuş!	احكي متل العالم
10. adamı delirtme-deli etme-adamı çıldırtma	لا تجنني
11. adamın asabını bozma	لا تطالعني عن طوري
12. a'den z'ye	من الألف إلى الياء
13. adım gibi eminim	متأكد متل اسمي
14. adını ağzına almak (benim yanımda onun adını ağzına alma)	ما تجيب سيرتو على لسانك (ادامي لا تجيب سيرتو على لسانك)

15. adını koymak (madem ortak olmaya karar verdik.artık adını koyalım. detayları konuşalım)	وضع النقاط على الحروف (بما أنو أخدنا قرار أنو نكون شركاء ،لكان لنحط النقاط على الحروف ونحكي بالتفاصيل)
16. aferin	أحسنت
17. ağzı hiç boş durmuyor (ağzı hiç boş durmuyor, durmadan bir şeyler yiyor)	تمو ما بضل فاضي :يعني كل الوقت بياكل (تمو ما بيفضى ،دائما عم ياكل شي)
18. ağzı laf yapmak (bu satıcının ağzı iyi laf yapıyor.beni yine ikna etti)	حرفيا :تمه بساوي حكي \ الشخص الملسن (هاد البياع ملسن ،رد أقنعني مرة تانية)
19. ağzı olan konuşuyor	الترجمة الحرفية :كل واحد عندو تم عم يحكي \وقت الكل يصير يحكي بموضوع بدون علم أو بدون ما يعرف تقال هي الجملة \مثلا واحد مرضان . واحد بقول اشرب هيك، والتاني بقول اعمل هيك، والتالت .....
20. ağzı var dili yok	إله تم ياكل وما إله لسان يحكي (إله تم ما إله لسان)
21. ağzına geleni söylemek(müdür memura ağzına geleni söyledi)	حرفيا : بيحكي كل شي بيجي على تمو ،يعني : فشة خلق تقيلة (المدير فش خلقه بالموظف)
22. ağzından çıkanı kulağın duysun!	اعرف شو عم تحكي (خلي ادنك تسمع شو عم يطلع من تمك)
23. ağzından yel alsın	تف من تمك .(حرفيا : تاخذ الريح من تمك)
24. ağzını topla	ضب تمك - ضب لسانك
25. ağzının suyu akmak (annemin yaptığı pastayı görünce ağzımın suyu aktı)	شاطة ريالتو (وقت شفت الكيك هلي عملتو أمي ،شطت ريالتي)

26. akıl veren çok	الكل بدو ينظر
27. akıl vermek (bana bir akıl ver)	نصيحة (انصحني)
28. aklım sende kaldı	انشغل بالي عليك
29. aklıma bir fikir geldi	خطرت على بالي فكرة
30. aklına koymak (doktor olmayı aklıma koydum)	حط براسو (حطيت براسي كون دكتور)
31. aklında \ kafanda ne var?	شو في بعقلك ،يعنى شو عم تفكر تساوي
32. aklından (aklının ucundan) bile geçirme!	مجرد التفكير لا تفكر -مجرد التفكير لا تمرقو من عقلك
33. aklından gitmek (bugün toplantı olduğu aklımdan gitmiş)	راح عن بالي (راح عن بالي أنو اليوم في اجتماع)
34. aklından zoru olmak (senin aklından zorun mu var?)	حرفيا: وجود صعوبة بالعقل .بمعنى ،أنت جنيت ؟!.(أنت جنيت ؟!)
35. aklını başına al!	حط عقلك براسك
36. aklını kaçırmak (sen aklını mı kaçırdın?)	حرفيا:تهريب العقل ،بمعنى :جنّ (أنت جنّيت!؟)
37. al benden de o kadar	صرنا تنين
38. al işte (al işte! küstü.ben sana dedim ona şişman deme diye)	خود بقى (خود بقى !زعل. أنا قلتلك أنو ما تقولو سمين)
39. alacağın olsun (demek bana güvenmiyorsun, alacağın olsun!)	بمعنى :الله يسامحك (مثال : معناتو ما بتثق فيني ،الله يسامحك)

40. alan razı satan razı (alan razı satan razı sana ne ?)	المشتري رضيان والبياع راضيان ، أنت شو دخلك !
41. alın yazısı (niye hala evlenmedin? –ne yapayım, alın yazım böyleymiş)	حرفيا :كتابة الجبين .يعنى :القدر ،الشيء المقدر .(ليش لهلق ما اتجوزت ؟.شو بدي ساوي ،هيك قدري)
42. alıp başını gitmek (Dedikodular aldı başını gitti- Bu şirket son yıllarda aldı başını gitti)	حرفيا :أخذ راسو وراح .المعنى :توّسع \انتشر \كبر \ارتفع .(الإشاعات انتشرت)(هي الشركة بأخر كم سنة كبرت كتير)
43. Allah akıl fikir versin	الله يكبر عقلك
44. Allah aşkına	على حب الله - كرمال الله
45. Allah bağışlasın	الله يخليلك ياه
46. Allah belanı versin	الله لا يوفقك
47. Allah bereket versin	معوضين
48. Allah mübarek etsin	الله يباركلك
49. Allah beterinden saklasın	الله يجعلها أكبر المصايب (حرفيا :الله يحمي من الأسوء)
50. Allah bilir	الله أعلم
51. Allah canını alsın!	الله ياخدك
52. Allah cezanı versin	الله لا يوفقك
53. Allah esirgesin/ Allah korusun / Allah göstermesin	الله لا يقدر
54. Allah gecinden versin	بعد عمر طويل

55. Allah gönlüne göre versin	الله يعطيك حسب نيتك
56. Allah gördüğünden geri koymasın	بمعنى :الله يديم عليك هي النعم هلي أنت فيها
57. Allah gözünü doyursun	الله يشبععينك (تقال للشخص الطماع)
58. Allah hayırlısını versin	الله يقدم هلي فيه الخير
59. Allah kahretsin (Allah kahretsin! Uçağı kaçırdım)	الله يلعن .هي العبارة تفيد الغضب وقت تمشي الأمور بشكل عكسي (الله يلعن ،روحت الطيارة)
60. Allah kimseyi senin diline düşürmesin	الله لا يعلق حدا بلسانك
61. Allah muhafaza	الله يجيرنا
62. Allah namerde muhtaç etmesin	الله لايعيز حدا للئيم
63. Allah nazardan saklasın	الله يحمي- يستر من العين
64. Allah ne muradın varsa versin	الله يعطيك هلي بقلبك
65. Allah rızası için	منشان الله ـلرضاء الله
66. Allah sana muhtaç etmesin	الله لا يحيجني إلك
67. Allah seni başımızdan eksik etmesin	الله لا يحرمنا منك \ الله يديمك فوق راسنا
68. Allah seni bildiği gibi yapsın/Allah'ından bul	الله يصطفل فيك
69. Allah seni inandırsın	الله وكيلك
70. Allah tan (iyi ki\neyse ki)	من الله(بمعنى الحمد لله ـلحسن الحظ)
71. Allah tekrar göstermesin	تنذكر وما تنعاد

72. Allah vere de (Bugün pikniğe gitmeye karar verdik. Allah vere de yağmur yağmasın)	بمعنى أتمنى (اليوم أخدنا قرار أنو نروح سيران ،اتمنى أنو ما تنزل المطر)
73. Allah zihin açıklığı versin	الله يفتح عليك
74. Allah'a ısmarladık	بأمان الله
75. Allah'ın dediği olur	هلي كاتبو ربك بدو يصير
76. Allahını seversen	إذا بتحب الله
77. altı üstü (altı üstü yarım saat geciktim, ne kızıyorsun?)	كلياتها على بعضها (كلياتها نص ساعة اتأخرت ،ليش عم تعصب؟)
78. altına yapmak (Çocuk korkudan altına yaptı)	عمل تحتو (الولد عمل تحتو من الخوف)
79. alttan almak(Bu sefer alttan almayacağım.)	سكتلوه (هي المرّة ما لح أسكتلوه)
80. amma da (amma da korkaksın -sınav amma da zordu!)	يعني كتير. وقت نقولها ببداية الجملة تفيد المبالغة مثلا \(أنت كتير جبان أو الامتحان كان كتير صعب) يقابلها بالعربية (يا زلمة شو خويف)
81. an meselesi (yeni kanunun çıkması an meselesi)	مسألة لحظات (بأي لحظة ممكن تتحقق)(صدور القانون الجديد مسألة لحظات)
82. ana baba günü	يعني :كتير عجقة
83. anamdan emdiğim süt burnundan geldi (ben bu evi alana kadar anamdan emdiğim süt burnumdan geldi)	حرفيا:الحليب هلي رضعتو من أمي طلع من أنفي \ المعنى :عشت كتير صعوبات (أنا لأخدت هاد البيت ،الحليب هلي رضعتو من أمي طلع من أنفي)
84. arkandan sopayla kovalayan mı var	في حدا لاحقك بعصاية

85. anası ağlamak (ben bu okulu bitirene kadar anam ağladı)	حرفيا:بكيت أمي \المعنى :عشت كتير صعوبات ،واجهت كتير من المصاعب (أنا لخلصت الجامعة بكيت أمي)
86. anca beraber kanca beraber	سعري بسعرك \هلي بصير عليك بصير علي
87. anca konuşur	ما شاطر غير بالحكي
88. anlaşıldı mı ?	مفهوم؟
89. araba tutuyor (beni araba tutuyor, bu yüzden yolculuktan önce hap alıyorum)	حرفيا :ماسكتو السيارة ،بس مو شرط السيارة ممكن اي شي تاني من ادوات المواصلات \المعنى :السيارة بتلعيلي نفسي (السيارة بتلعيلي نفسي ،منشان هيك باخد حبة قبل السفر)
90. aşırı acıktım	كتير جعت
91. arası açık olmak (babasıyla arası açık, iki aydır konuşmuyorlar)	حرفيا: تكون المسافة مفتوحة .يعني:زعل أو مخاصمة بين شخصين (متخاصم مع أبوه(في مسافة بيناتهن) ، من شهرين ما عم يحكو)
92. arası soğuk olmak (amcamla aramız soğuk bir yıldır görüşmüyoruz)	حرفيا : تكون المسافة باردة "بين شخصين".يعني: زعل بين شخصين (متزاعل أنا وعمي من سنة ما عم نتقابل)
93. arkası sağlam (arkadaşımın babası bakan. arkası sağlam yani)	وراه ماكن \ ضهره ماكن (مدعوم)(أبو صديقي وزير ،يعني وراه مدعوم)
94. aşırı kalabalık	كتير عجقة
95. aşk olsun	الله يسامحك
96. ateş olsan cirmin kadar yer yakarsın	(العنى الحرفي :لو كنت نار ، كنت حرقت مساحة بحجمك) وقت حدا يهدد حدا برد عليه هيك يعني كلك على بعضك مالي شايفك
97. ateşle oynuyorsun!	عم تلعب بالنار

98. ayağı geri geri gitmek (bugün işe hiç gitmek istemiyorum, ayağım geri geri gidiyor)	رجل لأدام ورجل لورا (اليوم ما بدي روح عالشغل أبدا ،رجل لأدام ورجل لورا)
99. ayağını denk al (söyle ona ayağını denk alsın)	بمعنى :دير بالك على تصرفاتك بس فيه تهديد(قلو يدير بالو على تصرفاتو)
100.ayağının tozuyla (ayağının tozuyla toplantıya girdi)	لسا الغبرة على حذائه (من غير انتظار أو من غيرأن يستريح بعمل شي مثلا:رئيس الوزراء رجع من السفر وعقد اجتماع فورا بدون ما يستريح أو يعمل فاصل)
101. ayak takımı	شلة زعران – أوباش
102.ayak üstü (konu ayak üstü konuşulmayacak kadar önemli)	الماشي \عالواقف (هالموضوع مهم لدرجة أنو ما بينحكى عالواقف)
103.ayaklarıma kara sular indi	حفيت رجليي يعنى :اتعبت من كتر المشي \حرفيا:رجلي نزل عليها مي سوداء\
104.ayda yılda bir (ayda yılda bir geç kaldım, patron çok kızdı)	بالشهر بالسنة مرة ،بمعنى مرة وحدة (اتأخرت مرة بالأربعين سنة ،المدير كتير عصب)
105.ayıp olmak(herkesi yemeği çağırdın ama Ahmet'i çağırmadın, çok ayıp oldu)	(عزمت الكل عالأكل ، بس ما عزمت أحمد، ما حلوة منك)
106.ayıp etmek(herkesi yemeği çağırdın ama Ahmet'i çağırmadın,ona çok ayıp ettin)	(عزمت الكل عالأكل ، بس ما عزمت أحمد، ما حلوة منك)
107.ayıptır sorması (ayıptır sorması, sen kaç yaşındasın?)	عدم المؤاخذة(عدم المؤاخذة، أنت أديش عمرك؟)

108.ayıptır söylemesi (ayıptır söylemesi, ben çok iyi yemek yaparım)	تقال من باب الافتخار بمعنى :عدم المؤاخذة- بلا صغرة (أنا بفتخر ،بطبخ اكل كتير منيح)
109.aylak aylak gezmek (akşama kadar aylak aylak gezeceğine ders çalış)	التسكع بالشوارع لا شغلة ولا عملة .(بدل ما تتسكع للمسا،ادرس)
110. aynen dediğim gibi	متل ما عم قلك
111.aynen öyle	تماما هيك
112.az kalsın (az kalsın merdivenden düşüyordum)	إلا شوي (إلا شوي كنت لح أوقع من الدرج)
113.babamın hayrına vermiyorum	ما عم اعطي على روح أبي
114.babanın en akıllı oğlu sen misin?	أنت أذكى ولد بأخواتك ؟
115.bacak bacak üstüne atmak (ben babamın yanında bacak bacak üstüne atmam)	القعدة رجل على رجل (أنا ما بحط رجل على رجل أدام بابا)
116.bacaklarım hamlamış	عضلت رجليي
117.bacaklarım uyuştu	تخدرت رجلي \ انملت رجلي
118.bağırıp çağırmak (bana neden bağırıp çağırıyorsun)	عياط (ليش عم تعيط عليي !)
119.bağırmana gerek yok	ما في داعي للعياط
120.bahse (iddiaya) var mısın? – varım,nesine?	خرج اتراهن ؟خرج -على شو؟

121. bakarız	منشوف
122. bana bak	وينك (هون مو بمعنى أنت وين . بتجي بمعنى اطلّع فيني ...مع نبرة صوتية
123.bana bir iyilik yap	اعملي معروف
124.bana da filan demesinler. (ben o kızla evlenmezsem bana da Ahmet demesinler)	ما يقولوا عني فلان \أو يكون اسمي فلان (إذا ما بتجوز هديك البنت ما بيكون اسمي أحمد)
125. bana erkeklik taslama	لا تتمرجل عليي
126.bana kalırsa / bana göre / bence	برأيي
127.bana müsaade	بالإذن
128.bana uyar	بناسبني
129.bana uymaz	ما بناسبني
130.başım çatlıyor	راسي عم يفجر
131.başım gözüm üstüne	على عيني وراسي
132.başım üstüne	على راسي
133.başımı döndürdün	فتلتلي راسي
134.başımı kaşıyacak zamanım yok	ما عندي وقت حك راسي
135.başımın belası (yine geldi başımın belası)	بلوة راسي (صفة شخص متل البلاء)(رد رجع بلوة راسي)
136. başımın etini yedi(kızım parka gitmek için başımın etini yedi)	أكل لحم راسي -أكل راسي (بنتي منشان تروح عالحديقة أكلت لحم راسي)

137.başımın tacısın	تاج راسي
138.başına iş açmak (ne zaman buraya gelse başıma iş açar)	حرفيا :لا تفتح شغل لراسي ,المعنى :لا تجبلي مشاكل لراسي،لا تفتح على راسي باب (كل ما يجي لهون ،بجيب مشاكل لراسي)
139.başına kakmak (İlk defa bir iyilik yaptın onu da her fırsatta başıma kakıyorsun)	بتمنني \المنية \ (أول مرة بتعمل فيها خير ،كل مرة بتمنني)
140.başına vurmak (açlık başıma vurdu, şu an hiç ders çalışamam)	ضرب على راسي (الجوع ضرب على راسي ،هلق ابدا ما بحسن أدرس)
141.başını belaya (derde) sokma (onu yalnız bırakma. ne zaman yalnız kalsa başını belaya (derde) sokuyor)	لا تجيب البلاء لراسك (لا تتركو لحالو ،كل ما تتركو لحالو بجيب البلاء لراسوه)
142.başının altından çıkmak (bunlar hep senin başının altından çıktı)	يطلع من تحت راسو (هدول كلهم طلعوا من تحت راسك ....بسببك)
143. başının çaresine bak	دبر راسك
144. başka çare yok	ما في حل تاني
145.başka çarem yok	ما عندي حل تاني
146. başlatma arabandan da senden de	تضرب منك لسيارتك
147.baştan al (şarkıyı baştan al,bir daha söyle)	عيد من الأول (عيد الغنية من الأول ،قولها مرة تانية)
148.baştan başa (evi baştan başa boyadım)	كاملاً (دهنا البيت كامل)حرفيا من الراس إلى الإسفل

149.baştan savma yapmak(baştan savma çalışırsan başarılı olamazsın)	هات إيدك والحقني (إذا بتشتغل شغل هات إيدك ولحقني ما بتصير ناجح)
150.baştan sona (baştan sona bu kitapı okudum)	من البداية للنهاية (قرأت هاد الكتاب من البداية للنهاية)
151.bayağı-epey (bugün bayağı(epey) yoruldum)	كتير (اليوم اتعبت كتير)
152. bayılmak (polisiye filimlere bayılırım)	أغمي عليه ، وبتجي مجازي بمعنى بموت عليه أو روح قلبي (روح قلبي الأفلام البوليسية)
153.bayılmak (ben yağmurlu havada yürümeye bayılırım)	الإغماء ، بس يستخدم مجازيا وقت بدنا نعبر عن شدة إعجابنا بشيء .بالعربي تقابلها :أنا بموت...(أنا بموت بالمشي بالهواء الماطر ، يعني تحت المطر)
154.belli etmek (babama üzgün olduğmu belli etmedim)	أظهر (ما أظهرت لبابا أني زعلان)
155.belli olmak (sınav sonuçları ne zaman belli olur?)	يبين (نتائج الامتحان ايمتى بتبين؟)
156.ben daha son sözümü söylemedim	أنا لسا ما حكيت كلمتي الأخيرة
157.ben de seni adam sanmıştım	وأنا كنت مفكرك زلمة
158. ben ettim sen etme	غلطنا ومنك السماح - أنا غلطت أنت لا تغلط
159.ben nerden bileyim	أنا من وين بدي أعرف
160.ben olsam (ben olsam bu kitabı değil diğerini alırdım)	لو كنت أنا (لو كنت أنا ما باخذ هاد الكتاب ،باخذ التاني)
161. ben senin iyiliğini istiyorum	أنا بدي مصلحتك

162.ben yerinde olsam	أنا لو كنت محلك
163.benden duymuş olma	أنت ما سمعت مني(لا تقول لحدا انو انا خبرتك)
164.benden sana abi-abla tavsiyesi	نصيحة أخ \أخت مني إلك
165.benden söylemesi (bu lokantanın yemekleri hiç güzel değil, benden söylemesi)	أنا خبرتك \ أنا قلتلك \بمعنى: ذنبك على جنبك (أكل هاد المطعم ما طيب أبدا ،أنا قلتلك)
166.beni dinle pişman olmazsın	سماع مني ما بتندم
167.beni enayi mi sandın?	مضحكة شو مفكرني مسخرة !
168.beni kendi halime bırak	اتركني بحالي
169.beni rahat bırak!	اتركني مرتاح
170.benim çayla aram yok-onun tatlıyla arası yok	مالي صحبة مع الشاي \مالو صحبة مع الحلويات حرفيا معناها مسافة وتصرف مع كل الضمائر.
171.benim derdim bana yeter	هلي فيني مكفيني
172.benim hakkımda yanlış düşünmeni istemem	ما بدي تاخد فكرة غلط عني
173. benim için farketmez	ما بتفرق معي
174. benim işime gelir	من مصلحتي – أحسنلي
175. benimle başa çıkamazsın (benimle baş edemezsin)	ما بيطلعك معي
176. benimle muhatap olma	لا تاخد وتعطي معي
177.benimle oyun oynama!	لا تلعب معي
178.sana iyilik yaramaz	أنت ما بتبين معك المنيحة

179.bereketi kaçmak (paranı her gün sayma, bereketi kaçar)	بتروح بركتها (لا تعد مصاريك كل يوم ، بتروح بركتهن)
180.beş parasız kalmak (iflas ettikten sonra beş parasız kaldı)	صار منتوف - فلس (بعد ما فلس ما بقي معو ٥ ليرات)
181.beter ol	بمعنى : منو لأسوء.اذا واحد ما بيسمع الكلمة والنصيحة وبعدين بيوقع بمشكلة تقال له
182.bilgin olsun	يكون بعلمك
183.bilip bilmeden konuşma!	لا تحكي بدون ما تعرف (قبل ما تعرف لا تحكي)
184.bir araya gelmek(her cumartesi arkadaşlarla bir araya geliriz)	الاجتماع (كل سبت منجتمع مع الأصدقاء)
185.bir ayağı çukurda (çok yaşlı)	على حفة قبرو(الترجمة الحرفية :رجله بالجورة) (كتير ختيار يعني)
186.bir baltaya sap olamamak(30 yaşına geldin,bir baltaya sap olamadın)	حرفيا:ما يحسن يكون عصاية للبلطة (رجل كرسي) ..تقال للشخص الفاشل والكسلان والذي لا ينجح بشيء(أنت صرت بال٣٠ من عمرك ، وما حسنت تكون عاصية لبلطة)
187.bir bilsen	لو تعرفي
188.bir bu eksikti	هاد هلي كان ناقص
189.bir dediği iki olmaz	كلمته ما بتصير تنتين
190.bir deri bir kemik (bu diyeti yaparsam bir deri bir kemik kalırım)	جلدة وعضمة (اذا ساويت هاد الريجيم ،بضل جلدة وعضمة)
191.bir içim su (komşumuzun kızı bir içim su)	تقال حصرا للبنات الحلوين كتير ،يعني متل شربة المي(بنت جيرانا متل شربة المي...كتير حلوة يعني)

192.bir kenara bırakmak (bu zor zamanda küslüğü kenara bırakmalıyız)	نترك على جنب (بهاد الوقت العصيب ، لازم نترك الزعل على جنب)
193.bir kulağından girip diğerinden çıkıyor	بفوت من أدن وبيطلع من الأدن التانية
194.bir sakıncası\ bir mahsuru yoksa	إذا ما في مانع
195.bir seferinde\ bir defasında	مرة من المرات
196.bir sen eksiktin	أنت اللي كنت ناقص
197.bir taraftan..... diğer taraftan (bir yandan çayını iç, bir yandan beni dinle)	(من جهة اشرب شاي ومن جهة اسمعني)
198.bir türlü (az yememe rağmen bir türlü kilo veremiyorum)	ولا بشكل(رغم أني عم آكل قليل ولا بشكل ما عم أفقد وزني)
199.bir yandan .....bir yandan(bir yandan çayını iç, bir yandan beni dinle)	وقت الشخص يساوي شغلتين بنفس الوقت (أنت اشرب شاي وبنفس الوقت اسمعني)
200.bir yandan....diğer yandan (bir yandan çayını iç ,diğer yandan beni dinle)	(من جهة اشرب شاي ومن جهة اسمعني)
201.birden\ birden bire\ ansızın	فجأة
202.birine tutulmak (bizim oğlan bir kıza tutuldu)	التعلق بحدا (ابنا تعلق ببنت)
203.birine vurulmak (bizim kız komşunun oğluna vuruldu)	انضرب بحدا :بمعنى عشق حدا أو اتعلق فيه (بنتنا عشقت ابن جارنا)
204.birşey değil	مو مهم (لا شكر على واجب)

205.birisine çekmek(Vallahi cimrilikte babana çekmişsin!)	يطلع لحدا(والله أنت طالع بخيل لأبوك)
206.birisine yokuş yapmak (bana yokuş yapma!)	حرفيا :لا تساويلي طلعة .بمعنى :لا تعاجزني معاجزة (لا تعاجزني معاجزة)
207.boğazım kurudu	نشف حلقي
208.bol keseden atmak (yapamayacağın şeyi vaad etme, neden bol keseden atıyorsun)	حرفيا : يزت من فتحة الكيس الواسعة .يعني: يوعد أو يحكي بشيء ما بيحسن يساويه ،يعني عم يسلبها (لا توعد بشيء ما لح تساويه ، ليش عم تسلبها)
209.bol şans	بتمنالك حظ حلو
210.boşa gitmek (yapılan hiçbir iyilik boşa gitmez)	تروح عالفاضي (عمل الخير ما بيروح عالفاضي ابدا)
211.boşuna / boşu boşuna (sınav iptal edilmiş, boşu boşuna ders çalıştım)	عالفاضي (إلتغى الامتحان ،درست عالفاضي)
212.boynum tutuldu	انشكلت رقبتي
213.bozuk var mı?	في فراطة ؟
214.böyle giderse (Hiç ders çalışmıyor.Böyle giderse sınıfı geçmesi imkansız!)	إذا بكمل (بضل) هيك (أبدا ما عم يدرس،اذا بكمل هيك مستحيل ينجح من الصف)
215.böyle olacağını bilseydim	لو كنت بعرف أنو هيك لح يصير
216.bu demek değildir ki	هاد مو معناتو أنو
217.bu değirmenin suyu nereden geliyor	(حرفيا :من وين عم يجي مي للطاحونة ؟)المعنى: مين عم يمول ؟\ من وين عم تجي المصاري ؟
218.bu ilk defa başıma geliyor	هاد الشي أول مرة بيمرق على راسي

219.bu iş adam ister (torpilsiz olmaz)	هاد الشغل لازمه واسطة (ما بيمشي الحال بدون واسطة)
220.bu iş başıma nerden geldi	هاد الشغل من وين إجى لراسي ، بمعنى من وين إجتني هي المصيبة
221. bu iş böyle yürümez	هيك ما بيمشي الحال
222.bu işi yaparsan sana çok minnettar olurum	بتخليني ممنونك (اذا بتساويلي هي الشغلة ،بكون كتير ممنونك)
223. bu işin içinde bir iş var	هي الشغلة فيها إن
224.bu işin şakası yok (bu işin şakası yok,vergini ödemezsen ceza yersin)	هاد الشغل ما في مزح، (هاد الشغل ما في مزح ،إذا ما بتدفع ضرايبك ، بتاكل مخالفة)
225.bu kadar basit mi yani?	بهالبساطة يعني ؟
226.bu kadarı da fazla! (yaptığın çok ayıp! bu kadarı da fazla!)	هيك زودتها (هلي ساويته كتير عيب ، هيك زودتها)
227.bu seferlik görmezden geliyorum	هي المرة لح اعمل حالي ما شفت .
228. bundan böyle	من هلق ورايح
229. bundan sonra	من هلق ورايح
230.bunlar hep senin başının altından çıktı!	هدول كلهن من تحت راسك طلعوا
231. burada benim sözüm geçer	هون كلمتي هلي بدها تمشي
232.burama geldi!	وصلت معي على الآخر (حرفيا :وصلت لأنفي)
233.burası dağ başımı?	حرفيا :شو هون راس الجبل؟\ يقابها بالعربي :شو عايشين بغابة ؟(بمعنى في دولة وفي قانون...)

234.burası dingonun ahırı mı (neden kapıyı çalmadan içeri giriyorsun? burası dingonun ahırı mı?)	حرفيا : هون زريبة \ بايكة بقر؟؟(ليش عم تفوت بدون ما تدق الباب ؟ هون زريبة بقر؟)
235.burası yol geçen hanı mı?	هون حان للمسافرين ؟! (مثلا مدير في شركة ،اذا كل شخص بفوت لعندو وبيسألو شي ،المدير بقولها بمعنى :مالي فاتح خان هون)
236.burda oyun oynamıyoruz	مالنا عم نلعب هون
237.burnunun ucunu görememek (o kadar sis var ki burnumun ucunu göremiyorum)	مالو شايف راس أنفو \من الضباب\(في ضباب لدرجة أنو ما عم احسن شوف راس أنفي)
238.bütün vücudum kırılıyor	كل جسمي مكسر
239.büyük konuşmak (benim oğlum asla sigara içmez-ben onu en iyi şekilde yetiştirdim. –büyük konuşma, ne biliyorsun belki içer?)	حرفيا :حكي كبير .بمعنى:الكلام الذي لا رجعة منه،أو فيه إدعاء كبير.(ابني ابدا ما بيشرب دخان ،أنا ربيتو بأفضل طريقة.... ،لا تحكي كبير شو بعّرفك ،بركي بيشرب)
240.büyüklük sende kalsın	اكسر الشر
241.can boğazdan gelir (ye , can boğazdan gelir)	حرفيا : الروح بتجي من الحلق يعني : الصحة والقوة بتجي من الأكل \ متعلقة بالأكل (كول، غذّي حالك)
242.can havliyle (gölde boğulurken can havliyle bir dala tutundu)(öğrenci sabaha kadar can havliyle ders çalıştı)	حرفيا: بقوة الروح .المعنى :مثلا اذا واحد كان عم يغرق بيتمسك بأي بشي بقوة روحه منشان ينقذ روحه ،وأصبحت تستخدم بالمعاني المجازية (وهو عم يغرق ،اتمسك بالغصن بقوة روحه)(الطالب درس بقوة روحه للصبح ،(يعنى درس كالذي ينقذ حاله من الغرق)
243.canın cehenneme	حدك ستين جهنم

244.can-ı gönülden (senin başarlı olmanı can-ı gönülden isterim)	من كل قلبي (بدي ياك تكون ناجح من كل قلبي)
245.canciğer arkadaş (o benim canciğer arkadaşımdır)	صديق الروح -صديق عالعضم (هو صديقي عالعضم)
246.canım çekmiyor	ما جاي على بالي
247.canım çıktı	طلعت روحي
248.canım istemiyor-canım çekmiyor (canım çay istemiyor- çekmiyor)	مالي نفس -ما جاي على بالي (ما جاي على بالي شاي)
249.canıma minnet	بمعنى : ما بتفرق معي أبدا
250. canıma tak etti	طقت روحي
251. canın isterse-gönlün bilir!	تصطفل - أنت أدرى
252.canın sağolsun	تسلم روحك (بمعنى بسيطة -مو مهم -ولا يهمك)
253. canını sıkma(sıkma canını)	لا تاكل هم -لا تدايق حالك
254.canla başla (bu fabrikayı kurmak için canla başla çalıştım	حرفيا :بالروح والراس \المعنى :من قلب ورب (منشان ابني هاد المعمل،اشتغلت من قلب ورب)
255. cesedimi çiğnemeden. (bu evi benim cesedimi çiğnemeden satamazsın)	إلا على جثتي (ما بتبيع هاد البيت إلا على جثتي)
256.cezama razıyım	أنا رضيان بجزاني
257.cıngar çıkarmak (büyük sorun çıkarmak).(müşteri hesabı yüksek görünce cıngar çıkardı)	عمل مشكلة كبيرة \ضجة كبيرة (الزبون وقت شاف حسابه عالي ، عملت مشكلة)

258.çabuk kapıyor	بيلقط بسرعة \بيلقط عالطاير
259.çaktırmadan (çaktırmadan şu adamı takip et!)	بدون ما حدا يحس(راقب هاد الزلمة من دون ما يحس)
260. çat kapı geldiler	إجو سقط لقط
261.çatlasan da patlasan da (Annem çatlasa da patlasa da o kızla evleneceğim)	بمعنى بكيفك ولا مو بكيفك\عجبك ولا ما عجبك \(حرفيا:إذا انشقيت أو انفجرت). فيها مبالغة (أمي اذا عجبها او ما عجبها بدي اتزوج هديك البنت)
262.çaysadım	جاي على بالي شاي .تقال حصرا للشاي
263.çene çalmak (bırakın çene çalmayı ders çalışın)	طق حنك (اتركوا طق الحنك ، وادرسو)
264.çıkartamadım	ماعرفتك \ما اتذكرتك
265.çıt çıkardığını duymak istemiyorum	مابدي اسمع حسك
266.çiçeği burnunda (çiçeği burnunda bir kızken evlendi)	بعمر الورد (اتزوجت وقت كانت بعمر الورد)
267.çizmeyi aşmak (bu davranışınla çizmeyi aştın, babandan özür dile)	لا تتجاوز حدك (بتصرفك هاد تجاوزت حدك ،اعتذر من ابوك)
268.çoğunlukla (Antalya'ya çoğunlukla Alman turistler gelir)	أكتر شي-بالأكتر (أكتر شي بيجي سياح ألمان على أنطاليا)
269.çok makbule geçer (bu verdiğin para çok makbule geçti, bu gün ödemem var)	بمعنى:بكون كتير منيح -بتكون فضلت عليي(فضلت عليي بالمصاري هلي عطيتني ياهن، اليوم عليي دفع)
270.çok naziksin	كلك زوق

271.çok şanslısın	كتير محظوظ أنت
272.çoluk çocuğa karışmak (Artık evlenip çoluk çocuğa karışmak istiyorum)	يصير صاحب عيلة (تقال وقت الشخص يتجوز ويصير عندو ولاد ويصير صاحب عيلة)(صار لازم اتجوز ويصير عندي ولاد)
273. çözüm ne?	شو الحل ؟ شو العمل ؟
274.çüş! (çüş! yemek için lokantaya 1000 lira mı ödediniz!)	عبارة عن ردة فعل تقال للمبالغة عند الاستغراب أو الاندهاش بمعنى\ مو معقول!\أو حاجتك بقى!\أو اذا حدا دفش حدا .... (بمعنى هش بالعربي) (حاجتك بقى منشان الأكل دفعتوا للمطعم ١٠٠٠ ليرة ؟!)
275.daha ne olsun!	شو بدك أكتر من هيك ؟
276.darılmak –gönül koymak (düğünüme gelmediğin için sana çok darıldım (sana gönül koydum)	اخد على خاطرو منه (لأنك ما إجيت على عيد ميلادي كتير أخدت على خاطري منك)
277.darısı başına (evliliğin mübarek olsun –sağol darısı başına inşaallah)	عقبال عندك (مبارك على زواجك .تسلم عقبال عندك)
278. defol git	انقلع -أحط
279.değmez (böyle ufak şeyler için kavga etmeye değmez)	ما بستاهل (هيك شغلات صغيرة ما بتستاهل ينعمل مشكلة منشانها)
280. demagoji yapma (bana demagoji yapma!)	لا تتفلسف (لا تتفلسف عليي)
281.demedi deme	لا تقول ما قال
282.demek ki (çağırdım ama gelmedi.demek ki gelmek istemiyor)	معناتو أنو (ناديتلو بس ما إجى ،معناتو أنو ما بدو يجي)

283.dert etme!-canını sıkma!	لا تنهم -ما تاكل هم
284.devede kulak kalmak (benim malım seninkinin yanında devede kulak kalır)	من الجمل إدنو (أملاكي أدام تبعك بتضل من الجمل إدنو)
285.diken üstünde olmak (bugünlerde hepimiz terör korkusuyla diken üstündeyız)	حرفيا : قعد فوق الشوكة بمعنى: لما الشخص بكون عم ينتظر خبر أو أي شي ليتحقق وعلى الأغلب يكون سيء،بالعربي تقال : قاعد على نار (هالأيام كلياتنا قاعدين على نار بسبب الخوف من الإرهاب)
286. dilimde tüy bitti	نبت شعر على لساني
287.dilini mi yuttun!	بلعت لسانك ؟
288.dilinin ucunda olmak (onun adını hatırlayamıyorum ama dilimin ucunda)	على راس لساني (ما عم احسن اتذكر اسمه ،أما على راس لساني)
289. diyelim ki/ farz edelim ki / tut ki	خلينا نفترض أنو
290.doğru dürüst (benimle doğru dürüst konuş!) (galeride doğru dürüst bir araba bulamadım)	قالب بمعنى :بشكل سليم . يقابلها بالعربي :متل العالم ،مثلا: احكي متل العالم، اكتب متل العالم،ادرس متل العالم.(احكي معي متل العالم)(ما حسنت لاقي سيارة متل العالم)
291.doğru konuş!	احترم حالك بالحكي– انتبه على كلامك
292.doğrudan konuya girmek (doğrudan konuya gir, hiç vaktim yok)	فوت مباشرة بالموضوع (فوت بالموضوع مباشرة ،ما في وقت أبدا)
293.doğrusu	بصراحة - بالحقيقة
294.doğrusunu söylemek gerekirse	اذا بدي احكي بصراحة

295.dört gözle beklemek (tatilin gelmesini dört gözle bekliyorum)	حرفيا :الانتظار بأربع عيون .المعنى :بفارغ الصبر(عم انتظر مجيء العطلة بأربع عيون)
296.dua et (dua et parayı kaybettiğini babam duymasın!)	إدعي (ادعي أنو أبوك ما يسمع بالمصاري هلي ضيعتهن)
297.duruma göre	حسب الوضع
298.durup dururken - durduk yere (duruk yere bana kızdı)	بدون سبب (عصّب عليّ بدون سبب)
299.duyduğuma-bildiğime göre	حسب ما بعرف -حسب ما فهمت
300.dün bir bugün iki (ne çabuk işten sıkıldın . dün bir bugün iki)	حرفيا : مبارح واحد اليوم تنين (لحقت تمل من الشغل!؟ما حلّك).
301.dünden razı olmak (ben onunla evlenmeye dünden razıyım)	حرفيا :رضيان من مبارح ،المعنى :هو رضيان بكل رضاه.(أنا رضيانة اتزوجه بكل رضاي)
302.dünya başıma yıkıldı (Dedemin öldüğünü duyunca dünya başıma yıkıldı)	انهدت الدنيا على راسي (وقت سمعت خبر وفاة جدي ،انهدت الدنيا فوق راسي)
303.dünya bir araya gelse (dünya bir araya gelse beni fikrimden döndüremezler)	اذا كل الناس اجتمعوا (لو كل الناس بيجتمعوا ما بخلوني اتراجع عن قراري)
304.dünya evine girmek (ünlü şarkıcı yarın dünya evine girecek)	معناها :الزواج وتقال أكتر شي بالأخبار ،(مغني مشهور بكرا لح يتجوز)
305.düşünüp taşınmak (düşündüm taşındım bu arabayı almaya karar verdim	حرفيا :فكرت انتقلت ،بمعنى:فكرت كتير (فكرت كتير وأخدت قرار اشتري هي السيارة)

306.dünya gözüyle (oğlum dünya gözüyle senin evlendiğini görmek istiyorum)	قبل ما موت (ابني قبل ما موت بدي شوفك متزوج)
307.dünya kadar (dünya kadar borcu var hala tatile gidiyor)	أد الدنيا (عندو دين أد الدنيا ،ولهلق عم يروح عالعطلة)
308.dünya toplansa	اذا اجتمعت الدنيا (كل الناس)
309. dünyanın sonu değil ya	شو خربت الدنيا
310.düşmez kalkmaz bir Allah	ما بدوم غير الله
311.eceliyle öldü	موت ربه -إجى أجله
312.eh işte (Yemek güzel miydi? –Eh işte,fena sayılmaz)	ماشي الحال (الأكل كان طيب ؟ ...ماشي الحال ،لا يعد سيء)
313.eksik olma (ben poşetlerimi kendim taşıyabilirim)	بمعنى :شكرا \ الله يديمك (شكرا ، أنا بحسن أحمل الكياس لحالي)
314. el kadar (avuç kadar) (el kadar çocuğu dövmeye utanmıyor musun?	فصعون-أد اليد(ما بتخجل تضرب ولد فصعون)
315.elalem ne der (seni o kızla evlenirsen elalem ne der sonra?)	شو بدها تحكي العالم (اذا انت اتجوزت هديك البنت شو بدها تحكي العالم بعدين ؟)
316. elalemin ağzına sakız olduk	صرنا علكة على لسان العالم
317. elalemin diline düşmek	وقع بلسانالعالم (صار سيرة على لسان العالم)
318.eli alışmak (bu telefona elim alıştı)	أخدت ايده (إيدي أخدت على هاد التلفون)

319.eli kulağında (okul ne zaman bitecek?-eli kulağında)	حرفيا:ايدو عند ادنو .بمعنى :على وشك ،وبمعنى عضة كوساية (المدرسة ايمتى بتخلص ؟..عضة كوساية)
320.eli mahkum olmak (Bu bölgede başka tamirci yok. Elimiz mahkum oraya gideceğiz)	يعني الواحد يكون مضطر وما عندو حل تاني(بهي المنطقة ما في مصلح تاني،مجبورين بدنا نروح لعندو)
321. elimde değil	مو بايدي
322.elimde-elinde (elimde senin için çok güzel bir araba var)	بايدي - بايدك (في إلك بايدي سيارة كتير حلوة)
323. elimden bir şey gelmez	ما بيطلع شي بايدي
324.elinden geleni ardına koyma	(حرفيا :هلي بيجي بايدك لا تخليه وراك)ايدك وما تعطي
325.eline ne geçti ?(onu üzünce eline ne geçti)	شو كسبت ؟(أنت وقت زعلته شو كسبت؟)
326.eline-ayağına-ağzına sağlık	يسلم(تمك -ايدك -رجلك)
327.elini çabuk tut	خف ايدك
328.elinin tersiyle itmek (önüne çıkan fırsatları elinin tersiyle itti)	ضربها بأفى إيدها (كل الفرص هلي طلعت ادامو ،ضربها بأفى ايدو)
329.eller / elalem ne der ?(kızım sakın o gençle dolaşma,eller ne der ?)	شو بقولوا العالم (بنتي اصحك تتفتلي مع هداك الشب ،العالم شو بدها تحكي ؟)
330.emrin olur	بتأمر أمر
331. en azından (hiç değilse-bari) (hiçbir şey yemedin. bari tatlıyı yeseydin)	على الأقل – يا ريت لو (ما أكلت ولا شي ،على الأقل لوأنك أكلت الحلو)

332.eninde sonunda (eninde sonunda teklifimi kabul etmek zorunda kalacak	أولتها وأخرتها (أولتها وأخرتها لح تضطر أنك تقبل تكليفي)
333.enine boyuna(Almanya'ya gitmeye kararlı mısın? Enine boyuna düşündün mü?)	من كل النواحي (أنت مقرر بالروحة لألمانيا ؟فكرت من كل النواحي ؟)
334.epey\ bayağı (epey yoruldum-bayağı acıktım)	كتير (تعبت كتير)(جعت كتير)
335.erkeksen	إذا زلمة \ إذا كنت زلمة
336.eski günlerdeki gibi	متل أيام زمان
337.eskisi gibi (artık eskisi gibi koşamıyorum)	متل بالماضي (ما عم احسن اركض متل بالماضي)
338.eşek kadar. (eşek kadar adam oldun. hala karanlıktan korkuyorsun)	أد الحمار (صرت زلمة أد الحمار ولسا بتخاف من العتمة)
339.eşşek gibi.(bu borcu bana eşşek gibi ödeyeceksin. elimde senet var)	متل الحمار (هاد الدين بدك تدفعلي ياه متل الحمار ،في بايدي سند)
340.eti senin kemiği benim	لحموه إلك وعضموه إلي
341.etliye sütlüye karışmamak (kendi halinde birisidir, etliye sütlüye karışmaz)	بمعنى :ما بيتدخل بحدا ولا بأمور حدا.يقابلها بالعربي:ماشي الحيط الحيط ويا ربي الستر(واحد بحالو ،ما بيتدخل بحدا)
342.evde kalmak (adamın iki kızı da evde kaldı)	عنست (الزلمة بناتو التنتين عنسوا بالبيت)
343.evelallah (Allah'ın izniyle)	بإذن الله
344. evlerden uzak	كش برا وبعيد

345. evli barklı olmak (evli barklı adamsın,senin ne işin var o kızla?)	الشخص متزوج وعندو ولاد (أنت متزوج وعندك ولاد ، شو إلك شغل مع هديك البنت)
346. ey millet	يا جماعة
347. fazlasıyla (maaşını verdi mi? –fazlasıyla verdi)	وزيادة (عطاك راتبك ؟...عطاني وزيادة)
348. feda olsun	فداك
349. fena sayılmaz-fena değil (Sınav nasıl geçti? Fena değil.)	لا يعد سيء (كيف مرق الامتحان ؟ مو سيء)
350. fırla!	انتتر
351. gaza gelmek (sakın onun gazına gelip oraya gitme)	تحمّس : (اوعك يلعب بعقلك وتروح لهنيك)
352. gaza getirmek (beni gaza getirmeseydin bu arabayı almazdım)	حمّس بمعنى : طنبر أو لعب بعقله (لو ما طنبرتني ، ما كنت أخدت هي السيارة)
353. gece gündüz demeden (gece gündüz demeden çalıştım ve başardım)	ليل نهار(الترجمة الحرفية:بدون ما يقول لا ليل ولا نهار) (إشتغلت ليل نهار ونجحت)
354. gençliğimin hayrını görmeyeyim (abi yalan söylüyorsam gençliğimin hayrını görmeyeyim)	اعدم شبابي (أخي اذا عم أكذب ريتني اعدم شبابي)
355. genellikle	بشكل عام
356. gerçekten	عنجد

357.gına gelmek (her gün aynı yemeği yemekten gına geldi)	وصلت لأنفي :بمعنى مليت (مليت من أكل نفس الأكل كل يوم)
358.gırtlağına kadar borca batmak(adam oğlunun düğünü için gırtlağına kadar borca battı)	الدين وصل لخوانيقوه (يعني لعند حلقه)(الزلمة منشان عرس ابنو غرق بالدين لعند حلقو)
359.gidiş o gidiş (adamı sadece bir kere gördüm sonra gidiş o gidiş)	وهاد وش الضيف (الزلمة شفتو مرة وحدة ،وبعدها هاد وش الضيف)
360. gidişi olsun dönüşü olmasın	درب يسد ما يرد
361. git başımdan	أنقلع من وشي -طلاع من راسي
362.git işine	روح على شغلك
363.gittikçe (gittikçe şişmanlıyorsun) (hava gittikçe ısınıyor)	كل مالها \ كل مالك (كل مالك عم تسمن)(كل مالو الجو عم يسخن)
364.goy goy etmek (bırakın goy goy etmeyi işinize bakın)	حكي فاضي (اتركوا الحكي الفاضي وشوفو شغلكن)
365.göğsüm kabardı.(oğlum okulu birinci bitirdiği için göğsüm kabardı)	رفعت راسي فيه .المعنى الحرفي نفخلي صدري ولكن معناها الافتخار (ابني وقت انهى المدرسة بالترتيب الاول رفعت راسي فيه)
366. gönlünden ne koparsa	شو بيطلع من خاطرك
367.gönlünü ferah tut	حط إيديك ورجليك بمي باردة (المعنى الحرفي :خلي قلبك بارد)
368.gönül ister ki (gönül ister ki sen de şimdi yanımızda ol)	القلب يتمنى (القلب يتمني أنك أنت كمان تكون معنا)

369.gördüğün gibi	شوفتعينك \ متل مالك شايف
370.göz açıp kapayıncaya kadar	بلمحة عين (فتح عين غمض عين)
371.göz göre göre	عينك كنت عينك
372.göz kulak olmak (ben gelene kadar dükkana göz kulak ol)	خلي أدنك وعينك مع (انا لوقت ارجع خلي ادنك وعينك عالمحل) بمعنى : دير بالك عالمحل
373.göze almak(bütün tehlikeleri göze alarak onun yanına gittim)	قبول شيء رغم معرفة مخاطره \ بمعنى :قايس (أنا قايست عن كل المخاطر ورحت لعندو)
374.gözle görülür (fiyatlarda gözle görülür bir artış var)	بشكل ملحوظ (في ارتفاع بالأسعار بشكل ملحوظ)
375.gözlerinden öperim	ببوسك من عيونك
376.gözüm içine bak	حط عينك بعيني
377.gözüm korktu (tatilde Fransa'ya gitmek istedim ama oradaki terör olaylarını görünce gözüm korktu)	حرفيا :خافت عيني ،بمعنى انكرست جرأتي (كنت بدي روح بالعطلة لفرنسا ،بس لما شفت الأحداث الإرهابية خافت عيني)
378.gözüm tuttu (bu adamı hiç gözüm tutmadı)	خرط مشطي (حرفيا:مسكت عيني)يعنى عجبني (هاد الزلمة ما خرط مشطي أبدا)
379.gözüm üzerinde	عيوني عليك \عم راقبك
380. gözüme uyku girmiyor	النوم ما عم يفوت على عيوني
381.gözün arkada kalmasın (gözün arkada kalmasın,sen dönene kadar ben dükkana bakarım)	لا توصي حريص \(حرفيا:لا تبقى عينك ورا)(لا توصي حريص ،أنا بهتم بالمحل لوقت ترجع)
382.gözünü toprak doyursun	ما بشبع عينك إلا التراب \بمعنى الله لا يشبعك\

383.gözünde tütmek-burnunda tütmek (Şam burnumda tütüyor.Keşke yeniden oraya dönebilsem)	ناطف على ألبي (ناطف ألبي الشام ،يا ريت فيني روح لهنيك من جديد)
384.gözünden düşmek(Yalan söylemene gerek yoktu. Vallahi gözümden düştün)	سقط من عينو (ما كان في داعي تكذب ،والله سقطت من عيني)
385.gözüne dizine dursun (Sana bütün paramı verdim. Hala bana yardım etmedin diyorsun. Gözüne dizine dursun inşallah)	تقال للشخص الناكر للجميل ،من باب الدعاء عليه (عطيتك كل مصاري ،لساتك بتقول ما ساعدتني،يا عيب الشوم)
386.gözüne girmek (işte şimdi gözüme girdin. bravo sana!)	كبر بعينو (هلق كبرت بعيني ،برابو عليك)
387.gözünü dört açmak(ben bankayı soyarken sen gözünü dört aç! Polis her an gelebilir)	أفتح عيونك عشرة عشرة (أنا وعم أسرق البنك أفتح عيونك عشرة عشرة ،الشرطة بأي لحظة ممكن تجي)
388.gözünü seveyim (gözünü seveyim geç kalma, akşam misafirlerimiz var)	دخيل عينك (دخيل عينك لا تتأخر عنا ضيوف المسا)
389.gururlanma	لا تغتر
390.gücüm yettiği kadar	قدر المستطاع مني (فعل يصرف مع الضمائر)حرفيا : قدر ما تكفي قوتي
391.güle güle	مع السلامة
392.güle güle eskit	تهريها بالهنا
393.güle güle giy	اتهنى بلبسها \ تلبسها بالهنا
394. günah benden gitti	أعذر من أنذر - ذنبك على جنبك

395.gün gibi ortada(Bana yalan söylemene gerek yok.Her şey gün gibi ortada)	بمعنى: كل شي واضح متل عين الشمس (ما في داعي تكذب علي ،كل شي واضح متل عين الشمس)
396.gündüz ortasında (kuyumcu gündüz ortasında soyuldu)	بنص النهار (انسرق محل الصيغة بنص النهار)
397.gürültü yapma!	لاتعمل ضجة - بلا ضجة
398. güzele ne yakışmaz	القالب غالب
399.güzellik yapmak (bana bir güzellik yap.Şu bulaşıkları yıka)	اعمل معروف (اغسل هالجليات،عميل معروف)
400. ha bu arada	بالمناسبة -على فكرة
401.haddini aşma(haddini aşıyorsun)	لا تتجاوز حدك (عم تتجاوز حدك)
402. haddini bil!	اعرف حدك
403.hadi ben kaçtım	حرفيا:يلا أنا هربت.يستخدمها الاتراك جدا بمعنى أنا رايح:
404.hak ediyorsun	بتستاهل
405.hak ettin! (babam sana kızdı ama sen de hak ettin.sözünü dinlemeliydin)	استحقيت (بابا عصب عليك بس أنت كمان استحقيت ،كان لازم تسمع كلمته)
406.haklısın	معك حق
407.hali vakti yerinde (hamdolsun halim vaktim yerinde, paraya ihtiyacım yok)	حالتو ووقتو بمكانه يعني :زنكيل ،أموره بخير (الحمد لله أموري بخير ،مالي بحاجة مصاري)
408.hamama giren terler	حرفيا:هلي بفوت عالحمام بيتعرق.يعنى طالما أنت قررت تساوي شغلة لازم تتحمل صعابها

409. hangi hakla (hangi hakla benim evime giriyorsun)	على أنو أساس (على أنو أساس أنت بتفوت على بيتي)
410.hangi sıfatla (sen hangi sıftala bizimle böyle konuşuyorsun?)	بصفتك شو؟ (بصفتك شو عم تحكي معنا هيك ؟)
411.hapı yuttun	راحت عليك
412.haraç kesmek (mafya iş adamına haraç kesti)	فرض ضريبة غير قانونية (المافيا فرضت ضريبة غير قانونية على رجل الأعمال)
413. haram olsun	ريتو حرام
414.harbiden mi= ciddi mi= cidden mi=sahiden mi	عنجد ؟
415. harfi harfine	حرفيا
416.hatırı sayılır (bu iş için hatırı sayılır para harcadım)	مبلغ محترم (منشان هي الشغلة صرفت مبلغ محترم)
417. hatırım için	مشان خاطري
418.hava almak(Biraz hava alıp geleceğim)	أخذ هوا -شم هوا (لح شم هوا شوي وإجي)
419.hava atmak (yeni arabasıyla bize hava atıyor)	يتباهى \ يشوف حاله (عم يشوف حاله علينا بسيارته الجديدة)
420.havadan sudan konuşmak (Bugün amcama uğradım.Havadan sudan konuştuk.)	الحكي بشكل عام \حرفيا :الحكي عن المي والهوا \(اليوم مريت على عمي وحكينا شوي "بشكل عام ما في شي مميز أو مهم")
421.havalara girme	لاتشوف حالك
422.hay Allah iyiliğini versin	الله عليك

423.havalara girmek (daha dün müdür oldu , hemen havalara girdi)	فات بالجو (لسا مبارح صار مدير ،دغري فات بالجو)
424.havalara uçmak (sınavı kazanınca havalara uçtu)	طار بالجو....من الفرح (وقت نجح بالامتحان ، طار بالجو)
425.havamızı aldık (piyangodan yine ikramiye çıkmadı. havamızı aldık)	أكلنا هوا (من جديد ما طلعلنا باليانصيب جائزة،أكلنا هوا)
426.havayı yumuşatmak (babamın konuşması havayı yumuşattı)	تلطيف جو (حكي أبي لطّف الجو)
427.hay Allah (hay Allah otobüs neden bu kadar gecikti) (hay Allah keşke böyle söylemeseydim)	عبارة عن ردة فعل تقال للمبالغة عند الاستغراب أو الندم)يا الله... (مثال: ليش اتأخر الباص كل هالقد؟ يا الله)(يا الله ..يا ريت ما حكيت هيك)
428.hay anasını satayım	بمعنى : العما على هالقصة
429.hay hay (hocam şu kazağa bakabilir miyim? –hay hay!)	بمعنى : تكرم عينك (أستاذي ممكن شوف هي الكنزة ؟ تكرم عينك)
430.hayatını yaşamak(zengin olmak ve hayatımı yaşamak istiyorum)	بدي شوف –عيش حياتي (بدي كون زنكيل وعيش حياتي)
431.hayatta (dünyada) olmaz!	من سابع المستحيلات
432.haydi ordan (ben olmazsam bu fabrika çöker. –haydi ordan! sen kendini ne sanıyorsun be!)	يلا من هون (تقليعة أو بمعنى حاج سلبة)(لو ما أنا هون هالمصنع بفلس .حاج سلبة ولا مين مفكر حالك؟) لكن وقت تستخدم في حال الغضب بتجي بمعنى :فشرت

433. hayırlısı olsun	عسى خير
434.hayra alamet değil	ما ببشر بالخير
435. helal olsun	حلال عليك ـعليه
436.hele bir (neden kiranı vermedin? hele bir maaşımı alayım, veririm)	بمعنى : أولا \ بالأول (ليش ما دفعت الأجار؟ بالأول آخد معاشي ، بعطيك)
437.hem suçlu hem güçlü	ضربني وبكى سبقني واشتكى) (منو مذنب ومنو قوي
438. hepimiz aynı durumdayız	كلنا بالهوا سوا
439. hepsi senin yüzünden	كلو بسببك
440.her Allah'ın günü (burada her Allah'ın günü bir kaza oluyor)	كل يوم ،تقال عن الأشياء السلبية (كل يوم بصير هون حادث)
441.her fırsatta	بكل فرصة
442.her halükarda	على أي حال \بكل الأحوال
443. her ihtimale karşı	تحسباً لأي احتمال
444.her kafadan ayrı bir ses çıkıyor (eğer devlet otoritesi olmasa her kafadan ayrı bir ses çıkar)	حرفيا:من كل راس بيطلع صوت \المعنى :متل الحمام المقطوعة ميتو ،يعنى وقت يكون ما في نظام ولا في انضباط وكل واحد عم يشتغل من راسو،(لو ما كان في للدولة سلطة ،بصير (الوضع) متل الحمام المقطوعة ميتو)
445.her neyse	على أي حال – المهم
446.her şeye rağmen	بالرغم من كل شي
447.her şeyin bir zamanı var	كل شي بوقته حلو
448. hiç bir şekilde	ولا بأي شكل

449.her zaman dört ayak üzerine düşmek (ben seni polise şikayet ettim,polis senin arkadaşın çıktı, dört ayak üzerine düştüm)	وقع على أربع ارجل (مثال :أنا شكيتك للشرطي، الشرطي طلع صديقك ،وقعت على أربع ارجل)يعني الحظ وقف معك
450.herhalde	على الأغلب
451.herkesin gözü önünde	ادام كل الناس \ على الملأ
452.herşeye burnunu sokma	لا تحشر أنفك بكل شي
453.hey heyleri üzerinde olmak (bugün senin hey heylerin üzerinde)	المعنى : تقال عن الشخص هلي بعصّب من كل شي ،بفش خلقو بكل شخص أو شي ،بالعربي (بمعنى : اليوم أنت مو طبيعي)
454.hık demiş burnundan düşmüş (aynı babası. hık demiş burnundan düşmüş)	عاطسو من أنفه عطس (متل أبوه ،عاطسو من أنفوه عطس)
455.hıyarın teki	حرفيا : واحد خيار ، بمعنى : واحد غبي
456.hiç bir fikrim yok (bu konuda hiçbir fikrim yok)	ما عندي أي فكرة أبدا (ما عندي أي فكرة بهالموضوع)
457. hiç dermanım yok/ hiç halim yok	مالي حيل أبدا
458.hiç görünmüyorsun	مالك مبين
459.hiç mi vicdanın sızlamadı	ما أنبك ضميرك أبدا ؟
460.hiç tadım tuzum yok	بمعنى: ضجران \حرفيا :مالي طعمة وملح
461.hiç yoktan iyidir	- أحسن من بلا -أحسن من ولا شي
462.hoş geldin	أهلا وسهلا
463.içine ettin	بمعنى:حرقت أبو هالشغلة

464.hüsnü zannınıza layık olurum inşallah	بكون عند حسن ظنكم إنشالله
465.içeri girmek(bu ay 1000 lira-içeri girdim)	انكسر :بالمصاري (مثال:هاد الشهر كان عندي كتير مصرف ،مكسور علي ١٠٠٠ ليرة\انكسرت على ألف ليرة)
466.içi açılmak(İyi ki buraya gelmişiz.İçim açıldı vallahi)	انشرح صدري (منيح هلي إجينا لهون ،والله انشرح صدري)
467.içi dışı bir olmak (ben ona güveniyorum, onun içi dışı birdir)	جواته وبراته واحد يعني :شخص نضيف ما عندو نفاق أو حقد (أنا بوثق فيه ،هو جواته وبراته واحد)
468.içi dışına çıkmak (yol çok kötüydü.otobüs o kadar sallandı ki içim dışıma çıktı)	جواته طلع لبرا :بمعنى لعت نفسه (الطريق كان كتير سيء،الباص كتير ارتج ،جواتي طلع لبراتي)
469.içim bir tuhaf oldu(adamı o halde görünce içim bir tuhaf oldu.)	كش بدني (وقت شفت الزلمة بهديك الحالة كش بدني)
470.içim cız etti (onu o halde görünce içim cız etti)	حرفيا:قلبي طش عليه،المعنى قلبي زعل عليه (وقت شفتو بهداك الوضع ،قلبي زعل عليه)
471.içim daraldı (sabahtan beri dışarı evden çıkmadım, içim daraldı)	داقت روحي (من الصبح ما طلعت من البيت لبرا ،داقت روحي)
472. içim hiç rahat değil	قلبي مو مطتمن أبدا
473. içim rahat değil	قلبي مو مطتمن أبدا
474.içimden geldi(bana neden seni seviyorum dedin? Hiç, içimden geldi)	طلعت من ألبي (قلتيلي ليش بحبك ؟أبدا ،طلعت من ألبي)
475.iki de bir başıma vurma	حاج تنقر\تضرب على راسي كل دقيقة والتانية

476.içimi fena ettin(keşke bu resmi göstermeseydin.içimi fena ettin)	كشتلي بدني (يا ريتك ما ورجيتني هي الصورة ،كشتلي بدني)
477.içine atmak (sorunlarını içine atmak yerine bana anlatmalısın)	الكبت - الحصر داخل النفس (بدال ما تكبت جواك مشاكلك ،لازم تحكيلي)
478.içine doğmak (çok üzüldüm,böyle olacağı içime doğmuştu)	حرفيا :ولد بقلبي .المعنى:كان نائزني قلبي \ولكن تستخدم أيضا للأشياء الإيجابية \(زعلت كتير ،كان نائزني قلبي أنو هيك لح يصير)
479.içini dökmek (babama içimi döktüm, rahatladım)	فضفضة (فضفضت لأبي ،ارتحت)
480.içten içe kızıyor(annem belli etmese de içten içe babama kızıyor)	عم يعصّب من جوا لجوا ، بمعنى : بيعصّب عليه بدون ما يأظهر أو يخليه يعرف (ماما ولو ما أظهرت، معصبة على بابا من جوا لجوا)
481.idare eder-fena değil	ماشي الحال
482.iki büklüm olmak (adam hastalıktan iki büklüm olmuştu)	المعنى: الشخص هلي بكون ضهره متني سواء من مرض أو غيرو (الزلمة من المرض انتنى ضهره)
483.iki gözüm kör olsun ki (iki gözüm kör olsun ki bu parayı ben çalmadım)	ريتها تنعمى عيوني (ريتها تنعمى عيوني ، هي المصاري ما أنا سرقتها)
484.iki gözüm önüme aksın ki (iki gözüm önüme aksın ki yalan söylemiyorum)	ريتها تسيل عيوني لأدامي ،وقت الواحد بدو يحلف يمين ومنشان يقنع الشخص التاني بقولها وبعدها بقول باقي الكلام (مثلا: ريتها تسيل عيوني ما عم اكذب عليك) .
485.iki saattir (iki saattir burada seni bekliyorum, nerde kaldın?)	من ساعتين(كلمة ثابتة تستخدم بمعنى: من زمان)(من ساعتين عم استناك هون وينك لهلق؟)

486.ikram etmek(bu gömlek çok pahalı,biraz ikram edemez misin?)	مكارمة ...بالسعر (كتير غالي ،ما فيك تكارمني فيه شوي)
487. ikram etmek(misafirlerimize çay ikram ettik)	بمعنى : ضيافة (ضيّفنا ضيفنا شاي)
488.ileri geri konuşmak (arkadaşların hakkında ileri geri konuşmamalısın)	حكي طالع نازل (ما لازم تحكي عن أصدقائك حكي طالع نازل)
489.ilk fırsatta	بأول فرصة
490.ille de (bu telefon sana yaramaz ama ille de istiyorsan sen bilirsin)	إلا :تفيد معنى الإصرار (هاد التلفون ما بيشتغل معك ،ولكن إلا اذا بدك ياه ،أنت أدرى.)
491.imkanlar ölçüsünde	قدر المستطاع
492.inadım inat	يعني أنا كتير مصر ، ما لح اتراجع عن فكري
493.inadına (inadına gideceğim)	عنادا فيك (بدي روح بالرغم من أنفك)
494.inanılacak gibi değil	شيء لا يصدق
495.ineklemek (yarın sınav var sabaha kadar inekleyeceğim)	حرفيا : تبقير .. تقال عن الشخص هلي بيدرس كتير بالعربي \ جحش دراسة \ولكن تأتي بالتركي كفعل(بكرا في امتحان بدي ادرس متل البقر للصبح)
496.ipucu (polisler suç mahallinde bir ipucu bulamadı)	راس الخيط -طرف الخيط (الشرطة ما حسنت تلاقي طرف الخيط بمسرح الجريمة)
497.isabet olur	عين الصواب

498.iş başa düştü (kimse ekmek almaya gitmiyor.İş başa düştü, ben gidiyorum)	حرفيا :هاد الشغل وقع على الراس .المعنى :هاد الشغل صار عليي ،يعني ما حدا غيري لح يساويه، أنا مضطر ساويه .وهو قالب ثابت لا يصرف مع الضمائر(ما حدا عم يروح يجيب خبز ،ما حدا غيري لح يروح، أنا رايح)
499. iş işten geçti	فات هلي فات
500.işe almak (onu işe aldım)	تشغيل (شغلته)
501.işi gücü(kadının işi gücü dedikodu etmek)	شغلتو وعملتو (المرة شغلتها وعملتها حكي إشاعات)
502. işim başımdan aşkın	شغلي فوق راسي
503.işim gücüm var, sonra konuşalım	أنا كتير مشغول ، بعدين منحكي
504.işin gücün rastgelsin	الله يجبر عنك -الله يوفقك
505.işin iş!	شغلتك شغلة
506. işine gelirse(bizim çalışma şartlarımız bunlar. işine gelirse)	إذا بيشتغل معك (شروط العمل معنا هدول .إذا بيشتغل معك)
507. işini görür(eski bir araba ama senin işini görür)	بيمشي شغلك (سيارة قديمة ولكن بتمشي شغلك)
508.işinin erbabı(ehli) olmak (bu adam işinin erbabıdır(ehlidir)	أهل لهي الشغلة (هاد الزلمة أهل لهي الشغلة)
509.işsiz güçsüz	لا شغلة ولا عملة -عطال بطال
510.işten atmak (onu işten attım)	تقليع من الشغل (قلعته من الشغل)
511. işten başını kaldıramamak (işten başıma kaldıramıyorum)	ما عم احسن أرفع راسي من الشغل

512.iyi de (iyi de neden bana haber vermeden gittin?)	طيب بس (طيب بس ليش رحت بدون ما تخبرني ؟)
513. iyi ettin	حلال ما عملت
514.iyi gelmek (Bu ilaç bana çok iyi geliyor- Onunla konuşmak bana çok iyi geldi)	بفيد (هاد العلاج بفيدني كتير)(الحكي معو كتير فادني)
515. iyi halt ettin	الله لا يعطيك العافية فوق تعبك
516.iyi kötü bir işi olmak (hiç değilse)((iyi kötü bir evim ve arabam var Allah'a şükür.Bana yetiyor)	بمعنى :على الأقل أو بمعنى وضعك أحسن من اللاشيء (على الأقل عندي بيت وسيارة الحمد لله ،بكفوني)
517. iyice (beni iyice anladın mı?)	بشكل ماكن- منيح (فهمت عليي منيح ؟)
518.kabak tadı vermek (her gün aynı yemeği yemek kabak tadı verdi)	عطت طعمة كوسا بمعنى: مليت (مليت من أكل نفس الأكل كل يوم)
519.kafa dinlemek (tatile çıkıp kafa dinlemek istiyorum)	تريح الراس (بدي اطلع عطلة وريح راسي)
520.kafa şişirmek (çocuklar kafamı şişirdi)	طوّشلي راسي (الولاد طوشولي راسي)
521.kafa tutmak (sen kimsin bana kafa tutuyorsun)	يعني المواجهة بالتحدي (مين انت لتتحداني!) لا تحط راسك براسي
522.kafa ütülemek (bırak kafa ütülemeyi de konuya gir)	طوّشلي راسي(لا تطوشلي راسي وفوت بالموضوع)
523. kafam bozuk	مالي على بعضي - كتير متدايق
524.kafam durdu	وقف مخي

525. kafama koydum	حطيت براسي
526.kafamı karıştırma!	لا تشوش راسي \ لا تخربطلي عقلي
527.kafamı toplıyamıyorum	ما عم احسن ركز \ما عم احسن اجمع افكاري
528.kafana iyice sok (sana asla kızımı vermeyeceğim,bunu kafana iyice sok!)	فوتها منيح على مخك (أبدا ما لح أعطيك بنتي (زوجك ياها) ،فوتها منيح لمخك)
529. kafana takma(takma kafana)	لا تاكل هم
530.kafanı kırarım	بكسر راسك
531. kafanı yorma	لا تتعبك عقلك -لا تاكل هم
532.kafası çalışıyor	مخو شغّال \عقلو عم يشتغل
533. kafası meşgul olmak(bugünlerde kafam derslerle çok meşgul)	مشغول بالي- عقلي (هالأيام مشغول بالي بالدروس كتير)
534. kafayı takmak(öğretmen bana kafayı taktı.sürekli beni takip ediyor)	حط براسو -اتحطط عليه (الأستاذ حطني براسو ،دائما عم يراقبني)
535.kafayı üşütmek (adam üzüntüden kafayı üşüttü)	فقد عقلو يعني جن \حرفيا /برّد عقلو \(الزلمة من الزعل فقد عقلو)
536.kafayı yemek (adam sinirden kafayı yedi)	جن أو فقد عقلو بالمعنى المجازي (الزلمة جن من التعصيب)
537.kalıbının adamı değil	حجم عالفاضي
538.kalp kırmak (o sözünle benim kalbimi kırdın)	كسر القلب (بكلمتك هديك كسرتلي قلبي)
539.kapa çeneni	سد بوزك

540.kalpten gitmek (neden öldü? kalpten gitti)	حرفيا:راح من القلب .بمعنى : اتوفى بسبب القلب (ليش مات؟ مات بسبب القلب)
541.kalpten götürmek (bu ne biçim şaka! beni kalpten götürmek mi istiyorsun!?)	حرفيا : أخد من القلب .بمعنى:خلاّني اتوفي بالقلب(شو هالمزح هاد!أنت بدك تا خدني من القلب!! ...يعني بدك تجبلي الجلطة!)
542.kara kaşın kara gözün için..(Sana kara kaşın kara gözün için para vermiyorum)	مو على سواد عيونك (مالي عم أعطيك مصاري على سواد عيونك)
543.kararsızım	محتار
544.karnım zil çalıyor	معدتي عم تصفر :يعني كتير جوعان
545.kaybol	انقلع
546. kaynanan seni seviyor	حماتك بتحبك
547.kazdığı kuyuya düşmek(Beni kandırmak isterken kendi kazdığı kuyuya kendi düştü)	وقع بالحفرة اللي حفرها بنفسه (مثال:وقت كان بدو يخدعني ،وقع بالحفرة هلي حفرها بنفسه)
548.kazık kadar adam oldun hala....(kazık kadar adam oldun hala babandan para istiyorsun)	صرت زلمة أد الخازوق(الشنتير) ولهلق ....(صرت زلمة أد الخازوق ولهلق بتطلب مصاري من أبوك)
549.kenara yanaş	وسّع -خود عليك
550.kendi bildiğini okumak (eğer devlet otoritesi olmasa herkes kendi bildiğini okur)	حرفيا :كل واحد بيقرأ من راسو\المعنى :كل واحد بيتصرف من راسو (لو ما كان في للدولة سلطة ، كل واحد بيتصرف من راسو)
551.kendi gözlerimle gördüm	أنا شفتو بعيوني
552.kendimi bildim bileli	من وقت ما وعيت على حالي

553.kendine çeki düzen ver	ظبط حالك بمعنى ضبط حياتك .وتستخدم للأشياء ايضا.بمعنى ظبط أمورك
554. kendine dikkat et	دير بالك على حالك
555. kendine gel!	احترم حالك
556. kendini topla	ضب حالك -شد حيلك
557. kes palavrayı-bırak palavrayı	حاج تخرط -حاج تكش
558.kes sesini	أقطع صوتك – اخرس
559.kesenin ağzına açmak (adam oğlunun düğünü için kesenin ağzını açtı)	(حرفيا :فتح تم الكيس) يعني اتبحبح وصرف كتير(الزلمة منشان عرس ابنو صرف كتير)
560.keyfi yerinde olmak (bakıyorum bugün keyfin yerinde)	المزاج بمحلو (شايفك اليوم مزاجك بمحلو)
561. keyfine bak	خود راحتك
562.kıl payı (trafik kazasında ölmekten kılpayı kurtuldu)	بأعجوبة (تخلص من الموت بحادث السير باعجوبة)
563.kılını kıpırdatmamak (polis cinayeti gördüğü halde kılını kıpırdatmadı)	لم يحرك ساكنا (رغم أنو الشرطة شافت الجناية لم تحرك ساكنا)
564.kırk yıl düşünsem aklıma gelmez	اذا بفكر أربعين سنة ما بتجي على بالي
565.kırk yılda bir (kırk yılda bir geç kaldım,demediğini bırakmadı)	حرفيا :مرة بالأربعين سنة ،بمعنى مرة وحدة (مرة بالأربعين سنة اتأخرت ، ما ترك شي ما قالو)
566.kısa kes!	بلا طول حكي

567. kısmet olursa	إذا صار قسمة
568. kısmetten ötesi yok	كل شي بالدنيا قسمة ونصيب
569.kıyameti koparmak(burdan gitmezsen hıyameti korarırım)	قامت القيامة (اذا رحت من هون ، بقيم القيامة)
570.kıymak(ona nasıl kıydın, sen nasıl insansın!)	كيف اسخيت فيه ،أنت مو بني آدم!
571.kim bilir? (onunla neden öyle konuştun? kim bilir ne kadar üzülmüştür)	مين بيعرف بمعنى :الله أعلم (ليش هيك حكيت معو ؟الله أعلم أديش بكون زعل)
572. kim ne derse desin	مين ما بدو يقول يقول
573. kim olursa olsun	مين ما كان يكون
574.kimseyi takmamak (babasından başka kimseyi takmıyor)	ما شايف حدا أدامو (حرفيا : ما عم علّق حدا) (مالو شايف حدا ادامو غير أبوه)
575. kitabın ortasından konuşmak(işte şimdi kitabın ortasından konuştun)	عم تحكي من الصميم (هلق صرت تحكي من الصميم)
576. kolay gelsin	يعطيك العافية
577. kolay lokma	لقمة سهلة
578.kolayca (ben bu sorunu kolayca çözebilirim)	بسهولة (أنا فيني حل هاد الموضوع بسهولة)
579.kolonya tutmak (oğlum amcana kolonya tut)	رش كولونيا (ابني رش كولونيا لعمك -أو حط على ايد عمك كولونيا)
580.konuya dönelim	منرجع للموضوع

581.konuyu dağıtmayalım	ما نشتت الموضوع
582.kork Allah'tan korkmayandan	هلي ما بخاف من الله خاف منو
583.korktuğum başıma geldi	هلي كنت خايف منو إجى لراسي
584.korkunun ecele faydası yok	حرفيا:لا فائدة للخوف من الأجل (تقال لشخص بخاف من شيء لا مفر منه، من باب التشجيع والمواساة ،بمعنى أنو الخوف ليس الحل)
585.köşeyi dönmek (adam ticarete girdikten sonra köşeyi döndü)	قبر الفقر (صار زنكيل)(الرجال بعد ما فات بالتجارة قبر الفقر)
586.kulağına küpe olsun	تكون حلقة بإدنك
587.kurban olayım (kurban olayım bana biraz borç ver)	دخيلك (دخيلك ديني شوي)
588.kurban olurum sana	(بمعنى تقبررني) بفديك
589.kurtarmaz (bu telefon için 30 lira kurtarmaz.)	ما بتوفي (٣٠ ليرة منشان هاد التلفون ما بتوفي)
590.kuruşu kuruşuna (bütün borcumu kuruşu kuruşuna ödedim)	على دوز بارا ،يعني قرشا قرشا (دفعت ديني قرش قرش)
591.küçük düşürmek (sen beni arkadaşlarım yanında küçük düşürdün)	صغّر (أنت صغرتني ادام أصدقائي)
592.küplere binmek (ben eve geç dönünce babam küplere bindi)	الترجمة الحرفية (ركب المكعبات) وقت واحد يعصب كتير منقولها عنوه، (وقت أنا رجعت عالبيت متأخر ،أبي كتير عصب)
593. laf aramızda	الكلام بيناتنا

594. laf lafı açmak (laf laf açıyor.zaman nasıl geçti anlamadık)	حديث بيفتح حديث (حديث عم يفتح حديث ،الزمن كيف مضى ما فهمنا)
595. laf olsun diye	من باب الحكي
596. laf olsun torba dolsun diye (sabahtan beri laf olsun torba dolsun diye konuşuyorsun)	عم يحكي ويعبي الكيس (وقت الواحد يحكي حكي مالو علاقة بالموضوع المحكي ،يعني أنت عم تحكي بس لتعبي الكيس مثال :من الصبح عم تحكي بلا طعمة)
597. lafa bak hizaya gel!	بمعنى :شوف على هالحكي الفاضي
598. lafa daldık	اغرقنا بالحديث \ يعني أخذنا الحديث \
599. lafa tutmak (beni lafa tutma işim var, gitmem lazım)	حرفيا:مسك الحكي .المعنى : مسكه بالحديث ، فتح سيرة (لا تشغلني بالحديث عندي شغل ، لازم روح)
600. lafı bile olmaz	ما بينحكى فيها
601. lafı gelmişken / söz açılmışken	بما أنو انفتحت سيرتو
602. lafını bil de konuş	لا تكبر حكي \ اعرف شو عم تحكي بعدين احكي
603. lafını hazmedemedim	ما هضمت كلامك
604. lavaboyu kullanabilir miyim	فيني استخدم الحمام (التواليت ولكن لا تستخدم كلمة التواليت من باب الاحترام)
605. maaşım yetişmiyor/yetmiyor	معاشي ما عم يكفى
606. maaşı-parayı yetiştirmek(maaşımı ay sonuna yetiştiremiyorum)	معاشي ما بيلحق \ ما بكفي (معاشي ما بلحق لآخر الشهر ...بمعنى: معاشي ما بكفي لآخر الشهر ،ولكن الفاعل بالتركي أنا، ليس المعاش)

607.mahrum olmak	محروم من شي
608.mahvoldum-helak oldum	اهلكت
609.manyak mıdır nedir (hasta mıdır nedir)!	مجنون ولا شو؟!
610.merakımı çekti	لفت فضولي \ أثار فضولي
611.meşgul etmek (beni meşgul etme !bir sürü işim var)	شغل (لا تشغلني ، عندي شغل كتير)
612.meşgule almak (seni meşgule aldım çünki toplantıdaydım)	يعني فصل التلفون \عطى مشغول (فصلتلّك لأني كنت بالاجتماع)
613. metin ol	شد حيلك -خليك ماكن
614. moralini bozma(bozma moralini)	لا تعكر مزاجك
615.motive etmek(antrenör takımını iyi oynamaları için motive etti)	تشجيع (المدرب شجّع فريقة منشان يلعبوا منيح)
616.muhabbetine doyum olmuyor(muhabbetine doyum olmuyor ama gitmem lazım)	يعني لا يمل من الدردشة معك (لا يمل من الدردشة معك بس لازم روح)
617. mümkün mertebe	أد ما ممكن
618. mümkünatı yok	مستحيل
619.mümkünse (mümkünse akşam bana uğrayabilir misin?)	اذا ممكن (اذا ممكن ،ممكن تمر عليي المسا \تمر لعندي \)
620.müsait bir yerde inebilir miyim?	حرفيا :ممكن انزل بمكان مناسب ؟ المعنى : ممكن تنزلني وين ما بصحلك(بالمواصلات)

621.müsait bir zamanda görüşebiliriz	ممكن نتقابل بزمان مناسب
622.müsaitsen görüşebilir miyiz?	اذا مساعد (مساعد :يعني اذا ظروفك بتسمحلك) فينا نلتقي ؟
623.nah (nah gelir) (nah yaparsın)	هي الكلمة بتجي من باب التحدي وبعدها بيجي فعل لا على التعين.مثلا وقت شخص بقول أنا فيني ابقى تحت المي،تقال له من باب أنو انت ما خرج .... (ما خرج يجي)(ما خرج يساوي)
624.namaza ne kadar var?	أديش بقيان للصلاة
625.namazı kazaya bırakmak	ترك الصلاة للقضاء
626.nasıl olsa(nasıl olsa babam zengin.çalışmasam da olur)	بجميع الأحوال (بجميع الأحوال بابا زنكيل ،لو ما اشتغلت بصير)
627. nasip kısmet	قسمة ونصيب
628. nasip olmadı(kısmet olmadı)	ما صار نصيب
629.nazım geçer	بمون عليه
630.bununla onun ne alakası var?	شو دخل هي بهي
631.ne alemi var? (onun yanında böyle konuşmanın ne alemi var?)	شو في داعي ؟ (شو كان في داعي أنك تحكي ادامو هيك ؟)
632. ne de olsa – sonuçta	بالنهاية
633.ne de olsa (onu affetmelisin, ne de olsa o senin baban)	بمعنى : بالنهاية - بكل الأحوال (لازم تسامحه ، بالنهاية بضل أبوك)
634.ne demek istiyorsun?	شو بتقصد ؟

635.ne demişler…	شو بيقولوا ...؟
636.ne dersin?	شو رأيك
637.ne hakla\ hangi hakla? (sen hangi hakla benim çocuğumu dövüyorsun?)	بأنو حق ؟(أنت بأنو حق عم تضرب ابني؟)
638.ne halin varsa gör	بمعنى: تنباع بستين عزا - تصطفل
639.ne mutlu sana	نيالك
640.ne olacaksa olsun	شو ما بدو يصير يصير
641.ne oldu da.... (düne kadar düşman gibiydiniz, ne oldu da barıştınız?)	شو عدا ما بدا (لمبارح كنتو متل الأعداء ،شو صار لحتى تصالحتوا؟)
642.ne oldum deme ne olacağım de	لا تقول أنا شو صرت ،قول شو لح صير.يعنى لا توثق بوضعك الحالي ،ما بتعرف شو بصير معك مستقبلا ،(يعنى ما بدوم غير الله)
643. ne olur ne olmaz	إذا صار ما صار
644. ne olursa olsun	شو ما صار يصير
645.ne pahasına olursa olsun	أد ما كلف يكلف
646.ne var ne yok	شو في ما في
647.neden olmasın?	ليش لاء
648.nedense(nedense bu adamı çok sevdim)	ما بعرف ليش بس (ما بعرف ليش بس أنا حبيت هاد الزلمة كتير)
649.nerde kalmıştık?	وين بقينا -وين وصلنا (بالحديث)
650.nerdeee? (Ne oldu Ahmet evlendin mi? -Nerdeee?)	وييييين : تقال على الشغلات الصعب تحقيقها (مثال :شو صار أحمد، اتجوزت ؟ ....وييييين)

651.nerden baksan (Bu araba nerden baksan 100.000 lira eder)	على الأقل (هي السيارة على الأقل بتسوى ١٠٠ ألف ليرة)
652.nerdeyse (nerdeyse gelir)	تقريبا-على وشك -إلاشوي (ما بقي إلا يجي)
653.nerede kaldın	وينك لهلق
654.nerelerdesin	وين أراضيك
655.nereye varmak istiyorsun? (bu sözünle nereye varmak istiyorsun?)	لوين بدك بتصل؟ (لوين بدك توصل بكلامك هاد؟)
656.nesi var	شبوه
657.neyin var\ nen var	شبك
658.neymiiiş(neymiiş, yemek yapmayı bilmiyormuşum)	قال شو !(قال شووو...أنا ما بعرف اطبخ)
659.niye suratın beş karış (niye suratın asık)	ليش قالب خلقتك -ليش قالب وشك
660. n'olur	بترجاك
661.numara yapmak (bana numara yapma.)	لا تتحايل \ لا تمثل (لا تتحايل علي)
662.o benim sağ kolum	هو إيدي اليمين
663.o kadar da değil	مو كل هالقد
664. o nasıl söz	شو هالحكي
665. ocağın batsın(boyun devrilsin)	يخرب بيتك

666.oh canıma değsin! (ben sana o ağaca çıkma dedim sen beni dinlemedin, çıktın ve düştün. oh canıma değsin)	بمعنى بتستاهل (أنا قلتلك ما تطلع على الشجرة ،أنت ما اسمعتني ،طلعت ووقعت ،بتستاهل)
667.oh olsun (oh olsun! sözümü dinleseydin böyle olmazdı)	بتستاهل ،(بتستاهل ،لو سمعت كلمتي ما كان صار هيك)
668.okey-olur	شو عليه\معليش -بصير
669.okkalı (babam bana okkalı bir tukat vurdu)	بمعنى : من كعب الدست \يعني كتير ماكن (بابا ضربني كف من كعب الدست)
670. olacak iş mi?	معقول؟
671. olan bana oldu (başıma patladı)	طلعت براسي
672. olan oldu	صار هلي صار
673.onu zayıf noktasından yakaladım	مسكته من نقطة ضعفه
674. onun gibisi yok	ما في منو -ما في متلو
675. orasını bana bırak	هي الشغلة اتركها عليي
676. orta yolu bulmak (kavgaya gerek yok,orta yolu her zaman bulabiliriz)	إيجاد حل وسط (ما في داعي للخناق ،دائما منحسن نلاقي حل وسط)
677. otur oturduğun yerde	خليك محل ما أنت
678. ölü fiyatına	بتراب المصاري
679. ölümü öp (Ölümü öp sırrımı kimseye söyleme)	تقال بمعنى الرجاء الشديد \حرفيا: بوس جثتي \يعني يقابلها بالعربي "أمانة" أو" ببوس ايدك" (أمانة لا تقولي سري لحدا)

680. ölür müsün öldürür müsün	تقال عند الغضب ، بمعنى بتموت ولا بتموت
681. ömrümü yedi (bu çocuk benim ömrümü yedi)	أكل عمري .بمعنى :ضيّع عمري – كرهني عمري (هالولد أكل عمري)
682. ömür biter iş bitmez	العمر بيخلص والشغل ما بيخلص
683. öncelikle	أولا -بالبداية
684. önüne kırmak(araba birden önüme kırdı),	كسر عليه (بالسيارات أو الموتورات)(كسرت عليي السيارة فجأة)
685. övünme	لا تشوف حالك
686. öyle olsun	هيك لكان
687.öyle ya da böyle (öyle ya da böyle, borcumuzu bir şekilde ödeyeceğiz)	هيك ولا هيك (هيك ولا هيك ،لازم ندفع ديننا بأي شكل)
688. özrü kabahatinden büyük	عذر أقبح من ذنب
689. paldır küldür (paldır küldür konuya girdi)	خبط لزق (فات بالموضوع خبط لزق)
690. panik yapma	لا تنشلش
691. paramı bozar mısın?	ممكن تصرفلي مصاريي؟
692. paraya para dememek (adam o kadar zengin ki, paraya para demiyor)	ما بقول للمصاري مصاري ،يعني كتير زنكيل (الزلمة زنكيل لدرجة أنو ما بقول للمصاري مصاري)
693. parayı nerden buldun	وين لقيت المصاري -من وين جبت المصاري
694. parmaklarını yersin	لح تاكل أصابعك وراها
695. pılı pırtını topla ve git!	ضب كراكيبك وأحط
696. planım suya düştü	حرفيا:خطتي وقعت بالمي .المعنى:فشلت

697.problem - sorun- sıkıntıçıkarmak. (sıkıntı çıkarma)	يعمل \ يفتعل مشكلة (لا تعمل مشكلة)
698. rahatla!	ارتاح
699. rahatlıkla (ben bu sınavı rahatlıkla başarabilirim)	بأريحية - عالمستريح (أنا بحسن أنجح بهاد الامتحان بأريحية)
700.ruhu bile duymamak (adamın evi soyuldu, ruhu bile duymadı)	حرفيا :حتى روحه ما سمعت \المعنى :المي ماشية من تحت رجليه ومالو حاسس (الزلمة انسرق بيتو ،وحتى روحه ما سمعت)
701. ruhum sıkıldı (sabahtan beri dışarı evden çıkmadım, ruhum sıkıldı)	داقت روحي (من الصبح ما طلعت من البيت لبرا ،داقت روحي)
702. saçını başını yolmak(sözümü dinleyip o evi almadı. şimdi saçını başını yoluyor)	عم ينتف شعر راسو (من الندم)بمعنى : عم يعض أصابعه من الندم (ما سمع كلمتي واشترى هداك البيت ، هلق عم ينتف شعر راسو)
703. saçmalama	لا تخبص
704. sadece takıldım	بمعنى: هزيت الورد لشمو يعنى : عم امزح معك
705. sadede gel	فوت بالموضوع
706.sağ salim (şu işten sağ salim bir çıksak çok sevineceğim)	بخير وسلامة (بس نطلع من هالشغلة بخير وسلامة ، كتير لح أفرح)
707. sağdan ikinci \soldan üçüncü	التاني من على اليمين ،الثالث من على اليسار (بالاتجاهات)
708. sağolasın	تسلم
709. sakın ha!!	أوعك ها ،اصحك
710. sakin ol!	خليك هادي

711. salağın teki	واحد غبي
712. salla gitsin	حط بالخرج
713. samanlıkta iğne aramak gibi (İstanbul'da adres bulmak samanlıkta iğne aramak gibi)	متل اللي عم يدور على ابرة بكومة قش (البحث عن عنوان باسطنبول ،متل البحث عن ابرة بكومة قش)
714.sana bir işim düştü	بدي اطلب منك خدمة
715. sana düşen (biz her ihtiyacını karşılıyoruz. sana düşen sadece ders çalışmak)	المطلوب منك (نحنا منأمن كل طلباتك ،المطلوب منك بس تدرس)
716. sana ne-bana ne-bize ne-size ne	أنا شو دخلني -أنت شو دخلك -نحنا شو دخلنا - أنتو شو دخلكم
717. sana soran oldu mu (sana soran oldu mu ? sen ne karışıyorsun ?)	أنت مين سألك !؟-يعني :أنت شو دخلك !. (في حدا سألك ؟ أنت ليش عم تتدخل ؟!)
718. sana yaramaz (bu telefon sana yaramaz)	ما بيشتغل معك (هاد التلفون ما بيشتغل معك)
719. sana yarar (bu ev sana yarar, kaçırma)	بيشتغل معك(هاد البيت بيشتغل معك ،لا تروحو)
720. sanki (sanki bugün yağmur yağacak)	كأنو (كأنو اليوم لح ينزل المطر)
721.sanki duvarla konuşuyorum	كأنو عم أحكي مع الحيطان
722. sayesinde (bu kitap sayesinde bu imtihanı kazandım)	بفضل (بفضل هاد الكتاب نجحت بهاد الامتحان)
723. sen beni adamdan saymıyor musun?	مالي معبي عينك ؟حرفيا: مالك مفكرني زلمة

724. sen benimle alay mı ediyorsun?	أنت عم تتمسخر عليي؟
725. sen benimle dalga mi geçiyorsun?	أنت عم تتمسخر عليي؟
726. sen benimle kafa mı buluyorsun?	أنت عم تتمسخر عليي؟
727. sen bilirsin	أنت أدرى –متل ما بدك
728. sen gözümün içine baka baka yalan söyledin	(كذبت عليي عينك كنت عينك)إذا واحد مثلا بيجي لعندك وبيكذب ادامك بكل جرأة وبدون خجل منقولها
729. sen kendini ne sanıyorsun?	أنت شو مفكر حالك؟
730. sen kimden yanasın	أنت مع مين واقف (بطرف مين)؟
731.sen laftan anlamaz mısın?	أنت ما بتفهم بالحكي؟
732. sen ne biçim........ (bu ne biçim otel) (bu ne biçim adam)	هي العبارة عند الأتراك تفيد عدم الممنونية والنقد من شيء أو من شخص (مثلا:أنت نازل بالفندق وما في خدمة للغرفة ولا في مكيفات ومافي مي سخنة تستخدم هي الجملة -شو هالاوتيل هاد -أو شخص بيتأخر دائما عن مواعيده بقولو هيك : شو هالزلمة هاد !)
733. sen ne dediğinin farkında mısın?	أنت ملاحظ شو عم تقول!
734. sen ne dersen o!	متل ما أنت بدك (أنت فصل ونحنا منلبس)
735. sen ne hayırsız adamsın (iki aydır beni aramıyorsun ,sen ne hayırsız adamsın)	أنت أديشك بلا خير \قليل خير .تقال من باب التذمر وليس الغضب (صرلك شهرين لا عم تتصل فيني ،أدشك بلا خير)
736. sen ne karışıyorsun?	أنت شو دخلك؟

737. sen ne yapışkan şeysin	بمعنى:كم أنت دبق يا هذا الشيء
738. sen nerden biliyorsun	أنت من وين بتعرف
739. sen olmadan boğazımdan geçmiyor	تقال بخصوص الأكل بدونك. الأكل ما عم يمرق من حلقي، يعني : مالي نفس أكل بدونك
740. bu iş böyle yürümez!	هيك ما رح يمشي الحال!
741. sen ona bakma. (sen ona bakma, biraz morali bozuk)	لا تاخد على كلامو(لا تاخد على كلامو ،مزاجه معكر شوي)
742. sen öyle san	أنت هيك ظن \بمعنى مو متل ما أنت مفكر
743. sen sen ol.... (Sen sen ol o adamla ticaret yapma. Pişman olursun)	بمعنى إياك (اياك تعمل تجارة مع هداك الزلمة ،بتندم)
744.sen yeter ki emret	أنت بس أأمر
745. sence nasıl yapalım?	برأيك كيف نساوي؟
746. seni alakadar etmez	ما دخلك -ما بهمك
747. seni Allah'a havale ediyorum	بمعنى الله يصطفل فيك \ شكيتك لله
748. seni buraya hangi rüzgar attı?	حرفيا:أنو ريح رمتك هون .يعني:شو هلي جابك لهون
749. seni ilgilendirmez	ما دخلك -ما بهمك
750. seni keyifsiz görüyorum (canın sıkkın gibi)	شايفك مو على بعضك (كأنو ضايق خلقك)
751. senin derdin ne	شو قصتك !شو مشكلتك!
752. senin elinden bir yemek yiyelim	لناكل أكلة من تحت إيدك

753. senin gibi 10 kişiyi cebinden çıkarırım	بطالع ١٠ متلك من جيبتي
754. senin havan kime?	على مين شايف حالك
755. senin isteğin üzerine	بناء على طلبك
756. senin sinirlerin bozuk	أعصابك تعبانة
757. senin zorun ne?	شو مشكلتك ،بمعنى آخرتها معك ؟؟!
758. seninle kaybedecek zamanım yok	ما عندي وقت أخسروه معك
759. sessiz sedasız	من تم ساكت (بلا صوت وبلا صدى)
760. sevsinler-yesinler (arabanı sevsinler (yesinler). ne olur yani bir tur atsak!)	دخيلهم (دخيل سيارتو ،شو بصير يعني إذا عملنا دورة)
761. seyirci kalmak(polis hırsızın kaçmasına seyirci kaldı)	بقي شاهدا \ متفرج (الشرطة بقيت تشاهد هروب الحرامي)يعني لم تحرك ساكنا
762. sık dişini	حرفيا : شد على سنّك . بمعنى : اصبر أو تحمل
763. sıkıntıya düşmek(ne zaman sıkıntıya düşsem hep bana yardım eder)	وقع بمشكلة (إيمتى ما بوقع بمشكلة دائما بساعدني)
764. sıkıysa	إذا كنت زلمة ...-إذا عندك جرئة ....
765. sıra sende	الدور عندك
766. sıradaki!	هلي بعدو
767.sırf (bu pasta sırf yağ)-(sırf sen istedin diye geldim)	بمعنى : تماما لهاد السبب\ مجرد هاد السبب (هاد الكاتو دسم تماما) – (لمجرد انت بدك إجيت \يعني فقط منشانك \)

768. sigara tutmak (arkadaşıma sigara tuttum)	ضيف سيجارة ،يعني :مد الباكيت وضيف سيجارة (انا ضيفت صديقي سيجارة)
769. sil baştan (bütün evi sil baştan yeniden boyadı)	عيد من الأول \ ارجع عيد من جديد (دهنت البيت من جديد من الأول)
770. sinir etmek(beni sinir etme)	أثار غضبه (لا تعصّبني)
771. sinir olmak (şu adamın konuşmasına sinir oldum)	بمعنى :صرتُ مزعوج \داق خلقي \ بمعنى عصّب (داق خلقي من حكي هاد الزلمة)
772. size zahmet verdik (zahmet oldu)	عذبناكن معنا
773. sizlere ömür (deden nasıl? - sizlere ömür,geçen ay vefat etti)	العمر إلك (كيفك جدك ،الشهر الماضي اتوفى ،العمر إلك)
774. soğuk yemek (soğuk yemişim.burnum akıyor)	أكل برد (أكلت برد أنفي عم يسيل)
775. son pişmanlık fayda vermez	الندامة بالأخير ما بتفيد
776. sonuçta	بالنتيجة -آخرتها
777.sözüm söz	كلمتي كلمة - وعد
778. sözümona (güya) (sözümona çok zengin.bindiği arabaya bak!)	بمعنى: بالحكي \ قال \على أساس (قال كتير زنكيل قال ، شوف على هالسيارة هلي راكبها!)
779. sözün özü	زبدة الكلام
780. suç bende (suç bende, sana sırrımı söylememeliydim)	الحق عليي (الحق عليي ،ما كان لازم قلك سري)
781. suçu birine atmak(bütün suçu neden bana atıyorsun? Senin hiç mi hatan yok?)	عم يحمله الذنب (ليش عم تحملي كل الذنب لإلي ،أنت ما عندك ولا غلط ؟)

782. sudan sebep (sudan sebeplerle bana küstü)	حرفيا :سبب من المي ،المعنى :من أجل أتفه الأسباب (خاصمني منشان أتفه الأسباب)
783. sudan ucuz	أرخص من المي، يعني الشي هلي كتير رخيص
784. surat yapmak (bana surat yapma !)	يعني : قلب وشه (لا تقلب وشك فيني .\ لا تتناشف بوشي)
785. suratı mahkeme duvarı gibi olmak (hayırdır, niye suratın mahkeme duvarı gibi?)	يكون وشه متل حيطان المحكمة ،يعني :قالب وشه ،وشه ما بيتفسر (خير ، ليش قالب وشك)
786. sürat yapmak (oğlum bu yolda sürat yapma çok tehlikeli)	السواقة بسرعة عالية (ابني لا تسرع بهاد الطريق، كتير خطير)
787. şaka bir yana (şaka bir yana ben de evlenmek istiyorum ama önce okulumu bitirmem lazım)	منحط المزح على جنب (منحط المزح على جنب وأنا بدي اتجوز ، ولكن أولا لازم خلص جامعتي)
788. şakasına	من باب المزح
789.şansı yaver gitmek (şansım yaver gitti, sorular çalıştığım yerlerden çıktı)	بمعنى : الحظ مشي معه \ وقف معه (الحظ مشي معي ، إجيت الأسئله من الأماكن اللي درستها)
790.şansına- şansımıza	على حظو– حظنا /على حظك
791.şansını zorlamak(şansını fazla zorlama!)	حرفيا:عم يصعّب حظه ، يعني عم يصر كتير وتأتي بمعنى تهديد خفيف (لا تجرب حظك كتير)
792. şerefini beş paralık etmek (oğlum neden askerden kaçtın? şerefimizi beş paralık ettin	حرفيا : يساوي شرفه بخمس ليرات .يعني : ساوه سمعته أو شرفه بالأرض (ابني ليش هربت من الجيش ، ساويت شرفنا بالأرض)
793. şeytan kulağına kurşun	بعيون الشيطان

794.şeytan diyor ki (Şeytan diyor ki git şu adamın ağzını burnunu kır!)	الشيطان عم يقول....(الشيطان عم يقلي روح اكسر تم وأنف هاد الزلمة)
795. şeytanın bile aklına gelmez (öyle bir plan yaptım ki şeytanın bile aklına gelmez)	حتى على عقل الشيطان ما بتجي (عملت خطة لدرجة أنو ،الشيطان بذات نفسه ما بتجي على بالو)
796. şifayı kapmak (dün hava çok soğuktu. şifayı kapmışım)	مرض (مبارح الجو كان كتير بارد ،امرضت)
797. şimdi jeton düştü,şimdi çaktım	هلق دارتلي
798. şimdi sırası değil	هلق مو وقتو
799. şimdi şakanın sırası değil	هلق مو وقت المزح
800. şimdi yeri değil	هلق مو مكانو
801. şoför parçası!	شقفة شوفير
802. şu an seni hiç çekemem	حاليا مالي حسنان اتحملك \مالي ناقصك
803. şu anda hiç müsait değilim.sonra ara	هلق مالي فاضي أبدا ،اتصل بعدين
804. şu andan itibaren	اعتبارا من هي اللحظة
805. şu hale bak!	شوف على هالمنظر!
806. şu sıralar (şu sıralar hiç eve vakit ayıramıyorum)	هالأيام (هالأيام ما عم احسن خصص وقت للبيت أبدا)
807. şu sıralar cebim sıkışık	وضعي تعبان (هالأيام ،وضعي تعبان)
808. tadını kaçırmak (bu haber tadımı kaçırdı.)	بمعنى هربت مزاجي - نزعت مزاجي (هاد الخبر نزعلي مزاجي)

809. tam ağzına layık	على طعمة تمك
810. tam anlamıyla (bu tam anlamıyla rezalet!)	بكل معنى الكلمة (هي رزالة بكل معنى الكلمة)
811. tam istediğim gibi	عز طلبي
812. tam olarak ne istiyorsun?	شو بدك بالضبط ؟
813. tam üstüne bastın(doğru bildin) (sana bir hediye getirdim, bil bakalım ne ?…çakmak mı? tam üstüne bastın)	أصبت (جبتلك هدية ،احزر شو هي لنشوف ؟ قداحة ؟ ..أصبت \احزرت)
814. tam zamanında gelmek (polis tam zamanında geldi)	القدوم عالوقت (الشرطة إجيت بوقتها)
815. taraf tutmak(neden hep onun tarafını tutuyorsun.ben senin arkadaşın değil miyim?)	الانحياز لطرف(ليش دائما بتنحاز لطرفو ،أنا مالي صاحبك؟)
816. tastamam – eksiksiz	تماما - بدون نقص
817. taş çatlasa (bu araba taş çatlasa 20.000 lira eder)	إن فلقت حالها (هي السيارة إن فلقت حالها بتسوى ٢٠,٠٠٠ ليرة)
818.taş üstünde taş bırakmamak (savaş uçakları taş üstünde taş bırakmadı)	ما ترك حجر على حجر (الطيارات الحربية ما تركت حجر على حجر)
819. taşı sıksa suyunu çıkarır	اذا عصر الحجر بطالع ميتوه (يعني كتير قوي)
820. telefonunu sessize al	حط تلفونك على الصامت
821. temizlemek-öldürmek(mafya adamı evine dönerken temizledi)	نضّف - صفّى بمعنى :قتل (المافيا صفت الزلمة هو وراجع لبيته)

822. tencere yuvarlanmış kapağını bulmuş	طنجرة ولقت غطاها
823. tepemde dolanıp durma	حاج تحوص وتلوص
824. terbiyesizlik yapma!	لا تقلل أدب
825. tereciye tere satmak (tereciye tere satma, ben bu işi kırk yıldır yapıyorum)	حرفيا : لا تبيع رشاد لبياع الرشاد (الرشاد نوع النبات)،المعنى لا تعرج بحارة المكرسحين ،يعنى لا تعلمنا عملنا (أنا هاد الشغل من ٤٠ سنة باشتغله ،لا تعلمني شغلي)
826. tereyağından kıl çeker gibi (bu işi tereyağından kıl çeker gibi hallettim)	حرفيا:متل اللي عم يسحب شعرة من الزبدة \متل اللي عم يسحب شعرة من عجين \ (حليت هاد الشغل متل هلي عم يسحب شعرة من عجين)
827. tıpış tıpış (tıpış tıpış yanıma geleceksin)	لح تجي لعندي غصن من عنك
828. tipe bak	شوف على هالموديل!
829. tok karnına	بعد الأكل (مشان الأدوية)
830. topu topu (topu topu yarım saat geciktim,ne kızıyorsun?)	كلياتها على بعضها (كلياتها نص ساعة اتأخرت،ليش عم تعصب؟)
831. topu topu / alt tarafı / şunun şurasında (topu topu yarım saat geciktim, ne kızıyorsun?)	كلياتها (كلياتها نص ساعة أتاخرت ، ليش عم تعصب؟)
832. tövbe tövbe	بمعنى : صبر جميل وبالله المستعان أو لا حول ولا قوة إلا بالله
833. trip yapmak (sabahtan beri trip yapıyorsun, derdin ne?)	أخد موقف (من الصبح أخد مني موقف ،شو قصتك؟)
834. tüh!(tüh cüzdanımı evde unutmuşum)	بمعنى : له أو العما (له له ، انسيت جزداني بالبيت)

835.tükürdüğünü yalamak (ben tükürdüğümü yalamam)	حرفيا :ما بلحس هلي بصقتوه ، يعني : ما بتراجع عن كلمتي (أنا ما بتراجع بكلمتي)
836. tüm zorluklara rağmen	بالرغم من كل الصعاب
837. Türkçeyi sökmek (maşaallah benim oğlum Türkçeyi 1 senede söktü)	حرفيا:إقتلع ،وقت واحد ينهي اللغة أو مادة دراسة .....(ماشاءالله ابني تعلم اللغة التركية بسنة واحدة) يعني صار يحكي تركي
838. tüylerim diken diken oldu	وقف شعر جسمي
839. ufak at da cicivler de yesin	بلا حكى من فوق الأساطيح (بالمعنى الحرفي :زت صغير منشان تاكل الصيصان)
840. ulu orta konuşmak (bu konuyu ulu orta konuşma!)	الشخص هلي بيحكي حكى مالازم يتحكى وين ما كان أو ادام مين ما كان ، مثلا أمور عائلية \أسرار(لا تحكي هاد الموضوع ادام مين ما كان)
841. umrumda değil	ما بهمني
842. uslu durun!	كنُوا
843. utanmadan sıkılmadan (utanmadan sıkılmadan buraya nasıl gelebiliyorsun?)	من دون ملل أو خجل (بدون ما تستحي) (من دون ملل أو خجل بأنو وش بتجي لهون ؟!)
844. uygun görürsen	إذا بتشوفه مناسب \ إذا بتلاقيه مناسب
845. uykum kaçtı-kaçırdın	طار نومي ،طيرتلي نومي
846. uykusuzluktan ölüyorum	لح موت من النعس
847. uzaktan uzağa(kendisini uzaktan uzağa takip ettim.)	من بعيد لبعيد (تابعتو من بعيد لبعيد)
848. uzun lafın kısası	مختصر الكلام
849. ümitsiz vaka	فالج لا تعالج

850. uzun uzadıya(bu konuyu uzun uzadıya düşündüm)	بالتفصيل الممل (فكرت بهالموضوع بالتفصيل الممل)
851. üfleyip püflemek (Niye üfleyip püflüyorsun! Bir sorun mu var?)	يتأفف (ليش عم تتأفف ؟ في مشكلة ؟)
852. üste çıkmak (Sanki hata yapan sen değilsin. Bir de üste çıkmaya çalışıyorsun)	يطلع عليه بالعالي (كأنو مو أنت هلي غلطان ،وكمان عم تحاول تطلع بالعالي!)
853. üstüne gül koklamam (benim üstüne gül koklarsan seni öldürürüm)	حرفيا :ما بشم وردة عليها .المعنى: يعني مثلا شخص متزوج ، بقول لزوجته هي الجملة بمعنى: أنو أنا ما شايف بالدنيا غيرك ،أو أنت كل شيء بالنسبة إلي. (معنى الترجمة :اذا بتتطلع على حدا غيري ،بقتلك .....الزوجة تقول لزوجها)
854. üstüne vazife olmayan işlere karışma!	لا تتدخل في ما لا يعنيك \ لا تتدخل بشغلات مالك فيها (حرفيا :لا تتدخل بالشغلات هلي مالها وظيفة عليك)
855. vallahi billahi	قمسا عظما - والله بالله
856. varsa yoksa (varsa yoksa futbol, başka bir şey bilmez misin?)	حرفيا: إذا في إذا ما في .بمعنى : كل حياتك ..... مثلا :كل حياتك لعب \كل حياتك أكل (كل حياتك كرة قدم ، وغير هيك ما بتعرف شي؟)
857. vay anasını	تفيد الحيرة والدهشة (بمعنى:شي بحير)،وقت حدا يعمل شي ما متوقع منو ابدا منقولها
858. vay başıma gelenler!!!	ولي على أمتي (المنى الحرفي:شو مرق على راسي)
859. vay canına	تفيد الحيرة والدهشة (بمعنى:شي بحير)،وقت حدا يعمل شي ما متوقع منو ابدا منقولها
860. yağ çekmek (işçi patronuna her gördüğünde yağ çekiyor)	بمعنى : كولكة \ تمسيح جوخ (الشغيل كل ما يشوف معلمه بمسح جوخ \ بكولك)

861. yağlı müşteri(mehmet bey en yağlı müşterimizdir. onu sakın üzmeyin)	زبون دسم (السيد محمد أكتر زبون دسم عنا ،اوعكم تزعلوه)
862. yan çizmek (bu akşam buluşmamız lazım, sakın yan çizme)	بمعنى: رجع عن كلمته \خلف بوعده (هاد المسا لازم نلتقي ، اوعك تخلف بوعدك)
863. yan gözle bakmak (kimsenin kızına yan gözle bakmam)	اتطلع بطرف عينو (في نية عاطلة) (ما بتطلع على بنت حدا بطرف عيني)
864.yanısıra (bu ev ucuz olmasının yanısıra çok güzel)	بالإضافة إلى أنه(بالإضافة إلى أنو هالبيت رخيص ،كتير حلو)
865. yanlışlıkla	بالغلط \ بدون قصد
866. yarı yolda bırakmak (bu işe beraber başladık, beni yarı yolda bırakamazsın)	ترك بنص الطريق (بلشنا بهاد الشغل سوا ،ما فيك تتركني بنص الطريق)
867. yarım bırakmak (başladın işi yarım bırakma)	حرفيا:لا تترك شغلك نص (الشغل هلي بلشت فيه كملو \لا تتركه ناقص)
868. yarım kalmak (savaş çıkınca eğitimim yarım kaldı)	حرفيا:وقت طلعت الحرب ،بقي تعليمي نص (وقت بلشت الحرب ، ما كمّلت تعليمي)
869. yarından tezi yok (Yarından tezi yok, ders çalışmayı başlıyorum)	اليوم قبل بكرا (بمعنى أنو اليوم قبل بكرا لح نبلش مالح نضيع وقت أكتر)(من بكرا ورايح أنت لح تصير تفتح الدكان)
870. yaşından başından utan!-saçından sakalından utan!	حرفيا (اخجل من راسك وعمرك -اخجيل من شعرك ودقنك)اخجل من عمرك \ اخجل من حالك
871. yazıklar olsun	يا عيب الشوم
872. yemin olsun	بحلف يمين

873.yemede yanında yat (yemek harika olmuş. yeme de yanında yat)	لا تاكلها نام ادامها .(الأكل طلع رائع ،لا تاكلو نام ادامو)\الأتراك لما يحكو عن شي كتير حلو بيستخدموها
874. yemezler (müdür seni odasında bekliyor ....yemezler , müdür bu gün işe gelmedi)	ملعوبة . طلاع من هالبواب (المدير عم يستناك بغرفته ....ملعوبة ،المدير ما إجى اليوم عالشغل)
875.yerden göğe kadar haklısın (sen bu konuda yerden göğe kadar haklısın)	معك حق من الأرض للسماء(أنت معك حق بهالموضوع من الأرض للسماء)
876. yerin kulağı var	الحيطان إلها أدان (حرفيا:الأرض إلها أدان)
877. yesinler (arabanı yesinler)	دخيلون\بمعنى الاستهزاء\(دخيل سيارتك)
878.yesinler birbirlerini	فخار يكسر بعضو
879. yeter be! - yeter artık!	حاجة بقا -حاجة عاد!
880. yeter bu kadar....... (yeter bu kadar uyuduğun!)	حاج كل هاد (حاج نمت كل هاد)
881. yeteri kadar (yeterince) (yeteri kadar (yeterince) para biriktirince araba alacağım)	بالقدر الكافي (وقت وفّر مصاري بالقدر الكافي ،لح أشتري سيارة)
882. yırttık! (öğretmen hastalanmış. bugün sınav yok, yırttık!)	نفدنا (مرض الأستاذ ،اليوم ما في امتحان ،نفدنا)
883. yine de	مع هالشي
884. yiyorsa	إذا كنت زلمة ...-إذا عندك جرئة
885. yok daha neler! (japonlar şoförsüz giden araba icat etmişler. yok daha neler!)	عبارة عن ردة فعل تقال للمبالغة عند الاستغراب أو الاندهاش بمعنى\ مو معقول !أو حاجتك بقى !\ (مثال:اليابانيون اخترعوا سيارة بتمشي بدون شوفير. مو معقول!)

886.yok mu?! (bankanın yanında cami yok mu? İşte onun arkasında bizim dükkan var)	مو في (مو في جامع ادام البنك ؟اي هنيك وراه بكون محلنا)
887.yok öyle yağma	ما حزرت (مع النبرة الصوتية)
888.yok yaaa	بالله شو !(مع نبرة صوتية)
889.yokluktan (fakirlikten) (yokluktan üniversiteye gidemedim)	من الفقر – من القلة (ما حسنت روح عالجامعة من الفقر)
890.yol almak-mesafe katetmek(türkçede büyük mesafe katettim	قطع مسافة (قطعت مسافة كبيرة بالتركي \بتعلم التركي \)
891.yola çıkmak (babam iki saat önce istanbula doğru yola çıktı)	طلع للطريق ، يعني طلع على طريق السفر(بابا قبل ساعتين طلع على طريق السفر لاسطنبول)
892.yorgunluktan ölüyorum	لح موت من التعب
893.yuvarlak hesap	حساب تقريبي
894. yük olmak (size çok yük olduk. artık gidelim)	يكون تقيل على حدا (تقلنا كتير عليكم ،صار لازم نمشي\خلينا نمشي)
895.yüreği dayanamamak (kadının yüreği oğlunun ölümüne dayanamadı)	حرفيا : القلب ما يتحمل (المرأة قلبها ما تحمل وفاة ابنها .....يعني هي اتوفت كمان بسبب الزعل)
896.yüreğime iniyordu	حرفيا: كان عم ينزل على قلبي \ المعنى:قلبي سقط بين رجلي
897. yürü git	أحط -امشي من هون
898.yüz vermek (ona yüz verme sonra pişman olursun)	عطي وش (لا تعطيه وش ،بعدين بتندم)

899. yüzüm kalmadı(babamdan 3 kere borç aldım. yine istemeye artık yüzüm kalmadı)	ما بقيلي وش -مالي عين (أخدت من أبي دين ٣ مرات ،ما بقيلي وش أطلب من جديد)
900. yüzüm yok	مالي وش
901. yüzümü ağartmak (yüzümü ağarttın)	بيض وشي (بيضتلي وشي)
902.yüzümü (başımı) yere eğdirmedin	بمعنى : ما سودتلي وشي . حرفيا: ما خليتني وطي راسي
903. yüzünü kara çıkarmak (yüzümü kara çıkarmadı)	طالعلي وشي أسود(ما سوّدلي وشي)
904.yüzünü şeytan görsün!	حرفيا:ريتو الشيطان يشوف وشك\المعنى:لا تورجيني وشك
905.yüzüp yüzüp kuyruğuna gelmek (yüzdün yüzdün kuyruğuna geldin.okulu bitirmene sadece 6 ay kaldı)	وصلت اللقمة للتم لا تتركها (وصلت الشغلة للتم ،بقيلك بس ست أشهر لتخلص الجامعة)
906.zahmet olmazsa\ bir zahmet \ sana zahmet (bir zahmet şu çatalı uzatır mısın?)	إذا ما في لبكة -لو سمحت (لو سمحت ،ممكن تناولني هديك الشوكة)
907. zaman zaman	من وقت لوقت -أحيانا
908.zamanı geldi	صار وقته \ إجى وقته
909.zangır zangır titremek (soğuktan zangır zangır titredim)	رجفت (رجفت كتير) من البرد
910.zaten(zaten canım sıkkın bir de sen beni üzme)	أصلن -من غير شي (من غير شي متدايق ،وأنت كمان لا تزعلني)

911.zehir etmek (adam karısına hayatı zehir etti)	جعلها سماً (الزلمة جعل حياة زوجته سماً)
912.zehir gibi kafası olmak (bu çocuğun kafası zehir gibi, ilk okumada anlıyor)	كتير ذكي (المعنى الحرفي :عندو عقل متل السم)(هاد الولد كتير ذكي ،من اول مرة قراءة بيفهم)
913.zıbar yat!	بمعنى :اندفس (نام)
914.zırt pırt (bu asansör zırt pırt bozuluyor)	كل شوي (هاد الاصنصور كل شوي بيخرب)
915.zor durumda bırakmak (senin bu hareketlerin beni ailemin önünde zor durumda bıraktı)	حطيتني بموقف صعب \ تركني بوضع صعب (أنت بحركاتك هي تركتني بوضع صعب ادام عيلتي)
916.zorunda kalmak (akşam misafirim olduğu için erken çıkmak zorunda kaldım)	اضطريت (المسا لأنو عندي ضيف ،اضطريت اطلع بكير)
917.gücenme ama gücenme ama bu pantolon sana yakışmamış	لا تزعل مني بس لا تزعل مني بس هاد البنطلون ما لابقلك
918.darılma ama darılma ama bu konuda sen haksızsın	لا تزعل مني بس لا تزعل مني بس أنت بهاد الموضوع ما معك حق
919.ben filanın yalancısıyım Ahmet Ayşe'yle evlenmiş.ben de Hamza'nın yalancısıyım	بمعنى أنو أنا عم احكي اللي سمعتو(أحمد اتزوج عائشة،أنا سمعت من حمزة)...في حال طلع الخبر مو صحيح فأنا بس نقلت الحكي عن طريق حمزة
920.gadanı alırım	بمعنى : دخيل ربك / دخيل عيونك

1. GİRİŞ / مقدمة

Ahmet: Abi naber ya ?	أحمد:كيفك أخي (كيفك ياخيي)؟
Epeydir ortalarda yoksun?	صرلك منيح ما مبين(وين غاطط)؟
Bilal: İyilik abi n'olsun işte, iş güç..	بلال:ما في إلا كل خير أشغال وأعمال
Dükkanla uğraşıyorum	ملتهي بالمحل –بالدكان
Evden işe işten eve..	من البيت للشغل من الشغل للبيت
Ahmet: Bir yaramazlık yoktur inşallah.	أحمد.إنشاالله ما في أي مشكلة؟
Seni biraz canı sıkkın(keyifsiz) gördüm.	شايفك مو على بعضك
Bilal: Yok bir yaramazlık hamdolsun	بلال: لا الحمد لله ما في أي مشكلة
Ahmet: Sen nereye böyle hayırdır?	أحمد: أنت لوين هيك (يعني لوين رايح)، خير؟
Bilal: Arkadaşla yemeğe gidiyorum abi	بلال: أخي رايح عالأكل مع صاحبي
gel beraber gidelim.	تعال منروح سوا
Ahmet: Gelirim ama bir şartla, ben ısmarlayacağım.	أحمد: بجي بس بشرط أنا حضيّف
Bilal: Abi bu sefer benden olsun, öbür sefer sen ısmarla	بلال أخي هي المرة خليها مني ، المرة الجايةأنت ضيّف
Ahmet: Bu arada, arkadaşı tanıştırmadın	أحمد: بالمناسبة ،ما عرفتنا على الأخ...؟
Bilal: Ha bu Hasan, işyerinden arkadaşım. Bu da Mehmet mahalleden	بلال: اي هاد سالم ، صديقي من الشغل ، وهاد محمد من الحارة

Salim: Memnun oldum hocam.	سالم:فرصة سعيدة أستاذ
Ahmet: Ben de hocam.	أحمد:أنا كمان أستاذ
Bilal: Yemek için bildiğin iyi bir yer var mı ?	بلال:بتعرف (بتعرفلك) شي مكان منيح منشان الأكل؟
Ahmet: Aklımda bir yer yok vallahi. Senin bildiğin bir yer var mı Hasan?	أحمد:ما في مكان ببالي والله ، أنت حسن بتعرفلك شي مكان ؟
Salim: Geçen yeni bir yer açılmış. Yemekleri çok güzel diyorlar. Fiyatları da makulmüş.	سالم:المرة الماضية فتح مكان جديد ، عم يقولوا أكلو طيب وأسعارو معقولة
Bilal: Haydi o zaman, oraya gidelim..	بلال:يلا لكان ، نروح لهنيك

sözlük معجم

Ismarlamak	تضّييف
yemek söylemek	طلب الأكل
Uzun zamandır	من زمان طويل
yaramazlık	سوء وضع \مشكلة
öbür	التاني \ الأخر
makul	معقول
canın sıkkın	دايق خلنك

seni canın sıkkın gördüm	شايفك ضايق خلنك
seni üzgün görüyorum, hayırdır?	شايفك زعلان ،خير ؟

neyin var, seni moralsiz görüyorum	شو فيك -شو بك شايف مزاجك معكر (بلا معنويات)
seni çok keyifli gördüm	شايفك كتير مكيف
bugün keyfin yerinde maşaallah	اليوم مزاجك بمحله ما شاء الله
.... ama bir şartla	بس بشرط !
olur ama bir şartla	بصير ولكن بشرط
gelirim ama bir şartla, bana yemek söyleyeceksin	بجي بس بشرط ،لح تطلبلي أكل
söylerim ama bir şartla, aramızda kalacak	بقول بس بشرط،لح يضل بيناتنا
borç veririm ama bir şartla, zamanında ödeyeceksin	بعطيك دين بس بشرط بتدفعه بوقته
hani!.....:	مو على أساس
hani yemekler ucuzdu?	مو على أساس الأكل رخيص ؟
hani fiyatlar makuldü?	مو على أساس الأسعار معقولة ؟
hani yemekler güzeldi?	مو على أساس الأكل كان طيب؟
hani biz arkadaştık, neden yalan söyledin	مو على اساس نحنا كنا أصدقاء ،ليش كذبت؟
Müsait olunca / müsait bir zamanda / müsait bir yerde	وقت يصحلك \ بوقت مناسب \ بمكان مناسب
müsait olunca beni ara	وقت تكون فاضي اتصل فيني

müsait olunca yanıma gel	تعا لعندي وقت تصير فاضي
müsait bir zamanda görüşelim	خلينا نتقابل بوقت مناسب
müsait bir yerde oturalım	خلينا نقعد بمكان فاضي-مناسب
müsait bir yerde inebilir miyim?	وين ما بصحلك نزّلني(بالسرفيس)
müsait misin? değilsen sonra gelirim	فاضي؟معك وقت ؟اذا مالك (فاضي) بجيبعدين
epeydir seni görmüyorum	من زمان ما عم شوفك
uzun zamandır görüşmüyoruz	من زمان ما عم نتقابل
yıllardır görüşmüyoruz.	من سنين ما نتقابل
seni çok özledim	اشتقتلك كتير
sen de beni özledin mi?	وأنت اشتقتلي؟
gözümde tütüyorsun	بمعنااشتقتلك كتير(ناطف قلبي عليك)
memleketim burnumda tütüyor	ناطف قلبي على بلدي
Şam gözümde tütüyor.(Şam'ı çok özledim)	ناطف قلبيعلى الشام كتير
gençlik yıllarım burnumda tütüyor	ناطف قلبي لسنين شبابي

2.Tanışma / تعارف

Ahmet: Abi bize kendinden bahsetsene biraz	أخباحكيلنا شوي عن حالك
Salim: Seve seve. Hocam ben aslen Sivaslıyım.	على راسي ،أستاذ بالأصل أنا منسواس(مدينة تركية).
Ama Ankara'da doğdum büyüdüm.	بس ولدت وكبرت بأنقرة
Babam postaneden emekli .	أبي متقاعد من مركز البريد
Annem ev hanımı.	وأمي ست بيت
Üç kardeşiz (üç çocuğuz)	نحنا ٣ أخوات
En büyükleri benim.	الأكبر أنا
Benim bir küçüğüm kız.	عندي أخت أصغر مني
Bu sene hukuğu bitirdi.	هي السنة خلصت حقوق
Onun küçüğü oğlan.	أخوها هلي أصغر منها
Liseye gidiyor	.بروح على الثانوية
Ahmet: Annengille mi kalıyorsun?	أحمد:مقيم مع أهلك؟
Salim: Yok, ben evliyim. Şu an oturduğum ev kendimin	لا أنا متزوج البيت هلي قاعد فيه حاليا ملكي
Bilal: Helal olsun be. Gelir gelmez evini aldın yani?	حلال عليك،بمجرد ما إجيت لهون أشتريت البيت يعني
Salim: Banka kredisiyle aldım.	أخدتو بقرض بنكي
Hala taksitlerini ödüyorum, 24 ay kaldı.	لساتني عم أدفع الأقساط لهلق ، صفيان ٢٤ شهر
Ahmet: Allah yardımcın olsun abi.	الله يكون بعونك أخي

Salim: Sağol, darısı senin başına inşallah	تسلم ، عقبال عندك انشاالله
Evliyim, bir oğlum var.	متزوج وعندي ولد
Bilal: Allah bağışlasın..	الله يخليلك ياه
Eyvallah,.sağolasın.	أي والله (على راسي)،تسلم
Kız kardeşim nişanlı.	أختي مخطوبة
Çarşıda bir kitapçı dükkanım var.	عندي محل قرطاسية بالسوق
İki de eleman çalıştırıyorum.	ومشغّل عندي عاملين
Kitap okumayı, bir de balığa gitmeyi çok severim.	بحب قراءة الكتب وصيد السمك كتير
Kısaca bu kadar.	باختصار هاد كل شي
Bilal: Tam senin kafa dengin Ahmet.	والله تفكيرك متل تفكيره،
Birlikte balığa gidersiniz artık.	بتروحوا على صيد السمك مع بعض لكان
Salim: Öyle görünüyor.	هيك مبين .

sözlük معجم

bahsetmek	إخبار،تحديث ،الكلام عن
postane	مكتب البريد
emekli	متقاعد
ev hanımı	ست بيت
hukuk	حقوق
lise	ثانوية

banka kredisi	قرض بنكي
taksit	تقسيط
nişanlı	مخطوب (بالتركي كل المعاني ممكن تجي : خاطب ومخطوب ومخطوبة)
eleman	عامل
kırtasiye	قرطاسية
kafa dengi	يعني(نفس الرأس -نفس العقل -نفس التفكير)
anlaşmak	اتفاق -تفاهم
çalıştırmak	تشغيل
eleman	عامل
annengil	الأهل

ne işle meşgulsün?	بشو مشغول \ شو بتشتغل ؟
ne işle meşgulsün? ticaretle uğraşıyorum	بشو مشغول؟مشغول بالتجارة
ne iş yapıyorsun? öğretmenim	شو بتشتغل؟ أستاذ
ne iş yapıyorsun? şu an işsizim	شوبتشتغل؟حالياً بلا شغل
bana kendinden bahsetsene	خبرني عن حالك \نفسك
bize kendini tanıtsana	عرفني عن حالك\نفسك
bana ailenden bahsetsene	خبرني عن عائلتك

bize çocukluğunu anlatsana	خبرنا عن طفولتك
memleket neresi? Ankara	من أي ممكلة -مدينة-بلد-؟أنقرة
nerelisin? Ankara'lıyım	أنت من وين؟أنا من أنقرة
içinden mi? hayır ilçesinden	من المدينة؟لا من الريف
içinden mi? hayır köyündenim	من المدينة؟لاء من الضيعة
\hayır ilçesindenim\evet içindenim	لاء من الريف (أنا ريفي)-نعم من المدينة
aslen nerelisin? doğma büyüme buralıyım	أنت من وين بالأصل؟ولادتي وحياتي هون
doğma büyüme Ankara'lıyım	ولدت وعشت بأنقرة (هاد قالب ثابت)
atadan dededen Ankara'lıyım	أنا من أنقرة(أباً عن جد)
babam postaneden emekli	أبي متقاعد من مركز البريد
babam memur	أبي موظف
annem hastanede doktor	أمي دكتورة بالمشفى
abim sağlık ocağında sağlık memuru	أبي موظف صحة بالمستوصف
ablam üniversitede hoca	أختي أستاذة بالجامعة
amcam fabrikada işçi	عمي عامل بمعمل
abim özel bir şirkette pazarlama elemanı	أخي موظف تسويق بشركة خاصة
ablam özel bir şirkette muhasebeci	أختي محاسبة بشركة خاصة

teyzem terzilik yapıyor	عمتي بتشتغل بالخياطة
halam avukatlık yapıyor	خالتي بشتغل بالمحاماة
dayım hastanede doktorluk yapıyor	خالي بيشتغل طبيب بالمشفى
(işletmek)	(حرفيا يعني بتشغل المحل ولكن هي تقال على صاحب المحل)
hanım pastane işletiyor	مرتي عندها محل حلويات
(pastane sahibi-pastanesi var)	عندو\ها محل حلويات
kuzenim lokanta işletiyor(lokanta sahibi-lokantasi var)	ابن عمي عندو مطعم
arkadaşımın lokantası var	صديقي عندو مطعم
En....	
en büyük kardeş\çocuk\ev	أكبر أخ \ ولد\ بيت
en küçük ağaç\araba\çocuk	أصغر شجرة \ سيارة \ ولد
ortanca kardeş\çocuk	الأخ الوسطاني \ الولدالوسطاني
en büyük sorunumuz trafik yoğunluğu	أكبر مشكلة عنا عجقة السير
en büyük beklentimiz savaşın bitmesi	أكبر شي عم نستناه تخلص الحرب
en küçük çocuğum kız	أصغر ولد عندي بنت
gelir gelmez uyudu	بمجرد ما إجى نام

gider gitmez beni ara	بمجرد ما تروح اتصل فيني
sorar sormaz cevap verdi	بمجرد ما سألتو جاوبني
duyar duymaz geldim	بمجرد ما سمعت إجيت
hâlâ.......	لسا....
hâlâ taksitleri ödüyorum	لسا عم أدفع الأقساط
babam hâlâ gelmedi	أبي لسا ما إجى
yağmur hâlâ yağıyor	المطر لسا عم تنزل
özel bir şirkette şoförlük yapıyor	عم يشتغل شوفير بشركة خاصة
hukuğu bitirdi	خلّص حقوق
üniversiteyi bitirdi	أنهى\ات- خلّص الجامعة
okulu terk etti	ترك المدرسة
kız kardeşim evlenince üniversiteyi terk etti	أختي وقت تجوزت تركت الجامعة
okulu yarım bıraktı	ترك المدرسة
babam ölünce abim okulu yarım bıraktı	وقتاتوفى أبي أخي ترك المدرسة
liseye gidiyor	بروح على الثانوية
arkadaşım liseye\imam hatibe gidiyor	صديقي بروح على ثانوية إمام وخطيب- يعني مدرسة شرعية
ortaokula gidiyor	بروح عالمدرسة الإعدادية

küçük kardeşim ortaokula gidiyor	أخي الصغير بروح للمدرسة الإعدادية
üniversiteyi bu sene bitirdim	هي السنة خلصت الجامعة
taksitle (taksit ile)aldım	أخدتو بالتقسيط
annem montunu taksitle aldı	أمي اشترت مانطوها بالتقسيط
24 ay taksitle buzdolabı aldım	أخدت البراد بتقسيط ل٢٤شهر
krediyle (kredi ile)aldım (babam arabasını krediyle aldı)	أخدتو بالقرض(أبي أخد سيارتو بقرض)
borçla(borç ile) aldım (ben bu evi borçla aldım)	أخدتو بالدين (أنا أخدت هاد البيت بالدين)
peşin aldım (takım elbisemi peşin aldım)	أخدتو كاش (أخدت طقم الألبسة بالكاش)
nişanlı	مخطوب
dul: boşanmış (kadın eşinden boşanmış)	أرمل :مطلّق(المرأة اطلقت من جوزها)
eşinden ayrı	مفصول عن مرتو
(adam iki yıldır eşinden ayrı yaşıyor)	الزلمة صرلو سنتين مفصول عن مرتو
adam 5 yıldır dul.	الزلمة من خمس سنين أرمل
Kadın4 yıldır dul yaşıyor	المرأة من أربع سنين أرملة
öyle görünüyor ki...	.هيك مبين انو..

öyle görünüyor ki savaş uzun sürecek	هيك مبين أنو الحرب بدها تطول
öyle anlaşılıyor ki.....	هيك مفهوم.أنو.....
öyle anlaşılıyor ki öğretmen bugün gelmeyecek	هيك مفهوم أنو الاستاذ اليوم ما لح يجي
görünen o ki,	هلي مبين أنو
görünen o ki arkadaşın gelmeyecek	هلي مبين أنو صاحبك مالح يجي
anlaşılan o ki;	هلي مفهوم أنو
anlaşılan o ki bu sene yaz sıcak geçecek	هلي مفهوم أنو هي السنة الصيف لح يكون شوب
duydum ki çocuğun olmuş, gözün aydın!	سمعت أنو ،صار عندك ولد،تهانينا
Allah razı olsun, darısı senin başına	الله يرضى عنك،عقبال عندك
abi yeni ev almışsın, hayırlı olsun	اخي أخدت بيت جديد ،منزل مبارك
Sağol \Sağolasın. Darısı senin başına	تسلم ،عقبال عندك
yeni araba almışsın, güle güle bin inşallah	أخدت سيارة جديدة ، اتهنى بركبتها انشاالله
sağol daha iyisi sana nasip olsun inşallah	تسلم ،انشاالله الأحسن منها بتكون من نصيبك
boş zamanlarında\vakitlerinde ne yaparsın?	بأوقاتك الفاضية شو بتساوي ؟
hobilerin neler?	شو هواياتك ؟

boş zamanlarımda kitap okurum	بأوقات فراغي بقرأ كتاب
boş vakitlerimde spor yaparım	بأوقاتي الفاضية بلعب رياضة
boş vakitlerimde film seyrederim	بأوقاتي الفاضية بشوف فلم
fırsat buldukça kitap okurum	كل ما لاقي فرصة بقرأ كتاب
fırsat buldukça pikniğe giderim	كل ما لاقي فرصة بروح عالبكنك(شوي اللحم،الجاج ،..)
fırsat buldukça resim yaparım	كل ما لاقي فرصة برسم

3. Adres sorma / السؤال عن عنوان

A: Mehmet, abi o dediğin lokanta nerede?	اخي محمد المطعم هلي حكيت عنو وين ؟
M: Vallahi bilmiyorum. Ben de ilk defa gideceğim.	والله ما بعرف ،وأنا أول مرة لح روح
B: Benim arkadaş yerini biliyor. Cepten onuarayıp sorarım, bekleyin biraz.	رفيقي بيعرف مكانو،بتصل فيه عالموبايل بسالو ،استنو شوي
A:Hay babana rahmet abi, midem zil çalıyor.	اخي الله يرحم أبوك،معدتي عم تصفر
çabuk ara da gidelim,	بسرعة اتصل لنروح
M: Alo, Ekrem, nasılsın abi?	الو،أكرم ، كيفك أخي ؟
E: İyilik sağlık, bir yaramazlık yok. Senden ne haber?	كل خير ، ما في مشاكل ،أنت كيفك ؟
M:İyilik hamdolsun, koşturuyoruz.	منيح ، الحمد لله ،عم نركض (بمعنى بالشغل)
E:Allah kolaylık versin. buyur abi hayırdır?	الله يعطيك العافية ،تفضل أخي خير؟
M: Ya sen geçen yeni bir lokantan bahsediyordun.	لك أنت المرة الماضية كنت عم تحكي عن مطعم جديد
Oraya nasıl giderim?	كيف بروح لهنيك ؟
M:Abi, önce senin dükkanın önünden minibüse bin	أخي ، أولا اركب من أدام محلّك بالسرفيس
Nur camisinin önünde in	انزل ادام جامع نور
Daha sonra camiyi sağına al,	بعدين حط الجامع على إيدك اليمين

aşağıya doğru 200-250 metre yürü	لتحت مباشرة ٢٠٠-٢٥٠ متر امشي
Daha sonra önüne postane çıkacak	بعدين بيطلع ادامك مركز بريد
Postaneden sola dön	لف من بعد مركز البريد على اليسار
100 metre kadar ilerle	امشي لأدام ١٠٠ متر
Üst geçit göreceksin	لح تشوف جسر مشاة
Hiç sağa sola sapma, dosdoğru(dümdüz) git	لا تروح لا يمين ولا يسار ، خليك ماشي بشكل مباشر (لأدام)
Üst geçidin altından devam et	كمل من تحت جسر المشاة
ileride tam sağda banka var	لأدام مباشرة عاليمين في بنك
Bankanın hemen yanında.	ادام البنك مباشرة
M:Allah razı olsun abi, nasıl, gitmeye değer mi ?	الله يرضى عليك أخي ،كيف،الروحة بتستاهل.؟
E: Yemekler güzel, fiyatlar da kazık değil. Ama öğle arası ana baba günü olur, çabuk olun.	الأكل طيب ،والأسعار ما بتخوزق،بس بفترة الضهر بصير كتير عجقة ،استعجلوا
M:Peki abi, var mı bir diyeceğin..	تمام أخي ،بدك شي؟
arkadaşlar yanımda, bekliyorlar	الشباب ادامي عم يستنوني
E:Yok abi afiyet olsun	لا أخي ، صحة وهنا
Can ciğer arkadaşımdır,	صاحبي عالعضم
lokanta sahibine selamımı söyle	سلملي على صاحب المطعم
M:Ve aleyküm selam abi, kendine iyi bak. Seni de meşgul ettim. Hakkını helal et.	وعليكم السلام أخي ،دير بالك على حالك،شغلتك معي سامحني بحقك

E:Lafı mı olur yahu, dediği lafa bak	بصير هالحكي ،شوف على حكيو ...!

sözlük معجم

çabuk	بسرعة
lafı mı olur	بصير هالحكي
meşgul ettim	شغلتك
öğle arası (12-13 arası)	فترة استراحة الموظفين أو العمال بين الساعة ١٢ والساعة ١ الظهر
nereye böyle?	لوين هيك ؟
yemeğe gidiyoruz.	رايحين ناكل - رايحين عالأكل
tatile gidiyoruz.	رايحين عالعطلة
Ahmetgile oturmaya gidiyoruz	رايحين نقعدعند أهل أحمد
annemgile gidiyorum	رايح لعند أهلي
nereden geliyorsun?	من وين جاي؟
babamgilden geliyorum	جاي من عند أهلي

lokanta	مطعم
ilk defa	أول مرة
yaramazlık	سوء وضع-مشكلة
üst geçit	جسر مشاة
Sapma!	لا تنحرف -عن الطريق -
hemen yanında	ادامو مباشرة
değer mi	بتستاهل؟بيستاهل؟
Hiç	ابدا
her zaman	دائما
ara sıra	من وقت للتاني - من فترة لفترة
Nadiren	نادراً
sık sık	كتير
kazık	خازوق
ana baba günü	كناية عن العجقة (يعني متل التراب)
can ciğer	على العضم (تقال عن الأصدقاء)

üçüncü kez = üçüncü defa = üçüncü sefer	تالت مرة
hayatımda ilk defa İstanbul'a gittim.	أول مرة بحياتي رحت على إسطنبول
ömrümde ilk sefer bir aslan gördüm.	أول مرة بعمري شفت أسد
bu lokantaya sık sık giderim	دائما(كتير) بروح على هاد المطعم
bu adamı burada sık sık görürüm	هاد الزلمة كتير بشوفو هون

işten geliyorum	جاي من الشغل
daha önce oraya hiç gitmedim	من قبل ما رحت لهنيك أبدا
ilk defa(ilk kez) gideceğim	أول مرة لح روح
daha önce bu yemeği hiç yemedim,ilk defa (kez)yiyeceğim	من قبل هاد الأكل (هي الأكلة)أبدا ما أكلتها(ما أكلت منها)أول مرة لح أكل
ilk kez = ilk defa = ilk sefer	أول مرة
ikinci kez = ikinci defa = ikinci sefer	تاني مرة

annemler =annemgil ..... بمعنى أبي، أمي ، إخواتي
babamlar= babamgil ..... بمعنى أبي، أمي ، إخواتي
ahmetler = ahmetgil ممكن أهل أحمد أو أصدقاء أحمد
المعنى حسب سياق الجملة مثلا ممكن يكونوا أهل الشخص أو أصحابه أو شلته.

bu yemeği hiç sevmem	هاد الأكل أبدا ما بحبو
sigarayı hiç sevmem	ما بحب الدخان أبدا
o adama hiç güvenmem	هداك الزلمة أبدا ما بوثق فيه

midem/karnım zil çalıyor	معدتي -بطني عم يصفّر (من الجوع)
acımdan ölüyorum	عم موت من الجوع
açlıktan ölüyorum	عم موت من الجوع
açlıktan midem kazınıyor	معدتي عم تفرك من الجوع
değer mi?	بتستاهل ..؟بتسوى؟
Antalya görmeye değer mi?	شوفة أنطاليا بتستاهل ؟
bir kız için kavga etmeye değer mi?	منشان بنت بتستاهل ينعمل مشكلة -خناقة ؟
tabi ki değmez	طبعا ما بتستاهل \ ما بتسوى
elbette değer	طبعا بتستاهل
önüne postane çıkacak	لح يطلع ادامو مكتب بريد
önüme bir adam çıktı	طلع زلمة أدامي
işim çıktı	طلعلي شغل
son anda toplantım çıktı	بآخر لحظة طلعلي اجتماع
fiyatlar nasıl\yemekler nasıl	الأسعار كيف \الأكل كيف ؟
fiyatlar kazık gibi	الأسعار متل الخازوق
sorular\imtihan kazık gibi	الأسئلة \الامتحان متل الخازوق
sorular çok basitti	الأسئلة كتير كانت بسيطة
fiyatlar gayet makul	الأسعار كتير معقولة

yemekler harikaydı	الأكل رائع-كان رائع
yemekler berbat	الأكل كتير سيء
orası bugün ana aba günü olur	اليوم هنيك بكون كتير عجقة
sokaklar gece çok tenha olur	الشوارع بالليل بتصير كتير هادية
hafta içi mahalle sakin olur	بقلب الأسبوع البلد بتصير هادية
şu saatte cadde çok kalabalık olur	بهي الساعة الجادة بتكون كتير معجوقة
iş çıkışı	وقت الانصراف (للموظفين)
kendine iyi bak	دير بالك على حالك
kendine dikkat et	انتبه على حالك
Dükkana göz kulak ol, az sonra dönerim	دير بالك عالمحل،بعد شوي برجع
ben yokken çocuklara dikkat et	وقت أنا ما كون موجود ،دير بالك عالولاد
babana selam söyle	سلّم على ابوك
abine benden selam söyle	سلم على أخوك مني
babamın sana çok selamı var	بسلم عليك أبي كتير السلام
annem sana çok selam söyledi	بتسلم عليكي أمي كتير السلام
beni bankanın hemen yanında görürsün	بتشوفني ادام البنك مباشرة
onu caminin hemen arkasında görürsün	مباشرة ورا الجامع بتشوفو
onu kitapçının hemen üstünde\altında görürsün	بتشوفو مباشرة فوق-تحت المكتبة
sabah saat tam 9'da (dokuzda)orada	الصبح الساعة ٩ بالضبط منتقابل هنيك

buluşalım	
akşam saat tam 8'de (sekizde)seni alırım	المسا الساعة ٨ بالضبط باخدك
her gün tam 5'te(beşte) buraya gelir	كل يوم بيجي لهون الساعة ٥ بالضبط
okulu sağına\soluna\ arkana al	حط المدرسة على يمينك-يسارك-وراك
camiyi arkana al	حط الجامع وراك - خلي الجامع وراك
okulu önüne al.	حط المدرسة أدامك -مقابلك
dosdoğru \dümdüz ilerle	امشي بشكل مستقيم لادام
hiçbir yere sapma	لا تروح لا يمين ولا يسا ر
ilk sağdan dön	لف على اول يمين
ikinci sağdan gir	فوت بتاني يمين
ilk soldan gir	فوت على اول يسار
ikinci soldan dön	افتل على تاني يسار
çemberden sağa dön	لف بعد الدوار عاليمين
tam hastanenin yanında (hemen hastanenin yanında)	أدام المشفى مباشرة-بالضبط
tam taksi durağının arkasında (hemen taksi durağının arkasında)	مباشرة ورا موقف التكسي
tam okulun önünde (hemen okulun önünde)	مباشرة ادام المدرسة
bankanın yanına düşüyor	يعني :موقعه أدام البنك
caminin arkasına düşüyor	يعني: موقعه ورا الجامع
İstanbul'un kuzeyine düşüyor	مكانه -موقعة شمال إسطنبول

.....e kadar	
okulu\dükkanı\caddeyi görene kadar ilerle	خليك عم تمشي لوقت تشوف...المدرسة \المحل\الجادة
bankaya gidene kadar durma	ما توقف لتوصل للبنك
büyüyene kadar sabret	اصبر لوقت تكبر
üst geçit\alt geçit	جسر المشاة -نفق مشاة
yaya geçidi	علامة لمرور المشاة على الأرض
döner kavşak	مفرق \ دوار \ تقاطع مفارق
Çember	دوار

4.Lokanta/ المطعم

A: Çok şükür, nihayet lokantayı bulduk	الحمد لله ،وأخيراً لقينا المطعم
B: Bulduk ama bulana kadar da canımız çıktı.	لقيناه،بس لوقت لقيناه طلعت روحنا
G:Buyurun efendim buyurun.	تفضلوا أستاذ، اتفضلوا
M:Üst kata çıkalım, alt kat kalabalık	-منطلع للطابق الفوقاني ، الطابق التحتاني عجقة
G:Tabi buyurun. Üst katta boş yerimiz var	-طبعا اتفضل عنا أماكن فاضية بالطابق الفوقاني
A:Merdivenlerde amma dikmiş be, canım çıktı	الدرج كتير واقف يا زلمة ،اهلكت
G:Ne getireyim beyefendi ne alırsınız?	-شو بجبلكن أستاذنا شو تاخدو؟
A:Ne var?	شو في؟
G:Izgara çeşitleri, kebap çeşitleri,	مشاوي،كباب،شاورما
döner, sulu yemek çeşitleri, tatlı çeşitleri	أكل مع المرقة،حلويات
A:Sen bize bir mönü bırak, birazdan sipariş veririz.	أخي انت اتركلنا المينو ،بعد شوي منطلب
B:Kardeşim ben iyi pişmiş bir buçuk porsiyon köfte	أخي أنا بطلب وجبة كفته مشوية منيح
yanında da pilav istiyorum.	وأدامها بدي رز
A:Bana da bir porsiyon döner getir hocam.	-أستاذ أنا جبلي وجبة شاورما

Önden de mercimek çorbası.	بس قبل منها شوربة عدس
M:Bana da kuru fasulye pilav getir hocam.	أستاذ أنا جبلي فاصوليا حب و رز
G:İçecek ne alırsınız?	مشروبات شو تاخدو ؟
A:Sen hepimize ayran getir. Bir de ortaya salata	أنت جيب للكل عيران وصحن سلطة للكل
M:Ben kutu kola istiyorum	أنا بدي كولا معدن
G:Tamam efendim, tatlı olarak ne alırsınız?	تمام سيدنا ، من الحلو شو بتاخدو ؟
M:Ben rejimdeyim. Tatlı yemem	أنا عامل رجيم ما باكل حلو
B:Bana yarım porsiyon künefe getir.	أنا باخد نص صحن كنافة
Tam porsiyon fazla gelir.	صحن كامل بيجي تقيل -زيادة-
A:Hocam sen künefeyi tam porsiyon getir.	أستاذ أنت صحن الكنافة جيبو كامل
Biz aramızda paylaşırız.	ونحنا منتشارك بين بعضنا
G:Tamam efendim. Baş üstüne	تمام أستاذ،على راسي
A:Bir de vaktimiz dar.	وكمان وقتنا ضيق ،دخيل عيونك
Gözünü seveyimçabuk getir.	دخيل عينك جيبهن بسرعة
G:Hiç merak etmeyin abi.	ما تاكل هم أخي ،
Allah'ın izniyle yirmi dakikaya hazır.	بإذن الله ٢٠ دقيقة بيكونو جاهزين
M: Ha bir de, kardeş şu masayı da bir siliver	يا أخ و كمان تمسحلنا هي الطاولة

G:Hemen abi	فوراً أخي
A:Ya kardeş kusura bakma ama burada banka kartı geçiyor di mi (değil mi)?	يا أخي ما تواخذنا بس هون بيمشي كرت البنك مو هيك ؟
G:Tabiki. Hesabı kartla ödeyebilirsiniz	طبعا أخي ،بتحسنو تدفعوا الحساب بالكرت - فيزا كارت
A:Haydi hayırlı işler, elinize sağlık	يلا عمل موفق ،يسلمو ايديك.
G:Yine bekleriz, afiyet olsun	مستناكم من جديد ،فيها العافية

sözlük معجم

nihayet\sonunda	أخيراً
canımız çıktı	طلعت روحنا
üst kat	الطابق العلوي - الفوقاني -
dik	واقف (صفة بمعنى واقف فقط للأشياء)
merdiven	درج
porsiyon	وجبة _قياس للوجبات بتركيا -
ortaya	للوسط_للنص -

içecek	مشروبات – للشرب
tatlı	حلو-حلويات
rejim\perhiz	رجيم
dar	ديّق
sipariş	طلب
mönü	مينو-قائمة الأكل
iyi pişmiş	استواء كامل = مستوي
az pişmiş	نص استواء

Ne .... istersiniz?	شو بتطلبوا؟
ne içmek istersiniz?	شو بتحبو تشربوا؟

ne yemek istersiniz?	شو بتحبوا تاكلوا؟
ne vereyim abime	شو بعطي لأخي
ne vereyim ablama?	شو بعطي لأختي
ne alırsınız?	شو بتاخدوا
sipariş verdiniz mi?	طلبتوا؟
siparişinizi aldılar mı?	أخدو طلبكن؟
yemek söylediniz mi?	طلبتوا أكل؟
siparişimizi verdik	طلبنا
sulu yemeklerden ne var?	شو في من الأكل بمرقة ؟
kebablardan ne var?	شوفي من الكباب ــالمشاوي
içecek ne var?	شو في مشروبات؟
mezelerden ne var?	شو في مقبلات ؟
ben bir porsiyon döner istiyorum. Yanında da ayran	أنا بدي وجبة شاورما ،وادامها عيران
ben bir buçuk porsiyon köfte istiyorum.	أنا بدي وجبة ونص كفتة ،
yanında da kutu kola	وادامها كولا معدن
bana bir porsiyon kuru fasulye getir, yanında da salata	أنا جبلي وجبة فاصوليا حب ،ادامها سلطة

	أنت جبلنا لكل واحدوجبة جاج
sen bize birer porsiyon tavuk pirzola getir.	(بيرزولا) نوع من وجبات الدجاج واللحم . شوفوا الصور على غوغل (مشان تنفتح شهيتكم)
ortaya da salata tabağı	وللوسط صحن سلطة
içecek ne var?	شو في مشروبات؟
ayran, soda, kutu kola, şişe kola, meyve suyu	عيران-صودا-كولا معدن-كولا بلور او بلاستيك-عصير
burada mı yiyeceksiniz, paket mi yapalım?	لح تاكلوهن هون ولا نعملهم باكيت (سفري)
tabakta mı yiyeceksin, ekmek arası mı?	تاكلوهن بصحن ولا بخبز؟
ekmek arası yiyeceğim.	بدي أكلها بخبز(خبز السمون التركي)
tam ekmek mi, yarım ekmek mi?	خبزة كاملة ولا نص خبزة؟
yarım ekmek olsun,soğan koyma	خليها نص خبزة،ولا تحط بصل
tam ekmek olsun, soğanı bol koy	تكون خبزة كاملة ،وكتّر بصل
yemekten sonra tatlı alır mısınız?	بعد الأكل تاخدو حلو؟
yemekten sonra tatlı ister misiniz?	بعد الأكل بدكم حلو؟
ben bir porsiyon künefe alırım.	أنا باخد صحن كنافة
ben bir porsiyon baklava yerim	أنا باكل صحن بقلاوة

ben rejimdeyim (rejim yapıyorum) - tatlı istemiyorum.	أنا عامل ريجيم ،ما بدي حلو
ben perhiz yapıyorum (perhizdeyim) -tatlı almam.	أنا عامل ريجيم ،ما باخد حلو
buraya bir gelsene	تعا لهون شوي (لو سمحت)
bana bir su getirsene	جبلي مي (لو سمحت)
gidip ekmek alsana	روح جيب خبز(لو سمحت --يعني تقال من باب الاحترام)
2 aydır çok göbeklendim.	من شهرين صار عندي كرش (كرّشت)
perhiz\rejim yapmam lazım	صار لازم اعمل ريجيم
bu göbeği eritmem lazım	لازم دوب هالكرش
çok kilo aldım, tatlıyı azaltmam lazım	سمنت كتير.لازم قلل حلو
çok kilo verdim, rahatladım	نزل وزني كتير،ارتحت
zaman=vakit	وقت
zamanım dar\vaktim dar	وقتي ديق
vaktim kısıtlı\zamanım az	وقتي قليل
bu merdiven çok dik	هاد الدرج كتير واقف
bu yokuş(rampa) çok dik	هي الطلعة كتيرواقفة

bu cadde çok dar\çok geniş	هي الجادة كتير ضيقة ،كتير واسعة
alt katta yerimiz var	في النا مكان بالطابق التحتاني
üst katta arkadaşım oturuyor	صديقي قاعد بالطابق الفوقاني
orta kat her zaman avantajlıdır	الطابق الوسط دائما إلو ميزات إضافية
servis açmak	فتح خدمة (بالمطعم)
buraya servis açar mısın?	ممكن تفتحلنا طاولة هون
bu çatal kaşık kirli, değiştirebilir miyiz?	هي الشوكة والمعلقة وسخين ،فينا نغيرهن ؟
bu masa örtüsü kirli, değiştirebilir miyiz	غطا او شرشف هي الطاولة وسخ ،فينا نغيرو ؟
garson, hesabı getirir misin	كرسون،فيك تجيب الحساب؟
hesabı burada değil kasada ödüyorsunuz.	الحساب مو هون ،بتدفعو عالكاشير
karttan çekmek istiyorum	بدي أسحب من الكرت
burada kart geçiyor değil mi?	هون بيمشي الكارت ،مو هيك ؟

5. Lokantadan sonra / بعد المطعم

A:Beyler afiyet olsun	-أسيادنا: صحّة وهنا
B:Eyvallah abi kesene bereket	-اي والله أخي ، الله يباركلك
A:Lafı mı olur arkadaşlar, afiyet şeker olsun	-بصير هالحكي أصدقائي ،صحّة وهنا
Gelin şimdi benim dükkanda bir çay içelim.	-تعالو هلق نشرب شاي بمحلّي -بالدكان عندي
M:Haydi abi o zaman ama biraz çabuk olalım	-يلا أخي لكان خلينا نستعجل
fazla zamanım yok	ما معي وقت زيادة
(Dükkanda)بالدكان :	(Dükkanda)بالدكان :
B:Ben kahve istiyorum	أنا بدي قهوة
M:Benim çay çok açık olsun	أنا شاي وتكون كتير فاتحة (يعني ما تقيلة)
Eleman: Patron bu arkadaş Suriyeliymiş	الشغّيل :معلم صديقنا هاد سوري ،
İş var mı diye soruyor	عميسئل أنو في شغل ؟
A: Buyur delikanlı hoş geldin?	تفضل يا شب أهلين وسهلين
S: Hoş bulduk, kolay gelsin	أهلين فيك ، يعطيك العافيه
A:Türkçen var mı?	في عندك لغة تركية؟
S:Biraz var. Aslen Kilisliyim.	شوي ،بالأصل أنا من كلس (مدينة تركية على حدود سوريا)

B:Suriye'nin neresindensin?	من وين من سوريا ؟
S:Halep	حلب
A: Canım, inan bu sene işlerin hiç tadı tuzu yok. Ama seni bir arkadaşıma göndereceğim. Geçen bir eleman arıyordu. Belki yardımcı olur (yardım eder)	يا روحي ، صدّق هي السنة الشغل ما إلو طعمة ،بس لح ابعتك لعند صديقي ،المرة الماضية كان عم يدوُر على شغّيل،بركي بساعدك
S:Allah razı olsun hocam	الله يرضى عنك أستاذ
B:Dur önce bir çay iç.	استنى اول اشرب شاي
S: Hocam acelem var. Başka zaman inşallah	أستاذ كتير مستعجل غير وقت انشاالله
A:Öyle olsun, selametle	هيك لكان (بمعنى:متل ما بدك) ،مع السلامة
B:Allah yardımcın olsun.	الله يساعدك
S: Eyvallah abi, hayırlı işler	اي والله (على راسي يعني)أخي .يعطيك العافية (يعني متل الله يباركلك)

sözlük معجم

dert	هم (الهم)
utanmak	خجل
eyvallah	اي والله :بمعنى على راسي
kesene bereket	الله يبارك بجيبتك- او كيسك (بمعنى الله يبارك بمالك)

kese	كيس بالماضي كان الناس يحطو فيه مصاريهن (متل الجزدان)
laf	حكي
dükkan	دكان
eleman	عامل

yarasın	عوافي

ziyade olsun	الله يزيدك
afiyet olsun	فيها العافية
afiyet şeker olsun	فيها العافية

lafı mı olur?	ما بينحكى فيه/بصير هالحكي؟
bir yemeğin lafı mı olur	طعميتك(ضيفتك)مرة بينحكى فيها ..!
bir yardımın lafı mı olur	ساعدتك مرة ،بينحكى فيها ..!
sizi yorduk	عذبناكن معنا
estağfurullah, lafı bile olmaz	أستغفر الله،ما بينحكى فيه
size zahmet verdik	عذبناكن معنا
ne demek, görevimiz, lafı bile olmaz	ولو،واجبنا،ما بينحكى فيه
helali hoş olsun	حلال وزلال
haram olsun	ليكن حرام (مستخدمة عند الأتراك بمعنى :ما بسامحك-الله لا يسامحك)-
haram zıkkım olsun	حرام، متل السم عليك
çok acelem var	كتير مستعجل
çok acil çıkmam lazım	لازم اطلع بسرعة
acil gitmem lazım	لازم روح بسرعة

başka sefer yine gelirim	بغير وقت بجي مرة تانية -بجي كمان
başka sefer yine uğrarım	بغير مرة بمر مرة تانية
başka zaman yine gelirim	بغير وقت بجي مرة تانية
başka zaman yine konuşuruz	بغير وقت منحكي مرة تانية
bir sıkıntın olursa beni ara	اذا في عندك مشكلة-إذا صار عندك مشكلة اتصل فيني
bir sıkıntın olursa yanıma gel	اذا صار عندك مشكلة تعال لعندي
bir sıkıntın olursa hiç çekinme, ara	اذا صار عندك مشكلة لا تخجل -لا تستحي-لا تتردد اتصل
para lazım mı? lazım değil, bende var.	بدك مصاري؟ ما لازمني ، معي
pasaport gerekli mi? gerekli.	جواز السفر ضروري؟ ضروري
arabaya ihtiyaç var mı?	بدك السيارة (بحاجة السيارة)؟
var, gideceğim yer uzak	بدي ياها ،المكان هلي رايح عليه بعيد
arabaya gerek var mı? yok, gideceğim yer yakın	بدك السيارة ؟لاء المكان هللي رايح عليه قريب
lüzum\ihtiyaç\gerek yok	ما في لزوم-ما في حاجة -ما في داعي
gerek var \ lüzum var\ihtiyaç var	في داعي – لازم

bir ihtiyacın olursa beni ara	اذا صار عندك شي بحاجتو اتصل فيني
bir ihtiyacın olursa beni bul	اذا صار عندك شي بحاجتو لاقيني
bir sıkıntın olursa bana haber ver	اذا صار عندك مشكلة عطيني خبر
bir problem çıkarsa beni çağır	اذا طلعلك مشكلة ناديلي
bir yaramazlık olursa bana söyle	اذا صار مشكلة قلي
işler yolunda	الأعمال بطريقها (على ما يرام)
işlerin tadı tuzu yok	الأعمال ما إالها طعمة
işler kesat	الشغل كاسد-راكد
işler durgun	الشغل واقف
işler açıldı	الشغل فتح- اشتغل-مشي
piyasa ölü	السوق ميت
piyasa durgun	السوق دائر
piyasa hareketli	السوق متحرك
Dil hakkında...	
Türkçen var mı?-çok iyi-süper	بتعرف تركي؟حلو كتير -سوبر
İngilizcen nasıl?-iyi-idare eder	كيف انكليزيتك؟ماشي الحال ،عم دبر حالي
Arapçan nasıl?-zayıf- var biraz	كيف عربيتك؟ ضعيفة ،في شوي
İspanyolcan var mı?-sıfır-hiç yok	في عند اسباني ؟صفر أبدا ما عندي

Almancan var mı?-zayıf-az	في معك الماني؟ ضعيف-شوي
hoş geldin	أهلاوسهلا
hoş geldin safa getirdin	أهلا وسهلا (بمعنى شرفتونا -أفرحتونا)
hoş bulduk	أهلين فيك -أهلين فيكن
şeref verdin	شرفتونا
safalar getirdin	بمعنى شرفتنا
Allah'a ısmarladık	اللهيحميكن-بأمان الله -بحماية الله
güle güle	بمعنى مع السلامة(بمعنى خليك عم تبتسم –عم تضحك)
Selametle	مع السلامة
görüşürüz	بشوفك،منشوفك،منلتقى،منشوف بعض
yine bekleriz	بانتظاركم مرة تانية
tekrar bekleriz	بانتظاركم مرة تانية
her zaman bekleriz	دائما بانتظاركم
hayırlı işler	عمل مبارك
kolay gelsin	يعطيك العافية

6. İş görüşmesi / مقابلة العمل

S: Selamünaleyküm hocam.	السلام عليكم أستاذ
Beni Ahmet bey gönderdi. Çok selamı var.	بعتني السيد أحمد ،بسلم عليك
C:Ve aleykümselam. Gel otur bakalım şöyle…	و عليكم السلام،تعال عود هون لنشوف
S:Allah razı olsun.	الله يرضى عنك
C:Hayırdır kardeşim. Anlat bakalım..	احكي لنشوف خير أخي
Sana nasıl yardımcı olabilirim?	كيف فيني ساعدك؟
S:Eksik olma, hocam ben iş arıyorum.	الله يديمك،أستاذ أنا عم دور على شغل
C:Dur önce bir şeyler içelim. Ne içersin?	استنى أول خلينا نشرب شي،شو تشرب؟
S:Bir çay içerim, zahmet olmazsa	بشرب شاي،اذا ما في لبكة(اذا ما عذاب)
C: Hay hay! Ne zahmeti?!	عذاب شوو!تكرم ولو
Çocuklar buraya 2 çay getirin	يا شباب جيبوا ٢ شاي لهون
C:Ne iş yapardın Suriye'de?	شو كنت تشتغل بسوريا ؟
Lokanta tecrüben var mı?	في عندك خبرة مطعم ؟
S:Var abi, Halep'te bir lokantada çalışıyordum.	في \موجود أخي ،كنت بشتغل بمطعم بحلب
C:Buraya çok turist gelir. Yabancı dilin var mı?	كتير بيجي سيّاح لهون عندك لغة أجنبية ؟

S:Biraz İngilizcem var.	عندي شوي إنكليزي
C:Yemek yapmayı bilir misin?	بتعرف تساوي أكل \تطبخ ؟
S:Eh işte. Yemeklerim fena sayılmaz.	ماشي الحال ،طبخي لا يعتبر سيء
C:Hangi yemekleri bilirsin?	أنو نوع من الأكل بتعرف؟
S:Izgara çeşitlerini bilirim.	بعرف المشاوي
C:İyi bir çocuğa benziyorsun.	مبين عليك منيح
Seni bir deneyelim bakalım.	خلينا نجربك لنشوف
S:Allah razı olsun hocam.Yüzünü kara çıkarmayacağım.	الله يرضى عليك أستاذ،ما لح سود وشك
C:Şimdilik haftada 150 lira, artı yol paranı veririm. Yemekler burdan. Biz burada çift vardiya çalışıyoruz. Fazla mesai yaparsan ücretini alırsın. Sigortanı yaparım. Ama ikametin var mı?	حاليا ١٥٠ليرة بالأسبوع زائد أجرة الطريقبعطيك ،الأكل من هون ،نحنا هون منشتغل واردیتین ،اذا بتشتغل المسا كمان بتاخد أجرتك ،وبساويلك تأمينك ،بس في عندك إقامة؟
S: İkametim daha çıkmadı.	إقامتي لسا ما طلعت
C: Tamam, canın sağ olsun. Çıkana kadar sigorta yapmayız.-	تمام،تسلم روحك،مامنساوي التأمين لتطلع
S:Tamam hocam. Ne zaman işbaşı yaparım?	تمام أستاذ ،ايمتى بستلم الشغل؟
C:Yarın sabah 9'da burada ol	بكرا الصبح بال٩ كون هون
S:Baş üstüne	على راسي

sözlük معجم

Yabancı	أجنبي
şimdilik	حاليا
Sigorta	تأمين
yol parası	أجرة الطريق - أجرة المواصلات
vardiya	واردية
işbaşı yapmak	راس الشغل (شغل المعلم)
Tecrübe	تجربة –خبرة
fena değil	مو سيء

Ikamet	إقامة
Denemek	تجريب
fazla mesai	واردية تانية -دوام مسائي زيادة
canın sağolsun	بمعنى: بسيطة او ولا يهمك
eh işte	مو بطال /ماشي الحال

ne iş yaparsın?	شو بتشتغل ؟
mesleğin ne?	شو مهنتك؟
Suriye'deyken ne iş yapardın?	وقت كنت بسوريا شو كنت تشتغل؟
Suriye'deyken mesleğin neydi?	وقت كنت بسوريا شو كانت مهنتك؟
eskiden ne iş yapardın?	بالأول (بالماضي)شو كنت تشتغل ؟
iş tecrüben var mı?	في عندك خبرة شغل؟
Var	في
şoförlük tecrüben var mı?-Yok	في عندك خبرة سواقة ؟لاء
öğretmenlik tecrüben var mı?–Var 3 sene yaptım	في عندك خبرة تدريس؟في –درّست٣ سنين

taksi şoförüyüm.	أنا شوفير تكسي
Suriye'deyken taksi şoförüydüm.	وقت كنت بسوريا كنت شوفير تكسي
terziyim-Suriye'deyken terziydim.	أنا خياط،وقت كنت بسوريا كنت خياط
garsonum-Suriye'deyken garsondum.	أنا كرسون ،وقت كنت بسوريا كنت كرسون
mobilya ustasıyım-mobilya ustasıydım.	معلم موبيليا -كنت معلم موبيليا
boyacıyım-Suriye'deyken boyacıydım.	دهّان -وقت كنت بسوريا كنت دهان
sıhhı tesisatçı-sıhhi tesisatçıydım.	معلم صحية-كنت معلم صحية
kaynakçıyım-kaynakçıydım.	لحّام(لحّام حديد)-كنت لحام
elektirikçiyim-elektrikçiydim.	كهربجي -كنت كهربجي
doktorum-doktordum.	دكتور -كنت دكتور
öğretmenim-öğretmendim.	مدرّس -كنت مدرس
üniversitede öğrenciyim-üniversitede öğrenciydim.	طالب بالجامعة -كنت طالب بالجامعة
üniversitede okuyorum-üniversitede okuyordum.	عم ادرس بالجامعة - كنت عم ادرس بالجامعة
hemşireyim-hemşireydim.	ممرضة - كنت ممرضة
tercümanım-tercümandım.	مترجم-كنت مترجم
emekliyim-emekliydim.	متقاعد-كنت متقاعد
işsiz-işsizdim.	بلا شغل -كنت بلا شغل
şirket sahibiyim-şirket sahibiydim.	عندي شركة -كان عندي شركة

bir şirketim vardı.	كان عندي شركة
lokanta işletiyorum.	أنا صاحب مطعم
aşçıyım-aşçıydım.	طباخ-كنت طباخ
polisim-polistim.	شرطي-كنت شرطي
motor ustasıyım-motor ustasıydım.	معلم موتورات -كنت معلم موتورات
inşaat ustası-inşaat ustasıydım.	معلم إنشاءات(معمرجي) -كنت معلم إنشاءات
araba tamircisiyim-araba tamircisiydim.	مصلح سيارات-كنت مصلح سيارات
ev hanımıyım-ev hanımıydım.	ست بيت -كنت ست بيت
temizlikçiyim-temizlikçiydim.	عامل نظافة -كنت عامل نضافة
işçiyim-işçiydim.	عامل -كنت عامل
tır\kamyon şoförüyüm-kamyon şoförüydüm.	شوفير شاحنة-حاوية -كنت شوفير حاوية-
pilotum-pilottum.	طيّار -كنت طيّار
mühendisim-mühendistim.	مهندس -كنت مهندس
avukatım-avukattım.	محامي -كنت محامي
belli ki...	واضح أنو ...مبين أنو..
belli ki çok fena kızmış	واضح أنو كتير عصّب
belli ki gecikecek	واضح أنو لح يتأخر
belli ki açsın	واضح أنك جوعان

iyi bir adama benziyorsun	مبين عليك بتشبه زلمة منيح (ابن حلال)
düzgün bir insana benziyor	بتشبه زلمة مستقيم
fakir olduğun belli	مبين عليك فقير
hasta olduğun belli	مبين عليك مرضان
hasta görünüyorsun	مبين كأنك مرضان (مبين عليك مرضان)
yorgun görünüyorsun	مبين عليك تعبان
araba yeni görünüyor	السيارة مبينة جديدة
üzgün görünüyordu	كان مبين عليه زعلان
hangi?	أنو؟
hangi yemekleri yaparsın?	أنو أكل بتساوي
hangi müzikleri dinlersin?	أنو موسيقيا بتسمع
hangi müzikten hoşlanırsın?	أنو موسيقا بتعجبك
hangi takımı tutuyorsun?	أنو طقم(فريق) بتشجع؟
rafta İki tane kitap var.	عالرف في كتابين
hangisini(hangi kitabı)vereyim	أنو واحد(أنو كتاب)أعطيك
soldakini mi-sağdakini mi?	هلي على اليسار ولا هلي عاليمين
sınıfta Ahmet ve Mehmet oturuyor	بالصف محمد وأحمد قاعدين

hangisini çağırayım, Ahmet'i mi Mehmet'i mi?	أنو واحد نادي، محمد ولا أحمد؟
kasapta kuşbaşı ve kıyma var	عند اللحام في لحمة راس العصفور ولحمة مفرومة
hangisinden (hangi etten) alayım?	من أنو آخد؟
kuşbaşı mı kıyma mı?	راس العصفور ولا المفرومة ؟
elimde bir çok kazak var	في تحت إيدي كتير كنزات
hangisinden (hangi kazaktan) istiyorsun?	من أنو وحدة (من الكنزات) بدك؟
iki tane kız var	في بنتين
Hangisine(hangi kıza) baktın buna mı ona mı?	على أنو وحدة اطلعت هي ولا هديك
orada bir sürü taksi var	هنيك في كتير تكاسي
bir sürü	كتير
hangisine(hangi taksiye) bindin?	أنو وحدة اركبت؟
sigortanı yaparım	بساويلك التأمين
sigortalı çalışıyorum	بشتغل مع التأمين
sigortan var mı?	في عندك تأمين
sigortasiz çalışıyorum	بشتغل بدون تأمين
patron\işyerim sigortamı yatırmamış	صاحب الشغل ،ما نيملي (ما دفعلي لسا) تأمين (مصاري)

yevmiye	اليومية
gündelik-gündeliğim 50 lira	باليوم-يوميتي ٥٠ ليرة
haftalık-haftalığımı daha almadım	لسا ما أخدت الأسبوعية(اجار الاسبوع)
aylık-aylığımı alınca borcumu ödeterim	بس آخد شهريتي بدفع ديني
senelik\yıllık-ev sahibi kirayı yıllık\senelik istiyor	سنوي-صاحب البيت بدو أجار البيت سنوي
maaş\ücret-maaşıma zam istiyorum	معاش –بدي زيادة على معاشي
mesaiye kalmak-haftada 3 gün mesaiye kalıyoruz	الدوام المسائي(الإضافي)-بالأسبوع منداوم مسائي ٣ أيام
patrondan yüz lira avans aldım	أخدت ١٠٠ من معلمي سلفة
yemekler şirketten\yemek masrafı kendi cebimden	الأكل من الشركة -مصروف الأكل من جيبتي
yol kendi cebimden\yol masrafı kendi cebimden	أجرة الطريق من جيبتي
seni bir deneyelim, beğenirsek işe alırız	لنجربك،اذا عجبتنا مناخدك بالشغل
beni bir deneyin, pişman olmayacaksınız	جربوني ،مالح تندموا
seni bir görelim, bakalım dediğin gibi iyi misin?	لنشوفك،لنشوفك منيح متل ما عم تقول
sana bir şans verelim.yüzümü kara çıkarma	لنعطيك فرصة ،لا تسود وشي

daha\henüz-لسا	
ikametim daha\henüz çıkmadı	إقامتي لسا ما طلعت
babam daha\henüz gelmedi	أبي لسا ما إجى
yağmur daha\henüz yağmadı	المطر لسا ما نزل (ما مطر)
daha\henüz maaş almadım	لسا ما أخدت المعاش

7. Davet/ دعوة

B:Alo Ahmet sen misin?	-الو أحمد هاد أنت ؟
A:Buyur abi dinliyorum	-تفضل أخي عم أسمعك
B:Sana hayırlı bir haberim var	-عندي إلك خبر حلو
A:Hayırdır neymiş bu haber?	-خير شو هو هالخبر ؟
B:Abi gelecek ay evleniyorum..	-أخي الشهر الجاي لح أتجوز،
Müjde vermek için aradım	اتصلت لأعطيك بشارة
A:Oooo Abi Allah mübarek etsin	-أوووو أخي الله يباركلك
Allah tamamına erdirsin. Tam günü belli mi?	الله يتمم على خير ،مبين أنو(أيّ) يوم بالضبط؟
B:Sana davetiye vereceğim abi,	-لح أعطيك كرت دعوة أخي
daha tam günü belli değil	لسا ما بيّن اليوم بالضبط
A:Tamam, vallahi çok sevindim	تمام ،والله فرحتلك كتير ،
Salon filan tuttun mu?	-أستاجرت شي صالون أو شي؟
B:Salon tuttum..	-أستاجرت صالون
Düğün alışverişini de haftaya yapacağız	والأسبوع الجاي لح أعمل تسوق العرس
A: Kına gecesi ne zaman?	-ليلة الحنة ايمتى ؟
B:Abi o da düğünden önceki gece olur	-أخي هي لح تصير الليلة هلي قبل العرس
A:Abi çok sevindim..	-أخي والله كتير فرحتلك ،
Yengeni çocukları da alır geliriz	لح جيب مرتي والولاد ونجي

B:Gelmezsen çok darılırım.	-إذا ما إجيت كتير بزعل
Hiçbir mazeret kabul etmiyorum	ما بقبل أي عذر
A:Tamam tamam, elbette gelirim.	-تمام تمام، أكيد بجي
B:Tamam yengeye selam , çocukları da öperim.	-تمام سلّم على مرت أخي ،وبوسلي الولاد
A:Ve aleyküm selam..	-وعليكم السلام
B:Ha bu arada, telaştan sormayı unuttum	ها بالمناسبة ،من اللبكة انسيت أسالك،
Çoluk çocuk nasıl?	-كيف الولاد -الاهل-؟
A:İyiler hamdolsun.	مناح الحمد لله
B:Çok şükür. Haydi abi sonra görüşürüz	الحمد لله ،يلا أخي منشوفك بعدين
A:Tamam, yardıma ihtiyacın olursa ara	تمام،اذا بدك مساعدة اتصل
B:Eksik olma. Olursa ararım.	الله يديمك ،اذا صار باتصل .

sözlük معجم

yenge	مرت الأخ
mazeret	عذر
eksik olma	الله يديمك الله ما يحرمنا منك
elbette	أكيد

Allah tamamına erdirsin	الله يتمم على خير ،الله يجعل التمام على خير
salon	صالون (عادي أو صالون أفراح)
salon tutmak	إستأجار صالون
darılmak	زعل

telaştan unuttum	انسيت من الشلشة

kına gecesi	ليلة الحنة
öpmek	بوس \تبويس
telaş	لبكة -انشلاش

salon tutmak-düğün için salon tuttum	إستاجار صالون-أستاجرت صالون منشان العرس
taksi tutmak-hastaneye gitmek için taksi tuttuk	إستاجار تكسي-استاجرنا تكسي منشان نروح عالمشفى
kiralık katil tutmak	أستاجار قاتل
-kadın kocasını öldürmek için kiralık katil tuttu	المرة منشان تقتل جوزها أستأجرت قاتل
salon kiralamak-salon kiralamak istiyorum	أستاجار صالون-بدي أستأجر صاالون
gelinlik kiralamak	إستأجار فستان عرس
beyaz bir gelinlik kiralamak istiyor	-- بدو يستأجر فستان عرس أبيض
ev kiralamak-bu evi kiraladım	إستأجار بيت -أستاجرت هاد البيت
müjdemi isterim!	بدي البشارة
ne müjdesi?	بشارة شو ؟
sınavı kazandım!	نجحت بالامتحان
tebrik ederim	مبرووك

tebrikler	الف مبروك
helal olsun vallahi	حلال عليك والله
gözün aydın! tebrikler	تهانينا-ألف مبروك
sana bir müjdem var!	عندي إلك بشارة
üniversiteyi kazandım!	كسبت الجامعة
helal olsun vallahi. tebrik ederim	حلال عليك والله -مبارك
sana bir sürprizim var!	عندي إلك مفاجأة
hayırdır ne sürprizi?	خير مفاجأة شو
annem bugün bize geliyor	أمي اليوم جاي لعنا
annenin bugün bize geleceğini neden haber vermedin	ليش ما خبرتني أنو أمك لح تجي اليوم لعنا
sana sürpriz yapmak istedim	حبيت أعملك ياها مفاجأة
damatlık	طقم عرس رجالي -طقم رسمي
nişan alışverişi-nişan alışverişine çıktık	تسوّق الخطوبة (ما قبل الخطوبة)-طلعنا منشان تسوق الخطبة
düğün alışverişi-düğün alışverişi uzadı	تسوّق منشان العرس-تسوق العرس طوّل
sana küserim /sana darılırım /sana gücenirim	بزعل منك – باخد على خاطري منك
düğün ne zaman	العرس ايمتى
kına gecesi nerede	ليلة الحنة وين ؟

davetiye bastırmak	طبع كروت الدعوة (كروت العرس)
davetiyeleri henüz bastırmadık	لسا ما طبعنا كروت العرس
kart dağıtmak-kartları yarın dağıtacağız	توزيع الكروت-بكرا لح نوزع الكروت
düğüne davet etmek	الدعوة إلى العرس
düğüne arkadaşlarımın hepsini davet ettim	دعيت رفقاتي كلهنعالعرس
sünnet düğünü-oğlumun sünnet düğünü yarın	عرس التطهير (للاطفال)-بكرا تطهير ابني
yaş günü	(من عادات الاتراك المشهورة واللازمة حفلة ختان الاطفال)
doğum günü	عيد الميلاد-حفلة عيد الميلاد
partisi-seni kızımın yaş günü partisine bekleriz	عم نستناك على حفلة عيد ميلاد بنتي
düğün pastası	كاتو \كيك العرس
hediye almak-bana ne hediye aldın?	شراء هدية- شو اخدتلي هدية؟
altın\takı takmak	تعليق دهب العرس (من عادات الأتراك تعليق الذهب على فستان العروس وطقم العريس) (تنقيط)
amcası geline çeyrek altın taktı	عم العروس علقلها ربع ليرة دهب
teyzesi damata yarım altın taktı	عمة العريس علقتلو نص ليرة دهب
annesi geline bilezik taktı	أم العروس لبستها أسوارة
dayısı damada para taktı	خال العريس لبسو مصاري
balayına Antalya'ya gittik	بشهر العسل رحنا على أنطاليا

nişan yüzüğü\alyans	خاتم \محبس الخطوبة
haftaya görüşürüz	بشوفك بعد أسبوع \الأسبوع الجاي
düğünde görüşürüz	بشوفك بالعرس
çok sevindim	كتير فرحت
çok mutlu oldum	كتير فرحت
seninle gurur duyuyorum	أنا بفتخر فيك
senden utanıyorum	أنا بخجل فيك
senin için çok üzülüyorum	زعلان عليك كتير
yardıma ihtiyaç var mı?-var	بدك مساعدة ؟بدي
paraya ihtiyacın var mı?-yok	أنت بحاجة مصاري ؟لاء
arabaya ihtiyaç var mı?-var	بدك سيارة؟ بحاجة سيارة ؟أي
mazeret kabul etmem	ما بقبل عذر
bahane kabul etmem	ما بقبل حجة
özür kabul etmem	ما بقبل عذر
bahane uydurmak-her seferinde bir bahane uyduruyor	اختراع حجة -خلق حجة/كل مرة بيخلق حجة
mazeret uydurmak-yine ne mazeret uyduracaksın?	خلق عذر-شو لح يخلق عذر من جديد
davetli listesi	قائمة المدعوبين
listeye ekle\listeden sil	حط بالقائمة (ضيف عالقائمة)\احذوف من القائمة

Akrabalar الأقرباء

gelin/ damat	كنة (زوجة الابن)-صهر
kaynana/kayın peder	حماية – ابن الاحمى
bacanak/ elti	عديل-سلفة
görümce	أخت الزوج أو الزوجة
baldız	أخت الزوجة بالنسبة للصهر
Kuzen	ولاد الخال والخالة والعم والعمة (سواء شب أو بنت)
Kayınço =kayın birader	أخو مرتي (ابن الاحمى)
Kaynata	العم ومرت العم بالنسبة للعريس & العروس
Yenge	مرت الأخ ، طبعا مو شرط يكون أخوك اللزم

8. Cep telefoncuda/عند بيّاع موبايلات

A:Selamünaleyküm	السلام عليكم
B:Ve aleykümselam, buyur kardeş	عليكم السلام ،تفضل أخي
A:Hocam ben bir cep telefonu almak istiyorum	أستاذ بدي أشتري موبايل -بدي آخد موبايل
B:Tabi hocam yardımcı olalım. Nasıl bir şey istiyorsun?	أكيد، لأساعدك كيف بدك ياه يكون؟
A:Valla aklımda belli bir model yok.	والله ما في بعقلي موديل معين
Senin tavsiye ettiğin bir model var mı?	محدد-،في شي موديل بتنصحني فيه _بتوصيني فيه ؟
B:Elimde telefon çok. Fiyatı nasıl olsun?	في بايدي تلفونات كتير ،كيف يكون سعره؟
A:Çok pahalı olmasın.	ما يكون كتير غالي،
Ama çok ucuz, adi bir şey de olmasın	ما يكون كتير رخيص ،وما يكون شي سيء
B:Tamam. Aklında bir model var mı?	تمام في بعقلك شي موديل؟
A:Vallahi hocam ben telefondan pek anlamam. Kamerası iyi olsun, hafızası çok olsun, biraz da ince olsun	والله أستاذ انا ما بفهم كتير بالتلفونات ،تكون الكاميرا منيحة ،الحافظة تكون كبيرة(واسعة)،ويكون رفيع شوي
B:O zaman sana XXX modeli tavsiye ederim. Tam aradığın telefon. Fiyatı da çok uygun.	لكان في عندي إلك موديل (٠٠٠٠)بوصيك فيه،متل هلي عم تدرو عليه ،وسعره كتير مناسب

A:Garantili değil mi?	مكفول مو هيك؟
B:Tabi abi, sıfır telefon, 2 yıl garantili.	طبعاً أخي ،التلفون الجديد(الصفر) كفالة سنتين
A:Kılıfı var mı?	في كافار(غلاف)؟
B:Var tabi. Sana güzel bir de orjinal kılıf veririm.	طبعاً في،لح أعطيك كافار حلو وأصلي كمان
A:Eski telefonumu versem	اذا عطيتك موبايلي القديم،
üstüne de para versem olur mu?	وعطيتك فوقو مصاري بصير؟
B:Valla kardeş biz kullanılmış(ikinci el) telefon almıyoruz.	والله أخي نحنا التلفون المستعمل ما منشتريه
A:İyi o zaman. Sen o telefonu bana paketle hocam.	منيح لكان،استاذ انت غلفلي الموبايل لو سمحت
Alıyorum	باخده
B:Hay hay	تكرم
B:Kart mı peşin mi ?	كارت ولا كاش ؟
A:Kart. Kaç taksit yapabilirsin?	بالكرت،كم تقسيط فيك تعملي؟
B:Senin için altıya bölerim	منشانك بعملك ٦ دفعات
A:Okey, anlaştık	تمام ،اتفقنا
B:Hayırlı olsun.Güle güle kullan	مبارك،تستخدمو بالهنا

sözlük معجم

paketlemek	تغليف
garantili	مكفول -مع كفالة
orijinal	أصلي –اورجينال
kullanılmış	مستخدم
ikinci el	مستعمل
Çözünürlük	دقة الكاميرا (ميغا بكسل)

model	موديل
tavsiye etmek	نصيحة -توصية
fiyat	سعر
hafıza	ذاكرة الموبايل
ince	رفيع - ناعم
uygun	مناسب
kılıf	غلاف -كافار

aklında belli bir model var mı?	في ببالك شي موديل محدد؟
hangi model en çok gidiyor?	أنو أكتر موديل ماشي؟
en çok hangi model gidiyor?	أكتر موديل ماشي أنو؟
bu model pek tutmadı.	هاد الموديل ما مشي كتير
bu telefonun yeni modeli daha çıkmadı	الموديل الجديد من هاد التلفون لسا ما طلع
bu telefon bu sene çok moda	هاد التلفون موضة هي السنة
ben telefondan pek anlamam	انا ما كتير بفهم بالموبايلات
ben ticaretten hiç anlamam	أنا ما بفهم بالتجارة أبدا
iyi anlarım	بفهم منيح
ata binmekten anlar mısın?	بتعرف تركب عالحصان؟
hiç anlamam.	ما بعرف أبدا

nasıl ödeyeceksin? peşin mi kartla mı?	كيف لح تدفع ؟كاش ولا كرت؟
peşinde yüzde 10 indirim var.	بالكاش في تنزيل ١٠ بالمية
taksit istersen 6'ya bölerim	اذا بدك تقسيط بعملها على ٦ أشهر
peşin ödemek istiyorum	بدي أدفع كاش
taksitle ödemek istiyorum	بدي أدفع تقسيط
sana 6 taksit yaparım	إلك بعملك ياها ٦ تقسيطات / دفعات
telefonun garantisi bitmiş mi?	هاد التلفون كفالتو انتهت؟
hayır devam ediyor	لا لسا شغالة-لسا معها صلاحية
daha 6 ayı var	لسا في ٦ أشهر
bu telefonun garantisi 2 senedir	كفالة هاد التلفون سنيتن
bu telefonun garantisi yok	هاد التلفون ما إلو كفالة
garantisi sona erdi	انتهت صلاحية الكفالة
telefonun kulaklığı kutunun içinde	سماعات الموبايل جوا العلبة
yedek batarya kutuda	البطارية الاحتياط بالعلبة
hafıza kartı yok	ما في كرت ذاكرة
Şarzı iyi gidiyor mu?	الشحن (بعيش منيح)؟
şarzı uzun gidiyor mu?	الشحن بطول؟
şarjı çok gidiyor mu?	الشحن بسرعة بينتهي؟
bu telefonun çözünürlüğü nasıl?	كيف دقة هاد التلفون
ekranda çizikler var	الشاشة مأحوطة = في نكشات عالشاشة

ekrana film kaplatmak istiyorum	بدي حط لزقة للشاشة
sim kart taktın mı?	حطيت سيم كارت؟
sim kart takılı değil	السيم كارت ما محطوطة
bu telefonun sesi çok zayıf	صوت هاد التلفون كتير ضعيف
bu telefon su geçirir mi	فايت مي على هاد التلفون ...؟
bu telefonun batarya\pil ömrü ne kadar	عمر بطارية هاد التلفون أديش؟
eski telefonumu yenisiyle takas edebilir miyim	فيني داكش موبايلي مع واحد جديد؟
kamerası kaç piksel	الكاميرا كم بيكسل ؟
kamerası çok iyi çekiyor	الكاميرا بتصوّر كتير منيح
kamerası çok zayıf	كاميرته كتير ضعيفة

9. Ev Kiralama / أجار بيت

A:Selamünaleyküm, kolay gelsin	السلام عليكم ،يعطيك العافيه
Emlakçı: Ve aleykümselam, hoş geldin hocam. Buyur?	وعليكم السلام ،أهلا وسهلا تفضل
A:Hoşbulduk. Hocam	أهلين فيك أستاذ
ben bu civarda bir daire arıyorum	أنا عم دوّر على بيت بهالنواحي
E:Eyvallah hocam, nasıl bir daire arıyorsun?	اي والله أستاذ ،كيف البيت بدك ياه ؟
A: Yani, doğalgazlı, 3 oda bir salon,.	يعني :غاز ،٣ غرف وصالون .
ara kat olsun. Aidatı da düşük olsun	الطابق (مو الأول ولا الأرضي بيناتهن)،والعائدات تكون قليلة
E:Dubleks olur mu?	ممكن دوبلكس
A:Dubleks olmasın. Isıtması zor oluyor	ما يكون دوبلكس،تسخينو بصير صعب
E:Fiyatı nasıl olsun?	كيف يكون السعر ؟
A:Vallahi yani 500 lirayı geçmesin.	والله يعني ما يتخطى ال ٥٠٠ ليرة
E:Elimde böyle bir iki yer var hocam.	في بايدي مكان مكانين هيك أستاذ
A:Bir de kirayı aylık ödemek istiyorum.	وكمان بدي أدفع الأجار شهري
E:Hocam ev sahipleri bir yıllık peşin istiyorlar	أستاذ أصحاب البيوت بدهم سنوي ،
Ama hele sen bir beğen konuşuruz.	بس أولا خليه يعجبك ومنحكي

A:Haydi o zaman bir iki yer göster	يلا لكان خليني شوف هالمكانين (ورجيني هالمكانين)
E:Bu arada söylemeyi unuttum. Evli misin bekar mı?	بالمناسبة .نسيت أسالك متزوج ولا عذابي
A:Evliyim.	متزوج
E:Ev sahipleri bekara ev vermiyorlar.	أصحاب البيوت ما عم يعطو البيوت للعذابية
A:Haklılar vallahi. Evi mahvediyorlar.	معهن حق والله ،عم يدمروا البيت
Bir de faturaları ödemeden kaçıyorlar.	وكمان قبل ما يدفعوا الفواتير بيهربوا
E:Aynen.	تماما-بالضبط
A:Depozit istiyorlar mı?	بدهن تامين ؟
E:Bir aylık kirayı depozit istiyorlar.	أجار شهر بدهمن تأمين
A:Senin komisyon ne kadar?	أنت أديش كمسيونك؟
E:Bir aylık ta komisyon alirim	باخد كمسيون أجار شهر

sözlük معجم

geçmesin	ما يتخطى
yıllık	سنوي
eleman	عامل
beğenmek	اعجاب
yer	مكان

civar	بالهالنواحي
daire	بيت
doğalgazlı	عالغاز (كومبي)
aidat	عائدات
kat	طابق

kiralık mı satılık mı?	أجار ولا شراء؟
kiralık mı?	أجار
bu civarda bir dükkan arıyorum	عم دوّر على دكان بهالنواحي
kiralık mı satılık	أجار ولا شراء؟
satılık	شراء

birazdan	بعد شوي
komisyon	كمسيون
bekar	أعذب-عذابي
mahvetmek	تدمير
depozit	تامين
haklı	معو حق
ev sahibi	صاحب البيت
bu bölgede bir daire .	عم دور على بيت بهي المنطقة

sobalı ev istemiyorum	ما بدي بيت عالصوبيا
daire kombili (doğalgazlı) olsun	يكون بيت عالغاز
merkezi sistem olsun	يكون نظام تدفئة مركزية
ana caddeye yakın olsun	يكون قريب على الجّادة الرئيسية
okula\ hastaneye yakın olsun	يكون قريب عال مدرسة-عالمشفى
merkezi bir yerde ofis arıyorum	عم دور على مكتب يكون بالمركز
kirayı yıllık\senelik istiyorlar	الأجار سنوي \بدهم سنوي (لسنة)
elektriği\gazı\suyu üzerine alman gerekiyor	الكهربا-الغاز-المي لازم تنقلهم على اسمك
aidat \kapıcı parası kaç lira?	أجرة البوّاب كم ليرة (الناطور)؟
evin garajı var mı?	في كراج للبيت ؟
apartmanın bahçesi var mı?	في حديقة للبناية ؟

şu apartmanın 3.katı(üçüncü katı) boş	بهي البناية الطابق التالت فاضي
evin kirası 500 liradan çok olmasın	أجار البيت ما يزيد عن ال٥٠٠ ليرة
dükkanın kirası 700 lirayı geçmesin	أجار المحل ما يتخطى ال٧٠٠ ليرة
emlakçı komisyonu ne kadar?	كمسيون الدلال أديش ؟
bu evin depozit bedeli ne kadar?	بدل التأمين لهاد البيت أديش ؟
kira kontratını imzalayalım	لنوقّع عقد الأجار
bu ev çok dar\geniş	هاد البيت كتير ضيق \واسع
evin odaları aydınlık	غرف البيت شرحة
yatak odası geniş	غرفة النوم واسعة
mutfak çok dar	المطبخ كتير ديق
banyo çok geniş	البانيو كتير واسع
evin tuvalet alafranga\alaturka	تواليت البيت أفرنجي- عربي
evin iki adet balkonu var	البيت إلو برندتين
çocuk odası çok karanlık	غرفة الاطفال كتير معتمة
misafir odası çok büyük	غرفة الضيوف كتير كبيرة
koridor\antre çok dar\geniş	الكريدور كتير واسع- ضيق
evin kileri var	البيت فيه سقيفة كراكيب
bu ev kombili mi, merkezi sistem mi var?	هاد البيت كومبي(غاز) ولانظام تدفئة مركزية ؟
apartman çift asansörlü	البناية بأصنصوريين
yerler parke mi?	الأرض باركيه؟

bodrum katta oturuyoruz	قاعدين بالقبو
zemin katta oturuyoruz	قاعدين بالطابق الأرضي
yüksek girişe taşındık	انتقلنا لمدخل(هي العبارة ما موجودة عنا ولكن مستخدمة جدا عند الاتراك -البيت المرتفع شوي عن الارض)
komşularımız çok iyiler.	جيراننا كتير مناح
ev alma komşu al..	الجار قبل الدار (متل مستخدم كتير عند الاتراك)
evin tadilata ihtiyacı var	البيت بحاجة للتعديل-بحاجة نفض
çilingir anahtarı değiştirecek	هي الكلمة ما موجودة بالعربي(الشخص المختص بفتح البواب المسكرة من بيوت ومحلات وسيارات)
ev sabahları güneş alıyor	الصبح بتفوت الشمس عالبيت
ev güney cephe,hiç güneş almıyor	البيت جهتو جنوبية ، ما بتفوته الشمس أبدا
ev çok ferah-çok geniş-çok dar	البيت كتير شرح – كتير واسع – كتير ضيق

10. HASTANE / المشفى

Doktor: Geçmiş olsun, çocuğun nesi var?	-معافى ،شوبو (شوفي)ابنك؟
Annesi: Doktor bey, dünden beri karnı ağrıyor	-دكتور من مبارح عم يوجعو بطنو ،
Bir de hiç iştahı yok. Yediklerini de çıkarıyor	وما في شهية أبدا ،وعم يطالع هلي أكلهن
Doktor: Burun akıntısı, öksürük, ateş var mı?	-سيلان أنف،سعلة ،حرارة، في؟
Annesi: Ateşi hafif yüksek.	-حرارة مرتفعة شوي ،
Burnu akmıyor. Ara sıra öksürüyor	ما في سيلان أنف،من وقت لتاني بيسعل
D:İshali var mı?	-اسهال في ؟
A:İshali yok.	اسهال مافي
D:Oğlum aç bakalım ağzını! AAAA de‹	-ابني فتاح تمك لشوف قول !!!!!
D:Bademcikleri de şişmiş	لوزاتو كمان منتفخين
A:Tahlil yapacak mıyız?	لح نعمل تحاليل؟
D:Yok, tahlil istemiyorum.	لاء،ما بدي تحاليل
A:Üşütmüş mü doktor bey.	دكتور يعني آخد برد؟
D:Biraz soğuk almış. Önemli bir şey yok.	-آخد شوية برد ،بس ما في شي مهم ،
Şu yazdığım ilaçları kullansın bir şeyi kalmaz	هدول الأدوية هلي كتبتهم يستعملهم وما بضل شي

A:İğne yazacak mısınız?	لح تكتبلو ابر؟
D:Yok iğne yazmadım.	لا ما كتبت ابر ،
Antibiyotik ateş düşürücü yazdım	كتبت مضاد التهاب وخافض حرارة
A:Doktor bey,bir de çocuğumun gözünde sorun var.	دكتور ،وكمان ابني عندو مشكلة بعيونو
yakını iyi göremiyor	ما عم يشوف منقريب منيح
D:O zaman göz doktoruna götürmen lazım	لكان لازم تاخديه لعند دكتور عيون،
gözlük kullanıyor mu?	بيستعمل نضارة ؟
A:Kullanıyordu,kırıldı.Yenisini yazdırmamız lazım	كان يستخدم،انكسر،لازم نكتبلوا واحد جديد
D:Tamam,sizi göz doktoruna sevk ediyorum	تمام،عم حولكم لعند دكتور عيون
A:Allah razı olsun doktor bey. Allah eksikliğini vermesin.	-الله يرضى عليك دكتور الله يديمك.
D:Allah şifalar versin. Çocuğa dikkat et,.	-الله يشفيه،انتبهي على ابنك ،
soğukta dışarı çıkmasın	بالبرد ما يطلع لبرا .

sözlük معجم

ağrımak	وجع
yüksek	مرتفع
burun akıntısı	سيلان انف

geçmiş olsun	معافى
dünden beri	من مبارح
karnı ağrımak	وجع البطن

bademcikleri (boğazı)şişmiş	انتفخو لوزاتو
gözlük	نضارات
sevk etmek	تحويل
Allah eksikliğini vermesin	الله يديمك

ara sıra	من وقت للتاني-من فترة لفترة
soğuk almak	أخد برد
üşütmek	أخد برد
idrar	بول
kan	دم
antibiyotik	مضاد التهاب
AAA de	قول ااااا

doktor hastayı muayene ediyor:	الدكتور عم يعاين المريض:
adamın ayağı\eli\kolu\kafası kırıldı	انكسر(رجل \ كف اليد \ إيد \ راس) الزلمة
kadının ayağı\eli\kolu incindi	تأذت (رجل- كف الايد -ايد)المرة
doktor çocuğun ayağını alçıya aldı	الدكتور جبصن رجل الطفل
doktor adamın elini alçıya aldı	الدكتور جبصن ايد الزلمة
çocuk çok iştahsız,hiç bir şey yemiyor	الولد ما عندو شهية أبدا ، ما عم ياكل شي أبدا
kızım dünden beri ishalolmuş,sürekli tuvalete çıkıyor	بنتي من مبارح صار عندعا إسهال،دائما عم تروح عالتواليت
oğlum sarılık oldu,biraz ağır geçiriyor	ابني ريقن(صار معو اصفرار) المرض عم يأثر عليه كتير
oğlumun azı dişi çok ağrıyor	ضرس ابني كتير عم يوجعو
azı dişi-köpek dişi,yirmilik diş	ضرس – ناب – سن لبني (اسنان العشرين)

adam kalp krizi geçirdi.	الزلمة مر بنوبة قلبية
adam beyin kanaması geçirdi.	الزلمة مر بجلطة دماغية
adamın belinde fıtık var	الزلمة معو فتق بخصروا
fıtık ameliyatı olması lazım	لازم يعمل عملية فتق
hemşire yaşlı adama serum taktı	الممرضة علقت سيروم للختيار
hastanede 2 şişe serum yedim	أكلت علبتين سيروم (بمعنى حطولي علبتين سيروم
iki tane iğne yedim, bir şeyim kalmadı	أكلت ابرتين ، ما ضل فيني شي
ameliyat olmak:	عمل عملية
amcam kalpten\böbreklerden\ciğerden\beyinden ameliyat oldu	عمي ساوى عملية قلب-كلاوي-رئتين-دماغ
adama anjiyo yaptılar	ركبوا قسطرة فتح أوردة (تبع القلب) للزلمة ،(كتير مستخدمة)
adama organ nakli yaptılar	عملوا للزلمة نقل عضو (أي عضو من اعضاء الجسم)
doktor hastayı yoğun bakıma aldı	الدكتور أخد المريض عالعناية المشددة
adam şu an yoğun bakımda, daha çıkmadı	الزلمة حاليا بالعناية المشددة لسا ما طلع
bilinci yerinde değil	ما بوعيو(بغيبوبة)
bilinci açık	رجع لوعيو

başım\karnım bugün çok ağrıyor	راسي\بطني اليوم كتير عم يوجعني
midem bulanıyor	عم تلعي نفسي
başım dönüyor	عم يفتل راسي
çocuğu acile götürdüm.	أخدت الولد عالعاجل
oradaki doktor beni dahiliyeye sevk etti	الدكتور هلي هنيك حولنيعالداخلية
hastayı doktor hastaneye sevk etti	الدكتور حوّل المريض للمشفى
doktor hastayı ortopediye sevk etti	الدكتور حول المريض لجراح عضام
doktor hastaya serum taktı	الدكتور علق سيروم للمريض
doktor hastayı yatırdı	الدكتور نيّم المريض (بالمشفى)
doktor hastayı taburcu etti	الدكتور خرّج المريض
doktor hastayı acil ameliyata aldı	الدكتور اخد المريض عالعمليات العاجلة
oğlum çabuk eve ambulans çağır	ابني بسرعة نادي الإسعاف عالبيت \للبيت
hemen biri polis çağırsın	فورا حدا ينادي للشرطة
kadın itfaiyeyi aradı	المرة اتصلت بالإطفاء
dispanser	مستوصف
hastane	مشفى
klinik	عيادة
sağlık ocağı	مستوصف
adamın astımı var	الرجل معو ربو
çocuğun sürekli burnu akıyor	الولد دائما عم يسيل انفو
bebeğin ateşi çok yüksek	حرارة الطفل كتير مرتفعة

sarılık geçiriyor	مربنن(يعني معو مرض الريقان)
çocuk sarılık geçiriyor	الولد مربنن(معو ريقان)
doktor bana hastalığım için 4 tane ilaç yazdı.	كتبلي الدكتور ٤ أدوية منشان مرضي
doktor idrar ve kan tahlili istedi	الدكتور طلب تحليل دم وبول
tahliller (tahlil sonuçları) daha çıkmadı	نتائج التحاليل لسا ما طلعت
ilaçları düzenli kullandım	استخدمت الأدوية بشكل منتظم
bu şurubu aç karnına günde 3 kere iç	هاد الشراب اشربو ٣ مرات باليوم على معدة فاضية (عالريق)
bu hapları tok karnına günde 2 kere kullan	هي الحبوب استعملها مرتين يوميا بعد الأكل
bu eczanede göz damlası	بهي الصيدلية ما صفيان قطرة عينية
burun damlası\kulak damlası kalmamış	قطرة أنفية \قطرة أذنية
nöbetçi eczane bugün hangisi?	أنو الصَيدلية المناوبة اليوم ؟
nöbetçi eczaneye nasıl giderim?	كيف بروح عالصّيدلية المناوبة ؟
sistem şu an çalışmıyor	النظام حالياً ما عم يشتغل
şu an yok\ biraz bekleteceğim	حالياً ما في \الح خليك تستنى شوي
reçeteni getirmeyi unutma	لا تنسى تجيب راشيتّك
hastayı kaybettik(öldü)	فقدنا المريض
hastayı kurtaramadık.	ما أنقذنا (ما حسنا نانقذ)
başınız sağolsun	البقية بحياتكن
çocuğun gözübozuk	عين الولد خربانة (ضعف نظر)

çocukta şaşılık var	الولد معو حول(انحوال)
çocuk doğuştan şaşı	الولد أحول من وقت ولد(خلقة)
sağ gözü 0,75 sol gözü 0'25 numara	العين اليمين ٠,٧٥ والعين اليسار ٠,٢٥ درجة
adamın gözünde miyop var	الزلمة عندو نقص نظر بعينو
kadının gözleri hipermetrop	المرة معها مد نظر بعيونها
gözlüğün çerçevesi kırmızı olsun	يكون إطار النضارة أحمر
bu gözlük yüzüme yakıştı	هاد الكزلوك لبق على وشي
gözlüğümün çerçevesi kırıldı	انكسر كنار نضارتي
yeni çerçeve taktırmak istiyorum	بدي خليهم يركبولي كنار جديد
bu çerçeveyi sigorta karşılamıyor	هاد الكنار ما في عليه تأمين(من قبل الدولة)

11. Hastane-2 / مشفى ٢

Doktor: Bacım sana ultrasonla bir bakalım.	اختي خلينا نشوفك تحت الإيكو-عالإيكو
Kadın: Doktor bey sürekli midem bulanıyor	دكتور دائما معدتي عم تلعي .
Hamileliğim ağır geçiyor	حملي عم يجي ثقيل
D:Fazla kendini yorma..	.لا تتعبي حالك زيادة .
Şu an çocuk 4 aylık ama düşük tehlikesi var	الولد حاليا بالشهر الرابع بس في خطر يسقط(إجهاض)
K:Sürekli yatıyorum	دائما منسطحة
D:Kendini sakın yorma. Ayda bir kere de kontrole gel.	اوعك تتعبي حالي،وبالشهر تعي مرة للفحص
Şimdilik herşey normal	حاليا كل شيء طبيعي
K:Doktor bey, normal doğum mu olur, sezeryan mı?	حضرة الدكتور :ولادة طبيعية حتكون ولا قيصرية؟
D:Buna son ay karar veririz. Daha erken.	لهاد الشي آخر شهر منعطي قرار لسا بكير
K:Bana bir tavsiyeniz var mı?	بتوصيني بشي؟
D:Ablacım ağır kaldırma, fazla yorulma. Bir de kontrollerini aksatma	أختي لا تحملي ثقيل.لا تتعبي كتير (لا تتعبي حالك كتير).لا تهملي الفحوصات(المعاينة الطبية بشكل مستمر)
A:Bu ilk çocuğum. Çok heyecanlıyım. -	هاد ابني الأول ،كتير متحمسة
D:Allah kolaylık versin..	-الله يسهلك (يهون عليكي)

Sen kendine dikkat et. Sözümü dinle. Allah büyük	انتي انتبهي على حالك ،واسمعي كلمتي ،الله كبير
A:Tamam kolay gelsin, Allah razı olsun.	ـتمام ،الله يعطيك العافية ،الله يرضى عنك
D:Selametle..Sırada ki hasta!	ـمع السلامة ....المريض هلي بعدو (هلي عالدور)

sözlük معجم

kontrol	كونترول \فحص
hamilelik	الحمل
ağır kaldırmak	حمل تقيل (أوزان تقيلة)
karar vermek	إعطاء قرار
heyecanlıyım	متحمس
sıradaki!	هلي على الدور \صاحب الدور

bacı	أخت
ultrasonla bakmak	فحص الإيكو
düşük	إسقاط \إجهاض
sezeryan	قيسرية
normal doğum	ولادة طبيعية
sürekli	بانتظام \دائما
aksatmak	تقصير-إهمال

sakın geç kalma	اصحك تتأخري
sakın ağır kaldırma	اصحك ترفعي تقيل
sakın dışarı çıkma	اصحك تطلعي لبرا

doktor böbreklerime ultrasonla baktı	الدكتور شفلي كلاويي بالإيكو
doktor çocuğa ultrasonla baktı	الدكتور شاف الطفل عالايكو.
çok şükür bir terslik yok	الحمد لله ما في شي سلبي
çok şükür bir sıkıntı yok	الحمد لله ما في أي مشكلة
çok şükür MR (em-ar) temiz çıktı	الحمد لله اشعة الطبقي المحوري طلعت نضيفة
çocuk 7 aylık doğdu	الولد انولد بالشهر السابع \سبيعي.
çocuk erken doğdu	الولد انولد كتير بكير
kadın erken doğum yaptı	المرة ولدت بكير
kadın çocuğunu düşürdü	المرة أسقطت \أجهضت الطفل
kadın düşük yaptı	المرة أجهضت
çocuğunu 6 aylıkken düşürdü	الطفل نزل بالشهر السادس
doktor bey, çocuğu aldırmak istiyorum	دكتور بدي نزّل الولد
doktor bey, çocuğa kürtaj yaptırmak istiyorum	دكتور بدي نزّل الولد
normal doğum anne için en sağlıklısıdır	الولادة الطبيعة صحية اكتر منشان الام
doktor çocuğu sezeryanla aldı.	الدكتور أخد الطفل قيسرية
çocuk sezeryanla doğdu	الولد ولد قيسرية .
beslenmene dikkat et	انتبه على التغذية

kendine dikkat et	انتبه على حالك
ağır kaldırmamaya dikkat et	انتبهي ما ترفعي تقيل
kendini fazla yorma	ما تتعبي حالك زيادة
canını fazla sıkma	لا تضايقي نفسك زيادة
stres yapma	لا تعملي مشاكل (بمعنى خليكي بعيدة عن الضغوط)
sigaradan uzak dur	خليك بعيدة عن الدخان
stresten uzak dur	بعدي عن التوتر
alkolden uzak dur	بعدي عن الكحول
beladan uzak dur	بعدي عن المشاكل ـالبلاوي
kavgadan uzak dur	بعدي عن الخناق

12. Hasta ziyareti /زيارة مريض

Ahmet hastanenin güvenlik görevlisine sorar;	احمد بيسأل موظف الأمن:
A:Pardon kardeş, bir hastamız var.	عفوا أخي ،عنا مريض ،
Ziyaret saati başladı mı?	بلش وقت الزيارة ؟
G:Dayı ziyaret yarım saat sonra başlayacak.	بعد نص ساعة بتبلش الزيارة خالي ،
Hastanız hangi serviste?	مريضكن بأنو خدمة ؟
A:İki gün önce kalp ameliyatı oldu.	قبل يومين ساوى عملية قلب
Herhalde kalp servisinde yatıyor.	عالأغلب بخدمة القلب نايم (قاعد-حاطينوا)
G:Tamam. Danışmaya sorarsınız.	تمام،بتسألو الاستعلامات
Muhtemelen 7. katta yatıyor	محتمل بالطابق السابع نايم
Ahmet danışmaya (sorar):	أحمد للاستعلامات (يسأل) :
A:Bir hastamız var. Kalp ameliyatı oldu. Burada yatıyor	في عنا مريض ،عمل عملية قلب ،هون موجود
Görevli: Geçmiş olsun. İsmi neydi?	معافى شو كان الاسم ؟
A:Mehmet. Soyadını hatırlayamadım.	محمد،كنيتو ما بتذكرتها
G:Tamam amca.	تمام عمو ،
7.katta. Yalnız yiyecek içecek sokmak yasak.	بالطابق السابع لكن إدخالالأكل والشرب ممنوع
A:Tamam. Zaten sadece çiçek aldık.	تمام،أصلا ما جبنا غير ورد

AHMET HASTANIN YANINDA : أحمد أدام المريض

A:Selamünaleyküm.	السلام عليكم
Allah şifalar versin Mehmet kardeş. Nasıl oldun?	الله يشفيك أخي محمد ،كيف صرت؟
M:Allah razı olsun. Bugün daha iyiyim çok şükür.	الله يرضى عنك ،اليوم أحسن ،الحمد لله
A:Arkadaşların hepsinin selamı var.	كل صحابك بسلموا عليك،
Ne zaman taburcu olacaksın?	ايمتى لح تتخرج؟
M:Doktora sordum.2 gün müşahede altında tutacak.	سألت الدكتور لح يخلوني تحت المراقبة يومين ،
Cuma günü taburcu edecek.	يوم الجمعة لح يخرجني (الدكتور)
A:İyi var mı bir isteğin.	منيح ،عاوز شي؟
Ziyareti uzatmayalım. Yorgunsun. Dinlen biraz.	ما بدنا نطول الزيارة ،انت تعبان ارتاح شوي
M:Estağfurullah. Ayağınıza sağlık.	أستغفر الله ،تسلم رجليكم (مستخدمة كتير)
Çok memnun oldum. Allah sizlere kaza bela vermesin	كتير ممنونك (بتشكرك كتير)،الله ما يعرضكن ل بلاء(مصيبة)
A:Allah razı olsun. Bir isteğin olursa beni ara.	الله يرضى عنك،اذا اعتزت شي اتصل فيني
M:Tamam ararım. Allah bin kere razı olsun	تمام باتصل،الله يرضى عنك الف مرة

sözlük معجم

yiyecek	ماكولات
içecek	مشروبات
taburcu olmak	تخريج
müşahede altında	تحت المراقبة
uzatmayalım	خلينا ما نطول
yorgun	تعبان
ayağınıza sağlık	تسلم رجليك

pardon	عفوا
güvenlik görevlisi	موظف امن
ziyaret	زيارة
servis	خدمة
dayı	خالي (تقال بين الأشخاص)
danışma	استعلام
hastanede yatıyor	مسطح-نايم بالمشفى
ameliyat oldu	سوى عملية
soyadı	الكنية

pardonعفوا	
pardon saat kaç acaba?	عفوا: أديش الساعة ؟
pardon bir geçebilir miyim?	عفوا: فيني امرق-فيني مر؟
pardon şu kitap kaç lira acaba?	عفوا: هاد الكتاب كم ليرة؟
afedersin	معذرة (كمان بمعنى عفوا)
afedersin saat kaç?	معذرة أديش الساعة ؟
afedersiniz postane nerede?	معذرة وين البريد؟

afedersiniz adınızı öğrenebilir miyim?	معذرة قوني أعرف اسمك؟
bu hastanede hastamız var	عنا مريض بهي المشفى
biraz işlerim var	عندي شوية شغل
sokakta çok araba var	في كتير سيارات بالشارع
bugün hiç işim yok	اليوم ما عندي ولا شغل
sokakta kimse yok	ما في حدا بالشارع
bu köyde hiç arkadaşım yok	ما عندي ولا رفيقبهي القرية
ziyaret saati ne zaman?	أيمتى موعد الزيارة ؟
maç ne zaman?	ايمتى المبارة ؟
Cuma namazı ne zaman?	صلاة الجمعة ايمتى؟
danışmaya sorun	اسأل الاستعلام
danışmada yardımcı olurlar	بالاستعلامات بساعدوك
danışma sizi yönlendirir	الاستعلام بيدلك-بوجهك
amcam kalp ameliyatı oldu	عمي ساوى عميلة قلب
teyzem bu hastanede ameliyat oldu	عمتي ساوت عملية بهي المشفى
doktor hastayı ameliyat etti	الدكتور ساوى عملية للمريض
ne zaman taburcu olacaksın?	ايمتى لح يخرجوك-ايمتى لح تتخرج؟
bilmiyorum, doktora bağlı	ما بعرف،متعلق بالدكتور
Doktor annemi yarın taburcu edecek-	الدكتور بكرا رح يخرج امي من المشفى
Doktor amcamı hastaneye yatırdı	الدكتور خلى عمي ينام بالمشفى

Doktor hastayı müşahede altına aldı	الدكتور أخد المريض لتحت المراقبة
Hasta 2 gün müşahede altında kalacak	المريض لح يضل تحت المراقبة يومين
Hasta yarın taburcu olacak	المريض بكرا رح يتخرج
hastanız 7.katta(yedinci katta) ortopedi servisinde	مريضكن باالطابق٧ بقسم الجراحة العضمية
hastanız 6.katta(altıncı katta) doğum servisinde	مريضكن بالطابق٦ بقسم التوليد
hastanız 3.katta(üçüncü katta) kalp servisinde	مريضكن بالطابق ٣ بقسم القلبية
hastanız yoğun bakımda	مريضكن بالعناية المشددة
serbest-yasak	حر(مسموح)-ممنوع
buraya girmek serbest mi?	الفوتة لهون مسموحة؟
hayır, buraya girmek yasak	لاء ،الفوتة لهون ممنوعة
silah taşımak serbest mi?	حمل السلاح مسموح؟
evet ama ruhsatsız silah taşımak yasak	أي ،بس حمل السلاح بدون رخصة ممنوع
adın nedir?	شو اسمك:؟
soyadını unuttum.	انسيت كنيتو
telefon numaranı hatırlayamadım	ما حسنتاتذكر رقم تليفونو
evin adresini unuttum, hatırlayamıyorum	انسيت عنوان بيتك،ما عم أتذكر
nasıl oldun?	كيف صرت؟

bugün daha iyi çok şükür	اليوم أحسن الحمد لله
iyileştin mi?	اتحسنت؟
daha tam iyileşmedim	ما اتحسنت بشكل نهائي
kendine geldin mi biraz?	اصحيت شوي؟
dün hiç kendimde değildim. Bugün kendime geldim	امبارح ما كنت صحيان ابدا،اليوم اصحيت
bugün daha iyisin inşallah	انشالله اليوم أحسن (مخاطب :أنت)
seni daha iyi gördüm	شايفك أحسن
Allah şifalar versin	الله يشافيك
ayağınıza sağlık	تسلم رجليك
elinize sağlık	تسلم ايديك
ağzına sağlık	يسلم تمك

13. Beyaz eşya alışverişi/تسوق الأغراض البيضاء

(برّاد-غسّالة -فرن-جلاية)

Satıcı:Buyrun efendim hoş geldiniz	تفضل أستاذ أهلا وسهلا
Adam: Hocam biz kısmetse önümüzdeki ay evleniyoruz.	أستاذ نحنا إذا الله كتب الشهر الجاي لح نتجوز
Beyaz eşya bakmaya geldik.	إجينا نشوف الغراض البيضاء(أغراض مطبخ)
S:Allah mesut etsin. Tamamına erdirsin . Tam yerine geldiniz.	الله يسعدكن،ويجعل التمام على خير
Burada aradığınız her şey var. Üstelik en uygun fiyata.	هون موجود كل شي عم تدوره عليه ، وفوق هيك بأنسب سعر
A:Öncelikle bir buzdolabı bakalım	بالبداية \بداية خلينا نشوف البرّاد
S:Hay hay, buyrun. Şu dolap derin donrucuulu.	تكرم ،تفضل ،هداك براد مع فريزا
İç hacmi geniş. Tam 450 litre.	سعته الداخلية واسعة ،٤٥٠ ليتر بالضبط
Fiyatı da indirimde	وسعره عليه تخفيض .
Kadın: Bu küçük. Biraz daha büyük olsun.	هاد صغير يكون أكبر شوي ،
Şu sağındaki daha iyi. Sanırım o 550 litre	هداك هلّي على يسارو أفضل ،بظنو ٥٥٠ ليتر.
S:Evet onun hacmi daha geniş. Diğer özellikleri aynı.	أي،حجمو أوسع،ومواصفاتو التانية نفسها.
K:Çamaşır makinesi de istiyoruz.8 kiloluk olsun.	وبدنا غسّالة ،٨ كيلو تكون ،
Bir de rengi gri değil beyaz olsun	وما يكون لونها رمادي تكون بيضة(لونها أبيض).

S:O zaman şuradaki makineyi hiç kaçırmayın..	لكان الماكينة هلّي هنيك لا تفوتو ها أبدا
Şu an kampanyada	حاليًا عرض (عليها عرض).
A:Bulaşık makinesi ,fırın ve televizyon da bakacağız.	جلّاية وفرن وتلفزيون كمان لح نشوف .
S:O zaman şöyle yapalım:	لكان هيك منساوي :
Hepsini bir paket olarak alırsanız	اذا أخدتوهن كلهم سوا
çok ucuza gelir. Kampanya var.	بيجوا رخاص كتير ،في عرض.
A:Olur valla. Televizyon kaç ekran?	بصير والله ،التلفزيون كم بوصة.
S:LCD(el-si-di) televizyon veriyoruz. 106 ekran	تلفزيون (..ل سي دي)منعطيكم ١٠٦بوصة .
K: Çok güzel.	كتير حلو
Ben büyük ekranda dizi seyretmeye bayılırım	أنا بموت بشوفة المسلسلات على الشاشات الكبيرة
S:Hayırlı uğurlu olsun. Ben faturanızı düzenleyeyim.	مبرووك،أنا لجهز فاتورتكن،
serviseşyaları akşam evinize getirir.	الغراض المسا الخدمة بتجيبهم لبيتكن
Sonra kurup çalıştırırlar.	وبركبوهن وبشغلوهن..
K:Eyvallah, tamam o zaman.Bize müsaade. Hayırlı işler	ايواه ،تمام لكان بالإذن،الله يرزقك.
S:Yine bekleriz, hayırlı olsun.	منستناكم من جديد ،انشاالله خير.
Allah bir yastıkta kocatsın	الله يختّيركن على مخدّة وحدة.

sözlük معجم

beyaz eşya	أغراض بيضا (براد-غسالة -فرن)
kısmetse	إذا في قسمة
önümüzdeki	هلي أدامنا (الجاية)
hay hay	تكرم
derin dondurucu	براد مع فريزا
iç hacmi	الحجم الداخلي
kampanya	عرض
gri	رمادي
kaçırmayın	لا تروحوها -لا تفوتوها
fırın	فرن

hayırlı uğurlu olsun	الاتراك بقولو ها مكان كلمة مبروك وقت حدا يشتري شي جديد
ekran	بوصة
dizi bakmak	مشاهدة المسلسل
fatura	فاتورة
kurmak	تأسيس
Allah bir yastıkta kocatsın	الله يختيّركن على مخدّة وحدة
Paket	هي الكلمة الها استخدامات كثيرة

beyaz eşya: الأغراض البيضاء	
buzdolabı + çamaşır makinesi + fırın+ bulaşık makinesi	(براد-غسالة -فرن-جلاية)
büyük ekran televizyon almak istiyorum	بدي تلفزيون بوصة عالية
17 inç ekranlı laptop aldım	أخدت لابتوب بشاشة ١٧ إنش
aldığımız buzdolabı 3 yıl garantili.	البراد هلي أخدناه معو ٣ سنين كفالة

550 litre,çift kapılı,derin dondurucululu bir buzdolabı istiyorum	بدي براد مع فريزا ٥٥٠ ليتر
sizde ketıl bulunur mu?	بيلتقى عنكم سخان مي(هيتر)
Ki	اللي-هلي:
şu sağdakine bakmak istiyorum	بدي شوف هلي باليسار
şu fırının yanındakine bakabilir miyim?	فيني شوف هلي ادام هداك الفرن؟
arkadaki buzdolabına bakmak istiyorum	بدي شوف البراد هلي وراه
o değil yanındaki	مو هداك \مو هاد هلي ادامو
o değil sağındaki	مو هاد هلي على يساروه
önündeki\arkasındaki hemen sağındaki dolaba bakabilir miyim	هلي ادامو -هلي وراه فيني شوف الخزانة هلي على يمينه مباشرة
tam solundakine bakmak istiyorum	بدي شوف هلي باليسار تماما
bulunur mu?	بيلتقى؟
sizde çay makinesi bulunur mu?	بيلتقى عنكم ماكينة شاي ؟
siz de xxx marka buzdolabı bulunur mu?	بيلتقى عنكن براد من نوع (xxx)؟
burada tencere seti bulunur mu?	بيلتقى عنكم طقم طناجر
burada yemek takımı bulunur mu?	بيلقى عنكن هون طقم أكل(صحون أكل)؟
ketıl almak istiyorum	بدي سخان مي-هيتر
aldığım demliği değiştirmek istiyorum	بدي غيّر الأبريق هلي اخدتو

aldığım ütüyü iade etmek istiyorum	بدي رجع المكواية هلي اخدتها
bu ürün şu an kampanyada	هاد المنتج حالياً عليه عرض
bu buzdolabı şu an indirimde	هاد البراد عليه تخفيض حالياً
bu buzdolabında şu an yüzde 30 indirim var	في على هاد البراد حالياً ٣٠% تخفيض
bu civarda ikinci el eşya satan dükkan var mı?	في بهالنواحي محل بياع غراض مستعملة
eski eşya satan bir yer arıyorum	عم دور على محل بيع أغراض مستعملة
sıfır mı ikinci el mi?	صفر(جديد) ولا مستعمل ؟
evlilik paketi kampanyası	عرض طقم الزواج (عرض أغراض بيت للمتزوجين الجدد)
kampanyadan yararlanmak istiyorum	بدي استفيد من العرض
şu an çeyiz paketi kampanyamız var	حاليا جهاز العرس عنا عليه عرض
bu paketi alırsanız beyaz eşyanız çok ucuza gelir	إذا بتاخدو هاد العرض أغراضكم البيضاء بتجي رخيصة
faturanızı düzenleyeyim	لظبّط فاتورتكم-لجهز فاتورتكم
eşyanızı eve servis getirecek	الخدمة بتاخد غراضكم للبيت
gelmeden önce sizi ararız	قبل ما نجي منتصل فيكم
eve fırını servis getirip kuracak	الخدمة بتجبلكن الفرن عالبيت وبتركبه
aldığınız fırını servis getirip kuracak.	الفرن هلي أخدتو، الخدمة بتجيبو وبركبوا
garanti belgesini saklayın	احتفظو بوثيقة الضمان \ الكفالة

garanti belgesini kaybetmeyin	لا تضيعوا وثيقة الكفالة
dizi seyretmeyi çok severim	بحب شوفة المسلسلات كتير
dizi bakmaya bayılırım	بموت بشوفة المسلسلات
bu yemeğe bayılırım	بموت بهاد الأكل
yağmurlu havada dolaşmaya bayılırım	بموت بالمشي تحت المطر
hangi özelliklere sahip	شو إلو مواصفات ؟
özellikleri neler	شو مواصفاتو ؟
bu çamaşır makinesinin hangi özellikleri var?	شو فيها مواصفات هي الغسالة ؟
biraz indirim yapmanız mümkün mü	ممكن تعملوا تخفيض شوي؟
bu fırını bana en son kaça bırakırsınız	هاد الفرن بأديش بتنهيلي ياه؟
bu televizyonun fiyatı en son bin lira olur,daha fazla indirirsem zarar ederim	سعر هاد التلفزيون من الآخر ألف ليرة بصير، إذا بنزل أكتر بانضر
daha aşağısı kurtarmaz	أقل من هيك ما بتوفي
Allah mesut etsin	الله يسعدكم
Allah bahtiyar etsin	الله يسعدكم
Allah birbirinizden ayırmasın	الله ما يفرقكم عن بعض
Allah bir yastıkta kocatsın	الله يختيركن على مخدة وحدة
Mutluluklar dilerim	بتمنالكم السعادة

Düğün paketi	عرض الزواج يعنى أغراض البيت كاملة تباع بنفس السلة
Hediye paketi	سلة هدايا – كرتونة هدايا متل اللي بتنباع بعيد الأم
Sigara paketi	باكيت دخان
Erzak paketi	سلة غذائية

14. Tamircide/ عند المصلح

Adam: Selamünaleyküm;	السلام عليكم
Tamirci: Ve aleykümselam. Buyur hocam?	عليكم السلام ،تفضل أستاذ
Adam: Bizim buzdolabı arızalandı.	برَادنا خرب
Tam soğutmuyor. Bir de alttan su akıtıyor	ما عم يبرد منيح،وكمان عم يسرّب مي من تحت
T: Anladım. Ev nerde hocam?	فهمت،وين البيت أستاذ ؟
Bir ara uğrar bakarım, nasipse	بمر بشي وقت بشوف، إذا صار نصيب
A:Yalnız hocam, erken gelmen mümkün mü?	بس أخي ،فيك تجي بكير ؟
Et filan var dolapta. Bozulmasından korkuyorum	في لحم و هيك قصص بالبراد ،خايف من أنو تخرب
T:Valla hocam 4'ten önce mümkün değil.	والله أستاذ ،قبل ال٤ ما ممكن ،
Ama erken gelmeye çalışırım	بس بحاول إجي بكير
A:Gelmişken televizyona da baksan.	بما إنك إجيت،إذا بتشوف التلفزيون كمان
Bazı kanalları çekmiyor	بعض القنوات ما عم تلقط
T:Çanak anten yok mu?	ما في دش (صحن)؟
A:Var ama ayarlanması lazım.	في ولكن بدو عيار
T:Risiyvır var mı?	في ريسيفر ؟
A:Risiyvırım var.	في ريسيفر .

T:Tamam gelmişken onu da hallederiz.	تمام ،وقت إجي كمان منحلو
tamirci eve uğrar	المصلح بمر عالبيت
T:Selamunaleykum	السلام عليكم
K:Aleykumselam	عليكم السلام
T:Yenge, beyinevde mi?Buzdolabina bakmaya geldim	مرت أخي ،زوجك بالبيت؟اجيت لشوف البراد
K:Evde.Dur bir dakika haber vereyim	بالبيت ،استنى دقيقة لاعطيه خبر
Adam:Hoşgeldin usta,buyur.	اهلين وسهلين معلم،تفضل
T:Hımm..Dolabın motorunda sorun var.	امممم.في مشكلة بموتور البراد
motoru söküp götürmem lazım	لازم فكه وآخده
A:Kaç gün sürer?	كم يوم بيطول؟
T:Nerden baksan 2 gün sürer.Valla başka çare yok.	أقل شي بدو يومين ،ما في حل تاني
A:Eh,ne yapalım. Madem öyle idare edeceğiz	طيب شو بدنا نساوي.مادام هيك بدنا ندبر حالنا

sözlük معجم

erken gelmek	القدوم مبكرا- الجية بكير
et bozuldu	انتزعت اللحمة

Risiyvır(receiver)	ريسيفر
arızalandı	خرب
soğutmuyor	ما عم يبرد

sökmek	فك
idare etmek	تدبير
başka çare yok	ما في حل تاني
madem	مادام

Benim televizyonda kanallar çekmiyor	التلفزيون عندي ما عم يلقط القنوات
çanak anten	دش
uğramak	مر(مرور)
Sorun	مشكلة

Bozuk خرب	
ütüm bozuldu, ısınmıyor	مكوايتي خربت ،ما عم تسخن
ütünün kablosu yandı	احترق كبل المكواية
fırınım bozuldu.	فرني خرب
fırınımı tamir ettirmek istiyorum	بدي خليهم يصلحولي الفرن
buzdolabım soğutmuyor.	البراد عندي ما عم يبرد
çamaşır makinem sıkma yapmıyor(sıkmıyor)	الغسالة ما عم تنشف
klima soğutmuyor	المكيف ما عم يبرد
klimanın gazını doldurmak istiyorum	بدي عبي غاز للمكيف
fırında elektrik kaçağı var	في تهريب كهربا بالفرن
topraklama yapmamız lazım	الارتباط بين الادوات الكهربائية بالبيت والتراب(نتر أرضي)

evin topraklaması yok, çarpıyor.	البيت ما في نتر أرضي،الكهربا عم تنتر
çanak anten kuruyor musunuz?	عم تركبوا دش؟
bizim televizyon uydu kanallarını çekmiyor.	التلفزيون عندي ما عم يلقط القنوات الفضائية
çanak anten kurmamız gerekiyor.	لازم نعلق صحن تلفزيون
arızalandı=bozuldu	خرب-اتعطل
bu ütü ölmüş, tamir edilmez.	صار للكب ،ما بيتصلح
bu fırın bitmiş artık, değiştirmeniz lazım	هاد الفرن خالص ،لازم تغيروه
bu buzdolabı ölmüş, değiştirme zamanı gelmiş	هاد البرّاد خلص عمره ،صار وقت تغيروه
fırının tamiri kaç gün sürer?	تصليح الفرن اديش بدو وقت؟
yemek hazırlaman uzun sürer mi?	تجهيز الأكل بيطول كتير؟بطول الأكل ليجهز ؟
uzun sürmezse beklerim	اذا ما بطول بستنى
uzun sürmez,bekle geliyorum	ما بطول ،استنى جاي
nerden baksan=en az	أقل شي
en çok=maksimum	اكتر شي
nerden baksan 20 kişi kazada öldü	اقل شي مات ٢٠ واحد بالحادث
bu arabaya en çok 6 kişi binebilir	هي السيارة اكتر شي بتركب ٦ اشخاص

15. Yolculuk/ السفر

Ahmet: Epeydir tatil yapmıyoruz.	ما عم نروع لمكان) (صرلنا منيح ما عم نعمل عطلة
Bu yaz bir Antalya'ya gidelim.	خلينا نروح هاد الصيف على أنطاليا
Ceyda: Bu harika bir haber.	هاد خبر رائع
Valla çocuklar çok seviecek	والله الولاد كتير لح يفرحوا،
Patladık evde oturmaktan.	فجرنا من القعدة بالبيت
A:Nasıl gitsek acaba?	كيف نروح يا ترى ؟
Otobüsle mi yoksa arabamızla mı?	بالباص ولا بسيارتنا ؟
C:Bence arabayla gitmeyelim.	برأيي ما نروح بالسيارة ،
Uçakla gidip orada bir araba kiralayalım.	منروح بالطيارة و هنيك منستأجر سيارة
A:Olabilir. Havaalanında kiralama şirketleri var.	بصير ،بالمطار في شركات أجار ،
Bir araba kiralarız.	منستأجر سيارة
C:Oteli de iyisinden seçelim.	ومنختار الأوتيل يكون منيح ،
3 kuruş fazla verelim, iyi bir yerde kalalım.	منحط ٣ قروش زيادة ومننزل بمكان محترم
A:Aynen. Üç kuruş fazla olsun, rezillik çekmeyelim.	بالضبط ،٣ قروش زيادة وما نتأهرم
C:Çocuklar bu haberi duyunca çıldıracak	الولاد بس يسمعوا هاد الخبر لح يجنّو
A:Valla onlara iyi bir sürpriz olacak	والله بالنسبة إلهن لح تكون مفاجئة منيحة

C:Hem de iyi bir karne hediyesi olur.	ومنو بتكون هدية منيحة للجلاء(الجلاء المدرسي)
A:Aynen. Hayat çok monoton.	بالضبط، الحياة كتير روتينية
Keşke imkan olsa da her sene gidebilsek.	يا ريت لوفي إمكانيةونحسن نروح كل سنة
C:Keşke valla.	يا ريت والله ،.
Neyse o zaman yarın alış verişe çıkalım.	على كل حال بكرا منروح منتسوق
A:Valiz, mayo, plaj havlusu, terlik,	حقيبة-مايو-منشفة للبحر-شحاطة
güneş gözlüğü..	-نضارات شمسية
Hapı yuttum valla. Bana pahalıya patlayacak	راحت عليي والله ،لح تكلفني كتير
C:Amaaan daha şimdiden mızmızlanmaya başladın!	اييييه انت التاني ،لسا من هلق بلشت تتزمر!
A:Ya dur sakin ol. Almayalım demedik.!	ياا استنى اهدا،ما قلنا بلا ما نشتري
C:Ne yani gözlüksüz havlusuz mu gidelim.Aşk olsun!	شو يعني نروح بدون نضارة وبدون منشفة؟!الله يسامحك!
Böyle konuşup çocukların da keyfini kaçırma sakın.	اصحك تحكي هيك وتعكر مزاج الولاد
A:Yav tamam Allah Allah. İyi ki bir laf ettik!	اي ماشي لا حول ولا قوة إلا بالله،يا ريتني ما حكيت !!!
C:Eee, ne demişler? Hamama giren terler!	اييه ،شو بيقولوا؟:هلي بفوت عالحمام بيعرق(متل تركي)

sözlük معجم

pahalıya patlamak	بكلف كتير
hamama giren terler	هلي بفوت الحمام (حمام السوق)بيعرق ، بمعنى إذا أنت بدك تعمل شي لازم تتحمل تعبه ومشقاته
monoton	روتيني
heves	هوس
mızmızlanmak	تزمر
ne kadar süre için?	أديش المدة؟
ne kadarlığına?	أديش المدة؟
bir hafta için	لأسبوع
bir haftalığına	لأسبوع
bir aylığına	لشهر
bir yıllığına	لسنة
3 gün için	منشان ٣ أيام
bir ay için	منشان شهر

epeydir	من فترة
tatil yapmak	عطلة ،تعطيل
evde oturmaktan patladım	انفجرت من القعدة بالبيت
araba kiralamak	إستأجار سيارة
karne	جلاء مدرسي
havaalanı	مطار
3 kuruş fazla verelim	خلينا ندفع ٣ قروش زيادة
başımız ağrımasın	ما يوجعنا راسنا
aynen	تماماً
sürpriz yapmak	عمل مفاجأة
sürpriz olmak	تكون ـتصير مفاجأة
valiz	حقيبة
hapı yuttum	راحت عليي(أنا)
terlik	شحاطة
plaj havlusu	منشفة بحر

hangi marka olsun?	أنو ماركة تكون؟

nasıl bir araba olsun?	كيف تكون السيارة
kaç model olsun?	أنو مودل تكون ؟

Kiralamak استأجار	
bir araba kiralamak istiyorum	بدي أستاجر سيارة
bir ev\daire kiralamak istiyorum	بدي أستاجر بيت-شقة
bir oda kiralamak istiyorum	بدي أستأجر اوضة
Antalya otobüsüne tek kişilik bir yer ayırtmak istiyorum	بدي أحجز مكان لشخص واحد بباص أنطاليا
Antalya uçağına 2 kişilik bir yer ayırtmak istiyorum	بدي أحجز مكان لشخصين على طيارة انطاليا
Akşam yemeği için 4 kişilik yer ayırtmak istiyorum	بدي احجز مكان لأربع أشخاص منشان العشا
3 kuruş fazla ver. Adam gibi bir araba tut.	ادفع ٣ قروش زيادة وخود سيارة متل العالم والناس
3 kuruş fazla ver.Adam gibi bir otelde kal	ادفاع ٣ قروش زيادة ،وعود باوتيل متل العالم والناس
3 kuruş fazla öde.Adam gibi lokantada ye	ادفاع ٣ قروش زيادة ،وكول بمطعم متل الخلق
Tatile çıkmaya karar verdik	أخدنا قرار نروح عالعطلة
Hafta sonu tatili için Antalya'ya gittik	منشان عطلة آخر الأسبوع رحنا لأنطاليا

Yaz tatili için Mersin'e gittik.	منشان عطلة الصيف رحنا على مرسين
İşyerinden izin alıp tatile gittik.	أخدت اذن من مكان الشغل ورحنا عالعطلة
Babam bize sürpriz yaptı	بابا عملنا مفاجأة
Bu tatil bizim için sürpriz oldu.	هي العطلة كانت بالنسبة إلنا مفاجأة
Hiç beklemiyorduk.	أبدا ما كنا عم نستناها
Valizleri hazırladık	حضرنا الشناتي
Valiz=bavul	شنتاية
Tatilde bol bol kitap okudum	بالعطلة قريت كتب كتير كتير
Antalya'da bol bol denize girmek istiyorum.	بدي فوت كتير عالبحر بأنطاليا
Hafta sonu bol bol gezdik	بآخر الأسبوع فتلنا منيح
Fırsat buldukça güneşlenmek istiyorum.	كل ما لاقي فرصة بدي أتشمّس
Fırsat buldukça yüzdüm	كلما ما لاقي فرصة كنت اسبح
Bu seyahat(yolculuk) bana pahalıya patladı.	هي السياحة (السفر) كلفتني كتير غالي
Bu yemek bana pahalıya mal oldu	هاد الاكل أجاني متل بضاعة تقيلة (يعني كلفني كتير)
Çocuklar evde sıkıntıdan patladı.	الولاد انفجروا من الملل بالبيت
Çocuklar tatili duyunca sevincinden çıldırdı	الولاد وقت سمعوا بالعطلة جنوا من الفرحة
Sıkıntıdan patladım.	فجرت من المشاكل
Kıskançlıktan çatlıyor	عم ينشق من الغيرة

Sevinçten havalara uçtum	أنا طرت من الفرح
Keşke يا ريت	
Keşke	يا ريت
Keşke her zaman görüşsek	يا ريت نلتقى دائما
Keşke her sene tatile gitsek	يا ريت منروح كل سنة عالعطلة
Keşke her zaman gelsen	يا ريت دائما بيجي
Keşke her zaman beraber olsak	يا ريت نكون دائما مع بعض
İyi ki – Allah'tan – neyse ki	منيح هلي
İyi ki bu kitabı almışım,çok işime yaradı	منيح هللي أخت هاد الكتاب ، كتير فاد شغلي
İyi ki bir şaka yaptım,neden kızıyorsun	منيح هللي مزحت مزحة ، ليش عم تعصب
Allah'tan babam geciktiğimi farketmedi	منيح هلي بابا ما لاحظ أني تأخرت
Neyse ki babam sigara içtiğimi görmedi	منيح يعنى (الحمد لله) اللي أبي ما شافني عم أشرب سيجارة
Şikayet etmek	شكاية
Halinden sürekli şikayet edeceğine biraz şükret	أحسن ما عم تشتكي من وضعك دائما ، اشكر شوي
Seni babama şikayet edeceğim	لح اشكيك لبابا
Şikayetiniz nedir—sürekli burnum akıyor ve öksürüyorum	شو شكايتكم؟دائما عم يسيل أنفي و عم أسعل

16. Özel Günler/ أيام خاصة

Çocuk görmeye (bebek görmeye) gittiğimizde	عند الولادة :(وقت المباركة عالولادة)
Nereye?	لوين؟
Çocuk(bebek) görmeye gidiyorum.	رايحة على مباركة الولد(الاتراك بقولوا رايحة شوف الولد)
Ayşe'nin kızı olmuş	عائشة صار عندها بنت.
Ayşe'nin evinde	:بالبيت عند عائشة
Ayşe gözün aydın. Kızın olmuş	مبروك عائشة ،صار عندك بنت ،
Çok sevindim. Gözün aydın	كتير افرحتلك ،مبرووووك
Gözün aydın bir kızın olmuş	مبروك، صار عندك بنت
Gözün aydın bir oğlun olmuş	مبروك ،صار عندك ولد
Gözün aydın ikizlerin olmuş	مبروك، صار عندك توم.
Çocuğun adını ne koydunuz?	شو سميتو الولد؟
Çocuğun adı ne olacak?	شو لح يكون اسم الولد
Dedesinin ismini koyduk	سميناه على اسم جدو
Daha koymadık,düşünüyoruz	لسا ما سميناه،عم نفكر
Çocuğun adını kim koydu?	مين سمّا الولد؟مين اخترله اسمه؟
Allah analı babalı büyütsün	انشاالله يتربى بعزكن ودلالكن
Allah bağışlasın	الله يخليه (يعني الله يخليه لأهله)
Allah hayırlı ömürler versin	الله يزيد بعمره- انشاالله العمر كلو

Allah hayırlı evlat etsin	الله يجعلوه من المرضيين
cenazede: بالجنازة	
Ahmet,duydum ki hanımın vefat etmiş. Yeni duydum. Başın sağolsun	يا أحمد،سمعت أنو مرتك اتوفت ،البقية بحياتك
Başın sağolsun	البقية بحياتك- العمر إلك
Allah rahmet etsin	الله يرحمو
Allah mekanını Cennet etsin	الله يجعل مثواه/ها الجنة
Allah sizlere sabırlar versin	الله يصبركن
Allah sabrı cemil versin	الله يصبركن صبر جميل
Allah kabrini pür nur etsin	الله ينور قبرها
Allah taksiratını affetsin	الله يعفو عن تقصيراتها
Toprağı bol olsun	أحيانا الأتراك بقولو هي الكلمة كمان :ترجمتها الحرفية يعني انشاالله ترابها بكون كتير
Cenaze sahibi der ki;	صاحب الجنازة بقول:
Dostlar sağ olsun	الله يحفظكن(حرفيا:تسلم الأصدقاء)
Allah razı olsun	الله يرضى عنكن
Allah sizlere ömürler versin	الله يطول بعمركن
Nasıl vefat etti?	كيف اتوفى؟
Eceliyle öldü	موت ربه-خلص عمره ...
Kalp krizi geçirdi	مرق بأزمة قلبية

Trafik kazasında öldü	اتوفى بحادث سير
Rahmetli hasta mıydı?	المرحوم كان مريض ؟
Yok sapasağlamdı. Ama trafik kazasında öldü	لاء كان بصحته ،بس اتوفى بحادث سير
düğünde: بالعرس	
Allah mesut bahtiyar etsin	الله يسعدْكم ويخْتيركم مع بعض
Allah bir yastıkta kocatsın	(انشاالله بتمضوا حياتكم مع بعض بسعادة)(باهتيار كلمة فارسية معناها مسعود) الله يختيركن على مخدة وحدة (الله لا يفرق بيناتكم)
Allah hayırlı evlatlar versin	الله يكرمكم بولاد صالحين
Allah yuvanızı bozmasın	الله ما يفرق بيناتكن
Allah birbirinizden ayırmasın	الله لا يفرّقكن عن بعض
Allah bir ömür boyu mesut etsin	الله يسعدكن طول العمر
Allah bir ömür boyu mutlu etsin	الله يسعدكن طول العمر

17. Karakolda / في المخفر

Kadın: İmdaaat polis!	إمدااااااد يا شرطة !
Komşular yetişiiiiin! Çantamı çaldılaaaaaar	الحقوني يا جيران ،سرقوا شنتايتي...!
Bir adam: Hayırdır bacım ne oldu, kim çaldı?	أحد الأشخاص:خير أختي شو صار ؟مين سرق؟ ؟
K: Demin yanımdan geçen genç çaldı.	من شوي الشب هلي مرق من أدامي سرقها ،
Çantamı kapıp kaçtı	خطف شنتايتي وهرب
Adam: Derhal polise haber ver bacım..	أختيالشخص :فوراً خبري الشرطة
Hemen yakalarlar	فورا بيمسكوه
Fazla uzaklaşamaz	ما بيحسن يبعد كتير
Karakolda-Polis merkezinde	في المخفر:
Polis: Buyur hanımefendi, olay nedir?	تفضلي يا خانم (يا آنسة) ،شو القصة ؟
K:Bankadan para çekmiştim. Eve dönüyordum. Bir genç bana yaklaştı. Çantamı alıp koşarak kaçtı	سحبت مصاري من البنك ،كنت راجعة للبيت قرب مني شب أخد شنتايتي وهرب هو وعم يركض
P:Tipini hatırlıyor musun?	بتتذكري موديلو(كسمو) ؟
Eşkalini tarif edebilir misin?	فيكيتعرفيني عن ملامحو ؟
K: Uzun boylu, zayıf, esmer bir gençti	طويل نحيف كان شب أسمر
Sol kolunda bir dövme vardı.	على إيدو اليسار كان في وشم

Saçları kıvırcıktı. Çok hızlı koşuyordu.	شعر جعد ،كان عم يركض بسرعة
Köşeyi dönüp gözden kayboldu.	لف عالزاوية وضاع عن العين
P: Tamam şimdi bir tutanak hazırlayalım	تمام ،هلق منعمل محضر
Ekipler onu kısa sürede bulur.	الدوريات بتلاقيه خلال مدة قصيرة،
Size haber veririz.	ومنعطيكن خبر
(Bu sırada bir adam kanlar içinde karakola getirilir)	بهل الوقت جاي عالمخفر زلمة معبّى بالدّم \مغطّى بالدم
P:Hayırdır beyefendi ne oldu böyle?	خير أستاذ شو صاير هيك ؟
Yaralı: Allah belalarını versin. Boyları devrilsin.	الله يبليهم ،يخرب بيتون
İki tane genç kızıma laf attı.	اتنين شباب سمّعوا بنتي كلام (تلطيش)
Onlara kızdım. Bağırdım.	عصّبت عليهن ،صرخت
Özür dileyecekleri yere utanmadan saldırdılar.	بدال ما يعتذروا مني هاجموني
Üstümü başımı yırttılar.	هدموا راسي عليي بمعنى مزقولي أواعيي
Beni darb ettiler..	ضربوني
Bir de arabamın camını kırdılar.	وكمان كسروا بلور سيارتي
P:Hemen ekiplere haber veriyorum.	فورا حاعطي الفريق المعلومات
Sen eşkallerini bize tarif et.	أنت عرّفنا عن أشكالهن
A:Onları bulun.	لاقوهن

Davacıyım. Peşlerini bırakmayacağım	بدي أرفع عليهن دعوى ،انا ما لح اتركهم
P:Tamam tamam sakin ol.	تمام تمام،خليك هادي ،
Şimdi herşeyi en baştan sakince anlat	هلق اشراح كل شي من البدية وأنت هديان

sözlük معجم

kıvırcık	مجعد
gözden kayboldu	اختفى عن العين
tutanak	محضر
ekip	دورية
boyları devrilsin	يخرب بيتهن
laf atmak	زت حكي
üst baş	أواعي –تياب
darb etmek	ضرب
en baştan	من البداية
karakol	مخفر
itfaiye	إطفائية
ambulans	إسعاف
karakol	مخفر
imdat	النجدة
yetişin!	الحقوا!!!!
çaldılar	سرقوا
demin	قبل شوي (هلق لسا ما صرلو ....)
olay	حدث
para çekmek	سحب مصاري
derhal	فورا
tip	موديل –نوع
eşkal	شكل
birisinden davacı olmak	رفع دعوى على واحد
esmer	أسمر
dövme	وشم

İmdat! Adam öldürüyorlar! Polis çağırın!	النجدة،عم يقتلوا زلمة ،نادوا الشرطة
Yaralı var! Ambulans çağırın!	في مصاب \متصاوب ،نادوا الإسعاف
Yangın var! İtfaiye çağırın!	في حريق ، نادو الإطفاء
imdat boğuluyorum kurtarın!	النجدة ،عم اختنق،أنقذوني
imdat evimiz yanıyor itfaiyeyi çağırın	النجدة، بيتنا عم يحترق ،نادوا الإطفاء
imdat, peşimde sapık var, kurtarın!	النجدة ،في واحد مختل عم يلحقني ،ساعدوني
hayırdır ne oldu?	خير شو صار ؟
hayırdır ne var?	خير شو في ؟
hayırdır bir şey mi oldu?	خير صاير شي ؟
hayırdır bir şeye mi canın sıkıldı?	خير ؟أنت متدايق من شي ؟
sakin ol, yavaşça herşeyi anlat	كون هادي،احكي كل شي على مهل
sakinleş, herşeyi sırasıyla anlat	اهدء ،اشراح كل شي بالدور
sakin ol, ne oldun anlat	اهدء ،احكي شو صار ؟
demin gördüğüm adam bu değil	الزلمة هلي شفتو من شوي، مو هاد
demin aldığım kazağı geri vermek istiyorum	بدي رجع الكنزة هلي أخدتها من شوي
demin sana söyledim, unuttun mu?	ما صرلي شوي مخبرك ،نسيت ؟
demin=az önce=biraz önce	من شوي
bankaya para yatırdım.	حطيت مصاري بالبنك
bankadan para çektim.	سحبت مصاري من البنك

bankamatikten para çekiyorum	عم اسحب مصاري من الصراف الالي
bankamatik=atın(a-te-me)	صراف آلي
ateme'den para çektim.	سحبت مصاري من الصراف الالي
polise haber verin gelsin	عطو خبر للشرطة ،خليهن يجوا
polis çağırın	نادوا الشرطة
itfaiyeye haber verdim. خبر	عطيت للأطفاء
itfaiyeyi çağırdım.	ناديت للإطفاء
taksi çağırdın mı geç kalıyoruz	ناديت تكسي؟عم نتأخر
eve yaklaştık	قربنا للبيت \قربنا عالبيت
okuldan uzaklaştık	بعدنا عن المدرسة
bana sessizce yaklaştı.	قرب مني بدون صوت \بلا صوت
kadına çaktırmadan yaklaştı	قرب من المرة (الإمرأة)بدون ما تحس
eve dönüyordum	كنت راجع عالبيت
okula gidiyorum	كنت رايح عالمدرسة
otobüse biniyordum	كنت عم أركب باص
uçaktan iniyordum	كنت عم أنزل من الطيارة
koşarak kaçtı	هرب هو وعم يركض
ağlayarak içeri girdi	فات لجوا هو وعم يبكي
benimle bağırarak konuşma.	لا تحكي معي وانت عم تصرخ
karşında sağır yok!	ما في ادامك اطرش!
yüzerek kıyıya çıktı	طلع عالشاطئ وهو عم يسبح

saçı düzdü	كان شعره أملس
saçı kıvırcıktı	كان شعره جعد-مجعد
keldi	أصلع
saçı sarıydı\siyahtı	كانشعرأشقر\أسود
kumraldı	كستناني
Sarışın	أشقر
buğday tenli	جلد حنطي
kısa boylu ve şişmandı	كان قصير وسمين
uzun boylu ve kumraldı	كان طويل وكستناني .
bir ayağı aksıyordu, topaldı.	كان عم يعرج على رجل ،أعرج
sol omuzunda kartal dövmesi vardı	كان في وشم نسر على كتفه اليسار
sağ yanağında ben vardı	كان في شامة على خده اليمين
sakallıydı\sakalsızdı\kirli sakalı vardı	ملتحي \بلا دقن \دقن ناعمة
20-30 yaşlarındaydı	كان عمرو بين ال٢٠-٣٠
30-40 yaşlarındaydı	كان عمرو بين ال٣٠-٤٠
üstünde beyaz bir gömlek vardı	كان عليه قميص أبيض\كان لابس قميص أبيض
altına kot pantolon giymişti	كان لابس بنطلون جينز من تحت
kızım üstüne mont giy, hava soğuk	يا بنتي البسي المانطو ،الجو بارد
oğlum altına doğru dürüst bir pantolon giy	ابني ألبس تحتو بنطلون متل العالم والناس (بمعنى الكلام)

üstünde elbise yoktu, çıplaktı	ما كان لابس شي ،كان بالظلط
üstünde siyah bir mont vardı	كان عليه سترة نفخ(نايلو) سوداء
güneş gözlüğü takıyordu	كان حاطط نضارات شمسية
altın bir kolye takıyordu	كان حاطط طوق دهب
gümüş bir yüzük takıyordu	كان لابس خاتم فضة
tutanak hazırlamak	تحضير محضر
polis olayla ilgili tutanak tuttu	الشرطة كتبت محضر بخصوص الحادث
beni dövdüler	ضربوني
beni darb ettiler	ضربوني
üstüme yürüdüler	اعتدو عليي
eşime laf attılar	لطشوا مرتي
bayanı taciz ettiler	اتحركشو بالمرة
beni dolandırdılar	خدعوني-نصبوا عليي
paramı çaldılar	سرقوا مصاريي
evimi soyup kaçtılar	سرقوا بيتي وهربوا
öncelikle sakin ol	أولا خليك هادي
öncelikle sakin olmaya çalış	أولا حاول تكون هادي
sakin ol, yavaş yavaş herşeyi anlat	كون هادي،احكي كل شي على مهل
sakin olmaya çalış, her şeyi sırasıyla anlat	حاول تكون هادي ،اشراح كل شي بالدور
bir nefes al, sakinleş ve olanları yeni baştan anlat	خود نفس ،اهدأ،واشراح هلي صاروا من البداية

polis bey ben bu adamdan şikayetçiyim	يا حضرة الشرطي:بدي أشتكي على هاد الزلمة
komserim bu adamlardan davacıyım	رئيس المخفر:أنا بدي أرفع دعوى على هدول العالم
amirim bu hırsızdan şikayetçiyim	سيدنا :أنا بدي أشتكي على هاد الحرامي

18. Berberde/ عند الحلاق

Adam:Selamünaleyküm	السلام عليكم
Berber: Ve aleykümselam abi hoş geldin	الحلاق: وعليكم السلام أخي ،أهلا وسهلا
A:Çok sıra var mı? Saç traşı olmak istiyorum.	في دور كتير؟بدي أحلق شعري
B: Abi senden önce 2 kişi var.	الحلاق: أخي في قبلك شخصين
İstersen sen bir çay iç.	إذا بدك اشراب شاي
Gazete oku. Sıra çabuk gelir.	اقرأ جريدة،الدور بيجي بسرعة
A:Çok acelem var. Misafirliğe gideceğiz. Beni önce alamaz mısın?	كتير مستعجل ،رايح للسهرة(ولكن السهرة هون عند الاتراك مو شرط تكون المسا)، ما فيك تاخدني أول (تحلقلي أول)
B:Valla abi sorun çıkar.	والله أخي بتطلع مشكلة
Yarım saat bekle hemen traşını halledeyim.	استنى نص ساعة فورا بحلّك حلاقتك
A:İyi madem öyle bekleriz. Ne yapalım	منيح،مادام هيك منستنى،شو بدنا نساوي
B:Sadece saç mı abi? Sakal var mı?	بس شعر أخي؟في دقن؟
A:Yok sadece saç. Saçımı biraz kısalt, enseyi temizle, favorileri de kısalt. Bir de yıkayıver	لاء بس شعر ،قصّرلي شعري شوي ،ونضّف الرقبة ،وقصّر السوالف،وغسل شعر
B: Tamam abi.	تمام أخي
yarım saat sonra:	بعد نص ساعة

B:Abi üstlerden aldım/Yanları biraz daha kısaltayım mı?	انا أخدت من فوق بدك قصر شوي منالطرف؟
A:Gerek yok. Böyle çok güzel oldu	في داعي، هيك صار كتير حلو
Eline sağlık,yıka yeter	تسلم ايديك،غسيل كافي
B:Saatler olsun abi, dur ceketini tutayım.	نعيماً أخي،خليني ناولك الجاكيت
güzellik salonuصالون التجميل	
Ceyda hanım: iyi günler saçımı boyatmak istiyorum.	السيدة جيدا :نهار مبارك،بدي أصبغ شعري
Kuaför: Tabi buyrun. Kestirmek te istiyor musunuz?	الكوافير:طبعاً تفضلوا،وبدكم تقصروا كمان؟
C:Geçen ay kestirmiştim. Kırıkları düzeltseniz yeter. Bir de sarıya boyatmakistiyorum.	الشهر الماضي خليتهم يقصرولي ،بكفى أنو تظبطولي الشعر المقصف،وبدي أصبغ بالأشقر
K: Ama sizin ten renginize kumral daha çok yakışır. Yine tercih sizin.	بس لون الكستنائي بيتناسب مع لون بشرتك أكتر ،بس الخيار خياركن
C:Eşim sarıya boyamamı istedi. Bilmem ki nasıl yapsak?	جوزي بدو مني أصبغ أشقر ،ما بعرف كيف بدنا نعمل؟
K: Ablacım siz bana güvenin.Saçınızı kumral yapalım. Çok yakışır. Size sarı renk gitmez	أختي، أنتي اوثقي فيني .خلينا نصبغ شعرك كستنائي كتير بيلبقلك. الأشقر ما بيمشي حالو معك
K:Manikür pedikür ister misiniz?	منكور بديكور بدك شي؟
C:Yok hayatımda hiç yapmadım. Evde tırnaklarımı kendim kesiyorum	لا بحياتي ما ساويت،أنا بالبيت بقصر أضافري لحالي

K: Eskiden biz de pek yapmazdık . ama bugünlerde çok moda oldu	من زمان ما كنا نساوي كتير، بس هالأيام صارت موضة كتير
C:Hiç sorma, hep özenti yüzünden	لا تسالي ،كلو بسبب التشبه (التشبه بالغير)

sözlük معجم

saç traşı	حلاقة شعر
sıra	دور
önce	قبل
çabuk	بسرعة
misafirlik	سهرة(كلمة كتير مستخدمة عند الاتراك ولكن مو شرط تكون المسا)راحت عالأعدة
öne almak	تقديم \تبدية شيء عن آخر
halletmek	حل
madem öyle	مادام هيك
ense	رقبة
favori	سالف
kısaltmak	تقصير

saç yıkama	غسيل
ceketini tutmak	إعطاء الجاكيت \تلبيس الجاكيت
kestirmek	قص
boyatmak	صبغ
saçtaki kırıklar	تقصفات الشعر
ten rengi	لون البشرة
tercih	ترجيح
manikür\pedikür yaptırmak	عمل المنكور \بديكور
tınak kesmek	تقصير الاضافر
yakışır	بيلبق
özenti	تشبه
Hiç sorma	حرفيا : لا تسأل بمعنى:شو بدي قلك لقلك

sıra var mı?		في دور؟
sıra çok mu?		الدور كتير؟
sıraya geç!		ارجع عالدور
sırayı bozma!		لا تخرب الدور
sıra kimde?		عند مين الدور؟
sıra şu beyefendi de		الدور عند الأستاذ هداك
senin sıran ondan sonra		دورك بعد منه
saç traşı olmak istiyorum		بدي أحلق شعري
sakal traşı olmak istiyorum		بدي أحلق دقني
saçımı kestirmek istiyorum		بدي قص شعري
bıyığımı\sakalımı düzelttirmek istiyorum		بدي ظبط شواربي-دقني
saçımı kısaltmak istiyorum		بدي قصر شعري
saçımı sıfıra vurmak istiyorum		بدي آخد شعري عالصفر
top sakal bırakmak istiyorum		بدي اترك السكسوكة
sakalımı uzatmak istiyorum		بدي طوّل دقني
saçımı uzatıyorum		عم طول شعري
kirli sakal bırakmayı seviyorum		بحب ربي دقن ناعمة-خفيفة
saçınızı yıkayalım mı—yıkayın		نغسل شعركم؟ - اغسلوا
bayan kuaföründe:عند حلاق النسوان		
saçınızı nasıl keseyim?		كيف قص شعركن ؟

saçımı sarıya\siyaha\kahverengiye boyatmak istiyorum	بدي أصبع شعري للأشقر-للأسود-للبني
saçımı kestirmek istiyorum	بدي قص شعري
saçımı kısalttırmak istiyorum	بدي قصر شعري
saçımı düzelttirmek istiyorum	بدي ظبط شعري
saçıma fön çektirmek istiyorum	بدي سشور شعري
saçıma gölge yaptırmak istiyorum	بدي اعمل شعري هاي لايت (موديل)
saçıma dip boyası yaptırmak istiyorum	بدي اصبغ جذور شعري
saçımı örgü yapmayı seviyorum	بدي ساوي شعري ضفاير(بدي اضفر شعري)
hangi şampuanı kullanıyorsun?	أنو شامبو عم تستخدمي؟
saçınızı hangi renge boyayalım?	بأنو لون نصبغ شعرك؟
saçınızı kurutalım mı?	ننشف شعرك؟
saçınıza fön çekeyim mi?	سشورلك شعرك؟
saçınızı tarayayım.	خليني مشط شعرك
maalesef saçlarınız çok ince	مع الأسف شعرك كتير رفيع
maşallah saçınız çok gür	ماشاالله شعرك كتير قوي -كثيف
saçınız çok seyrek	شعرك كتير فاضي
saçlarım çok dökülüyor	شعرك كتير عم يتساقط
bu şampuan saçlarımı döküyor	هاد الشامبو عم يهرلي شعري
bu saç stili(saç modeli) size çok yakışıyor	موديل هاد الشعر كتير بيلبقلك

bu saç tarzı bana gidiyor	موديل هاد الشعر عم يظبط معي
bu renk sana hiç gitmiyor	هاد اللون ما ظابط عليك
bu elbise sana hiç gitmedi	هالاواعي ما لابقتلك أبدا
bu ceket sana iyi gitti	هاد الجاكيت لبقلك
bu elbise üzerinde güzel durdu	هي الأواعي طلعت حلوة عليك
bu etek üstümde nasıl durdu	هي التنورة كيف طلعت عليي؟
bu kazak bana çok yakıştı	هي الكنزة كتير لبنتلي
Favorilerimi kulak hizasında keser misin?	فيك تقصلي السوالف لعند شحمة الأذن ؟
Ensem çok uzadı. Sadece ensemi temizlesen yeterli	رقبتي طولت كتير ،بس اذا بتنضفلي الرقبة بكفي
Enseyi jiletle mi alayım makineyle mi?	آخد \ساوي الرقبة بالشفرة ولا بالماكينة ؟
Gelin başı yaptırmak istiyoruz.	بدي اعمل قصة (حلاقة) العروس ، تعبير ثابت عند الأتراك
genç kızlarımız şimdilerde(zamanımızda) hep dizilerdeki kadın oyunculara özeniyorlar	حالياً\ بهاد الزمن بناتنا الصبايا كلوهن عم يتشبهوا بالممثلات هلي بالمسلسلات
başkasına özenmek yerine kendin gibi ol	بدل ما تتشبه بحدا خليك أنت \خيلك متل ما أنت

19. Üniversitede\Okulda::بالجامعة|بالمدرسة

Ahmet: Eyvah! Okula geç kaldım!	ايواه ،تأخرت على المدرسة !
Anne: Oğlum hocaların sana iyi sabrediyorlar.. .	ابني أساتذتك عم يصبروا عليك منيح
Her zaman geç kalıyorsun	كل مرة عم تتأخر
Ahmet: Aman anne yaaa altı üstü yarım saat geciktik	أٶووف أمي . كلها نص ساعة تأخرنا
Anne: Senin bugün sınavın yok muydu?	اليوم ما كان في عندك امتحان ؟
Ah: Var ama öğleden sonra.	في ،بس بعد الضهر
Korkmana gerek yok. iyi hazırlandım	ما في داعي لتخافي ،حضرت منيح
An: İyi inşallah dediğin gibidir	منيح ،انشاالله يكون متل ما عم تقول
Ah: Bol bol dua et. Bu sınavı mutlaka geçmem lazım	ادعيلي منيح ،حتما لازم امرق من هالامتحان
An: Allah zihin açıklığı versin.	الله يفتح عليك
Ah: Ha anne unutmadan, bugün biraz gecikebilirim	ها أمي ،قبل ما أنسى ،اليوم ممكن أتأخر شوي
An: hayırdır, yine ne işin çıktı?	خير ،من جديد شو طلع عندك شغل ؟
Ah:Çocuklarla kampüste buluşup bir şeyler içeceğiz.	بدنا نجتمع مع الشباب بحرم الجامعة ونشرب شي
An: Ha şu anfide unuttuğun ceketini almayı da unutma	جاكيتك اللي انسيتو بالقاعة لا تنسى تاخدو

Ah: İyi ki kırk yılın başında bir ceketimi unuttum. Hep başıma vuruyorsun.	منيح اللي نسيت جاكيتي مرة بالأربعين سنة ، دائما بتصرعي راسي
An: Sadece ceketini unutsan iyi. Final haftasında matematik sınavına girmeyi de unutmuştun	يا ريت لو نسيت بس جاكيتك ، وبأسبوع الامتحانات نسيت تفوت على امتحان الرياضيات كمان
AH: Haklısın valla.	معك حق والله
Söz bundan sonra hiçbir şey unutmayacağım.	وعد من هلق ورايح ما عاد انسى شي
An: Dur! Nereye yine unuttun!	وقف لوين، رديت انسيت
Ah: Neyi???	لشو \اشو
An: Elimi öpmeyi	تبوس ايدي

sözlük معجم

hazırlandım	حضرت حالي
kampüs\	حرم الجامعة
kırk yılın başında bir ….	صارت مرة بالأربع سنة
başına vurmak	ضرب الرأس
haklısın	معك حق
el öpmek	بوس اليد
final haftası	أسبوع الامتحانات النهائية
sınav haftası	اسبوع الامتحانات

sınav	امتحان
adet edinmek	صارت عادة
geç kalmak	التأخر \التأخير
üniversite hocaları	أساتذة الجامعة
iyi sabrediyorlar	عم يصبروا منيح
anfi	مدرج \قاعة
unutmak	نسيان
altı üstü	كلياتها ...
gerek yok	ما في داعي

üniversite kantininde buluşalım	خلينا نتقابل بمقصف الجامعة
yine derse geç kaldım\geciktim	من جديد اتأخرت عالدرس
yine işe yarım saat geciktim\geç kaldım	من جديد اتأخرت عالشغل \للشغل نص ساعة
üniversiteyi kazandın mı?	كسبت الجامعة؟
hangi bölümü kazandın?	أنو فرع كسبت \ربحت ؟
iktisat mı işletme mi okuyorsun?	اقتصاد ولا إدارة عم تدرس ؟
ikisi de değil, İletişim okuyorum	لا هاد ولا هاد ،عم ادرس مواصلات
halkla ilişkiler\tıp\mühendislik\öğretmenlik\uluslararasıilişkiler\eczacılık okuyorum	علاقات عامة \طب\هندسة\تدريس.\علاقات دولية.\صيدلة عم أدرس
kayıt haftası başladı.	بلش أسبوع القيد (التسجيل)
üniversiteye kaydımı yaptırdım.	خليتم يساوولي قيد بالجامعة
yurtta kalmaya karar verdim	قررت أسكن بسكن الطلاب
bana yurt çıktı, sana da çıktı mı	انا طلعلي سكن \أنت طلعلك ؟
devlet yurdu\özel yurt	سكن طلابي حكومي \سكن طلابي خاص
sana burs çıktı mı bana burs çıktı.	أنت طلعلك منحة ؟ أنا طلعلي
sana ne kadar burs çıktı?	أنت أديش طلعلك؟
ayda 500 lira.	بالشهر ٥٠٠ ليرة
doktora öğrencisiyim	طالب دكتوراه
yüksek lisans\mastır yapıyorum	عم ساوي ماستر
doktoram şu an tez aşamasında	الدكتوراه تبعي حاليا بمرحلة مشروع التخرج

yok bana çıkmadı ben özel yurtta kalacağım	لا أنا ما طلعلي أنا لح أسكن بسكن طلاب خاص
bu sene iki dersten kaldım	هي السنة رسبت بمادتين
alttan üç ders alıyorum	عندي ٣ مواد من السنة الماضية
erken uyumak hiç adetim değildir	النومة بكير مو من عادتي أبداً
hayret, gecikmek hiç adeti değildir. bir şey mi oldu acaba?	شي بحير..،التأخير مو من عادتو أبدا ،شو صاير شي يا ترى
çok konuşmak adetim değildir, dinlemeyi severim	الحكي كتير مو من عادتي ،بحب الاستماع
altı üstü 50 lira para istedim, vermiyorsun	كلياتها ٥٠ ليرة هلي طلبتها ،وما عم تعطيني
topu topu 50 lira borç istedim, çok diyorsun	كلياتها ٥٠ ليرة دين طلبت ،عم تقول كتير
kırk yılın başında bir şey istedim, yapmadın	شغلة بالأربعين سنة طلبتها،ما ساويتها(كلمة مستخدمة كتير متل المتل)
bir kere derse geç kaldım, hoca durmadan başıma vuruyor	مرة وحدة أتاخرت على الدرس الأستاذ عم يصرع راسي بدون ما يوقف
bir kere eşimin doğum gününü unuttum, eşim yıllardır bunubaşıma vurur	مرة وحدة انسيت عيد ميلاد مرتي ،مرتي سنين عم تصرعني بهاد الشي
korkmana gerek yok	ما في داعي لتخاف
telaşlanmana gerek yok	ما في داعي لتنشلش
üzülmene gerek yok	ما في داعي لتزعل
bilet almaya lüzum yok	ما في داعي لتجيب بيلت \كرت

oraya gitmek için otobüse binmeye lüzum yok, yakın..	ما في داعي تركب الباص لتروح لهنيك ،قريب
haklısın vallahi	والله معك حق
çok haklısın	معك حق كتير
hakkını helal et	سامحني بحقك
hakkım haram olsun	حقي حرام عليك \ما بسامحك
bu konuda haksızsın	بهاد الموضوع ما معك حق
babam bu konuda haklı çıktı	أبي بهاد الموضوع طلع معو حق
sen her konuda haksız çıkıyorsun	أنت بكل موضوع بيطلع\بتطلع ما معك حق
sürekli gecikiyorsun haksız mıyım?	دائماً بتتأخر ، شو ما معي حق؟
ellerinden öperim	ببوس ايديك
gözlerinden öperim	ببوسك من عيونك
bundan sonra seni hiç üzmeyeceğim	من هلق ورايح ما عاد زعلك أبدا
bundan sonra asla kumar oynamayacağım	من هلق ورايح أبدا ما عاد العب قمار
tövbeler olsun, bundan sonra içki içmeyeceğim	خلص تبت ،من هلق ورايح مالح أشرب مشروب
tövbe ettim bundan sonra seni aldatmayacağım	تبت ،من هلق ورايح مالح خونك
final haftası	أسبوع الامتحانات النهائية
sınav haftası	أسبوع الامتحانات
kayıt haftası	أسبوع التسجيل

20. Postane ve Bankada/البنك والبريد

Mehmet: iyi günler	مرحبا
Bankacı: İyi günler hoş geldiniz.	مرحبا وأهلا وسهلا
İşleminiz neydi?	شو كان شغلكم (يعني شو نوع الشغل تبع البنك ،حوالة ،فتح حساب ،....)
M:Hesap açtırmak istiyorum.	بدي أفتح حساب
B:Kendiniz için mi, başkasının adına mı?	منشانك ،ولا باسم حدا تاني؟
M:Kendi adıma.	باسمي
B:Tamam, Türk vatandaşı değilsiniz sanırım	تمام ،بظن مالك تركي الجنسية ؟
M:Evet, Suriyeliyim.	نعم ،سوري
B:Anladım. O zaman sizden ikamet,pasaport fotokopisi ve size verilen vatandaşlık numarasını (tc numarası) istiyorum.	فهمت ،لكان بدنا منكن الاقامة وصورة جواز السفر ،وبدي رقم الجمهورية التركية هلي عطوكن ياها (TC)
M:Vatandaşlık numarası. Yani 99'la başlayan numara değil mi?	رقم الجمهورية التركية يعني الرقم هلي ببلش ب ٩٩ مو هيك؟
B:Evet	نعم
M:Tamam hepsi yanımda	تمام ،كلو معي
B:Nasıl bir hesap açalım? Vadeli hesap mi, vadesiz mi?	كيف الحساب هلي نفتحو ؟حساب فائدة أو بدون فائدة؟

M:Vadesiz olsun.Bir de Western Union ile yurtdışına para göndermek istiyorum	حساب بدون فائدة يكون،وكمان بدي أبعت مصاري خارج تركيا عن طريق الويسترنيونيون
B:Tamam ne kadar göndereceksiniz?	تمام ،أديش لح تبعت؟
M:750 dolar	$٧٥٠
B:Derhal işleminizi gerçekleştiriyorum	فورا عم نفذ طلبكم

sözlük معجم

hesap açtırmak	فتح حساب
işlem	معاملة
vatandaş	مواطن
ikamet	إقامة
vatandaşlık numarası	رقم الجنسية (الهوية)
tc numarası	رقم الهوية
evrak	أوراق
sonra	بعدين
para yatırmak	وضع مصاري (بالبنك)

hesabıma para gelecekti,hepsiniçekmek istiyorum.	كان لح يجي مصاري على حسابي ،بدي أسحبهن كلهن.
aileme Western Union ile para yollamak istiyorum.	بدي ابعت مصاري لعيلتي عن طريق الويستريونيون

oğluma hesabımdan 3000 lira göndermek istiyorum	بدي ابعت لابني ٣٠٠٠ ليرة من حسابي
yurtdışına para gönderecegim,ne kadar masraf alıyorsunuz?	لح ابعت مصاري خارج البلد،أديش بتاخدوا مصاريف؟
atm'den gönderin,masraf ödemek zorunda kalmazsınız	ابعتهن عن طريق المصرف الآلي ، ما بتضطر تدفع المصاريف
oğlumun hesabına para yatırmak istiyorum	بدي ابعت مصاري علىحساب ابني
kızıma para göndermek istiyorum	بدي ابعت مصاري لابنتي
dolar bozdurmak istiyorum	بدي صرف دولار
yeni bir hesap açmak istiyorum	بدي افتح حساب جديد
para çekmek istiyorum	بدي اسحب مصاري
hesabımı kapatmak istiyorum	بدي سكر حسابي
dolar hesabı açtırmak istiyorum	بدي افتح حساب دولار
kar payı hesabı açtırmak istiyorum	بدي افتح حساب مرابحة إسلامية
faiz hesabı açtırmak istiyorum	بدي افتح حساب ربحي (عادي)
kredi çekmek istiyorum	بدي اسحب قرض
Ankara'da ki babama iki yüz lira havale göndermek istiyorum	بدي حول لبابا بأنقرة ٢٠٠ ليرة
Antep'teki oğluma üç yüz lira havale yapmak istiyorum	بدي حول لابني اللي بعنتاب ٣٠٠ ليرة

21. Komşularla Sohbet/ الدردشة مع الجيران

Ayşe hanım: Komşu günaydın, nasılsın	السيدة عائشة:صباح الخير جارتي كيفك ؟
Fatma hanım: Günaydın komşum. İyiyiz hamdolsun. Sen nasılsın. Buyur, kapıda kalma, gel içeri..	السيدة فاطمة:صباح الخير جارتي ،مناح الحمد لله،أنت كيفك ،تفضّلي ،لا تبقي عالباب فوتي لجوا
A: Ay vallahi akşama misafirim var. İşim çok. Sen bana buyur.	ع:تسلمي،المسا عندي ضيف ،عندي شغل كتير ،انت اتفضلي لعندي
F: Çocuğu okula gönderip hemen geleyim. Hem sana yardım ederim.	ف:لأبعت الولد للمدرسة وبجي بسرعة ،ومنو بساعدك
A: Ay valla ne iyi olur. Hem laflarız hem de ben hazırlık yaparım.	ع:تسلمي بكون كتير منيح،منو منحكي ومنو أنا بساوي التحضيرات
F: Sana şeyi soracaktım, size elektrik faturası kaç lira geldi bu ay?	ف:كنت بدي أسألك شي ،فاتورة الكهربا كم ليرة إجتكن هاد الشهر؟
A: Valla hiç sorma bu ay 110 lira geldi. Benimki çok kızdı.	ع:لا تسألي أبدا،إجت ١١٠ ليرات،وتبعي كتير عصّب (زوجي)
F: Ay valla bize de bu ay çok geldi. Benimki de demediğini bırakmadı.	ف:أي ووالله ونحنا تبعنا إجت كتير عالية ، وتبعنا (زوجي)ما خلّى شي ما قالو
A: Neyse dur ben üst komşuyu da çağırayım da beraber oturalım.	ع:على كل حال إستني انا كمان لنادي لجارتناهلي فوق منقعد كلنا سوا
F: Şu yeni taşınan mı?	ف:هليّ انتقلت من جديد ؟
A:Evet hani şu kocası polis olan.	أي،هلي على أساس جوزها بكون شرطي

F: Ay dün gece evlerinden bağırma sesleri geliyordu. Kavga mı ediyorlardı acaba?	ف:(آي : كلمة النسوان كتير بستخدمها) مبارح المسا كان عم يجيأصوات عياط من بيتهن ،شو كانوا عم يتخانقوا يا ترى ؟
A: Ben niye duymadım? Neyse gelince ağzını ararız.	ع:أنا ليش ما سمعت؟على كل حال وقت تجي منبحبش بتمها
F: Ay meraktan çatlıyorum. Acaba niye kavga ettiler	ف:لح أفجر من الفضول،يا ترى ليش اتخانقوا
A: Kız sen de amma meraklısın haa.	ع:وأنتي التانية ،أما كتير فضوليّة هاااا
F Sanki sen değilsin. Neyse uzatma çabuk ol. Bekliyorum.	ف:كأنو أنتي مالك!على كل حال بلا طول سيرة استعجلي عم استنى
A: üst komşuya çıkar	ع:طلعت لعند الجارة هلي فوق:
A: Komşum hayırlı sabahlar	صباح الخير جارتي
Ş: Hayırlı sabahlar	ش:صباح الخير
A: Ay kusura bakma. Geldiğinden beri uğrayamadık.	ع:ما تواخذينا ،من وقت إجيتي ما حسنا نمر لعندك
Ş: Canın sağolsun komşum	ش:ولا يهمك جارتي
A: Neyse biraz sonra karşı komşuyla oturacağız. Sen de gelsene, laflarız biraz	ع:على كل حال ،بعد شوي لح نقعد عند جارتنا هلي مقابلنا ،وأنتي تعي ،مندردش شوي
Ş: Tamam. Ben de birazdan gelirim	ش:ماشي،وأنا بعد شوي بجي
A: Haydi o zaman bekliyoruz	ع:يلا لكان عم نستنى .

sözlük معجم

fatura	فاتورة
üst komşu	الجارة هلي فوق
hani şu…	هلي على أساس ....
bağırma	عياط
kavga etmek	خناق
ağzını aramak	البحبشة بالتم ،سحب الحكي من التم
meraktan çatlamak	شدة الفضول (لح أفجر من الفضول)
meraklı	فضولي

komşu	جارة
hamdolsun	الحمد لله
buyur	تفضل
kapıda kalma	لا تضل عالباب
misafir	ضيف
laflamak	دردشة
hazırlık yapmak	تحضير
benimki	تبعي(بتركيا جدا مستخدم، المرة بتقول عن زوجها وزوجها بقول عنها)

komşu günaydın nasılsın	صباح الخير جاري \جارتي كيفك
komşu nerelerdesin, hiç görünmüyorsun	وينك جاري (وين اراضيك)مالك مبين
komşu hayırlı akşamlar\hayırlı geceler	مسا الخير جار \تصبح على خير
kapıda kalma içeri gel	لا توقف\ي عالباب فوت\ي لجوا
kapıda durma içeri buyur	لا تبقى عالباب اتفضل لجوا
evdeysen öğleden sonra oturmaya geleceğim	إذا انت بالبيت بجي بعد الضهر لنعود نحكي

evdeysen akşam size uğramak istiyoruz	إذا انت بالبيت المسا بدي أجي لعنكن
müsaitseniz akşam bize buyrun	إذا فاضين اتفضلو لعنا المسا
müsaitseniz akşam oturmasına bekleriz	إذا فاضين عم نستناكم عالأعدة المسا
evdeysen sana oturmaya geleceğim	إذا أنت بالبيت جاي لأقعد معك
bu akşam misafirim var komşu, yarın buyur	اليوم المسا عندي ضيف جار ،بكرا اتفضل
öğleden sonra beyim\kocam\eşim gelecek, gidince gelirim.	بعد الضهر زوجي بيجي ،بس يروح بجي
çocuğu okula gönderince uğrarım	بس أبعت الولد للمدرسة بجي
ocakta yemeğim var, indirince gelirim	الأكل عالنار بس نزلو بجي
şimdi misafirim var gidince gelirim.	هلق عندي ضيف بس يروح بجي
yemeği ocaktan indirip hemen gelirim	لح نزّل الأكل من عالنّار وأجي فوراً
markete uğrayıp hemen gelirim	لح مر عالماركت وإجي بسرعة
bulaşıkları yıkayıp hemen gelirim	لح أجلي الجْليات وإجي بسرعة
valla çok işim var, sonra uğrarım	والله عندي كتير شغل بجي بعدين
valla çok ödev var sonra laflarız	والله عندي كتير وظايف بعدين منحكي üst
valla çok borcum var sonra öderim	والله عليي ديون كتير بعدين بدفع
valla çok trafik var sonra gidelim	والله كتير عجقة بعدين منروح
üst komşuyla tanıştın mı?	اتعرفت\ي عالجّار هلي فوق؟

alt komşuyu da çağırdın mı	ناديت\ي للجّار هلي تحت؟
üst kattaki komşu yeni mi geldi?	الجّار هلي بالطابق اللي فوق، إجى جديد؟
alt kattaki daire kiralık mı?	البيت هلي بالطابق التحتاني للأجار؟
meraktan\sinirden çatlıyorum	عم أنشق من الفضول/من التعصيب
sıkıntıdan patlıyorum, biraz gezelim mi?	عم طق من الملل ،نغير جو(نتفتل)؟
meraktan öldüm neden aramadın?	متت من القلق ،ليش ما اتصلت؟
kadın kocasıyla kavga ediyor	المرة عم تتخانق مع زوجها
çocuklar birbiriyle kavga ediyor	الولاد عم يتخانقوا مع بعض
dedikodu etmek-bu kadının işi gücü dedikodu etmek	إشاعات -هي المرة كل عملها وشغلها تعمل إشاعات
kavga etmek-kadın kocasıyla her gün kavga ediyor	خناق -المرة كل يوم بتتخانق مع زوجها
beddua etmek-beddua etme, hayır dua et	الدعاء السيء-لا تدعي دعاء سيء،ادعي دعاء خير
merak etmek -çok merak ettim, kocası ne iş yapıyormuş?	الفضول- صار عندي فضول كتير،شو بيشتغل جوزها؟
sanki:	الها معنيين | ١- كأنو ٢- على أساس
sanki sen merak etmiyorsun?	على أساس أنت ما عندك فضول
sanki sen hiç gecikmiyorsun	على أساس أنت ما بتتأخر أبدا
sanki sen hiç kocanla kavga	على أساس أنتي ما بتتخانقي مع جوزك أبدا؟

etmiyorsun	
Bugün sanki yağmur yağacak	كأنو اليوم رح تنزل المطر
uzatma	بلا طول
uzatma da söyle gelecek misin?	بلا طول (سيرة) وقولي لح تجي؟
uzatma da söyle borç verecek misin?	بلا طول (حكي)وقول لح تعطيني الدين؟
uzatma da söyle sana ne anlattı?	بلا طول (حكي) احكي شو قلك؟
size elektrik kaç lira geldi?	كم ليرة إجتكم الكهربا؟
size doğalgaz kaç lira geldi?	كم ليرة إجاكن الغاز؟
bizim fatura bu ay çok geldi	هاد الشهر فاتورتنا إجت كتيرة
bizim fatura bu ay çok az geldi	هاد الشهر فاتورتنا إجت كتير قليلة
bizim gaz faturası bu ay çok kabarık geldi	هاد الشهر فاتورة الغاز تبعنا إجت عالية
benimki\bizimki çıldırdı	تبعي -تبعنا جن(أغلب الأحيان بتجي بمعنى جوزي أو مرتي)
benimki bizimki çok kızdı, bağırıp çağırdı	تبعي تبعنا كتير عصب ،صرخ وعيط
ne bağırıp çağırıyorsun? isteyerek mi yaptım	ليش عم تصرخ وتعيط؟ يعني قصدا ساويتها؟
seninki kızmadı mı?	تبعك ما عصب؟
kızmaz mı, benimki de demediğini bırakmadı.	بصير ما يعصب !،وتبعي ما ترك شي ما قالوا
geldiğinden beri	من وقت إجيت...

gördüğümden beri	من وقت شفتو
hayırlı sabahlar	صباح مبارك -صباح الخير
hayırlı işler	متل عنا الله يباركلك أو الله يرزقك
hayırlı akşamlar	مسا الخير
hayırlı geceler	تصبح على خير
hayırlı kazançlar	متل مبروك على شي ربحو او كسبو
hem konuşur hem de yemek yaparız	منو منحكي ومنو منساوي اكل
hem çarşıya gider hem de arkadaşıma uğrarım	منو بروح عالسوف ومنو بمر على رفيقي
hem yemeği sevdim diyorsun hem de yemiyorsun	منو عم تقول حبيت الأكل ومنو ما عم تاكل
ne dün geldi ne de bugün	لا إجى مبارح ولا اليوم
ne bana haber verdi ne de babasına,kimseye söylemeden çekip gitti	لا خبرني إلي ولا لأبوه . حمل حالووراح بدون ما يخبر حدا
ne sen ne de başkası fikrimi değiştiremez	لا أنت ولا حدا غيرك بغير تفكيري

22. Market / الماركيت

Kadın: Biraz para bırak, markete gideceğim.	المرة:تروك شوية مصاري ،رايحة عالماركت
Erkek: Kaç lira bırakayım, alacağın çok şey var mı?	الشب:كم ليرة اترك ، كتير في شغلات لتشتريها!؟
Kadın: Evde bir şey kalmadı. Bayağı bir alışveriş yapmam lazım	المرة:ما بقيان شي بالبيت، بدي اعمل تسوق منيح (راكز)
Erkek: İyi. Al şu 200 lirayı idare et	الشب:منيح، خدي هي ٢٠٠ ليرة دبريها
Kadın: Yetmez ama idare ederim	المرة:ما بكفي بس بدبر حالي
(kadın markette):	(المرأة بالماركيت):
Kardeş bakar mısın, yağlar nerede	أخي لو سمحت ،الزيوت وين؟
Görevli: abla kasap reyonundan sağa dön, karşına çıkar.	الموظف:أختي قسم الزيوت لفي على اليمين بعد قسم اللحام، بيطلع مقابلك
Kadın: Kızım şuradan sepete\arabaya 5 litrelik bir yağ koy	المرة:بنتي حطي بالعربایة ٥ ليتر زيت من هنيك
Kız: tamam. Anne evde hiç yeşillik kalmadı.	البنت:تمام،أمي بالبيت ما بقي خضار أبدا
Kadın: Dur önce biraz kıyma, tavuk alalım. Sonra yeşillik alırız	المرة:استني أول لناخد شوية لحمة مفرومة ،وناخد جاج،بعدين مناخد الخضرا
Kız: Ben kasaptan tavuk, kıyma alırken sen de yeşillik alsana. Böylece zaman kazanırız.	البنت:مبين ما (بينما)آخد لحمة مفرومة وجاج من عند اللحام انتي خدي الخضار،هيك منكسب الوقت

Kadın: Tamam sen 1 kilo orta yağlı kıyma, yarım kilo da kuşbaşı al. Bir de bütün tavuk al. Ben de biraz yeşillik, sebze meyve alayım. Kasada buluşalım.	المرة: تمام،انتي خدي كيلو لحمة مفرومة مع نص دهنة ، ونص كيلة لحمة راس العصفور، وكمان خدي الجاجة كاملة (فروج) وأنا باخد شوية خضار وفواكه ،منلتقى عند الكاشير
(kasada)	**عند الكاشير:**
Kasiyer: domatesi tarttınız mı abla?	البياع:وزنتو البندورة اختي ؟
Kadın: unuttum hemen tartıp geleyim.	المرة:نسيت فورا حزينهم وأرجع
Kız: anne sen diğerlerini kasadan geç, ben tartarım.	البنت:أمي انت مرقي الباقي من تحت الباركود، أنا بوزنهم
Kasiyer: hepsini geçtim. toplam 210 lira	البياع: مرقتهم كلهم ، المجموع ٢١٠ ليرة
Kadın: üzerimde 200 lira var. O zaman şu gofretleri bırakayım.	المرة:معي ٢٠٠ليرة ، لكان خلينياترك البسكوت المحشي (كوفرت)
Kasiyer: Olur fişini vereyim abla.	البياع: بصير ،أختي خليني أعطيكي الفيش
Kız: Haydi hayırlı işler	البنت: يلا، يعطين العافية (بتجي بمعنى يعطيكن العافية)
Kasiyer: Güle güle, yine bekleriz	البياع: مع السلامة ، منستناكم مرة تانية

sözlük معجم

yağ	زيت

sepet\market arabası	سلة\عربة الماركت

tartmak	وزن (للأشياء)
diğer	التاني(النوع التاني)
kasadan geçmek	التمريق عالكاشير (من تحت الباركود)
gofret	بسكويت محشي
fiş	فيش (فاتورة)
reyon	قسم
zaman kazanmak	كسب الوقت
üzerimde	معي

kıyma	لحمة مفرومة
kuşbaşı	راس العصفور
yeşillik	خضار كل شي لونو أخضر:بقدونس،كزبرة،خس،جرجير،..
sebze	خضار الطبخ:بطاطا-زهرة-فاصوليا-بزاليا
tavuk	جاج(فروج)
kasa	الكاشير
kasiyer	موظف على الكاشيير

Alışveriş Hazırlığı الاستعداد للتسوق	
Ahmet eve biraz para bıraksana	أحمد اترك شوية مصاري بالبيت
bana market için biraz para versene	عطيني شوية مصاري منشان الماركت
eve hiç para bırakmıyorsun	مالك عم تترك مصاري بالبيت أبدا
daha geçen 200 lira verdim, bitti mi?	لسا المرة الماضية تركت ٢٠٠ ليرة ،خلصت ؟..
daha dün 50 lira verdim, hepsini harcadın mı?	لسا مبارح عطيتك ٥٠ ليرة كلها صرفيتها .؟
para yetti mi?	كفتك المصاري؟
annem manav reyonunda domates alıyor	أمي عم تاخد بندورة من قسم الخضرجي

babam kasap reyonunda kıyma alıyor	أبي بقسم اللحام عم ياخد لحمة
kasap reyonunda tavuk kalmamış	بقسم اللحام ما صفيان جاج
şarküteri reyonunda peynirler indirime girdi	بقسم الأجبان والألبان الجبنة عليها تنزيل
yarım kilo köftelik kıyma istiyorum.	بدي نص كيلو لحمة مفرومة للكفتة
1 kilo yemeklik kıyma verir misin?	كيلو لحمة طبخ لو سمحت
750 gram kuşbaşı verir misin?	٧٥٠ غرام لحمة راس العصفور
az yağlı olsun	مع دهن قليل
çok yağlı olmasın	ما يكون كتير مدهن
kemikli et	لحمة مع العضام
iki kere çekilmiş kıyma istiyorum	بدي لحمة مفرومة وشين
az yağlı\orta yağlı\çok yağlı kıyma	مع دهن خفيف- نص دهنة -مع دهن كتير لحمة مفرومة
lop et	هبرة
1 koli yumurta aldım	أخدت صحن بيض
2 paket yağ aldım	أخدت باكيتين زيت
2 kilo patates aldım	أخدت ٢ كيلو بطاطا
4 şişe süt istiyorum	بدي ٤ أناني -علب حليب
2 bağ maydanoz aldım	أخدت حزمتين بقدونس
süt ürünleri indirime girdi	الأجبان والألبان (منتجات الحليب)عليها تنزيلات

kahvaltılık;	كل شي يخص الحواضر:
zeytin, peynir, reçel, yağ, bal, yumurta	زيتون -جبن\جبنة -مربى -زيت -عسل -بيض
temizlik ürünleri	منتجات التنظيف \ منظفات
elektrikli ev aletleri	أدوات كهربائية منزلية
evde hiç kahvaltılık kalmadı	ما بقيان بالبيت حواضر أبدا
evde hiç yeşillik kalmadı	ما بقيان خضار البيت أبدا
evde hiç pirinç kalmadı	ما بقيان بالبيت رز أبدا
biraz kuruyemiş alalım	خلينا ناخد شوية مكسرات
200 gram fındık tartar mısın?	اوزنلي ٢٠٠ غرام بندق لو سمحت
200 gram fıstık tartar mısın?	اوزنلي ٢٠٠ غرام فستق لو سمحت
yarım kilo çekirdek verir misin?	نص كيلو بزر لو سمحت

23. Elbise Mağazasında / في محل الألبسة

Kadın: İyi günler	ك:أيام سعيدة
Satıcı: Hoşgeldin ablacım. İçeri buyrun	س:أهلا وسهلا أختي اتفضلي لجوا(للداخل)
K: Burada kız çocukları için etek bulunur mu?	ك:بيلتقى هون تنانير بناتي.....؟
S: Olmaz mı ablacım ? Var tabi, çocuk kaç yaşındaydı?	س:بصير ما يكون أختي ،؟!أكيد موجود، اديش كان عمر الولد؟
K: 2 kızım var. biri 8 öbürü 11 yaşında	ك:عندي بنتين ،وحدة ٨ والتانية١١
S: Allah bağışlasın. Kızım! Ablama kızları için etek göster!	س:الله يخليلك ياهن ،يا بنت ...!فرجي الأخت على تنانير بناتي
E: Tamam, buyur abla nasıl bir şey istersin?	ي:تمام،تفضلي أختي ، كيف الشي هلي بدك ياه؟
K: Birisi uzun olsun. Kareli varsa iyi olur. Bir de kırmızı olsun.	ك:واحد يكون طويل ،وأذا في كارو (شكل مربعات) بكون أفضل ، ويكون أحمر كمان
E: Tamam diğeri	ي:تمام والتاني ..؟
K: Diğeri de siyah, uzun ve pileli olsun	ك:التاني يكون أسود ،ويكون طويل ومكسر
E: Tamam şu etek tam istediğin gibi. Bir denesin üstünde görelim.	ي:تمام،هي التنورة متل طلبك (طلبك بالضبط)،خليها تجربها لنشوفها عليها
K: Soyunma kabini var mı?	ك:في غرفة تبديل ألبسة؟
E: Tabi abla hemen köşede	ي:طبعا أختي ،مباشرة بالزاوية
K: Bir boy büyüğü var mı? Biraz dar geldi.	ك:في أطول منو بنمرة ؟طلع ضيق شوي

E: Var hemen getiriyorum. İşte bu bir beden büyüğü. Diğeri nasıl oldu?	ي:في ، حجيبو فورا ،هي هلي أكبر منو بنمرة،التاني كيف طلع؟
K: O güzel oldu. Onun bir de sarısına bakmak istiyorum.	ك:هداك طلع حلو،وبدي شوف منو اللون الاصفر
E: Abla eğer istersen, sana da çok güzel kazaklarım var. Şu an kazaklar indirimde	ي:أختي إذا بدك في عندي كنزات كتير حلوة وحالياً الكنزات عليها تنزيلات
K: Kırmızı bir kazak varsa bana göre bakayım	ك:اذا في كنزة حمرا مناسبة إلي لشوف ....
E: Hemen çıkarıyorum	ي:فوراً حطالعها
K: Bir de altına kot etek var mı?	في تحتها تنورة جينز كمان؟
E: Kot ta var, kadife de var. Ama kumaş etek bu kazakla daha iyi gider	في جنز ،وكمان في مخمل،بس التنورة القماش بتمشي مع هالكنزة أكتر
K: Tamam deneyeyim. Bir de ayakkabı bulunur mu?	تمام لنجربها،وكمان بيلتقى عنكن أحذية ؟
E: Kimin için? Çocuk için mi kendin için mi?	منشان مين ؟للولد ولا إلك ؟
K: Kendim için	إلي
E: Spor ayakkabısı mı normal ayakkabı mı?	أحذية رياضية ولا أحذية عادية ؟
K: Normal ayakkabı.	أحذية عادية
E: Kaç numara.	أديش النمرة؟
K: Geçen 38 numara aldım. Ayağımı sıktı.Bu sefer 39 numara olsun	المرة الماضية أخدت قياس ٣٨ ،ضاقت على رجلي .خليها النمرة ٣٩ هالمرة

sözlük معجم

mağaza	محل
elbise	البسة
etek	تنورة
kazak	كنزة
boy	طول
köşe	للزاوية
soyunma kabini	غرفة تبديل الملابس
indirim	تنزيل \ تنزيلات
dar	ضيق
kırmızı	احمر
sarı	اشقر
çıkarmak	إخراج -تطليع
getirmek	إحضار
kareli	كارو(موديل المربعات)

pileli etek	تنورة مكسرة
kot etek	تنورة جنز
kadife etek	تنورة مخمل
denemek	تجريب
sıktı	ضاق=طلع ضيق
bol geldi	طلع عريض =إجى كبير
spor ayakkabısı	حذاء رياضة
normal ayakkabı	حذاء عادي
bir de	وكمان
içeri buyurun	تفضل\اي لجوا
eve buyrun	تفضل \اي للبيت
çaya buyrun	تفضل\اي عالشاي

kazaklar indirimde	الكنزات عليها تنزيلات
etekler indirimde, hiç kaçırma	التنانير عليها تنزيلات لا تروحيها -لا تطيريها
tüm ürünlerde yüzde 50 indirim başladı	كل المنتجات عليهن تنزيلات ٥٠بالمية
haftaya bu rakamları\fiyatları bulamazsın	بعد أسبوع ما بتلاقي هي الأسعار
bu fiyatları bir daha bulamazsın	هي الأسعار ما بتلاقيها مرة تانية
indirimler iki hafta sürecek	التنزيلات لح تبقى لمدة أسبوعين
indirimler geçen hafta sona erdi	التنزيلات خلصت الأسبوع الماضي
çocuğum için ayakkabı bakıyorum	عم دور على بوط لابني
kendim için kazak bakmıştım	اطلعت (عم دور) على كنزة إلي
eşim için ceket bakıyorum	عم اطلّع على جاكيت لزوجي
kredi kartın varsa 6 taksit yaparım	اذا عندك -كريدي كارت-فينا نعملها ٦ دفعات تقسيط
kredi kartına 10 taksiti	١٠ دفعات بالكريدي كارت
peşin ödemede yüzde 10 indirim	١٠بالمية تنزيل عالدفع كاش
etekler kaç lira?	التنانير بكم ليرة ؟
40 lira ile 110 lira arasında değişiyor	بين ال٤٠ وال١١٠ ليرة بتختلف
kazaklar kaç lira?	الكنزات بكم ليرة ؟
en ucuzu 30'tan başlıyor, 150 liraya kadar gidiyor	أرخص شي ببلش من ال٣٠ .وبوصل لل١٥٠ ليرة
30'dan başlıyor 100 liraya kadar gidiyor	ببلش من ال٣٠ ليرة وبيوصل لل١٠٠ ليرة

sezon sonu kazaklar yarı yarıya	كنزات تصفية الموسم بنص (بنصف)السعر
sezon sonu pantolonlar yarı fiyatına	بنطالونات تصفية الموسم بنص سعرها
eski sezon mantolar üçte bir fiyatına	مانطوات الموسم القديم سعرها واحد بالتلاتة (يعني تخفيض ثلث السعر)
yeni sezon mallar daha gelmedi	بضاعة الموسم الجديد لسا ما إجيت
yarı fiyat	نص السعر
üçte bir fiyat	السعر واحد بالتلاتة(تخيفض ثلث السعر)
dörtte bir fiyat	السعر واحد بالأربعة(تخفيض ربع السعر)
beşte bir fiyat	السعر واحد بالخمسة(تخفيض واحد بالخمسة)
dörtte bir fiyata=çeyrek fiyata	السعر واحد بالأربعة =ربع السعر
daha ucuzu var mı?	أرخص موجود؟
en ucuzu bu	أرخص شي هاد
daha küçük bedeni var mı?	أصغر منو بنمرة موجود ؟
en küçüğü bu	أصغر شي منو هاد
bir büyük beden istiyorum	بدي أكبر بنمرة
bir küçük beden istiyorum	بدي أصغر بنمرة.
en büyük beden istiyorum	بدي أكبر نمرة.
en küçük beden var mı?	موجود أصغر قياس؟
beden=boy=numara	(بدن =نمرة=طول)
daha büyük-en büyük	أكبر-الأكبر
daha kısa-en kısa	أقصر- الأقصر

daha pahalı-en pahalı	أغلى ـالأغلى
daha güzel-en güzel	أحلى ـالأحلى
çeşit-tür:: نوع	
ne çeşit kazaklar var?	شو في أنواع كنزات؟
ne tür kazaklar var?	شو في أنواع للكنزات؟
kazak çeşitleri var mı?	في أنواع كنزات؟
ne tür kitaplar okumayı seversin?	أنو نوع من الكتب بتحب تقرأ؟
polisiye türü	نوع البوليسي
ne tür sporlardan hoşlanırsın?	أنو نوع رياضة بيعجبك؟
futbol	كرة القدم
ne çeşit şarkıları seversin?	شو أنواع الموسيقى هلي بتحبها؟
romantik şarkılar.	أغاني رومنسية
erkek çocuklar için pantolon var mı?	منشان الأطفال الصبيان موجود بنطلون\بنطلونات؟
kız çocuklar için bluz var mı?	للاطفال البنات بلوزات موجود ؟
kız çocuklar için külotlu çorap var mı?	للاطفال البنات كولون موجود ؟
yetişkinler için takım elbise bulunur mu?	موجود طقم البسة للكبار؟
abi vardı fakat yeni bitti	أخي كان موجود بس من جديد خلص
ablacım vardı ama elimizde kalmadı	أختي كان موجود بس ما بقي تحت إيدنا

haftaya yeni mal getireceğiz	بعد أسبوع لح نجيب بضاعة جديدة
bu pantolon uzun geldi	هاد البنطلون اجى طويل.
bu etek kısa geldi	هي التنورة إجيت قصيرة
ölçüsünü alalım. paçasını yaptırırız	لناخد طولو ،ومنساويلك ياه من تحت.
eğer beğendiysen boyunu yaptırırız	اذا عجبك \في حال عجبك منخليهم يساووا (بمعنى يقصروا عند الخياط)
eğer hoşuna gittiyse boyunu kısaltırız	اذا عجبك منخليهم يقصروا طولو
pantolon olduysa paçasını yaptırırız	اذا اجى عليك،منساويه من تحت (كناره)
belini daraltırız\genişletiriz\açarız	منضيق عند الخصر \منوسّع \منفتح
yırtmacı olmasın	ما يكون إلها فتحة (الموديل هلي إلو فتحة من ادام او من على جنب او من ورا ...غالبا تنورة)
biraz indirim yapabilir misin?	فيك تعملتخفيض شوي؟
biraz ikram edersen iki tane alırım	إذا بتكارمني فيهن شوي باخد قطعتين
en son kaça olur?	من الآخر أديش بصير
en son size 70 lira olur	من الآخر إلك ب٧٠ بصر
son 50'ye (50 liraya) bırakırım	نهايتو ٥٠
bacım burada pazarlık yok,fiyatlar sabit	أختي هون ما في مفاصلة ،الأسعار ثابتة.
kurtarmaz\zarar ederim	ما بتوفّي \أنا بنّضر
inan zarar ederim	صدقني بنضر
inan ki kurtarmaz	صدق أنو ما بتوفي

bu kazak tam istediğim gibi	هي الكنزة متل ما بدي بالضبط
bu ayakkabı tam ayağıma göre	هاد البوط على رجلي حفر وتنزيل
bu ceket omuzlardan sıkıyor	هاد الجاكيت ضيق من عند الأكتاف
bu etek biraz kısa geldi,daha uzunu yok mu	هي التنورة إجت شوي قصيرة ،ما في أطول ؟

24. Kırtasiye Okul Alışverişi/التسوق من أجل قرطاسية المدرسة

Baba: Çocuğum için okul alışverişi yapmak istiyorum	الأب:منشان ابني بدي أعمل تسوق مدرسة (قرطاسية يعني)
Satıcı: Buyrun abi listeniz var mı?	البياع:تفضل أخي عندك قائمة(ليستا)؟
Baba: Var. Okuldan öğretmen şu listeyi verdi;	الأب:في، الأستاذ من المدرسة -أو الأستاذ بالمدرسة -عطاني هي القائمة
Satıcı: Listeye bir bakalım neler istemişler	البياع:لنشوف القائمة شو طالبين فيها
boya kalemi	أقلام تلوين خشب
kırmızı kalem	قلم أحمر
Kalem traş	براية
silgi	ممحاة \محّاية
yapıştırıcı	لاصق
pastel boya	ألوان شمعية
sulu boya	ألوان مائية
kurşun kalem	قلم رصاص
kareli defter	دفتر مربعات
düz defter	دفتر سادة بدون اسطر
çizgili defter	دفتر عادي مسطر
resim defteri	دفتر رسم
bant	لزيق
harita metod defteri	دفتر عريض

pergel	بيكار
beslenme çantası	شنتاية أكلات طيبة (تبع الاطفال)
cetvel	مسطرة
0.7 kelam ucu	بوز قلم ٠,٧
okul çantası	شنتاية مدرسة
suluk (matara)	مطرة
1 top dosya kağıdı	رزمة ورق تبع الطابعات
okul kıyafeti	ألبسة مدرسية
Satıcı: Tamam bunların hepsi bizde var	البيّاع:تمام هدول في عنا منهن كلهن
Baba: Toplam kaç lira tutar?	الأب:المجموع كم ليرة بيسوى
S: Tahminen 200 lira civarında tutar	البيّاع:تخميناً بحدود ال ٢٠٠ ليرة بيسوى
Baba: Tamam alalım	-الأب: تمام مناخدهم
bir de, fotolopi çekiyor musunuz?	وكمان بتصور نسخ (فوتو كوبي)؟
tabi abi, çekiyoruz	طبعا أخي منصوّر
bu kitabı fotokopi çektirmek istiyorum	بدي أعمل نسخة لهاد الكتاب
tamam kaç sayfa?-200 sayfa	تمام ، كم صفحة ؟٢٠٠ صفحة
kaç nüsha çekelim?-3 nüsha	كم نسخة نصوّر؟٣ نسخ
renkli mi, siyah beyaz mı olsun?	ملون ولاأسود وابيض يكون؟
A4 boyunda istiyorum	بدي ياهنa4

bir de flaş bellekte ödevim var.	وكمان عندي وظيفة على الفلاشة
çıktı alabilir misiniz?	فيك تاخد نسخة أو (في تسحب نسخة)؟
kaç adet çıktı istiyorsun?	كم نسخة بدك؟
sadece 5 tane	بس٥
şu diplomamı da tarayıp flaşa atar mısınız?	ممكن تعملها سكنر وتنزلي هي الشهادة على الفلاشة؟
tarayıcı arızalandı	السكانر خربان
tarayıcı bozuldu	السكانر انتزع
diplomamı üniversite acil istedi.	الجامعة طلبت شهادتي عاجلاً
tarayıp email olarak gönderebilir misiniz?	ممكن ترسلّي ياها (على هيئة) إيميل ؟
ehliyetimin önlü arkalı fotokopisini çektirmek istiyorum	بدي صور شهادة السواقة وش وأفى

25. Diş doktorunda/عند دكتور الأسنان

Doktor: Geçmiş olsun bacım neyin var?	الدكتور: معافى أختي ،خير شو صاير معك
Kadın: Doktor bey, azı dişim çok ağrıyor, hiç uyutmuyor	المرة:يا دكتور ،ضرسي عم يوجعني كتير، ما عم ينومني
D: Tamam aç bakalım bir ağzını	الدكتور:تمام،فتحي تمك لنشوف
D:Hmmm, evet dediğin gibi sağ taraftaki azı dişin tamamen çürümüş	الدكتور :مممم ، صحيح متل ما قلتي بالطرف اليسار خربان تماماً
K:Ne yapmak lazım doktor bey, çekecek misiniz?	المرة:شو لازم نساوي دكتور ،رح تخلعو...(لح تشيلو)..؟
D:Yok çekmeye lüzum yok. dolgu yapacağım. Ama apse yapmış. Önce apsenin kuruması lazım	الدكتور:لاا ما في داعي للخلع،رح احشيه ،بس صاير في خرّاج،أولاً لازم ينشف الخرّاج(بمعنى لازم يروح الالتهاب)
K:Ne zaman çekeceksiniz?	المرة:إيمتى لح تخلعه؟
D:Bir kaç ilaç yazacağım.Onları kullan.Haftaya yine gel.	الدكتور :لح اكتب كم دوا ،استعمليهم ،الأسبوع الجاي كمان تعالي
K:Çok korkuyorum doktor bey,çok ağrır mı?	المرة:كتير خايفة دكتور، بوجّع كتير؟
D: Yok yok, ağzını uyuşturacağım,hissetmezsin bile. Rahat ol	الدكتور:لا لا ، لح أخدّر تمك،ولا بتحسّي بشي، ارتحاي(ريحي بالك)

sözlük معجم

azı diş	ضرس
ağrımak	وجع
uyutmuyor	ما بنوّم
ağız	تم-فم
çürümek	فاسد-خربان
diş çekme	خلع ضرس \ سحب ضرس \
ilaç	علاج-دوا
haftaya	بعد أسبوع
yine	من جديد - مرة ثانية
uyuşturmak	تخدير
hissetmek	إحساس (بالمعنى الحقيقي عبر الجسم (
rahat ol	خليك مرتاح - كون مرتاح
dişlerim çürüdü	سناني خربانة \ضراسي خربت
diş etlerim kanıyor	لثتي عم تنزف
ön dişim sallanıyor	ضرسي هلي ادام عم يهز
ön dişim eğri çıkıyor	ضرسي هلي ادام عم يطلع بالورب

ağzımda 4 tane çürük diş var	في ٤ اسنان خربانين بتمي
dişimin ağrısından duramıyorum	ما عم احسن وقف من وجع سناني
dişimin ağrısından uyuyamıyoru m	ما عم احسن نام من وجع سناني
dişimin ağrısı başıma vuruyor	وجع سناني عم يضرب على راسي
tamamen çürümüş, bu dişleri çekmemiz lazım	خربانين تماما لازم نخلع هدول الاسنان
azı dişine dolgu yapacağım	لح أحشيلك ضرسك
dişin de apse oluşmuş	وصاير بضرسك خرّاج
önce bu apsenin kuruması lazım	أول لازم يروح الخرّاج \ لازم ينشف
ön dişlerine kanal tedavisi yapmamız lazım	لازم نعمل علاج لقنوات الاسنان الامامية

dişlerimin ölçüsünü aldırmak istiyorum	بدي خليه ياخد قياس اسناني
doktor dişlerimin ölçüsünü aldı	الدكتور اخد قياس اسناني
diş yaptırmak istiyorum	بدي اعمل سن
kanal tedavisi yaptırmak istiyorum	بدي خليه يعمل علاج للقناة

dişlerin eğri çıkıyor, dişine tel takmamız lazım	اسنانك عم يطلعوا بالورب،لازم نحط تقويم لسنانك
sana yeni diş yapmamız lazım, yarın gel ölçüsünü alalım	بدنا نساويلك سن جديد ،بكرا تعال مناخد القياس
köpek dişi	ناب ـأنياب
azı dişi	ضرس
yirmilik dişi	أسنان ال٢٠

26. Ulaşım Araçlarında / في المواصلات

Ş: Evet arkadaşlar geriye doğru ilerleyelim. Dışarda yolcu kaldı.	ش:نعم أصدقائي ،خلونا نرجع لورا، في راكب بقي برا
Yolcu: Şoför bey, bu otobüs devlet hastanesinin önünden geçer mi?	ر:شوفير ،هاد الباص بيمرق(بمر)من ادام مشفى الدولة؟
Ş: Geçer ablacım, bin	ش:بمر أختي ،اطلعي
Y: Şoför bey biletim yok ama para versem olur mu?	ر:شوفير ما معي كرت(بليت) إذا عطيتك مصاري بيمشي الحال ؟
Ş: Yok ablacım para geçmez. Bir yolcudan ödünç al	ش:لا أختي ما بيشمي الحال مصاري ،استعيري من شي راكب
Yolcu2: Teyze bende fazla bilet var	راكب٢:خالة ، أنا معي قطع زيادة
Y: Allah razı olsun evladım. Çok sağol.	ر:الله يرضى عليك ابني ، شكرا كتير
Ş: Tamam abla ilerleyelim kapıda yolcular bekliyor	ش: تمام أختي خلينا نرجع لورا ،الركاب عم تنتظر عند الباب
Ş: Delikanlı bir dakika, kartını okuttun mu sen?	ش:يا أبضاي دينة(دقيقة)طقيت كرتك أنت؟
Delikanlı: Okuttum abi.	الأبضاي:طيقيتو أخي
Ş: Makine okumadı. Bir daha okut	ش:ما أخدت الماكينة ،طقو مرة تانية
Yolcu4: Teyzecim buyur sen böyle otur.	ر٤:خالتي تفضلي عدي هون
Y: Sağol evladım. İki durak sonra ineceğim. Sen hiç kalkma	ر:شكرا يا بنتي ،بعد موقفين لح أنزل ، أنتي لا تقومي أبدا
Yolcu4: Vallahi olmaz teyzecim. Gel otur.	ر٤:والله ما بصير خالتي ،اتفضلي عدي
Y: Peki madem kızım. Allah razı olsun	ر:مادام هيك بنتي ،الله يرضى عليكي
Ş: Evet arkada boşluk var ilerleyelim	ش:نعم ورا في فضاا -ورا فاضي- خلونا نرجع لورا
Y: Şoför bey, beni müsait bir yerde indirir misin?	ر:شوفير،نزّلي وين ما بصحّلك

Genç: Duymadı herhalde teyze. Kaptan! İnecek var! Bu teyze inmek istiyor.	شب:غالبا ما سمع خالة ،.معلم!في نازل !هي الخالة بدها تنزل.
Ş:Durak harici durmak yasak abla. Şimdiki durakta inersin..	ش:أختي ممنوع الوقف خارج الموقف،هلق بتنزلي بالموقف
Y:Peki evladım. Allah razı olsun	ر:ماشي ابني،الله يرضى عنك
Ş: Senden de. Kusura bakma abla. Polis hiç affetmiyor. Hemen ceza yazıyor	ش:وعنك،لا تواخذيني أختي ،الشرطة أبدا ما عم تسامح،فورا بيكتبو جزاء
Y: Estağfurullah evladım. Canın sağolsun	عادي ابني،ولا يهمك

sözlük معجم

kalkma	لا توقف- لا تنهض
vallahi	والله
arkada	ورا-بالخلف
boşluk	فراغ
ilerlemek	تقدّم
müsait bir yerde	مكان مناسب --او بمعنى وين ما يصحلك
indirmek	تنزيل
yasak	ممنوع
inecek var	في نازل

geriye doğru	لورا مباشرة
dışarıda	برا-بالخارج
bilet geçer	الكرت بيمشي
ablacım	اختي العزيزة
bilet	كرت
evladım	بني
kartı okutmak	طقة الكرت(كرت المواصلات)
teyzecim	عمتي العزيزة
durak	موقف

ceza yazmak	كتابة جزاء

şoför bey müsait bir yerde indirir misin	شوفير، نزلني وين ما يصحلك
müsait bir yerde durabilir misin	ممكن توقف بمكان مناسب
üstümü değiştirmek istiyorum, müsait bir yer var mı?	بدي بدل أواعيي ،في مكان مناسب؟
müsaitseniz size gelmek istiyorum	اذا فاضين بدي إجي لعنكن
müsait değilseniz sonra geliriz	اذا مالكم فاضيين بعدين منجي
bu otobüs postaneden geçer mi	هاد الباص بيمر من ادام مركز البريد ....؟
valiliğin oraya hangi otobüs gider	لعند الوالي أنو باص بروح؟
valiliğin oradan hangi otobüs geçer	من ادام الوالي أنو باص بمر؟
şoför bey bu durakta inmek istiyorum	شوفير بيه بدي أنزل بهاد الموقف
şoför bey arka\orta kapıyı açar mısın?	شوفير بيه ممكن تفتح باب ورا \النص لو سمحت
ablacım inişler arka kapıdan	اختي النزول من الباب الخلفي
sayın yolcular burası son durak	الركاب المحترمين: هنا آخر موقف
şoför bey ben hastane durağında inmek istiyorum.	شوفير بيه انا بدي أنزل بموقف المشفى
fakat burada yabancıyım.	بس أنا هون غريب
beni oraya gelince indirir misin?	بس نوصل لهنيك نزّلني -خبّرني - لو سمحت
bir sonraki durak hangisi?	الموقف هلي بعدو انو واحد؟

Bir önceki durakta inmen gerekiyordu	كان لازم انزل بالموقف هلي قبل
İki sonraki durakta ineceksin	لح تنزل بعد موقفين
Bir dahaki sefere yemekleri ben ısmarlayacağım	المرة الجاي أنا لح ضيف الاكل
Bir dahaki sefere gelmeden önce bana haber ver	المرة الجاي قبل ما تجي خبرني
fazla biletiniz var mı?	معك طقات زيادة...؟
yetersiz bakiye	الرصيد ما بكفى
geriye doğru ilerleyelim	خلونا نرجع لورا
ileri doğru ilerleyelim	خلونا نقدم لادام
yukarı doğru baktım	اطلّعت لفوق بشكل مباشر
aşağı doğru koştum	ركضت لتحت بشكل مباشر
Bilet almayı unutmuşum	نسيت آخد بيلت (نسيت عبي الكرت)
Fazla biletiniz var mı?	معك طقات زيادة؟
taksi tutmak	استأجار تكسي
buradan hastaneye taksimetre ne kadar\kaç lira yazar?	من هون للمشفى على العداد كم _كم ليرة بيعمل ؟
taksi durağı	موقف التكسي
taksimetre	عداد
son durak	آخر موقف
taksi çağırmak	طلب تكسي

arkadaşlar hamile bayana yer verelim	يا شباب خلونا نعطي مكان للسيدة الحامل
adam kadına yerini verdi	الرجل عطى مكانه للمرة

27. Balayı / شهر العسل

A: Alo Otel mi?	-الو ، الفندق؟
H: Buyrun, nasıl yardımcı olabilirim?	تفضل ، كيف فيني ساعدك ؟
A: Ben yeni evlendim ve eşimle balayına çıkıyoruz. Otelinizde yer ayırmak istiyorum	أنا متزوج من جديد ، طالع شهر عسل مع زوجتي،بدي احجز عنكن بالفندق
H: Tabi efendim. Hangi tarihler arası kalmayı planlıyorsunuz?	أكيد أستاذ :بأنو تاريخ مخططين للإقامة؟
A: Önümüzdeki ayın 10'u ile 15'i arasında.	الشهر هلي قدامنا بين ١٠ و١٥ الشهر
H: Tamam, o tarihlerde boş yerimiz mevcut.	تمام،بهاد التاريخ موجود عنا شاغر
A: Yalnız özellikle deniz manzaralı bir oda istiyorum.	-بس تحديداً بدي غرفة إلها إطلالة عالبحر
H: Tamam not aldım	تمام ، سجلتها ملاحظة
A: Tam pansiyon olsun.	تكون أقامة دائمة
H: Tamam efendim, yerinizi ayırdım. Oda numaranız 706.	تمام أستاذ ،جهزت مكانكن ،رقم غرفتكم ٧٠٦
A: Gecelik ücret ne kadar?	الأجرة على الليلة كم (أديش)؟
H: Gecelik ücretimiz normalde kişi başı 200 lira. Ama size yeni evli olduğunuz için %50 indirim yapacağız. Kişi başı 100 liraya geliyor.	الأجرة على اللية عنّا بالعادة ٢٠٠ ليرة للشخص الواحد،ولكن بما أنو متزوجين جديد فحنساويلكم (رح نعمللكم)خصم ٥٠ بالمية،بصير ١٠٠ ليرة عالشخص الواحد
A: Tamam çok iyi. Yalnız bir endişem var-	تمام ،منيح كتير ،ولكن في عندي شوية قلق
H: Hayırdır efendim. Ne endişesi?	خير أستاذ،قلق شو؟

A: Bir arkadaşım otelinizde kalmış. Yemekler çok kötüydü diyor. Bir de odalarda sıcak su yokmuş.	أحد أصدقائي نزل عنكن بالاوتيل،وعم يقول انو الأكل كان كتير سيء،وما في بالغرف مي سخنة
H: Kesinlikle doğru değil efendim. 24 saat sıcak suyumuz var. Yemeklerimizde son derece güzeldir.	أكيد مو صحيح أستاذ، ٢٤ ساعة عنا مي سخنة ،وأكلنا جيد على أعلى مستوى
A: İnşallah dediğiniz gibidir	أنشاالله متل ما عم تقول
H: Siz müsterih olun. Her sene buraya gelmek isteyeceksiniz.	أنتو خليكن مرتاحين،كل سنة لح ترغب بالجية لهون
A: Ağzınızdan bal akıyor. İnşallah siz haklı çıkarsınız.	تمك عم ينقط عسل،انشاالله بيطلع معكن حق

sözlük معجم

balayı	شهر عسل
planlamak	تخطيط
özellikle	تحديداً-خصوصاً
gecelik	بالليلة /يومي
normalde	بالعادة
indirim	تخفيض-تنزيل
tam pansiyon	إقامة كاملة(منامة مع اكل مع..... كل شي)
oda servisi var mı?	في خدمة غرف؟

yarım pansiyon	نصف إقامة
tam pansiyon	إقامة دائمة
gecelik konaklama	إقامة ليلية
günlük konaklama	إقامة يومية(باليوم)
kişi başı 200 lira	عالشخص الواحد ٢٠٠ ليرة
gecelik konaklama ücreti kişi başı 200 lira	أجرة المنامة اليومية عالشخص الواحد ٢٠٠

açık büfe	بوفيه مفتوح
resepsiyon	استقبال
komi	الكرسون في الاوتيل(المرافق)
oda numarası	رقم الغرفة
yer ayırtmak istiyorum	بدي احجز مكان
rezervasyon yaptırmak istiyorum	بدي احجز مكانبدي
iki kişilik rezervasyon yaptırmak istiyorum	اعمل حجز بدي لشخصين
rezervasyonumu iptal ettirmek istiyorum	ألغي حجزي
rezervasyonunuz var mıydı?doktorla randevunuz var mıydı?	كان في عنكم موعد؟كان في عنكم موعد مع الدكتور؟
hayır randevusuz geldim	لا، إجيت بدون موعد
müdür beyden randevu aldım	أخدت اذن من السيد المدير

randevumuz bu akşam saat sekizde ofisinde	موعدنا هاد المسا الساعة تمانة بمكتبه
akşam yemeği kaçta	العشاء أنو ساعة-العشاء ايمتى
öğlen yemeği kaçta	الغداء أنو ساعة
komiye bahşiş verdim	عطيت الكرسون بخشيش
oda kaçıncı katta	الغرفة أنو طابق
asansörle 7.kata çıktık	طلعنا بالأسنسور للطابق السابع
odalar leş gibiydi	الغرفة كانت كتير وسخة
odalar pırıl pırıldı	الغرف عم تضوي ضوي
yemekler berbattı	الاكل كان سيء
yemekler harikaydı	الاكل كان رائع
personel güleryüzlüydü \asık suratlıydı	موظفين الاوتيل كانوا مبتسمين
konaklama ücreti çok	أجرة المنامة اليومية كتير كانت غالية

pahalıydı	
gayet makuldu	كان كتير معقول

28. Misafir hazırlığı/ عزيمة ضيف

Ayşe: Anne haydi yemekleri yapalım. Geç kalacağız. Misafir gelecek unuttun mu?	عائشة:أمي يلا نساوي الأكل،رح نتأخر، جاينا ضيف نسيتي؟
Fatma Hanım: Unutur muyum kızım. Köfte ile kuru fasulye yapalım. Yanında da pirinç pilavı, salata. Bir de baban baklava getirirse eksik kalmaz.	السيدة فاطمة:معقول أنسى(بصير انسى) بنتي ،خلينا نساوي مع الكفتة فاصوليا حب،وادامها رز،سلطة، وإذا أبوكي جاب البقلاوة ما بيبقى نقص
Ayşe: Dünya kadar bulaşık çıkacak.	عائشة:بدو يطلع جلي أد الدنيا
Fatma Hn: Sen kuru fasulyeye başla ben de pilav yapayım	السيدة فاطمة:أنتي بلشي بالفاصوليا ولساوي أنا الرز
Ayşe: Önce babamı arayayım da baklavayı unutmasın.	عائشة:أول لأتصل بأبي منشان ما ينسى البقلاوة
Fatma Hn: Düdüklü tencereyi nereye koydun?	السيدة فاطمة:طنجرة الضغط وين حطيتيها
Ayşe: Komşuya vermiştim. Gidip isteyeyim. Fatma Hn: Ben de bu arada pilav yapayım.	عائشة:عطيتها للجارة،رايحة جيبها (أطلبها) السيدة فاطمة:وأنا لكان لساوي الرز بهالفترة
Ayşe: Aman dikkat et anne. Pilav lapa olmasın.	عائشة:انتبهي أمي، ما يطلع الرز معك مخبوص
Fatma Hn: Ağzından yel alsın kız	السيدة فاطمة:بعيد الشر يا بنتي.
Ayşe: Yemek takımını da çıkartayım.	عائشة:لطالع طقم الأكلكمان

Fatma Hn: Yemekler pişerken biz de evi toplayalım	السيدة فاطمة:بين ما الأكل عم ينطبخ ،نحن خلينا نضب البيت
Ahmet bey eve gelir:	السيد أحمد إجى عالبيت:
A: Mmm, mis gibi köfte kokuyor! Kolay gelsin hanımlar!	أ:اممم،ريحة الكفتة متل المسك،يعطيكن العافية يا سيدات
F: Hoş geldin. Baklava getirdin mi?	ف:أهلا وسهلا ،جبت البقلاوة؟
A: Aaaa, vallahi unuttum	أ:أوورو ،نسيت والله
F:E Aferin vallahi. Biz sana güvenip tatlı yapmadık.	ف:أي حلال عليك والله ،ونحنا وثقنا فيك وما ساوينا حلو
A: Tamam birkoşu alır gelirim. Telaşlanma.	أ:تمام لح جيبهن بسرعة،لا تنشلشي!
F: Ay hala telaşlanma diyor. Misafirler neredeyse gelecekler!	ف:يوه ،لسا عم يقول لا تنشلشي!ما بقي إلا يوصلوا الضيوف
A: Tamam tamam. Hemen gidiyorum	أ:تمام تمام ،رايح فورا
F: Gelirken iki de ekmek almayı unutma!	ف:أنت وجاي لا تنسى تجيب ٢ خبز
A: Emrin olur.	أ:بتأمري.

sözlük معجم

düdüklü tencere	طنجرة ضغط
yemek takımı	طقم الاكل (طقم الصحون)

geç kalmak	التأخر
misafir	ضيف
kuru fasulye	فاصوليا حب

akşam yemeğine babamlara davetliyiz.	معزومين على العشاء لعند أهلي
arkadaşlarımı öğlen yemeğine çağırdım(davet ettim)	عزمت أصدقائي على الغداء
kahvaltıya mehmetgile davetliyim	معزوم عالفطور عند أهل محمد
arkadaşlarla birlikte haftasonu kahvaltı yaptık	ساوينا فطور مع الأصدقاء بنهاية الأسبوع
arkadaşlarla güzel bir yemek yedik	أكنا أكل مرتب(طيب) مع الأصدقاء
çocuklarla hafta sonu döner yedik	أكلنا شاورما بنهاية الاسبوع مع الولاد
ocakta yemeği unuttum	نسيت الأكل عالغاز
ocağa çay koy, ben geliyorum	حط الشاي عالنار،أنا جاي
ocakta yemeğim var, sonra konuşuruz	في أكل عالغاز بعدين منحكي

lapa	مخبوص
ağzından yel alsın	بعيد الشر
evi toplamak	ترتيب البيت\ضب البيت
aferin	حلال عليك
bir koşu	بسرعة (لازم يكون في حركة من مكان لمكان)
mis gibi kokuyor	ريحته متل المسك
neredeyse	ما في إلا -على وشك
emrin olur	بتامر
telaşlanma	ما تنشلش - ما تتلبك
dünya kadar yemek yaptık	ساوينا أكل أد الدنيا
dünya kadar bulaşık çıktı	طلع جلي أد الدنيا
bir sürü yemek yaptık	ساوينا أكل خير الله(كتير)
bir sürü yemek arttı	زاد أكل خير الله
akşam yemeğine misafir çağırdım.	عزمت ضيف على العشاء

ödünç tencereyi komşuya verdim	عرت طنجرة الضغط لجارتنا
komşudan çatal bıçak ödünç aldım	استعرت شواك وملاعق من عند جارتنا
komşu düdüklüyü ödünç istiyor	جارتنا بدها تستعير طنجرة الضغط
canım çıktı	طلعت روحي
çok yorulduk	كتير اتعبنا
vallahi yorgunluktan mahvoldum	والله اهلكت من التعب
aman anne dikkat et	اوعك !انتبهي يا أمي
kızım kendine dikkat et	انتبهي على حالك بنتي
neredeyse:	ما بقي إلا -على وشك
neredeyse gelecekler, sen hala yoksun	ما بقي إلا يوصلوا ،وانت لهلق مالك هون
neredeyse akşam oldu, hala gelmed	إما بقي الا يصير المسا ولهلق ما إجى

buzdolabından eti çıkardım	.طالعت اللحمة من البراد
bulaşıkları makineye attım(dizdim)	حطيت الجليات بالجلاية
bulaşıkları makineye doldurdum	عبيت الجليات بالجلاية
düdüklü tencerede fasulye pişirdim	طبخت الفاصوليا بطنجرة الضغط
çamaşır makinesi bozuldu	خربت الغسالة
mutfağın musluğu akıtıyor	حنفية المطبخ عم تنقط
tabak kırıldı	انكسر الصحن
masayı dizdik	جهزنا الطاولة (الصحون- الكاسات-......)
yemeklerin hepsini hazırladık	جهزنا الأكل كلو
evi toplayalım	لنرتّب البيت \النضبَ البيت
camları silelim	لنَمسح البللور \ الشّباك

bir koşu ekmek alıp geleyim	لح جيب خبز بسرعة واجي
çantamı arabada unutmuşum.	انسيت الشنتاية بالسيارة
bir koşu alıp geleyim	لح جيب بسرعة واجي
Mis gibi…	متل المسك :
ev mis gibi köfte kokuyor	ريحة الكفتة بالبيت متل المسك
fırın mis gibi ekmek kokuyor	ريحة الخبز بالفرن متل المسك
hangi şampuanı kullandın.	أنو شامبو استخدمت
saçların mis gibi kokuyor	ريحة شعرك متل المسك

neredeyse 40 yaşına geldi, hala çocuk gibi	على وشك يفوت بال ٤٠ ،ولساتو متل الولاد
neredeyse düşecekti, son anda tuttum	كان على وشك يوقع ،بآخر لحظة مسكتو
unutma	لا تنسى!
gelirken ekmek almayı unutma	لا تنسى تجيب خبز وانت جاي
yemeğe başlarken besmele çekmeyi unutma	وقت تبلش بالاكل لا تنسى تسمي بالله
çıkarken para bırakmayı unutma	لا تنسى تترك مصاري وانت طالع
evde ekmek kalmamış	ما بقي خبز بالبيت

29. Evde / بالبيت

Kapı çalar	اندق الباب
Anne: Oğlum kapı çalıyor. Kapıya bak!	الأم:ابني عم يندق الباب،شوف الباب
Baba: Selamünaleyküm	الأب:السلام عليكم
Çocuk:Aleykümselam baba hoş geldin	الولد:عليكم السلام بابا،أهلين وسهلين
Baba: Hoşbulduk. Hımmm! mis gibi mercimek çorbası kokuyor.	الأب:أهلين فيك،امممممم،ريحة شوربة العدس متل المسك
Anne: Hayatım hoş geldin. Üstünü değiştir. Yemek neredeyse hazır	الام:أهلين حياتي،غير أوعيك،ما في إلا يجهز الأكل
Baba: Tamam. Ben elimi yüzümü yıkayıp geliyorum. Fatma nerede?	الأب:تمام،أنا لح غسل أيدي و وشي وأجي،وين فطمة؟
Anne: Okuldan geldiğinden beri odasından çıkmadı	الأم:من وقت إجيت من المدرسة ما طلعت من اوضتها
Baba: Allah Allah. Nesi var acaba?	الأب:هالله هالله، شو بها يا ترى
Oğlan: Kesin öğretmen ona kızmıştır	الأب:أكيد عصب عليها الأستاذ
Baba: Fatma kızım nasılsın? Moralin bozuk gibi?	الأب:فطمة بنتي كيفك؟ كأنو منزوع مزاجك؟
Fatma: Yoo hayır. Ben çok iyiyim baba. Sadece biraz yoruldum	فطمة:لاا،أنا كتير منيحة بابا ،بس اتعبت شوي
Baba: Yemek hazır.Haydi sofraya gel	الأب:الأكل جاهز يلا تعي عالسفرة

Fatma:Ben sonra yiyeceğim. Hiç iştahım yok	فطمة:أنا بعدين باكل ،مالي نفس أبدا
Baba: olmaz. Herkesi sofrada görmek istiyorum	الأب:ما بصير ،بدي شوف الكل عالسفرة
Fatma:Ama baba canım yemek istemiyor	فطمة:بس بابا ما جاي على بالي أكل
Baba: Uzatma da hemen sofraya gel.	الأب:بلا طول سيرة،وتعي بسرعة عالسفرة
Anne: Bugün işler nasıldı?	الأم:كيف كان الشغل اليوم ؟
Baba: Bugün işler çok yoğundu. Çok yoruldum vallahi.	الأب:الشغل اليوم كان كتير معجوق. كتير اتعبت والله
Oğlan:Baba bugün öğretmen hepimizden 20 lira istedi.	الولد:بابا ،اليوم الأستاذ طلب مننا كلنا ٢٠ ليرة
Baba: Hayırdır? Ne yapacakmış 20 lirayı?	الأب:خير،شو لح يساوي بال ٢٠ ليرة
Oğlan: Bilmiyorum. Herhalde bizi gezmeye götürecekler.	الولد:ما بعرف،عالأغلب بدو ياخدنا رحلة
Baba: Daha geçen hafta 20 lira verdik. Ne bu böyle para para para	الأب:لسا الجمعة الماضية عطيناه ٢٠ ليرة ،شو هاد هيك مصاري مصاري مصاري
Anne: Aman Ahmet sonuçta çocuklar gezecekler. Ver gitsin	الأب:أمان(شو فيها يعني) أحمد ،بالنهاية لح ياخد الولاد رحلة ،عطيه وخليه يروح
Anne: Fatmaa! Hemen gel sofraya! Yemeğin soğuyor	الأم:فطمة،فورا تعي عالسفرة،برد أكلك
Baba: Ya sabır ya Resulullah! Bu kız beni deli edecek	الأب:يا صبر يا رسول الله (بمعنى:الله يصبرني)!هي البنت بدها تجنني

Fatma: Geldim anne tamam. Bilgisayarımı kapatıyorum.	فطمة:إجيت ماما،تمام،عم سكر لابتوبي

sözlük معجم

kapı çalar	عم يندق الباب
hoş geldin	أهلا وسهلا
hoşbulduk	أهلين فيك
elini yüzünü yıkamak	تغسيل الأيد والوش
üstünü değiştirmek	تغير الأواعي (الملبوسة على الجسم)
kesin	اكيد
morali bozuk	المزاج معكر،منزوع- المعنويات محطمة
yoruldum	اتعبت
iştahım yok	ما عندي شهية
işler yoğun	الشغل كثيف-مضغوط
gezme	جولة -رحلة
soğumak	صار بارد
deli edecek	لح يجنن
bilgisayar	كمبيوتر
sofra	سفرة
canım istemiyor	ما بنفسي

oğlum zil çalıyor,kapıya bak	عم يرن الجرص يا ابني،شوف الباب
kızım telefon çalıyor,telefon a bak	عم يرن التلفون يا بنتي،شوفي التلفون (ردي عالتلفون)
çay neredeyse hazır	ما بقي الا يجهز الشاي
annem neredeyse uyanır	ما بقي الا تفيق امي
ceketini değiştir	غير جاكيتك
çoraplarını değiştir	غير جراباتك
yaşam tarzını değiştir	غير اسلوب حياتك
canım acayip çay çekiyor	أنا خرمان على الشاي بشكل عجيب
canım çorba çekmiyor	ما جاي على بالي شوربة
gezelim mi? içimden gelmiyor	نتفتل؟ ما جاي على بالي
sinemaya gidelim mi? canım istemiyor	نروح عالسينما؟ما جاي على بالي

Ya Sabır Ya Resulallah!	الله يصبرني
Allah'ım sabır ver	الله يصبرني
işlerin nasıl?	كيف شغلك ؟
derslerin nasıl?	كيف دروسك؟
bugün hava nasıl?	كيف الجو اليوم؟
daha geçen hafta para verdim	لسا المرة الماضية عطيت مصاري
ne parası bu şimdi	مصاريشو هلق!
daha geçen sene umreye gitti	لسا السنة الماضية راح عالعمرة
bu sene yine mi gidiyor?	هي السنة مرة تانية لح يروح؟
daha demin sordun, unuttun mu?	لسا هلق سألت انسيت؟
uzatma da	(بلا طول سيرة =لا تطول......)
uzatma da gel çabuk!	لا تطول وتعال بسرعة
uzatma da yemeğe gel	بلا طول سيرة وتعال عالأكل
uzatma da aşağı in,bekliyorum	بلا طول سيرة ونزيل لتحت،عم استنى
çok yoruldum vallahi	كتير اتعبت والله
canım çıktı vallahi	طلعت روحي والله

öldüm yorgunluktan bugün	متت من التعب اليوم
seni canın sıkkın görüyorum	شايفك مو على بعضك (شايفك نفسك متدايقة)
canın sıkkın gibi?	كأنو مو على بعضك؟
seni moralsiz görüyorum	شايفك معكر(مزاجك ما بمحلو)
moralsiz gibisin?	كأنك معكر ؟
hayırdır canını sıkan bir şey mi var?	خير في شي زاعجك؟
seni keyifsiz gördüm,canını sıkan ne?	شايفك مو على بعضك،شو هلي زاعجك؟
moralım çok bozuk,sınavdan düşük not aldım	مزاجي كتير معكر ، أخدت علامة قليلة بالامتحان
babama canım sıkıldı,bana çok ağır konuştu	اتدايقت من أبي،تقُل معي بالحكي كتير
sıkma canını-bozma moralini-takma kafana	لا تزعج حالك _لا تزعج حالك _لا تحط ببالك
nasıl canımı sıkmam,sınavdan sıfır aldım	كيف ما انزعج ، أخدت صفر بالامتحان
boşver gitsin-salla gitsin	ولا يهمك انسى _ حط بالخرج

30. Kız isteme/طلب إيد البنت

Kızın babası: Efendim hoş geldiniz,safalar getirdiniz.	والد البنت:أهلا وسهلا فيكم أستاذ، هلت علينا البركة(هاد قالب تركي)
Oğlanın babası: Hoş bulduk efendim,nasılsınız, iyisiniz inşaallah.	والد الشب:أهلين فيك أستاذ،كيفكن،انشاالله بخير؟
Kızın babası:Hamdolsun iyiyiz, siz nasılsınız?	والد البنت:الحمد لله بخير ، أنتو كيفكم؟
Oğlan babası:Şükürler olsun iyiyiz teşekkür ederim.	والد الشب: منشكر الله،مناح، شكرا كتير.
Kız babası:Sen nasılsın oğlum?	والد البنت:انتو كيفك يا ابني؟
Mehmet: Teşekkür ederim efendim.	محمد:شكراً كتير عمو.
Oğlan babası:Efendim,izninizle doğrudan konuya girmek istiyorum.Oğlumuz kızınızı görmüş, çok beğenmiş.	والد الشب:أفندم بعد إذنك بدي ادخل عالموضوع مباشرة،ابننا شاف بنتكن،عجبتو كتير.
Kız babası: Pardon,oğlunuz ne işle meşgul acaba?	والد البنت:عفوا،ابنك شو شغله يا ترى؟
Oğlan: Efendim ben bu sene doktor oldum.Kızınızla da hastanede tanıştık zaten.	الولد:عمو انا هي السنة صرت دكتور، أصلن أنا اتعرفت على بنتكن بالمشفى
Kız babası: Maşallah. Tebrik ederim.	والد البنت:ماشاء الله ،مبروك
Oğlan babası: Efendim oğlumuz doktor. Kendine ait evi var. İçkisi, sigarası yok. Namazında niyazında bir çocuktur.	والد الشب:أستاذ ابننا دكتور ،عندو بيت ملكه،ما عندو لا دخان ولا مشروب،هو شخص ملتزم (بالمعنى العام)

Kız babası: Bu zamanda böyle bir evlat yetiştirmişsiniz. Bravo vallahi	والد البنت:بهيك زمان ربيتو هيك ولد ،برابو والله.
Oğlan babası:Efendim sebeb-i ziyaretimiz malum.Allah'ın emri peygamberin kavliyle kızınızı oğlumuza istemeye geldik.	والد الشب:أفندم سبب زيارتنا معلوم.بأمر الله وعلى سنة رسول الله إجينا نطلب إيد بنتكم لإبنّا(قالب تركي مستخدم وقت طلب ايد البنت)
Kız babası: Efendim herşey nasip kısmet, hayırlısıysa olur.Kızım sen ne dersin?	والد البنت:أستاذ قسمة ونصيب،الله يختار الخير،أنتي شو رأيك يا بنتي؟
Kız:Sen nasıl münasip görürsen babacığım.	البنت:أنت هلي بتشوفو مناسب بابا
Kız babası:Anlaşıldı.Madem gençler birbirini sevmişler, Allah hayırlı etsin.Verdim gitti.	والد البنت:مفهوم،بما أنو الشباب حبّوا بعض ،الله يتمم على خير.عطيتكن(قالب)
Oğlan babası: Oğlum öp kayınbabanın elini	والد الشب:ابني بوس ايد عمك
Kız babası: Kızım sende öp kayınbabanın elini	والد البنت:وانتي بنتي بوسي ايد عمك

31. Romantik / رومنسي

A:Biliyor musun aşkım, seni çok özledim	أ:بتعرفي حبيبتي ،أنا كتير اشتقتلك
B: Ya ben aşkım? İnan sensiz zaman geçmek bilmedi	ب:وأنا حبيبي،صدق ما مضي الوقت بدونك
A: Seni çok ama çok seviyorum sevgilim	أ:كتير لك كتير بحبك حبيبتي
B: Ben de aşkım. İnan seni deliler gibi seviyorum	ب:وانا حبيبي ،صدق بحبك متل المجانين
A: Seni bir gün görmesem dünyam başıma yıkılıyor	أ:اذا بيوم ما بشوفك الدنيا بتنهد فوق راسي
B: Neden bırakıp Almanya'ya gittin o zaman?	ب:ليش تركت ورحت لألمانيا لكان ؟
A: İkimizin geleceği için. Çok önemli bir iş görüşmem vardı biliyorsun	أ:مشان مستقبلنا نحنا التنين ،كان عندي مقابلة عمل كتير مهمة بتعرفي
B: En önemli işin benim sanıyordum	ب:كنت مفكرة أنو أهم شغل عندك هو أنا
A: Elbette öylesin. Benim için dünyadaki en önemli şey sensin	أ:أكيد أنتي هيك.بالنسبة الي أهم شي بالدنيا أنتي
B: Bir daha gittiğinde beni de götür.Sensizliğe dayanamıyorum	ب:وقت تروح مرة تانية وأنا خدني ،ما عم اتحمل بدونك
A: Ya ben? Sana kavuşacağım günü iple çektim. Bir kez daha anladım ki, seni dünyadaki herşeyden daha çok seviyorum.	أ:وأنا؟عم استنى اليوم هلي لح اجتمع معك فيه بفارغ الصبر، مرة تانية فهمت (اعرفت)أنو أنتي بحبك أكتر من أي شي بالدنيا

B:Ben de seni bir an aklımdan çıkartamadım	ب:وأنا ما روحتك من بالي \من عقلي ولا لحظة
A: Biliyor musun, seni her gün rüyamda gördüm	أ:بتعرفي،كل يوم شفتك بمنامي
B: Sık dişini sevgilim. Çok güzel günler bizi bekliyor.O rüyalar gerçek olacak.	ب:اتحمل شوي حبيبي،عم تستنانا كتير أيام حلوة هدول الأحلام \المنامات لح يصيروا حقيقة
A: Ne olur evlenelim artık.Daha fazla dayanamıyorum.Sensiz çıldıracak gibi oluyorum	أ:أرجوكي خلينا نتجوز بقا ،ما لح أتحمل أكتر بدونك، عم كون متل هلي لح يجن
B: Az kaldı. Bana az daha zaman ver.Söz, herşey çok güzel olacak.	ب:بقي شوي ،عطيني شوية وقت كمان ،وعد،كل شي لح يكون كتير حلو
A:Beni oyalamandan bıktım .Daha fazla mutluluğumu ertelemek istemiyorum	أ:أنا مليت من المماطلة ،ما بدي أجل سعادتي أكتر
B:Aşkım,seni dünyadaki herşeyden daha çok seviyorum.Ama geleceğimizi de düşünmem lazım	ب:حبيبي، أنا بحبك أكتر من كل شي بالدنيا ،ولكن لازم فكر بمستقبلنا كمان
A: Hayır.Ya bu yaz evleniriz ya da beni kaybedersin	أ:لاء،يا منتجوز هاد الصيف يا بتخسريني
B: Seni kaybetmeye dayanamam. Tamam söz. Bu yaz evleneceğiz	ب:ما فيني أتحمل خسارتك ،تمام،وعد،هاد الصيف لح نتجوز
A: Aşkım beni çok mutlu ettin	أ:حبيبتي ،كتير فرحتيني (أسعدتيني)
B: Seni mutlu etmek için herşeyi yaparım	ب:منشان خليك مبسوط (سعيد)بساوي كل شي
A: Seni seviyorum	أ:بحبك
B: Ben de seni aşkım	ب:وأنا إلك (يعني بحبك)حبيبتي

sözlük معجم

aşkım	حبيبي-عشيقي
sevgilim	حبيبي\حبيبتي
özledim	اشتقت
sık dişini	اصبر \التحمل \عض على سنانك
dayanamıyorum	ماعم أتحمل
bıktım	سئمت -مليت

oyalamandan bıktım	سئمت من المماطلة
gelecek	المستقبل
kaybetmek	خسارة
iş görüşmesi	مقابلة عمل
söz veriyorum	بوعدك -بعطيك وعد

aşkım seni bir an aklımdan çıkartamıyorum	حبيبي ما عم أقدر قيمك\بعدك عن عقلي ولا لحظة
aşkım sensiz nefes bile alamıyorum	حبيبي بدونك حتى نفس ما عم احسن آخذ
ya ben, sensiz adeta ölü gibiyim	وأنا ،بدونك كأني متل الميت
ya ben, sensiz adeta nefes alamıyorum	وأنا ،بدونك كأني ما عم أقدر آخذ نفس .
ne olur beni bırakıp gitme	بترجاك لا تتركني وتروح
ne olur beni terketme	بترجاك لا تتركني
ne olur beni sensiz bırakma	بترجاك لا تتركني بدونك
hayatımın anlamı sensin	أنتي معنى حياتي

seni bir an görmesem çıldıracak gibi oluyorum	اذا لحظة ما بشوفك،بصير كأني لح جن
baktığım her yerde seni görüyorum	وين ما بتطلع بشوفك.
seninle bir ömür boyu beraber olmak istiyorum	بدي كون معك طول العمر
bizi ancak ölüm ayırır	نحنا الموت بس بفرقنا
sensiz bir hayat çok anlamsız	الحياة ما إلها معنى بدونك
sensiz bir hayat yaşanmaya değmez	الحياة بدونك ما لها محرزة للعيش.
sevgilim daha fazla beklemek istemiyorum	حبيبي أكتر من هيك ما عاد بدي أستنى
sevgilim daha fazla mutluluğumuzu ertelemeyelim	حبيبي خلينا ما نأجل سعادتنا أكتر.
aşkım söz bu yaz evleneceğiz	حبيبي وعد هاد الصيف لح نتجوز
aşkım söz seni bu akşam babandan isteyeceğim	حبيبتي وعد هاد المسا لح اطلب ايدك من ابوكي
aşkım söz seni bir an bırakmayacağım	حبيبتي وعد ما لح اتركك ولا لحظة
seni mutlu etmek için herşeyi yaparım	منشان خليكي مبسوطة كل شي بساويه
senin mutlu olman için herşeyi yaparım	منشان تكوني مبسوطة كل شي بساويه
senin bir gülüşün dünyaya bedel	ضحكتك عندي بتسوى الدنيا وما فيها
senin bir gülüşün dünyalara değer	ضحكتك عندي بتسوى الدنيا وما فيها

söz veriyorum sana o kazağı alacağım	بوعدك، لح آخدلك هديك الكنزة
söz veriyorum seni hiç üzmeyeceğim	بوعدك، ما لح زعلك ابدا
neden verdiğin sözünü tutmuyorsun	ليش ما عم تبقى عند وعدك
artık bu ağrılara daha fazla dayanamayacağım	ما عاد فيني اتحمل هالأوجاع أكتر
artık yalanlarına daha fazla katlanamayacağım	ماعاد فيني أتحمل أكاذيبك أكتر
bu adama daha fazla katlanamayacağım-dayanamayacağım	ما عاد أحسن اتحمل هاد الزلمة أكتر
yalvarırım doğruyu söyle	بترجاك احكى الحقيقة
yalvarırım beni kandırma	بترجاك ما تخدعني
sen herşeyin en iyisine layıksın	أنت بتستاهل كل خير
sen benden iyisine layıksın	أنت بتستاهل أحسن مني
sen beni hak etmiyorsun	أنت ما بتستاهلني
sen bu cezaya müstehasın	أنت بتستاهل هاد الجزاء
sen bu dayağa müstehaksın	أنت بتستاهل هي الأتلة
sen kızıma layık değilsin	أنت ما بتناسب بنتي
bu bal çok kaliteli, tam ağzına layık	هاد العسل ذات جودة كثيرة ، بناسب تمك كتير

Birleşik fiiller / أفعال مركبة

1.avucunun içi gibi bilmek
5 yıldır şoförlük yapıyor. Bu yüzden İstanbul'u avucunun içi gibi biliyor

بيعرف متل كف ايده

من خمس سنين بيشتغل شوفير،منشان هيك بيعرف إسطنبول كتير منيح

2.başına gelmek
babanın sözünü dinleseydin bunlar başına gelmezdi

لو سمعت كلمة أبوك ما كان مرق كل هاد على راسك

3.gözüme uyku girmiyor
yarın çok önemli bir sınavım var. heyecandan gözüme uyku girmiyor.

بكرا عندي امتحان كتير مهم،من الإنفعال ما عم يفوت النوم على عيوني

4.anladığım kadarıyla
duyduğum kadarıyla
bildiğim kadarıyla
hatırladığım kadarıyla
حسب ما فهمت
حسب ما سمعت
حسب ما بعرف
حسب ما بذكر

hatırladığım kadarıyla Ahmet iki sene önce İstanbul'a taşındı

حسب ما بذكر أحمد انتقل لإسطنبول قبل سنتين

5.babasının hayrına yapmamak
Usta para istiyor musun? Tabi ki, telefonunu babamın hayrına tamir etmedim

معلم بدك مصاري؟ طبعاً، ما صلحتلك التلفون على روح أبي

6.kapılar yüzüne kapanmak
Tam iki yıldır iş arıyorum. Çaldığım bütün kapılar yüzüme kapandı

من سنتين عم دور على شغل،كل البواب هلي طرقتها اتسكرت بوشي

7.ağzının tadını bozmak
bu çikolatayı hiç beğenmedim. ağzımın tadını bozdu

ما عجبتني هي الشوكولا أبدا،نزعتلي طعمة تمي

8.piyasayı vurmak
Türkiye ve Rusya arasındaki kriz piyasayı vurdu.

الأزمة بين روسيا وتركيا ضربت السوق

9.dilinden düşürmemek
İstanbul'a gezmeye gitti. Döndüğünden beri İstanbul'u dilinden düşürmedi.

راح ليتفتل بإسطنبول ،من وقت ما رجع سيرة إسطنبول ما عم تروح من لسانو

10.ağzından lafalmak
polis şüpheliyi ağzından laf almak için konuşturuyor

الشرطة عم تخلي المشتبه يحكي منشان تسحب حكي من تمو

11.ağzının tadını bilmek
getirdiğin baklava çok hoşuma gitti. Ağzının tadını biliyorsun vallahi.

البقلاوة هلي جبتها كتير عجبتني .بتعرف طعمة تمك والله

12.akıl vermek
bu problemi nasıl halledeceğim bilmiyorum. bana bir akıl ver..

شلون بدي حل هي المشكلة ما بعرف،انصحني

13.aklı başına gelmek
önceden çok hızlı araba sürerdi. Kazadan aklı başına geldi. artık hız yapmıyor

بالأول كان كتير يسوق بسرعة ،بعد الحادث رجع عقلو لراسو وما عاد عم يسوق بسرعة

14.kafaya koymak
kafaya koydum. İleride doktor olacağım

حطيت براسي مستقبلا رح كون دكتور

15.alnımın teriyle
gece gündüz çalıştım. alnımın teriyle müdür oldum.

أنا اشتغلت ليل نهار وصرت مدير بعرق جبيني

16.ayaklar altına almak
nasıl böyle yaparsın! Şerefimizi ayaklar altına aldın.

كيف بتساوي هيك ،ساويت شرفنا تحت الصرامي

17.ateşle oynamak
o adamla iş yapma. Ateşle oynuyorsun
لا تشتغل مع هداك الزلمة ،عم تلعب بالنار

18.canını vermek
seni o kadar seviyorum ki,
senin için canımı bile veririm

أنا بحبك لدرجة أنو بعطيكي
روحي

19.canını sokakta bulmak
önüne baksana, canını sokakta
mı buldun?

اطلع ادامك يا زلمة ،شو ملاقي روحك
بالشارع !!

20.çat kapı gelmek
komşular çat kapı geldiler.

الجيران إجونا سقط لقط

21.kolay lokma
bu adamı hafife alma. kolay
lokma değildir.

لا تاخد هالزلمة بخفة ،مالو لقمة سهلة

22.ömrünün baharında
ömrünün baharında vefat etti

اتوفى بعمر الورد

23.çocuk oyuncağı
bu iş çocuk oyuncağı değil.
ciddi ol!
هاد الشغل مو لعبة أولاد ،خليك
جدّي

24.zaman geçmek
film çok güzeldi. zaman nasıl
geçti anlamadık

الفلم كان كتير حلو ،كيف مضى الوقت
ما فهمنا !

25.dargelirli
ben dar gelirli bir ailenin
çocuğuydum

أنا كنت ولد من عائلة دخلها قليل

26.devede kulak
niye üzülüyorsun, zararın
benim zararımın yanında
devede kulak kalır.
ليش عم تزعل ،خسارتك ادام
خسارتي من الجمل ادنو

27.dilinde tüy bitmek
sana ders çalış demekten
dilimde tüy bitti
نبت شعر على لساني من كتير ما
قلتلك ادرس

28.dilimin ucunda
neydi adı ya? Dilimin ucunda
ama hatırlayamıyorum.

شو كان يا ،على راس لساني بس
ما عم احسن اتذكر

29.dört elle sarılmak
işine dört elle sarılmazsan
başarılı olmazsın.

اذا ما بتمسك شغلك بايدك
ورجليك، ما بتحسن تنجح

30.dünya başına yıkılmak
arkadaşım ölünce dünya başıma yıkıldı

وقت اتوفى صديقي ،الدنيا انهدت على راسي

31.dünya yıkılsa umurunda olmamak
sen benimle olduğun sürece dünya yıkılsa umurumda değil
طول ما أنتي معي ،اذا انهدت الدنيا ما بهمني

32.elde avuçta bir şey kalmamak
babam iflas ettikten sonra elde avuçta bir şey kalmadı.

بعد ما فلّس أبي ،ما بقي شي بإيدنا

33.eninde sonunda
eninde sonunda benim haklı olduğumu anlayacaksın.

أولتها وآخرتها لح تفهم أنو الحق معي

34.eşek şakası
senin bu yaptığına eşek şakası derler

هي هلي أنت عملتها بقولوا عليها مزحة حمير

35.etisenin kemiği benim
hocam oğlum sana emanet. eti senin kemiği benim

أستاذ ابني أمانة عندك ،لحمه إلك وعضمه إلي

36.farkına varmak
ne zaman buraya geldin. vallahi farkına varmadım.

إيمتى إجيت لهون؟ ما لاحظت والله

37.göze çarpmak
bu caddede hiç eczane gözüme çarpmadı. ben mi görmedim acaba?

بهاد الشارع ما لفت نظري ولا صيدلية ،يا ترى أنا هلي ما شفت؟!

38.felsefe yapmak
bana felsefe yapma.

لا تتفلسف عليي

39.geçimini sağlamak
babası ölünce evin sağlamak zorunda kaldı.

وقت مات أبوه ،اضطر أنو يعيل عيلتو

40.gönlünden kopmak
bu çantanın fiyatı ne? abla gönlünden ne koparsa

شو سعر هي الشنتاية ؟أختي شو بيطلع من خاطرك

41.gözüyle görmek
bu adam çocuğa tokat attı.
gözümle gördüm

هاد الزلمة ضرب الولد كف ،شفت بعيني

42.gözden düşmek
senden böyle bir hareketi hiç beklemezdim. gözümden düştün

ما كنت متوقع منك هيك حركة أبدا ،انزلت من عيني

43.göze girmek
helal olsun! şimdi gözüme girdin!
هلق كبرت بعيني،حلال عليك

44.gözünü dört açmak
her an polisler gelebilir.
gözünü dört aç!

بأي لحظة ممكن تجي الشرطة ،افتاح عيونك عشرة عشرة

45.hafife almak
onu zekasını hafife alma.
ondan senin düşündüğünden daha zekidir.

لا تستخف بذكائو ،هو اذكى من ما بتتصور انت

46.hak kazanmak
sınavda başarılı oldum. ehliyet almaya hak kazandım.

انا نجحت بالامتحان ،وكسبت الحق بحمل شهادة السواقة

47.hak yemek
yıllardır yanımda işçi çalıştırıyorum. bugüne kadar hiç birisinin hakkını yemedim
من سنين عم شغل عندي عمال ،لليوم ما أكلت حق ولا واحد منهن

48.haram yemek
bugüne kadar ne ben haram yedim ne de çocuklarıma haram yedirdim.
لليوم لا أنا أكلت حرام ولا طعميت ولادي حرام

49.harfi harfine
doktorun dediklerini harfi harfine yaparsan çabuk iyileşirsin

إذا بتساوي هلي قلك عليهن الدكتور حرفيا ،بسرعة بتتحسن

50.hatırı sayılır para
ben bu dükkan için hatırı sayılır para harcadım.

أنا منشان هاد الدكان دفعت مبلغ محترم

51.üste çıkmak
suçlu olduğu yetmiyor gibi bir de üste çıkmaya çalışıyor

كانو ما بكفي أنك مذنب ،وكمان بتحاول تطلع عليي بالعالي

52.birisine çekmek
çocuk tıpkı babasına çekmiş

الولد طالع لأبوه طبق

53.ışık tutmak
son bilimsel çalışmalar evrenin yaratılışına ışık tuttu.
آخر الدراسات العلمية ،سلطت الضوء على خلقة الكون

54.içi açılmak
iyi ki bu bahçede oturduk. içim açıldı vallahi
منيح هلي قعدنا بهي الحديقة ،انشرح صدري والله

55.içi kan ağlamak
savaşta ölen çocukları gördükçe içim kan ağlıyor.
كل ما شوف الولاد هلي عم يموتو بالحرب، جواي بيبكي دم

56.içine atmak
neden içine atıyorsun. konuş benimle, rahatla!
ليش عم تكبت جوُاك ،احكي معي،ارتاح

57.içi rahat olmamak
kızımı bu gence verdim ama içim hiç rahat değil.

أنا عطيت بنتي لهاد الشب،بس قلبي مو مرتاح أبدا

58.kağıda dökmek
bu düşündüklerini kağıda dök ve bana gönder.

هدول هلي عم تفكر فيهن اكتبهن على ورقة وابعتلي ياهن

59.karşı çıkmak
her söylediğime karşı çıkmak zorunda mısın?

مضطر أنك تعترض على كل شي بقولو!

60.kendini tutamamak
komşuya çok kızdım. kendimi zor tutuyorum

معصب عليه كتير ،ماسك حالي بالزور

61.kıl payı
az kalsın kamyon bana vuruyordu. kıl payı kurtuldum

إلا شوي كان ضربتني الشاحنة ،نفدت بأعجوبة

62.laf aramızda
Laf aramızda Ahmet'in oğlu nişanı bozmuş.

الحكي بيناتنا ،ابن أحمد فسخ الخطبة

63.Laf atmak
Kızlar onlara laf atan genci polise şikayet etti.

البنات اشتكوا للشرطة على الشب هلي زت عليهن حكي

64.mahkemeye vermek
ev sahibi kirasını ödemeyen kiracısını mahkemeye verdi.

صاحب البيت سلم المستأجر هلي ما دفع الأجار للمحكة

65.masraf etmek
babası oğlunun düğünün düğünü için çok masraf etti.

الأب بعرس أبنو كتير صرف

66.masrafları karşılamak
tüm eğitim masraflarımı abim karşıladı

كل مصاريف دراستي أخي سددها

67.sıkıntı çıkarmak
polis senden kimlik isteyince sıkıntı çıkarmadan göster

وقت يطلب الشرطي منك الكيملك فرجيه ياها من غير ما تعمل مشكلة

68.meydana\ortaya çıkmak
bir ay sonra çantayı kimin çaldığı ortaya\meydana çıktı.

بعد شهر ظهر مين سرق الشنتاية

69.meydana gelmek
Ankara'da dün gece büyük bir patlama meydana geldi

مبارح بالليل وقع انفجار بأنقرة

70.modası geçti
bu cep telefonunun artık modası geçti, diğerini al.

هاد الموبايل خلصت موضتو ، خود التاني

71.mümkün mertebe
bu akşam misafirimiz var. mümkün mertebe erken gelmeye çalış.

اليوم المسا عنا ضيف ،أد ما ممكن حاول تجي بكير

72.nabzını yoklamak
babanın nabzını bir yokla bakalım, hala kızgın mı?

جس نبض أبوك لنشوف لساتو معصب ؟

73.işten güçten fırsat bulamamak
işten güçten fırsat bulup sinemaya gidemiyorum

من كتر الشغل ما عملاقي فرصة روح للسينما

74.ne olur ne olmaz
Sen yanına fazla para al. Ne olur ne olmaz, belki lazım olur.

أنت خود معك مصاري زيادة اذا صار ما صار ،بركي بتلزمك

75.ödü patlamak
karanlıkta birden onu görünce ödüm patladı

وقت شوفتو بالعتمة فجأة وقف قلبي (أو تقطع قلبي يعني كتير خفت)

76.ödünü patlatmak
bana bir daha böyle şaka yapma ,ödümü patlattın)

لا تعمل معي هيك مزح مرة تانية ، وقفتلي قلبي

77.yurt\dünya çapında
bu firmanın yurt\dünya çapında 80 şubesi var.
bu adam yurt\dünya çapında tanınmış birisidir

هي الشركة عندها ٨٠ فرع على صعيد الوطن
هاد الزلمة معروف على صعيد الوطن

78.kolları sıvamak
yeni bir kitap yazmak için kolları sıvadım

أنا شمرت عن زنودي لأكتب كتاب

79.paha biçilmez
annemden kalan bu kolye benim için paha biçilmezdir. asla satmam

الطوق هلي صفيان عندي من أمي بالنسبة إلي لا يقدر بثمن،ما ببيعه أبدا

80.pahalıya mal olmak
bu hatası ona çok pahalıya mal oldu. inşallah ders almıştır.

هاد الخطأ كلفو كتير غالي ،انشالله يكون أخد درسه

81.para dökmek
kadın yeni evini dekore etmek için çok para döktü

المرة منشان تعمل ديكور لبيتها الجديد كبت كتير مصاري

82.beş para etmez
bu adam beş para etmez. ondan uzak dur.

هاد الزلمة ما بيسوى خمس ليرات ،خليك بعيد عنو

83.paraya kıymak
babam benim eğitimim için paraya kıydı. Beni en iyi

okullara gönderdi.

أبي سخي بالمصاري منشان تعليمي ،بعتني على أفضل المدارس

84.parmağında oynatmak
vallahi bu adam çok uyanık. hepimizi parmağında oynatır

والله هاد الزلمة كتير حربوء ،لعبنا كلياتنا على أصبيعه

85.elkadara\parmak kadar \avuç kadar
el kadar çocuğu dövmeye hiç utanmadın mı?

ما خجلت تضرب ولد أد ايدك(يعني كتير صغير)

86.parmaklarını yemek
ben bugün sana bir yemek yapacağım. parmaklarını yiyeceksin

أنا اليوم لح أعمل أكل ،لح تاكل أصابعيك وراه

87.pılı pırtı
pılını pırtını topla ve git bu evden. yüzünü görmek istemiyorum

ضب كراكيبك و روح من هون ،ما بدي شوف وشك

88.puan almak
son yapılan sınavdan 80 puan aldım.

آخر امتحان صار أخدت فيه ٨٠ علامة

89.rahmetli olmak
dedem bir haftadır hastanede yatıyordu. dün gece rahmetli oldu.

جدي صرلو أسبوع بالمشفى ،مبارح بالليل اتوفى

90. rekor kırmak
bugün işe geç kalmamak için koşu rekoru kırdım.

أنا اليوم منشان ما أتأخر عالشغل كسرت الرقم القياسي الركض

91.rengi atmak
bu gömleğin çok yıkanmaktan rengi attı
birden karşısında beni görünce korkudan rengi attı.

هاد القميص من كتير الغسيل راح لونه لما شافني أدامو فجأة ، راح لونه.

92.saçını başını yolmak
bu fırsatı kaçırma. vallahi ileride üzüntüden saçını başını yolarsın

لا تفوت هي الفرصة ،والله لأدام من الزعل بتنتف شعر راسك(من الندم)

93.saman gibi
kusura bakma ama bu yemek saman gibi olmuş. insan biraz baharat filan atar.

ما تواخذني بس هاد الأكل صار متل التبن ،الواحد بحط شوية بهارات

94.ses çıkarmadan
şimdi beni hiç ses çıkarmadan dinlemeni istiyorum. sana çok önemli bir şey anlatacağım

بدي ياك تسمعني من تم ساكت ،لح قلك شي كتير مهم

95.silbaştan - yeni baştan
evin boyasını hiç beğenmedim. sil baştan bütün duvarları yeniden boyadım.

أنا ما عجبني دهان البيت أبدا، دهنت كل الحيطان من أول وجديد

96.sinek avlamak
işler bugünlerde çok durgun.sabahtan akşama kadar sinek avlıyoruz.

الشغل هالأيام كتير راكد،من الصبح للمسا عم نكش دبان(عم نصيد دبان)

97.soluk soluğa kalmak
neden böyle soluk soluğa kaldın.merdivenleri koşarak mı çıktın?

ليش عم تلهت هيك ؟شو طلعت عالدرج وأنت عم تركض.

98.söz dinlemek
eğer sözümü dinleseydin bunlar başına gelmezdi.

لو أنك سمعت كلمتي ،ما كان مرق على راسك كل هاد

99.sözü geçmek
bu şirketin müdürü ben olduğum sürece burada benim sözüm geçer

طول ما أنا مدير هي الشركة،هون كلمتي هلي بدها تمشي

100.sudan ucuz
Amerika'da kullanılmış arabalar sudan ucuz.keşke burada da öyle olsa

السيارات المستعملة بأمريكا أرخص من المي (أرخص من الفجل) ،يا ريت يصير هون هيك كمان

101.su gibi ezberlemek
sınavı geçebilmek için bütün kitabı su gibi ezberledim.

منشان أتخطى الامتحان ،حفظت كل الكتب متل شربة المي

102.suratını ekşitmek
ne zaman senden bir şey istesem suratını ekşitiyorsun.

ايمتى ما بطلب منك شي ،بتكشّر بوشك

103.şart koşmak
babası kızını vermeyi kabul etti.fakat üniversite bitene kadar evlenmemesini şart koştu.

الأب قبل يعطي بنتو ،ولكن اشترط ما تتجوز لتخلص المدرسة

104.şifayı kapmak
soğukta fazla dolaşırsan şifayı kaparsın.

اذا بتتفتل زيادة بالبرد، بتمرض.

105.üstünü kalın giymek
oğlum dışarısı çok soğuk.üstünü kalın giy.

ابني برّا كتير برد،سمّك منيح على حالك

106.tadı damağında kalmak
yediğim en güzel köfteydi.vallahi tadı damağımda kaldı.
كانت أطيب كفته باكلها بعمري ،ضلت طعمتها بتمي

107.taş üstünde taş bırakmadı
deprem o kadar kuvvetliydi ki taş üstünde taş bırakmadı.
الزلزال كان قوي لدرجة أنو ما ترك حجر على حجر

108.üstüne gitmek
çocuğu kendi haline bırak. zaten sınavdan zayıf almış,fazla üstüne gitme
اترك الولد بحالو،من غير شي أخد ضعيف بالامتحان،ما تضغط عليه زيادة

109.ucu ucuna
zaten aldığım maaş ucu ucuna yetiyor.sana borç veremem.

من غير شي المعاش هلي عم آخدو يا دوب يكفي ،ما بحسن دينك

110.uyku bastırmak
derste uyku bastırdı. neredeyse kafamı sıraya koyup uyuyacaktım

كبس عليي النوم بالدرس ،إلا شوي كنت لح حط راسي عالمقعد ونام

111.uykusunu almak
dün gece erkenden yatıp uykumu aldım.artık bugün derste uyumam.

مبارح نمت من بكير وشبعت نوم ،ما عاد نام بالدرس اليوم

112.uykusu kaçmak-uyku tutmamak
dün gece uykum kaçtı(beni uyku tutmadı).ben de sabah

kadar televizyon seyrettim.

مبارح بالليل طار نومي ،وأنا ضليت للصبح عم اتفرج عالتلفزيون

113.aşağı yukarı(üç aşağı beş yukarı)
sence bu araba kaç lira eder?
Aşağı yukarı 30 bin lira eder.

برأيك هي السيارة أديش بتسوى؟
تقريبا ٣٠ ألف بتسوى

114.ümidini (umudunu) kaybetmek
umudunu kaybetme.bir gün mutlaka başaracaksın!

لا تفقد أملك،بشي يوم أكيد لح تنجح

115.üstü başı batmak
bütün gün kömür taşıdım.üstüm başım battı.

طول اليوم نقلت فحم ، اتوسخت من فوق لتحت.

116.üste çıkmak
adam hem suçlu hem de üste çıkmaya çalışıyor.

الزلمة منو مذنب ومنو عم يحاول يطلع عليي بالعالي
(هاد قالب ثابت لا يتغير من شخص لآخر)

117.üstünden geçmek
mezuniyetinin üstünden 10 sene geçti ama arkadaşlarını hiç unutmadı.

مرق على تخرجه من الجامعة ١٠ سنين بس ما نسي رفقاتو

118.vakit geçirmek
okula gitmeyi seviyorum.orada arkadaşlarımla iyi vakit geçiriyorum.

بحب روح عالمدرسة ،هنيك بمضي وقت منيح مع رفقاتي

119.vakit kazanmak = zaman kazanmak
otobüsle yolculuk gidersen çok uzun sürer.uçakla gidersen en az iki saat vakit kazanırsın.

اذا بتروح بالباص الرحلة بتطوّل كتير،إذا بتروح بالطيارة أقل شي بتكسب ساعتين

120.vaktini almak
fazla vaktini almak istemiyorum ama bu konu çok önemli.

ما بدي آخد كتير من وقتك ،بس الموضوع كتير مهم

121.yabancılık çekmek
ilk taşındığımda yeni mahalleme biraz yabancılık

çektim. ama sonradan alıştım.

أول ما انتقلت على حارتي الجديدة حسيت بغربة بس بعدين اتعودت

122.yan çizmek
her sabah beraber yürümeye karar verdik.ama o ilk günden hastayım deyip yan çizdi.

اتفقنا أنو نمشي سوا كل اليوم الصبح ،من أول يوم قال أنا مريض وملص (يعني رجع عن كلمته)

123.yarı yolda bırakmak
çok güvenilir birisidir.bir işe başlayınca arkadaşını yarı yolda bırakmaz.

واحد كتير موثوق ،وقت يبلش بالشغل ما بيترك رفيقو بنص الطريق

124.üzüntüdenyatağa düşmek
genç kız arkadaşı onu terkedince üzüntüsünden yatağa düştü.(yani hastalandı)

الشب وقت تركته صديقتو مرض من الحزن

125.üzüntüden yemeden içmeden kesilmek
genç istediği kızla evlenemeyince üzüntüden yemeden içmeden kesildi.

الشب وقت ما حسن يتزوج البنت هلي بدو ياها انقطع عن الاكل والشرب

126.yenilir yutulur gibi değil
öğretmen çocuğa öyle kötü laflar söyledi ki, yenilir yutulur gibi değil.

الأستاذ قال للولد كلام سيء لدرجة أنو ما بينبلع ولا بينهضم

127.yerini doldurmak
hiç kimse bir annenin yerini dolduramaz.

ما حدا بيحسن يعبي مكان الأم

128.yer yerinden oynamak
bomba o kadar güçlüydü ki patladığında yer yerinden oynadı.

القنبلة كانت قوية لدرجة أنو وقت فجرت تحركت الارض من مكانها(وتأتي بمعنى مجازي مثلا خبر قوي او إشاعة قوية ......)

129.yok pahasına
düğün öncesi çok paraya sıkıştı. para bulmak için arabasını yok pahasına sattı.

قبل الزواج انحصر كتير عالمصاري. منشان يلاقي مصاري باع سيارتو بتراب المصاري

130.yol geçen hanı

تقّلنا عليك بما فيه الكفاية على الاقل
خلينا نحنا ندفع فواتير هاد الشهر

135.yüzüne vurmak
ilk defa işe bir geç kaldım. müdür her seferinde bunu yüzüme vuruyor.

أول مرة بتأخر عالشغل ،المدير دائما بيضربها بوشي (معنى مجازي بمعنى بذكرني دائما فيها)

136.yüz vermek
anlaşılan sana çok yüz verdik. iyice şımardın.

بالظاهر عطيتك وش كتير وأنت اتدللت كتير

137.yüzünü kara çıkarmamak
helal olsun vallahi oğluma. benim yüzümü kara çıkarmadı.

حلال على ابني والله ما سوّدلي وشي

138.yüzü olmamak(yüzü kalmamak)
kaç kere söz verdim ama gitmedim. şimdi bir şey istemeye yüzüm yok (yüzüm kalmadı)

كم مرة وعدت إبس ما رحت ،هلق مالي عين لأطلب شي

139.zahmet çekmek

gelen geçen benim odama giriyor.burası yol geçen hanı mı yahu?

الرايح والجاي بفوت على غرفتي ،شو هون خان ؟!

131.yol göstermek
ne zaman kararsız kalsam babam bana yol gösteriyordu.

أنا اتعلمت التجارة من أبي ،ايمتى ما بحتار كان ينصحني (يدلني عالطريق)

132.yuvarlak hesap
bu sene umreye gitmek istiyorum.yuvarlak hesap, en az bir 3000 lira gider.

هي السنة بدي روح عالعمرة ،الحساب التقريبي : على الأقل ٣ آلاف ليرة بكلف

133.yuvarlanıp gidiyoruz işte
nasılsın ahmet,epeydir seni görmüyorum.
sağol abi,iyiyim.yuvarlanıp gidiyoruz işte

كيف أحمد ؟من منيح ما شفتك ؟
شكرا أخي منيح .عم ندفش

134.yük olmak
sana yeterince yük olduk.hiç değilse bu ay faturaları biz ödeyelim.

bu çocuğu büyütene kadar çok zahmet çektim.

أنا لكبّرت هاد الولد كتير اتعذبت

140.zahmet vermek
vallahi sana da çok zahmet verdik. hakkını helal et

والله عذبناك معنا كتير ،سامحنا بحقك

141.zaman vermek
bana biraz zaman verirsen sana her şeyi anlatacağım.

اذا عطيتني شوية وقت لح أحكيلك كل شي

142.zaman ayırmak
işin gücün maç seyretmek.biraz da çocuklarına zaman ayırmalısın.

شغلتك وعملتك شوفة المباريات ،وكمان خصص شوية وقت لولادك

143.zorluk çekmek(zorlanmak)
Türkçe öğrenirken çok zorluk çektim (zorlandım.) Ama sonunda başardım.

وقت كنت عم اتعلم تركي كتير اتعذبت بس بالنهاية نجحت

144.kolaylık göstermek
sağolsun, müdür çocuğumu okula kaydederken çok kolaylık gösterdi.

وقت كنت عم سجل ابني بالمدرسة المدير يسرلنا أمورنا كتير ،الله يسلمو

145.zihnini kurcalamak-aklını kurcalamak
arkadaşım bana soğuk davranıyor. bu durum kaç gündür zihnimi kurcalıyor.

رفيقي عم يعاملني بنشافة ،صرلو كم يوم هالوضع شاغل بالي

146.hava katmak
bu çiçek salona çok güzel bir hava kattı.

هاد الورد أضاف جمالية للصالون كتير حلوة

147.kafaya takmak
her sorunun bir çözümü vardır. kafana takma bu kadar.

كل مشكلة في إلها حل ،ما تحط ببالك كل هالقد

148.lafıma(sözüme) gelmek
ben sana onunla çalışma,seni dolandırır dedim inanmadın.şimdi lafıma geldin mi

أنا قلتلك ما تشتغل معو لح ينصب

عليك ما صدقت ،هلق عرفت قيمة كلامي ؟!

149.felsefe(demagoji) yapmak
bırak felsefe yapmayı da(demagoji yapmayı da) büyük sözü dinle

اتركك من الفلسفة واسماع كلام الكبار

150.sağlığına kavuşmak
uzun bir tedavinin ardından sağlığına kavuştu.

من بعد معالجة طويلة رجعتلو عافيتو

151.İçim içime sığmıyor
bugün o kadar mutluyum ki içim içime sığmıyor

اليوم فرحان لدرجة أنو الدنيا ما وسعانتني

152.protesto etmek
vatandaşlar sokağa çıkma yasağını protesto etmek için toplandılar.

المواطنين اجتمعوا للاحتجاج على حظر التجوال

153.nişanı bozmak\yüzüğü atmak
kız düğüne bir hafta kala nişanı bozdu\yüzüğü attı

البنت فسخت الخطبة قبل اسبوع من العرس

154.zorbela\zar zor
çocuk çok tembeldi. okulu zar zor bitirdi

الولد كان كتير تمبل،أنهى المدرسة بألف زور

155.binbir zorlukla\binbir güçlükle
biz çok fakirdik. babam beni bin bir zorlukla okuttu.

نحنا كنا كتير فقراء،أبي درّسني بألف زور

156.yoluna koymak
şirketin işlerini yoluna koyduktan sonra tatile çıkacağım

بعد ما رجعت أمور الشركة لمجراها رح أطلع عطلة

157.gözünden bile sakınmak
babasının tek oğlu oydu. Babası onu gözünden bile sakınırdı

كان ابن أبوه الوحيد أبوه كان حتى من عيونو يحميه

158.cesedimi çiğnemeden....
bu evi asla satmam. cesedimi çiğnemeden bu evi satamazsın.

هاد البيت أبدا ما بيبيعوه ،ما فيك تبيع
هاد البيت إلا على جثتي

159.saçmalamayı kes!
yeter artık boş boş konuştuğun! Saçmalayı kes!

حاج بقا عم تحكي عالفاضي ،بلا تخبيص!

160.ruhu\içi daralmak
sabahtan beri evden dışarı çıkmadım.vallahi içim daraldı\ruhum daraldı.

من الصبح ما طلعت من البيت ،والله ضاقت روحي

161.devreye sokmak
üniversiteye kayıt olabilmek için tanıdıklarımı devreye soktum.

منشان يكون إلي قيد بالجامعة،دخّلنا معارفنا عالخط (واسطة)

162.devredışı bırakmak
uçağın bir motoru devre dışı kalınca pilot acil iniş yaptı.

وقت صار إحدى موتورات الطيارة خارج الخدمة ،الطّيار عمل هبوط اضطراري

163.açığını aramak\açığını yakalamak
çok dürüst bir memurdu. müdür açığını çok aradı. ama hiçbir açığını yakalayamadı.

كان موظف كتير صادق ،المدير دوّرله على ثغرة كتير،بس ما لقط عليه ولا ثغرة

164.hesap sormak
ben ona harcadığı paraların hesabını tek tek soracağım.

أنا رح حاسبه على المصاري هلي صرفها وحدة وحدة

165.kelimenin tam anlamıyla
adam sekreteriyle eşini aldattı. kelimenin tam anlamıyla büyük bir rezalet!

الزلمة خان مرته مع السكرتيره ،فضيحة بكل معنى الكلمة

166.yine de...
kardeşim çok çalışıyor. yine de sınavı kazanamıyor

أخي كتير عم يدرس ومع هالشي ما عم ينجح.

167.yutturmak
karşında çocuk yok. bu anlattıklarını bana yutturamazsın.

ادامك ما في ولد وما فيك تسلبها عليي بهلي حكيتهن

168.hiç mümkinatı yok!
baba bana araba alır mısın? Hiç mümkinatı yok alamam.

بابا ممكن تجبلي سيارة ؟ ما في مجال أبدا (مستحيل) ،ما بحسن جبلك

169.işinin erbabı\ehli olmak
yeni aşçı nasıl, memnun musun? Vallahi adam işinin erbabı\ehli.çok memnunuz.

كيف الطباخ الجديد ،ممنونين منه؟والله الزلمة أهل لهي الشغلة،كتير ممنونين

170.elini sıcak sudan soğuk suya sokmuyor
kadının bir sürü hizmetçisi var. elini sıcak sudan soğuk suya sokmuyor.

المرة عندها خدم كتير ،ما بتنقل إديها من المي السخنة للمي الباردة (يعني ما بتشتغل شي)

171.aklı almamak
o bana nasıl böyle bir şey yapabilir, hala aklım almıyor!

هو كيف بيعمل معي هيك شي ، لهلق عقلي ما عم يستوعب

172.aklını çelmek
o kız oğlumun aklı çeldi. kendisiyle evlenmeye ikna etti.

هديك البنت سرقت عقل ابني ،أقنعته انو يتجوزها

173.aklı sıra\aklınca
aklı sıra\aklınca beni kandıracağını sanıyor

على حسب ظنه مفكر حالو لح يخدعني

174.baş etmek\başa çıkmak
bu kadar problemle tek başına baş edemezsin.(başa çıkamazsın) bırak sana yardım edeyim

ما فيك تواجه كل هالمشاكل لحالك ،اتركني خليني ساعدك

175.gün gibi ortada olmak
her şey gün gibi ortada ama sen hala ben yapmadım diyorsun!

كل شي واضح متل النهار (متل عين الشمس) ولكن أنت لهلق عم تقول أنا ما عملت.

176.ortadan kaybolmak
adam bankayı soyduktan sonra ortadan kayboldu.
الزلمة بعد ما سرق البنك اختفى

177.yaşını göstermemek
adam 50 yaşında ama yaşını hiç göstermiyor. sanki 20 yaşında!

الزلمة بال٥٠ من عمره ولكن ما مبين عليه ابدا ،كأنه بال٢٠ من عمره

178.ağzını topla!
sen benimle nasıl böyle konuşuyorsun ! ağzını topla!

أنت كيف بتحكي معي هيك ،ضب لسانك!

179.enayi sanmak
sen beni enayi mi sandın! Bugün yemek yapma sırası sende!

أنت مفكرني مضحكة !اليوم دورك بالطبخ

180.seviyesine inmek
sen terbiyesiz bir adamsın. ben senin seviyene inemem!

أنت زلمة بلا تربية،أنا ما بنزل لمستواك

181.hava almak
evde çok sıkıldım. parka gidip hava almak istiyorum

ملّيت كتير بالبيت ،بدي روح عالحديقة شم هوا

182.rahat bırakmak
beni rahat bırak! Her şeyime karışmandan bıktım!

اتركني براحتي ،ملّيت من تدخلك بكل شيء بخصني

183.kendi haline bırakmak
onu biraz kendi haline bırak. morali çok bozuk

اتركه لحالوه شوي،مزاجه كتير معكر

184.canayakındavranmak(sıcak\yakın\samimi davranmak)
hiç korktuğum gibi olmadı. müdür bana çok cana yakın davrandı.

ما صار متل ما خفت أبدا ،المدير اتعامل معي بخفة دم (بشكل حميمي)كتير.

185.içini dökmek
bana içini dök rahatla. ben senin abin sayılırım.

فضفضلي هلي بقلبك وارتاح ،أنا اعتبر أخوك الكبير

186.not almak
hocanın bütün anlattıklarını not aldım. İstersen sana veririm.

كل هلي حكاهن الأستاذ سجلتهم ملاحظة ،إذا بدك بعطيك ياهن

187.birisine takılmak
bu kadar kızmana gerek yok. sana takıldım sadece

ما في داعي تعصب كل هالقد ،مزحت معك بس

188.cesaret etmek
sen benimle böyle konuşmaya nasıl cesaret edersin?!

أنت كيف بتتجرأ تحكي معي هيك !

189.kendi yöntemlerimle........
onu sen mi susturursun yoksa ben kendi yöntemlerimle mi susturayım!

أنت بتسكتوه ولأ أنا بسكته بطرقي الخاصة

190.cesaretini toplamak
bir türlü cesaretimi toplayıp kızı babasından isteyemiyorum.

ما عم احسن جمع جرأتي واطلب البنت من أبوها ولا بشكل

191.sıkı pazarlık yapmak
telefonu almadan önce çok sıkı pazarlık yaptım.

قبل ما آخد التلفون فاصلت كتير

192.zam yapmak
patron maaşıma 2 yıldır zam yapmıyor.

المدير من سنتين ما عم يزدلي معاشي

193.hak kazanmak
sınavdan çok yüksek bir puan aldı. tıp okumaya hak kazandı.

أخد بالامتحان علامة كتير مرتفعة ،كسب الحق بدراسة الطب

194.hiç halim yok
ben sinemaya gelmiyorum. Vallahi bugün hiç halim yok

أنا مالي جاي عالسينما ،والله اليوم مالي حيل ابدا

195.sakal\bıyık bırakmak
okulda sakal\bıyık bırakmayı çok istedim. ama maalesef öğrencilere yasaktı.

كنت كتير بدي اترك الشوارب \الدقن بالمدرسة .لكن مع الأسف كان ممنوع للطلاب

196.burnunu sokmak
sen her şeye burnunu sokmak zorunda mısın?

أنت مضطر أنك تحشر أنفك بكل شي؟

197.masrafları kısmak
bu ay maaş erken bitti. masrafları kısmamız lazım.

هاد الشهر المعاش خلص بكير،لازم نضب ايدنا (يعني لازم نوفر)

198.ayağını burkmak
merdiveni çıkarken ayağım burkuldu.
هو وطالع عالدرج ،انفكشت رجله

199.boynu tutulmak
dün yastık kullanmadan uyudum. sabah boynum tutuldu.

مبارح نمت بدون ما استخدم المخدة،الصبح انشكلت رقبتي

200.uslu durmak
çocuklar uslu durun! Kafam şişti!
كنوا (بمعنى اسكنوا- اقعدوا) يا ولاد، انطوش راسي

201.tur atmak
bahçede tur atarken (turlarken) kuşları dinlemeyi çok seviyorum

وقت اعمل فتلة بالحديقة بحب كتير اسمع العصافير

202.parmak çıtlatmak
adam iki de bir parmaklarını çıtlatıyordu.

الزلمة كل شوي بطقطق أصابيعه

203.köşeye sıkışmak
sorular karşısında köşeye sıkışınca, doğruyu söylemek zorunda kaldım

وقت انحصرت بالزاوية ادام الأسئلة ،اضطريت قول الحقيقة

204.köşeye sıkıştırmak
beni sorularıyla köşeye sıkıştırınca doğruyu söylemek zorunda kaldım.

وقت حصرني بالزاوية بأسئلته ،اضطريت احكي الصدق

205.sinirine dokunmak (gitmek)
bu adamın gülmesi benim sinirime dokunuyor (gidiyor)

ضحكت هاد الزلمة بتضغط على أعصابي

206.kafayı takmak
öğretmen bana kafayı taktı. her ders soru soruyor

الأستاذ حطني براسو .كل درس بيسألني سؤال

207.evde kalmak
kız hiç kimseyi beğenmedi. en sonunda evde kaldı.

البنت ما عجبها حدا أبدا،بالآخر عنّست

208.iğne yapmak (iğne yemek)

doktor çocuğa 5 tane iğne yaptı. (çocuk iğne yeyince ağladı)

الدكتور ضرب الولد ٥ ابر،(الولد وقت أكل الأبرة بكي)

209.kendine gelmek
sabahları bir fincan kahve içmezsem kendime gelemem.

الصبح إذا ما بشرب فنجان قهوة ،ما بصحصح

210.kendine gel!
kendine gel! Benimle böyle konuşamazsın!
احترم حالك ! ما فيك تحكي معي هيك

211.boğazı kurumak
boğazım kurudu. bana bir bardak su versene

نشف حلقي ،عطيني كاسة مي بعد إذنك

212.birisini\birşeyi karalamak (kötülemek)
beni herkese karaladığını duydum. yazıklar olsun!

اسمعت انك شوّهت سمعتي للكل ،يا عيب الشوم

213.para biriktirmek
bu evi alabilmek için tam 5 yıl para biriktirdim.

منشان أحسن آخد هاد البيت،جمعت مصاري خمس سنين.

214.reklam etmek
herkesin içinde bağırma! Bizi herkese reklam ettin!

لا تصرخ أدام العالم ،فضحتنا ادام الكل

215.dikkat çekmek
bu adam tuhaf kıyafetiyle herkesin dikkatini çekiyor.

هاد الزلمة بألبسته الغريبة عم يلفت انتباه الكل

216.nasihat etmek
babam bana her fırsatta başarılı olmam için nasihat eder

بابا بكل فرصة بينصحني منشان كون ناجح

217.sorguya çekmek
polis şüpheliyi tam 4 saat boyunca sorguya çekti.

الشرطة لمدة أربع ساعات استجوبت المشتبه

218.hayal kurmak

çocukken hep ünlü bir doktor olmanın hayalini kurardım

وقت كنت صغير كنت دائما اتخيل انو كون دكتور

219.peltek konuşmak
çocuk peltek konuştuğu için bazı harfleri çıkaramıyor

لأنو الولد بيقرط على لسانو بعض الحروف ما عم يحسن يطالعها

220.ip ucu bulmak
polis cinayeti günlerce araştırdı ama hiçbir ipucu bulamadı.
الشرطة عم تبحث بالجناية لأيام ،ولكن ما لقوا طرف الخيط أبدا

221.salağa yatmak
ne zaman ona bir iş verilse salağa yatar.

ايمتى ما بينعطى شغل (بينطلب منو شغل)بغشم حاله (بيعمل حالو غشيم)

222.aramızda teklif yok
ne zaman istersen buraya gelebilirsin. aramızda teklif yok

ايمتى ما بدك ،فيك تجي لهون .ما في كلفة بيناتنا

223.dik dik bakmak
ne öyle dik dik bakıyorsun? Bir şey mi var?

ليش هيك عم تزور ؟في شي ؟

224.günah benden gitti

بمعنى :أعذر من أنذر

225.birisiyle baş edememek
bu adam senin iki katın. onunla asla baş edemezsin

هاد الزلمة أدك على مرتين ، ما بيطلعلك معو أبدا

226.birisine karşı ön yargılı olmak
tanımadığın birisine karşı önyargılı olma

لا تحكم على شخص ما بتعرفه

227.sona ermek
maç sona erdikten sonra taraftarlar sahaya indi

بعد ما انتهت المباراة، الطرفين نزلوا عالساحة

228.başarı elde etmek
(başarılı olmak)
çocuk gece gündüz ders çalıştı ve sınavda büyük başarı elde etti (başarılı oldu)

الولد درس ليل نهار ،ونجح بالامتحان بشكل كبير (حط النجاح بايده)

229.gelişme kaydetmek
ülke ekonomisi son 10 yılda büyük gelişme kaydetti

اقتصاد البلد بآخر ١٠ سنوات سجل تطور كبير

230.birisiyle berabere kalmak
Barcelona Galatasaray'la (ile) 2-2 berabere kaldı

برشالونة وغلاطة سراي اتعادلوا ٢-٢

231.öncülük etmek
İbn-i Sina'nın buluşları modern tıbba uzun zaman öncülük etti

اختراعات ابن سينا أصبحت مرجع للطب الحديث لمدة طويلة

232.katkı sağlamak
eğitime katkı sağlamak için 10.000 lira bağış yaptım

أنا اتبرعت ب١٠ آلاف ليرة منشان ساهم بالدراسة

233.lafı değiştirmek
ben ne zaman yanlarına gitsem lafı değiştiriyorlar

أنا ايمتى ما بروح لقدامهن بيغيروا الحديث

234.benimle muhatap olma
kardeş benimle muhatap olma, git başımdan!

أخي لا تاخد وتعطي معي ، روح من راسي

235.perişanlık (rezillik) çekmek
fakirlik yüzünden çok rezillik çektik.

اتشنططنا كتير بسبب الفقر

236.baklayı ağzından çıkarmak
en sonunda baklayı ağzından çıkardı

بالنهاية بق البحصة من تموه

237.içi fena olmak
çocuğu kanlar içinde görünce içim fena oldu.

وقت شفت الولد بالدم كش بدني

238.içini fena etmek
keşke bu resmi bana göstermeseydin. içimi fena ettin

يا ريت ما ورجيتني هي الصورة ،كششتلي بدني

239.gözden çıkarmak
ben bu evi almak için tam 100.000 doları gözden çıkardım.

أنا منشان آخد هاد البيت

استغنيت\اتخليت عن ١٠٠ الف ليرة

240.ayak uydurmak
Türkiye'de ki hayata ayak uydurmaya çalışıyorum
عم حاول أتأقلم \أتماشى مع الحياة بتركيا

241.bağımlı olmak(1)
S. Arabistan ekonomisi petrole bağımlıdır

اقتصاد السعودية مرتبط بالنفط (يعني النفط يشكل أكبر جزء من اقتصاد السعودية)

242.bağımlı olmak(2)
Çocuğun babası alkol bağımlısıydı

أبو هالولدكان مدمن عالكحول

243.dili tutulmak
avcı karşısında aslanı görünce korkudan dil tutuldu

الصياد وقت شاف الأسد مقابيله ،انشكل لسانه من الخوف (تبلجم)

244.geride bırakmak
çok şükür, o zor günleri geride bıraktık

الحمد لله ،هديك الأيام الصعبة تركناها بالماضي \ورا ضهرنا

245.hızına yetişememek
o kadar hızlı koşuyor ki hiç birimiz hızına yetişemiyoruz.

هو عم يحكي بسرعة لدرجة أنو: ما حدا مننا عم يحسن يلحق سرعته

246.temel atmak
bu sene İstanbul'da yüzlerce fabrikanın temeli atıldı.

هي السنة انحط حجر الأساس لمئات المصانع باسطنبول

247.yağın kızması
yağ iyice kızdıktan sonra patlıcanları içine atarız.

بعد ما يغلي الزيت منيح ،منحط فيه البيتنجان

248.hayal kırıklığına uğramak
çocuk sınavı kazanamayınca babası hayal kırıklığına uğradı
وقت الولد ما نجح بالامتحان خاب أمل أبوه

249.hayal kırıklığına uğratmak
çocuk sınavda başarılı olamadı ve babasını hayal kırıklığına uğrattı.

الولد ما نجح بالامتحان ،وخيّب أمل

استغنيت\التخليت عن ١٠٠ الف ليرة

240.ayak uydurmak
Türkiye'de ki hayata ayak uydurmaya çalışıyorum
عم حاول أتأقلم \أتماشى مع الحياة بتركيا

241.bağımlı olmak(1)
S. Arabistan ekonomisi petrole bağımlıdır

اقتصاد السعودية مرتبط بالنفط (يعني النفط يشكل أكبر جزء من اقتصاد السعودية)

242.bağımlı olmak(2)
Çocuğun babası alkol bağımlısıydı GA

أبو هالولدكان مدمن عالكحول

243.dili tutulmak
avcı karşısında aslanı görünce korkudan dil tutuldu

الصياد وقت شاف الأسد مقابيله ،انشكل لسانه من الخوف (تبلجم)

244.geride bırakmak
çok şükür, o zor günleri geride bıraktık

الحمد لله ،هديك الأيام الصعبة تركناها بالماضي \ورا ضهرنا

245.hızına yetişememek
o kadar hızlı koşuyor ki hiç birimiz hızına yetişemiyoruz.

هو عم يحكي بسرعة لدرجة أنو: ما حدا مننا عم يحسن يلحق سرعته

246.temel atmak
bu sene İstanbul'da yüzlerce fabrikanın temeli atıldı.

هي السنة انحط حجر الأساس لمئات المصانع باسطنبول

247.yağın kızması
yağ iyice kızdıktan sonra patlıcanları içine atarız.

بعد ما يغلي الزيت منيح ،منحط فيه البيتنجان

248.hayal kırıklığına uğramak
çocuk sınavı kazanamayınca babası hayal kırıklığına uğradı
وقت الولد ما نجح بالامتحان خاب أمل أبوه

249.hayal kırıklığına uğratmak
çocuk sınavda başarılı olamadı ve babasını hayal kırıklığına uğrattı.

الولد ما نجح بالامتحان ،وخيّب أمل

ابوه

250.damgasını vurmak
elektrikli arabalar gelecek yüzyıla damgasını vuracaklar.

السيارات الكهربانية بالمنة سنة المقبلة لح يضعوا بصمتهم (لح يأثبتو وجدهم)

251.ele almak
seminerde uzmanlar İstanbul'un trafik sorununu ele aldılar

تناول الأخصائيين مشكلة اسطنبول المرورية بالمؤتمر

252.masaya yatırmak
uzmanlar İstanbul'un trafik sorununu masaya yatırdılar

الأخصائيين طرحوا على الطاولة مشكلة اسطنبول المرورية

253.öncelik vermek
eğer başarılı olmak istiyorsan, gezmeye değil çalışmaya öncelik vermelisin

إذا بدك تكون ناجح ،لازم تعطي الأولوية للدراسة مو للتنزه

254.risk almak
ticarette başarılı olmak istiyorsan, risk almaktan kaçmamalısın

إذا بدك تكون ناجح بالتجارة،ما لازم تهرب من المخاطرة

255.rahatsız etmek
komşunun çocuğu sürekli bizi rahatsız ediyor.

ابن جيرانا عم يزعجنا دائما

256.yok satmak
yazarın yeni kitabı yok satıyor

الكتاب الجدبد للكاتب،بينباع بكثرة هائلة (يعني كل ما ينزل عالسوق بيخلص فورا \البياع بقلك ما بقيان)

257.gönül ferman dinlemez
babam o kızı sevmemi istemiyor ama ne yapayım? Gönül ferman dinlemiyor.

أبي ما بدو ياني حب هديك البنت بس شو بدي ساوي ؟ القلب ما بيسمع القوانين (الأمر)

258.göz kamaştırmak
o kadar güzel bir kızdı ki güzelliği gözleri kamaştırıyordu.

بنت كتير حلوة لدرجة أنو جمالها يبهر العيون (كناية عن كثرة الجمال .يعني هي متل الشمس العيون ما بتحسن تتطلع عليها بشكل مباشرمن شدة جمالها)

259.başına devlet kuşu konmak
bakanın kızı abimle evlenmek istiyor. vallahi abimin başına devlet kuşu kondu.

بنت الوزير بدها تتجوز أخي،والله أخي حط على راسو طير الدولة (يعني كسب نعمة عظيمة)(مو شرط وزير ممكن شخص ثري)

260.şansı yüz seksen derece (180)dönmek
o adamla tanıştıktan sonra şansım yüz seksen derece döndü

بعد ما تعرفت على هداك الزلمة حظي قلب ١٨٠ درجة

261.büyümüş de küçülmüş
bu yaşta nasıl bu kadar bilgili olabilir? Büyümüş te küçülmüş maşallah

بهالعمر كيف ممكن يكون بيعرف كل هالقد؟ أكبر من عمره ماشالله

262.dillere destan olmak
bu kızın güzelliği dillere destan
iş adamı kızına dillere destan bir düğün yaptı.

جمال هي البنت حكاية على الألسن (الكل بيحكي بجمالها)

رجل الأعمال عمل عرس لبنته صار حكايه على لسان الناس

263.eser kalmamak
kocasının ölümünden sonra yüzünde tebessümden eser kalmadı.

بعد ما اتوفى جوزها ،ما بقي اثر البسمة على وشها

264.evlat edinmek
çocukları olmayınca o yetim kızı evlat edindiler

وقت ما إجاهم ولاد اتبنوا هديك البنت اليتيمة

265.iş güç sahibi olmak
iş güç sahibi olmadan kimse sana kız vermez. Artık çalışmalısın.

إذا ما صار بايدك شغلة وعملة ما حدا بيعطيك بنتوه ،صار لازم تشتغل

266.kafasına esmek
öyle kafana estiği gibi davranamazsın. bu evin kuralları var!

ما فيك تتصرف هيك من راسك (على كيفك)،هاد البيت في إلو قوانين.

267.başının etini yemek
kızım bana istediği oyuncağı aldırana kadar başımın etini

yedi.

لوقت اشتريت لبنتي اللعبة هلي طلبتها،أكلت لحم راسي (أكلت راسي)

268.kalbini(gönlünü) fethetmek
adam karısına elmas yüzük alıp gönlünü fethetti.

الزلمة أخد لمرته خاتم ألماس ،وفتحلها قلبها

269.açıklığa kavuşmak
yolcu uçağının neden düştüğü hala açıklığa kavuşmadı.

إلى الآن لم يتبين لماذا سقطت طائرة المسافرين

270.açıklığa kavuşturmak
polis adamın ölümü sebebini açıklığa kavuşturdu.

الشرطة اكتشفت سبب موت الرجل

271.dizini dövmek
babasının sözünü dinlemeyip o gençle evlendi. şimdi dizini dövüyor.

ما سمعت كلمة ابوها واتجوزت هداك الشب،هلق عم تضرب على ركبها (يعنى ندمانة كتير)

272.ağırlık vermek
madem tıp okumak istiyorsun sayısal derslere biraz ağırlık vermelisin

بما أن بدك تدرس طب،لازم تعطي أهمية زيادة للمواد العلمية

273.hatır sormak
hayırdır neden geldin? Hiç, hatırını sormak için uğradım.

خير ليش إجيت ؟أبدا ، مريت لأسئل عن خاطرك بس

274.istekte bulunmak
pardon, bir istekte bulunabilir miyim? Şu kitabı uzatır mısın?

عفوا ،ممكن أطلب طلب؟ممكن تناولني هداك الكتاب؟

275.mantıklı davranmak
bu caddede bu dükkanı açmakla mantıklı davranmadın.

بافتتاحك هاد المحل بهي الجادة، ما اتصرفت بمنطق

276.vicdan muhasebesi yapmak
başkalarına suçlamadan önce

vicdan muhasebesi yapmalıyız.

قبل ما نحاسب الأخرين لازم نحاسب ضميرنا

277.konsantre olmak
televizyonu kapatır mısın? Derslerime konsantre olamıyorum!

ممكن تسكر التلفزيون؟أنا ما عم أحسن ركز على دروسي

278.dert yanmak
yaşlı adam hastalığından doktora uzun uzun dert yandı.
الختيار شكى همّه بشكل مطول للدكتور بخصوص مرضه

279.eli boş gelmek (gitmek)
hakkını helal et, eli boş gelmek istemezdim ama bütün dükkanlar kapanmıştı.
سامحني،ما كان بدي إجى إيديي فاضية،بس كل المحلات مسكرة

280.hoş karşılamak (görmek)
bu sefer de geç kalmanı hoş karşılıyorum (görüyorum) ama gelecek sefer kızarım

هي المرة كمان مرقتلك تأخرك (عالشغل)،ولكن المرة الجاي بعصب

281.birisiyle sıkı fıkı olmak
bu çocukla sıkı fıkı olmanı istemiyorum. onu gözüm hiç tutmadı.

ما بدي ياك تكون خوش بوش مع هاد الولد، ما عبّى عيني

282.bardağın dolu tarafına bakmak
bu kadar kötümser olma.birazda bardağın dolu tarafına bak.

لا تكون كل هالقد متشائم،اطلع شوي على طرف الكاسة المليان

283.dünya yüzüne gülmek
işleri yolunda, sonunda dünya yüzüne gülmeye başladı.

الأشغال على ما يرام،أخيرا بلشت الدنيا تضحك بوشه

284.havayı yumuşatmak
babamın esprileri evin havasını yumuşattı.

مزحات بابا،لطّفت جو البيت

285.kafasına sokmak
şunu kafana iyice sok ki, babam asla oraya gitmene izin vermez.

هي فوتها منيح لعقلك ،بابا مستحيل يسمحلك تروح لهنيك

286.aklı kesmemek
bu çocuğun bu imtihanı kazanabileceğini hiç aklım kesmiyor

أنو هاد الولد ينجح بهاد الامتحان، ما عم تخرط مشطي أبدا

287.birisini çekememek
o en başından beri benim başarılı olmamı çekemedi.

هو من البداية عم يحسدني على نجاحي \ما بدو ياني كون ناجح

288.aklı kalmak
ben eve gitsem iyi olacak.aklım çocuklarda kaldı.

انا اذا بروح عالبيت بكون منيح ،عقلي ضل عند الولاد

289.elinden bir iş gelmemek
sen ne biçim bir adamsın? Elinden hiçbir iş gelmiyor.

أنت شو نوعك!؟ ما بيطلع بإيدك تساوي \ تشتغل شي

290.sırtını yaslamak
babanın parasına sırtını yaslamak yerine çalışmalısın

بدال ما تسند ضهرك على مصاري أبوك،اشتغل

291.adeti olmamak
akşam yemeğinden sonra kahve içmek hiç adetim değildir

مو من عادتي ابدا،أشرب قهوة بعد العشا

292.su-i zan etmek
özür dilerim, sana su-i zan ettim.kasden geciktin sandım.

بعتذر،أسأت الظن فيك ،ظنيت أنك تأخرت قصدا

293.yan gelip yatmak
ben sana yan gelip yat diye maaş vermiyorum!

أنا ما عم أعطيك معاش منشان تنام (تقعد لا شغلة ولا عملة)

294.hevesi kursağında kalmak
maça gitmeyi çok istiyordum ama bilet bulamadım.hevesim kursağımda kaldı.

كان كتير بدي روح للمبارة ،ولكن مالقيت تذكرة،رغبتي ما كملت (حرفيا :هوسي بقي عند حلقي.هي الكلمة مستخدمة فقط بهاد القالب)

295.utancından yerin dibine geçmek
babam beni o kızla beraber görünce utancımdan yerin dibine geçtim.

وقت شافني بابا مع هديك البنت، من الخجل دخلت لعمق الأرض (بمعنى :حسيت الأرض انشقت وبلعتني)

296.pansuman yapmak
hemşire hastanın yarasına pansuman yaptı

الممرضة ضمدت جرح المريض

297.yanına bırakmamak
ben bu yaptığın kötülüğü senin yanına bırakmam

أنا ما لح اتركلك هاد التصرف السيء هلي ساويته (يعني: ما لح مشيلك ياها \ما لح مرقلك ياها)

298.tüm olup biteni anlatmak
şimdi sakin ol ve bana tüm olup biteni yeniden anlat
هلق اهدأ، واحكيلي كل شي صار وانتهى مرة تانية (من طق طق للسلام عليكم)

299.fırça atmak (usta işçiye geç kaldı için fırça attı)

المعلم بهدل الشغيل لأنو تأخر

300.fırça yemek(ustadan geç kaldığım için fırça yedim)

أكلت بهدلة من المعلم لأنو تأخرت على الشغل

301.dayak (sopa)**atmak**(öğretmen öğrenciye dayak attı)

الأستاذ ضرب الولد

302.dayak (sopa) **yemek**(öğrenci öğretmenden dayak yedi)

الولد أكل قتلة من الأستاذ

303.arkadan iş çevirmek (bu adam arkamdan iş çeviriyor)

هاد الزلمة عم يشتغل شي من ورا ضهري

304.nazardeğmek (bu çocuğa nazar değdi)

هاد الولد صابتو العين

305.hasedetmek (kimseye hased etmemeliyiz)

ما لازم نحسد الآخرين

306.içine sindirememek

(bende araba varken eve yürüyerek gitmen içime sinmiyor)

ما بهون عليي أنك تروح عالبيت مشي وأنا عندي سيارة

307.ciğeri yanmak (Suriye'deki savaşı düşündükçe ciğerim yanıyor)

كل ما فكر بالحرب هلي بسوريا عم يحترق كبدي \قلبي

308.içi sızlamak (onu bu halde görünce içim sızladı)

وقت شفتو بهي الحالة وجعني قلبي عليه \شفق قلبي عليه

309.rezil rüsvay olmak(adamın önünde rezil rüsvay olduk)

انفضحنا ادام الزلمة

310.içi dışına çıkmak(kusmaktan içim dışına çıktı)

جواي طلع لبرا من الإقياء (بتجي بصيغة المبالغة يعني :كش بدني)

311.keyfi kaçmak(haberleri görünce keyfim kaçtı)

وقت شفت الأخبار طار مزاجي (اتعكر مزاجي)

312.keyfi yerine gelmek (bu habere çok sevindim , keyfim yerine geldi)

انسرّيت كتير من هالخبر،رجع مزاجي لمكانو

313.göğüs germek (üniversiteyi bitirmek için bütün sıkıntılara göğüsüm gerdim)

منشان أنهي جامعتي (تصديت \واجهت \تحملت) كل المشاكل

314.gönül almak(kız kardeşın çok üzüldü ,git onun gönül al)

كتير زعّلت أختك ،روح راضيها (اكسب قلبها من جديد)

315.tuhaf davranmak(bu günlerde çok tuhaf davranıyorsun,neyin var?)

هالأيام عم تتصرف بشكل كتير غريب،شبك؟

316.çekip gitmek (biz konuşurken birden çekip gitti)

نحن وعم نحكي فجأة حمل درب طريقه وراح

317.zevk almak(hayattan hiç zevk almıyorum)

مالي مستمتع بالحياة ابدا

318.sıkıntı çekmek (Türkçe öğrenene kadar çok sıkıntılara çektim)

لتعلمت التركي ، واجهت كتير مشاكل(عشت مشاكل كتير)

319.gözü ısırmak(seni bir yerden gözüm ısırıyor , ama nereden?)

عيني عم تتذكرك من مكان ما، بس وين؟(عيني لمحتك بمكان ما.....)

320.uygun görmek (uygun görürsen, bugün erken çıkmak istiyorum)

إذا بتلاقي مناسب، اليوم بدي اطلع بكير

321.yakından tanımak (seni yakından tanımak istiyorum)

بدي اتعرف عليك عن قرب

322.yol açmak(yağmur yağmaması kuraklığa yol açtı)

عدم نزول المطر سبّب الجفاف

323.yerine getirmek (emrinizi yerine getirdim)

بمعنى : نفّذ (نفّذت أمرك)

324.göze hitap etmek (kitabın kapağı göze hitap ediyor)

حرفيا : بيخاطب العين ، يعني شي مميز وبيعجب العين \بيلفت النظر \(غطاء الكتاب بيلفت النظر)

325.laf taşımak(bu kadının yanında konuşma.sürekli laf taşıyor)

نقل حكي (لا تحكي ادام هي المرة ،دائما بتنقل حكي)

326.alt üst etmek (müdür bütün planlarımı alt üst etti)

ساواها فوقاني تحتاني (المدير ساوالي خططي كلها فوقاني تحتاني)

327.altını üstüne getirmek (çocuklar evin altını üstüne getirdi)

قلبها فوقاني تحتاني (الولاد قلبوا البيت فوقاني تحتاني)

328.keyfinin kahyası olmak (keyfimin kahyası mısın)

أنت أخو مرائي؟


مبروك الكتاب
Kitabınız Hayırlı Olsun
www.konusulanturkce.com
التركي المحكي



إذا كنت من أحد الأشخاص اللي عم يسألو حالهم هي الأسئلة

- رغم أني بعرف القواعد ليش ما عم احسن احكي !
- يا ترى ما في كتاب أو مصدر بيعطيني المصطلحات الشعبية بالسوق !
- بدي احكى بطلاقة بس كيف !؟

.....فهاد الكتاب عز طلبك.